# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 2001 — 2220 [2001/14139]

**25 JUIN 2001. — Arrêté royal déterminant les conditions pour ajouter la mention « conforme aux prescriptions du JAR-OPS 1 » ou « conforme aux prescriptions du JAR-OPS 3 » sur le certificat de transporteur aérien**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944, et approuvée par la loi du 30 avril 1947, notamment l'annexe 6;

Vu le règlement CEE n° 3922/91 du Conseil du 16 décembre 1991, relatif à l'harmonisation de règles techniques et de procédures administratives dans le domaine de l'aviation civile, notamment l'article 5 concernant l'adhésion des autorités aéronautiques compétentes des Etats membres des J.A.A. (Joint Aviation Authorities);

Vu la loi du 27 juin 1937 partant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment les articles 2 et 5;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, notamment l'article 52 modifié par l'arrêté royal du 19 novembre 1986;

Vu les « Arrangements Concerning the Development, the Acceptance and the Implementation of Joint Aviation Requirements » conclus à Chypre le 11 septembre 1990, notamment l'article 3) (*b*);

Vu l'accomplissement de la procédure de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques;

## MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 2001 — 2220 [2001/14139]

**25 JUNI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden tot toevoeging van de vermelding « in overeenstemming met de voorschriften van de JAR-OPS 1 » of « in overeenstemming met de voorschriften van de JAR-OPS 3 » op het bewijs luchtvaartexploitant**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, ondertekend te Chicago op 7 december 1944 en goedgekeurd bij de wet van 30 april 1947, inzonderheid op bijlage 6;

Gelet op de verordening EEG nr. 3922/91 van de raad van 16 december 1991 inzake de harmonisatie van de technische voorschriften en administratieve procedures op het gebied van de burgerluchtvaart, inzonderheid op artikel 5 betreffende de toetreding van de bevoegde luchtvaartautoriteiten van de Lidstaten tot de J.A.A. (Joint Aviation Authorities);

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling van de luchtvaart, inzonderheid op de artikelen 2 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 52, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 november 1986;

Gelet op de « Arrangements Concerning the Development, the Acceptance and the Implementation of Joint Aviation Requirements » overeengekomen te Cyprus op 11 september 1990, inzonderheid op artikel 3) (*b*);

Gelet op de vervulling van de procedure van de Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

J.A.A. : (Joint Aviation Authorities) : organisme associé à la Conférence européenne de l'aviation civile (CEAC), ayant élaboré des arrangements pour coopérer au développement et à la mise en œuvre de règles communes (code JAR) dans tous les domaines relatifs à la sécurité des aéronefs et de leur exploitation.

JAR-OPS 1 : dernière édition du document intitiulé « JAR-OPS 1 Commercial Air Transportation (Aeroplanes) » y compris les addenda approuvés et publiés par les J.A.A.

Toute personne intéressée peut prendre connaissance de ce document à l'Administration de l'aéronautique.

JAR-OPS 3 : dernière édition du document intitulé « JAR-OPS 3 Commercial Air Transportation (Helicopters) » y compris les addenda approuvés et publiés par les J.A.A.

Toute personne intéressée peut prendre connaissance de ce document à l'Administration de l'aéronautique.

A.O.C. : certificat de transporteur aérien délivré en application des articles 2 et 9 du règlement CEE n° 2407/92 du Conseil du 23 juillet 1992 concernant les licences des transporteurs aériens.

**Art. 2.** Le directeur général de l'administration de l'aéronautique ajoute, sur demande, la mention « conforme aux prescriptions du JAR-OPS 1 » ou la mention « conforme aux prescriptions du JAR-OPS 3 » sur un A.O.C. en cours de validité lorsque le titulaire de cet A.O.C. répond aux conditions du JAR-OPS 1 ou du JAR-OPS 3, selon le cas.

**Art. 3.** Sous peine de nullité, la demande est adressée par écrit au directeur général de l'administration de l'aéronautique en spécifiant la mention sollicitée. La demande est accompagnée des documents déterminés par le directeur général de l'administration de l'aéronautique, dûment remplis et signés.

Tous les documents remis dans le cadre de la présente demande deviennent la propriété de l'administration de l'aéronautique et ne sont restitués en aucun cas.

**Art. 4.** A partir du jour où la demande contient tous les renseignements et documents requis, l'administration procède à son examen, à la vérification des documents, et effectue les inspections nécessaires.

A l'issue de cette vérification, et si les conditions du JAR-OPS 1 ou du JAR-OPS 3 sont réunies, la mention « conforme aux prescriptions du JAR-OPS 1 » ou « conforme aux prescriptions du JAR-OPS 3 » selon le cas, est ajoutée sur l'A.O.C. de l'exploitant.

**Art. 5.** La validité de la mention visée à l'article 2 ne peut excéder celle de l'A.O.C. sur lequel elle est ajoutée.

**Art. 6.** La mention visée à l'article 2 est immédiatement retirée si le titulaire de l'A.O.C. cesse de réunir les conditions du JAR-OPS 1 ou du JAR-OPS 3, selon le cas. Le titulaire est tenu de remettre immédiatement l'A.O.C. à l'administration de l'aéronautique afin de faire supprimer ladite mention.

En cas de retrait, une nouvelle demande doit être introduite conformément à l'article 3 si le demandeur désire obtenir à nouveau une mention de conformité au JAR-OPS 1 ou au JAR-OPS 3.

**Art. 7.** Notre Ministre qui a la Navigation aérienne dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Mme I. DURANT

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

J.A.A. : (Joint Aviation Authorities) : organisatie die geassocieerd is met de Europese Burgerluchtvaartconferentie (ECAC) en die regelingen heeft opgesteld voor samenwerking bij de uitwerking en tenuitvoerlegging van gezamenlijke regels (JAR-codes) op alle gebieden die op de veiligheid en de exploitatie van luchtvaartuigen betrekking hebben.

JAR-OPS 1 : jongste uitgave van het document « JAR-OPS 1 Commercial Air Transportation (Aeroplanes) », inclusief de door de J.A.A. goedgekeurde en gepubliceerde addenda.

Geïnteresseerden kunnen van dit document kennisnemen bij het Bestuur van de Luchtvaart.

JAR-OPS 3 : jongste uitgave van het document » JAR-OPS 3 Commercial Air Transportation (Helicopters) », inclusief de door de J.A.A. goedgekeurde en gepubliceerde addenda.

Geïnteresseerden kunnen van dit document kennisnemen bij het Bestuur van de Luchtvaart.

AOC : bewijs luchtvaartexploitant, afgegeven met toepassing van de artikelen 2 en 9 van de verordening EEG nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

**Art. 2.** De directeur-generaal van het Bestuur van de Luchtvaart voegt, op aanvraag, de vermelding « in overeenstemming met de voorschriften van de JAR-OPS 1 » of de vermelding « in overeenstemming met de voorschriften van de JAR-OPS 3 » toe op een geldig AOC wanneer de houder ervan voldoet aan de voorwaarden van de JAR-OPS 1 of van de JAR-OPS 3, al naar gelang het geval.

**Art. 3.** Op straffe van nietigheid wordt de aanvraag schriftelijk geadresseerd aan de directeur-generaal van het Bestuur van de Luchtvaart met opgave van de gevraagde vermelding. De aanvraag gaat vergezeld van de behoorlijk ingevulde en ondertekende documenten bepaald door de Directeur-generaal van het Bestuur van de Luchtvaart.

Alle in het kader van deze aanvraag ingediende documenten worden eigendom van het Bestuur van de Luchtvaart en worden in geen enkel geval teruggegeven.

**Art. 4.** Vanaf de dag dat de aanvraag alle vereiste inlichtingen en documenten bevat, wordt ze onderzocht door het bestuur dat tevens de documenten nakijkt en de nodige inspecties verricht.

Na afloop van dit onderzoek, en indien aan de voorwaarden van de JAR-OPS 1 of van de JAR-OPS 3 is voldaan, wordt de vermelding « in overeenstemming met de voorschriften van de JAR-OPS 1 » of « in overeenstemming met de voorschriften van de JAR-OPS 3 », al naar gelang het geval, toegevoegd op het AOC van de exploitant.

**Art. 5.** De geldigheidsduur van de vermelding bedoeld in artikel 2 mag niet langer zijn dan die van het AOC waarop ze is aangebracht.

**Art. 6.** De in artikel 2 bedoelde vermelding wordt onmiddellijk ingetrokken wanneer de houder van het AOC niet langer voldoet aan de voorwaarden van de JAR-OPS 1 of van de JAR-OPS 3, al naar gelang het geval. De houder dient onmiddellijk het AOC terug te bezorgen aan het Bestuur van de Luchtvaart om deze vermelding te laten doorhalen.

In geval van intrekking moet, overeenkomstig artikel 3, een nieuwe aanvraag worden ingediend indien de aanvrager opnieuw een vermelding in overeenstemming met de JAR-OPS 1 of de JAR-OPS 3 wenst te bekomen.

**Art. 7.** Onze Minister bevoegd voor de Luchtvaart is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 juni 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

F. 2001 — 2221 [C − 2001/14145]

**19 JUILLET 2001. — Arrêté royal déterminant le plan de répartition provisoire du bénéfice de l'exercice 2001 de la Loterie nationale**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale, notamment l'article 16, modifié par la loi du 2 janvier 2001;

Vu l'avis du Conseil d'Administration de la Loterie nationale;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** En application de l'article 16 de la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale, modifié par la loi du 2 janvier 2001, le plan de répartition du bénéfice de l'exercice 2001 de la Loterie nationale, estimé à 7 375 000 000 BEF, est déterminé comme suit :

N. 2001 — 2221 [C − 2001/14145]

**19 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot bepaling van het voorlopig winstverdelingsplan van het dienstjaar 2001 van de Nationale Loterij**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 16, gewijzigd bij de wet van 2 januari 2001;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van de Nationale Loterij;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In toepassing van artikel 16 van de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, gewijzigd bij de wet van 2 januari 2001, wordt het winstverdelingsplan van het dienstjaar 2001 van de Nationale Loterij, geraamd op 7 375 000 000 BEF, als volgt bepaald :

| RUBRIQUES<br>—<br>RUBRIEKEN | MONTANTS (en francs)<br>—<br>BEDRAGEN (in frank) |
|---|---|
| 1. Matières visées directement par la loi :<br>Materies die rechtstreeks door de wet bedoeld worden : | |
| 1.1. Direction générale de la Coopération internationale (DGCI)<br>Directie-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) | 2.520.000.000 |
| 1.2. Caisse nationale des Calamités<br>Nationale Kas voor Rampenschade | 175.000.000 |
| 1.3. Fondation Roi Baudouin<br>Koning Boudewijnstichting | 415.000.000 |
| 1.4. Fonds belge de survie<br>Belgisch Overlevingsfonds | 725.000.000 |
| 2. Fins d'utilité publique<br>Doeleinden van openbaar nut | |
| 2.1. Etablissements recueillant des personnes handicapées<br>Instellingen die personen met een handicap opvangen | 430.441.030 |
| 2.2. Ecoles qui accueillent des élèves reconnus comme handicapés<br>Scholen die leerlingen opvangen die erkend zijn als gehandicapten | 25.821.986 |
| 2.3. Services agréés dans le cadre de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse<br>Erkende diensten voor hulp aan de jeugd en voor de jeugdbescherming | 24.860.150 |
| 2.4. Maisons de repos pour personnes âgées<br>Rusthuizen voor bejaarden | 65.037.172 |
| 2.5. Lutte contre la pauvreté<br>Strijd tegen de armoede | 62.000.000 |
| 2.6. Protection maternelle et infantile<br>Moeder- en kinderzorg | 67.747.397 |
| 2.7. 1. Education physique, sport, vie en plein air et tourisme<br>Lichamelijke opvoeding, sport, openluchtleven en toerisme | 115.980.379 |
| 2. Fonds des sports des Communautés<br>Sportfondsen van de Gemeenschappen | 370.043.408 |
| 2.8. Arts et lettres<br>Kunst en letteren | 375.925.473 |
| 2.9. Monuments, sites et édifices classés<br>Beschermde monumenten, landschappen en gebouwen | Pour mémoire<br>Pro memorie |
| 2.10. Protection de la nature et de l'environnement<br>Natuur- en milieubescherming | 16.398.821 |
| 2.11. Recherche scientifique et institutions scientifiques et culturelles fédérales<br>Wetenschappelijk onderzoek en federale wetenschappelijke en culturele instellingen | 873.918.566 |
| 2.12. Protection des animaux<br>Dierenbescherming | Pour mémoire<br>Pro memorie |
| 2.13. Initiatives de prestige national<br>Initiatieven ten gunste van het nationaal prestige | 218.411.470 |

| RUBRIQUES<br>—<br>RUBRIEKEN | | MONTANTS<br>(en francs)<br>—<br>BEDRAGEN<br>(in frank) |
|---|---|---|
| 2.14. | Activités sociales, familiales, humanitaires, patriotiques, scientifiques, culturelles ou sportives<br>Sociale, familiale, menslievende, vaderlandslievende, wetenschappelijke, culturele of sportactiviteiten | 255.914.148 |
| 2.15. | Accueil et intégration d'immigrés et réfugiés politiques reconnus<br>Opvang en integratie van migranten en van erkende politieke vluchtelingen | 299.500.000 |
| 2.16 | Croix-Rouge 2001<br>Rode Kruis 2001 | 60.000.000 |
| 2.17 | Projet relatif à la sécurité des manifestations sportives<br>Project inzake veiligheid voor sportmanifestaties | 75.000.000 |
| 2.18 | Bruxelles 2000<br>Brussel 2000 | 55.000.000 |
| 2.19 | European Organisation Research and Treatment of Cancer - E.O.R.T.C. | 3.000.000 |
| 2.20 | Child Focus | 9.500.000 |
| 2.21 | Bruges 2002<br>Brugge 2002 | 50.000.000 |
| 2.22 | Centre d'hébergement Sürya à Liège<br>Opvangtehuis Sürya te Luik | 5.000.000 |
| 2.23 | Centre d'hébergement Pag-Asa à Bruxelles<br>Opvangtehuis Pag-Asa te Brussel | 5.000.000 |
| 2.24 | Centre d'hébergement Payoke à Anvers<br>Opvangtehuis Payoke te Antwerpen | 5.000.000 |
| 2.25 | KOSOVO - Bruxelles<br>KOSOVO - Brussel | 14.000.000 |
| 2.26 | Dépendance au jeu<br>Gokverslaving | 16.500.000 |
| 2.27 | Contamination SIDA<br>AIDS Contaminatie | 40.000.000 |
| | | 7.375.000.000 |

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,
R. DAEMS

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,
R. DAEMS

## MINISTERE DES FINANCES

F. 2001 — 2222 [C − 2001/03396]

**20 JUILLET 2001. — Arrêté royal relatif à l'émission de pièces de monnaie en or de 5 000 francs et de pièces en argent de 500 francs, à l'occasion de la présidence belge de l' Union européenne**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 112 de la Constitution;

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 2, remplacé par la loi du 30 octobre 1998;

Vu la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières, notamment l'article 58;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances rendu le 19 mars 2001;

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 2001 — 2222 [C − 2001/03396]

**20 JULI 2001. — Koninklijk besluit betreffende de uitgifte van muntstukken in goud van 5 000 frank en zilver van 500 frank ter gelegenheid van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 112 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 2, vervangen bij de wet van 30 oktober 1998;

Gelet op de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële bepalingen, inzonderheid op artikel 58;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 19 maart 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 avril 2001;

Vu l'avis 31.779/2 du Conseil d'Etat donné le 6 juillet 2001 en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Il est frappé 2 000 pièces en or de 5 000 francs de qualité proof, et 40 000 pièces de 500 francs en argent de qualité proof.

**Art. 2.** La pièce en or de 5 000 francs présente les caractéristiques suivantes :

titre : 999 millièmes;

poids : 15,55 grammes;

diamètre : 29 millimètres.

La tranche est lisse.

Les pièces sont polies et sont produites en frappe médaille.

**Art. 3.** La pièce de 500 francs présente les caractéristiques suivantes :

titre : 925 millièmes;

poids : 22,85 grammes;

diamètre : 37 millimètres.

La tranche est lisse.

Les pièces sont polies et sont produites en frappe médaille.

**Art. 4.** Sur l'envers des pièces est représentée la figure mythologique Europe assise sur un taureau superposant la carte de la Belgique. Ces gravures sont entourées de la légende « COMMVNITATVM EVROPAEARVM PRAESES BELGIVM » et « ANNO MMI ». En-dessous les initiales du dessinateur : LL.

Le revers de ces pièces porte une carte de l' Union européenne entourée du texte « EUROPE-EUROPA », l'indication trilingue du nom du pays, la valeur nominale et le millésime 2001. A gauche se trouvent 12 étoiles symbolisant les Etats membres de l' Union européenne. A droite se trouve l'inscription « BELGIQUE — BELGIE — BELGIEN ».

Le revers porte également les insignes suivantes : la mention QP, le différent, une balance et la marque monétaire de Bruxelles, une tête casquée de l'archange Michel.

**Art. 5.** Toutes les pièces visées par le présent arrêté ont cours légal en Belgique.

**Art. 6.** Ces pièces sont émises le 1er septembre 2001.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 8.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 26 april 2001;

Gelet op het advies 31.779/2 van de Raad van State, gegeven op 6 juli 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Er worden 2 000 goudstukken van 5000 frank in proof-uitvoering, en 40.000 zilverstukken van 500 frank in proof-uitvoering geslagen.

**Art. 2.** Het goudstuk van 5 000 frank vertoont de volgende kenmerken :

gehalte : 999 duizendsten;

gewicht : 15,55 gram;

diameter : 29 millimeter.

De muntrand is glad.

De muntstukken zijn gepolijst en worden in medailleslag geproduceerd.

**Art. 3.** Het zilverstuk van 500 frank vertoont de volgende kenmerken :

gehalte : 925 duizendsten;

gewicht : 22,85 gram;

diameter : 37 millimeter.

De muntrand is glad.

De muntstukken zijn gepolijst en worden in medailleslag geproduceerd.

**Art. 4.** Beide stukken dragen op de voorzijde de gestileerde afbeelding van de mythologische figuur Europa gezeten op een stier tegen de achtergrond van een landkaart van België. Deze gravures worden omgeven door de tekst « COMMVNITATVM EVROPAEARVM PRAESES BELGIVM » en « ANNO MMI ». Onderaan de initialen van de ontwerper : LL.

Op de keerzijde van deze twee stukken is de landkaart van de Europese Unie afgebeeld met de tekst « EUROPE-EUROPA », de nominale waarde en het jaartal 2001. Links bevinden zich 12 sterren die de Lidstaten van de Europese Unie symboliseren. Rechts van de landkaart bevindt zich het omschrift « BELGIQUE — BELGIE — BELGIEN ».

De keerzijde draagt tevens volgende munttekens : de aanduiding QP, het muntmeesterteken, een weegschaal en het muntteken van Brussel, een gehelmd hoofd van de aartsengel Michaël.

**Art. 5.** Alle in dit besluit bedoelde stukken zijn in België wettelijk gangbaar.

**Art. 6.** Deze muntstukken worden uitgegeven op 1 september 2001.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 8.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

F. 2001 — 2223 [C − 2001/03397]

**23 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel fixant le prix d'émission de pièces de monnaie en or de 5 000 francs et de pièces en argent de 500 francs, millésimées 2001 à l'occasion de la présidence belge de l'Union européenne.**

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 2 remplacé par la loi du 23 décembre 1988 et modifié par la loi du 30 octobre 1998;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'émission de pièces de monnaie en or de 5 000 francs et de pièces en argent de 500 francs, millésimées 2001, à l'occasion de la Présidence belge de l'Union européenne;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances rendu le 19 mars 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 avril 2001;

Vu l'avis 31.780/2 du Conseil d'Etat donné le 6 juillet 2001 en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1er.** Le prix d'émission de la pièce commémorative de 5 000 francs en qualité proof est fixé à 11 000 francs par pièce; le prix d'émission de la pièce de 500 francs en qualité proof est fixé à 1 500 francs par pièce.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 juillet 2001.

D. REYNDERS

N. 2001 — 2223 [C − 2001/03397]

**23 JULI 2001. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de uitgifteprijs van muntstukken in goud van 5 000 frank en zilver van 500 frank ter gelegenheid van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie**

De Minister van Financiën

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 2, vervangen bij de wet van 23 december 1988 en gewijzigd bij de wet van 30 oktober 1998;

Gelet op het Koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de uitgifte van muntstukken in goud van 5 000 frank en zilver van 500 frank, jaartal 2001, ter gelegenheid van het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 19 maart 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 26 april 2001;

Gelet op advies 31.780/2 van de Raad van State, gegeven op 6 juli 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** De uitgifteprijs van de herdenkingsmunt van 5000 frank, in proof-kwaliteit, is vastgesteld op 11 000 frank per munt; de uitgifteprijs van de munt van 500 frank, in proof-kwaliteit, is vastgesteld op 1 500 frank per munt.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 23 juli 2001.

D. REYNDERS

F. 2001 — 2224 (F. 2001 — 1994) [2001/22571]

**19 JUILLET 2001. — Loi programme pour l'année budgétaire 2001**
**Erratum**

Au *Moniteur belge* du 28 juillet 2001, page 25678, dans le texte néerlandais de l'article 13, le mot « infeiligheid » est remplacé par les mots « informatiebeheer en informatieveiligheid ».

N. 2001 — 2224 (N. 2001 — 1994) [2001/22571]

**19 JULI 2001. — Programmawet voor het begrotingsjaar 2001**
**Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2001, bladzijde 25678, wordt in de Nederlandse tekst van artikel 13 het woord « infeiligheid » vervangen door de woorden « informatiebeheer en informatieveiligheid ».

## MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 2001 — 2225 [S − C − 2001/07188]

**25 JUIN 2001. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 10 de l'arrêté royal du 3 septembre 1985 fixant le régime d'indemnisation applicable aux agents définitifs, stagiaires et temporaires de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire qui prestent des services en République fédérale d'Allemagne**

Le Ministre de la Défense,

Vu l'arrêté royal du 3 septembre 1985 fixant le régime d'indemnisation applicable aux agents définitifs, stagiaires et temporaires de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire qui prestent des services en République fédérale d'Allemagne,

Arrête :

**Article 1er.** En exécution de l'article 10 de l'arreté royal du 3 septembre 1985 fixant le régime d'indemnisation applicable aux agents définitifs, stagiaires et temporaires de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire qui prestent des services en République fédérale d'Allemagne, le montant de l'indemnité pour frais de scolarité est fixé comme suit à dater du 1er septembre 2000 :

— pour l'année scolaire 2000-2001 : 55 500 BEF.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 2000.

Bruxelles, 25 juin 2001.

A. FLAHAUT

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2001 — 2225 [S − C − 2001/07188]

**25 JUNI 2001. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 10 van het koninklijk besluit van 3 september 1985 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de vaste, stagedoende en tijdelijke personeelsleden van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap die diensten presteren in de Bondsrepubliek Duitsland**

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op het koninklijk besluit van 3 september 1985 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de vaste, stagedoende en tijdelijke personeelsleden van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap die diensten presteren in de Bondsrepubliek Duitsland,

Besluit :

**Artikel 1.** In uitvoering van artikel 10 van het koninklijk besluit van 3 september 1985 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de vaste, stagedoende en tijdelijke personeelsleden van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap die diensten presteren in de Bondsrepubliek Duitsland, wordt het bedrag van de vergoeding voor schoolkosten als volgt vastgesteld met ingang van 1 september 2000 :

— voor het schooljaar 2000-2001 : 55 500 BEF.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2000.

Brussel, 25 juni 2001.

A. FLAHAUT

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2001 — 2226 [C − 2001/12429]

**11 MAI 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux, relative à la prime de fin d'année** (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux, relative à la prime de fin d'année.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour les métaux précieux**

*Convention collective de travail du 24 juin 1999*

Prime de fin d'année
(Convention enregistrée le 2 décembre 1999
sous le numéro 53150/CO/149.03)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-commision paritaire pour les métaux précieux.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Modalité d'application*

Art. 2. Sans préjudice de situations plus favorables existant dans les entreprises, une prime de fin d'année est octroyée par les employeurs aux ouvriers visés à l'article 1er.

Art. 3. Cette prime de fin d'année, calculée sur la base du salaire horaire en vigueur le 1er décembre de l'année de paiement, est calculée selon la formule suivante :

salaire horaire précité x durée hebdomadaire du travail sur base du régime de paiement x 52 / 12.

Art. 4. La période de référence pour le calcul de la prime de fin d'année débute le 1er décembre de l'année précédente et se termine le 30 novembre de l'année en cours.

Art. 5. Le montant de la prime de fin d'année peut être réduit à raison d'une heure de salaire par journée ou fraction de journée d'absence injustifiée.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2001 — 2226 [C − 2001/12429]

**11 MEI 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de edele metalen, betreffende de eindejaarspremie** (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de edele metalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de edele metalen, betreffende de eindejaarspremie.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de edele metalen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1999*

Eindejaarspremie
(Overeenkomst geregistreerd op 2 december 1999
onder het nummer 53150/CO/149.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de edele metalen.

Voor de toepassing van dit akkoord wordt onder "werklieden" verstaan de werklieden en de werksters.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsmodaliteiten*

Art. 2. Onverminderd de in de ondernemingen bestaande voordeliger toestanden, wordt een eindejaarspremie door de werkgevers toegekend aan de in artikel 1 bedoelde werklieden.

Art. 3. Deze eindejaarspremie, berekend op basis van het op 1 december van het jaar van betaling van kracht zijnde uurloon, wordt berekend volgens de volgende formule :

bovengenoemd uurloon x wekelijkse arbeidsduur op basis van het betaalregime x 52 /12.

Art. 4. De referteperiode voor de berekening van de eindejaarspremie vangt aan op 1 december van het voorgaande jaar en eindigt op 30 november van het lopende jaar.

Art. 5. Het bedrag van de eindejaarspremie kan naar rata van één uur loon per niet verantwoorde afwezigheidsdag of gedeelte ervan verminderd worden.

Art. 6. Dans les cas suivants, les ouvriers ont droit à une partie de la prime égale à un douzième par mois d'inscription au registre du personnel durant la période de référence, un mois entier étant comptabilisé lorsque l'inscription au registre du personnel se situe avant le 16 du mois :

§ 1er. les ouvriers qui sont occupés depuis au moins trois mois dans l'entreprise mais ne comptent pas encore une année d'ancienneté au 30 novembre de l'année de référence;

§ 2. les ouvriers licenciés dans le courant de l'année pour toute autre raison que la faute grave, au moment où ils quittent l'entreprise;

§ 3. les ouvriers dont le contrat prend fin pour des raisons de force majeure bénéficient, au moment où ils quittent l'entreprise, de la prime au prorata des prestations fournies durant l'année de référence;

§ 4. les ouvriers qui ont un contrat de travail à durée déterminée, ou un contrat de travail déterminé, ou encore un contrat de remplacement, de trois mois au moins, ont droit à la prime de fin d'année au prorata des prestations fournies.

Ils touchent cette prime de fin d'année au moment où ils quittent l'entreprise.

La période normale de référence ne s'applique pas à ces cas.

Lorsque ce contrat dépasse un an, une prime de fin d'année est payée par année sur base des prestations fournies au cours de l'année considérée, le dernier décompte ayant lieu au plus tard au moment où l'ouvrier quitte l'entreprise.

Art. 7. Les ouvriers pensionnés ou prépensionnés au cours de l'année de référence ont droit, au moment où ils quittent l'entreprise, au paiement immédiat du montant intégral de la prime de fin d'année calculée selon les modalités définies aux articles 3 et 4.

La même règle vaut pour les ayants droit des ouvriers décédés au cours de l'année de référence.

L'année de référence au cours de laquelle survient la mise à la pension, la mise en prépension ou le décès des intéressés, est considérée comme une année de service complète.

Art. 8. Les ouvriers qui quittent volontairement l'entreprise en cours d'année de référence perdent le droit à la prime.

Art. 9. Les ouvriers qui sont inscrits dans le registre du personnel de l'entreprise au 1er décembre de l'année de référence mais qui se trouvent, à cette date en état d'incapacité de travail par suite de maladie, d'accident du travail ou de service militaire, ont droit à une prime de fin d'année, calculée sur la base du salaire horaire qu'ils auraient normalement perçu au 30 novembre de l'année de référence, selon les modalités prévues aux articles 10 et 11 et pour autant qu'ils aient fourni une prestation de travail d'au moins un jour au cours de l'année de référence.

Art. 10. Les suspensions du contrat de travail résultant d'un accident du travail et d'un congé de maternité et d'accouchement sont assimilées à des prestations effectives pour le calcul de la prime de fin d'année.

Art. 11. Les suspensions du contrat de travail résultant d'un accident de droit commun, service militaire et chômage temporaire pour des raisons économiques, sont assimilées à des prestations effectives pour le calcul de la prime de fin d'année.

Par année de référence l'assimilation pour maladie et accident de droit commun est limitée à quarante jours ouvrables d'absence.

Par année de référence l'assimilation chômage temporaire est limitée à quarante jours ouvrables d'absence.

Pour chaque jour ouvrable d'absence dépassant cette limite, il est déduit un montant de 1/260e de la prime de fin d'année.

Art. 12. La prime de fin d'année est payée entre le 25 et le 31 décembre, à l'exception des cas prévus aux articles 6 et 7.

CHAPITRE III. — *Remplacement de convention collective de travail*

Art. 13. La présente convention collective de travail remplace celle du 12 juin 1997, conclue au sein de la Sous-commision paritaire pour les métaux précieux, concernant l'octroi d'une prime de fin d'année, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 10 février 2000, publié au *Moniteur belge* du 27 juin 2000.

Art. 6. In de volgende gevallen hebben de werklieden recht op een gedeelte van de premie, gelijk aan een twaalfde per maand inschrijving in het personeelsregister tijdens de referteperiode, waarbij een maand als geheel wordt verrekend wanneer de inschrijving in het personeelsregister voor de 16e van de maand gebeurt :

§ 1. de werklieden die sedert ten minste drie maanden in de onderneming tewerkgesteld zijn, maar die geen jaar anciënniteit tellen op 30 november van het refertejaar;

§ 2. de in de loop van het jaar ontslagen werklieden, om gelijk welke andere reden dan de dringende reden, op het ogenblik dat zij de onderneming verlaten;

§ 3. De werklieden waarvan het contract beëindigd wordt wegens redenen van overmacht, genieten op het ogenblik dat zij de onderneming verlaten, de premie naar rata van de geleverde prestaties gedurende het refertejaar;

§ 4. De werklieden met een contract van bepaalde duur, of voor een bepaald werk, of een vervangingsovereenkomst, van minstens drie maanden hebben recht op een eindejaarspremie naar rata van de geleverde prestaties.

Zij genieten deze eindejaarspremie op het ogenblik dat zij de onderneming verlaten.

Voor deze gevallen geldt de normale referteperiode niet.

Wanneer het een contract van meer dan een jaar betreft, wordt per jaar een eindejaarspremie betaald, op basis van de dat jaar geleverde prestaties en waarbij de laatste afrekening ten laatste gebeurt op het ogenblik van het verlaten van de onderneming.

Art. 7. De in de loop van het refertejaar gepensioneerde of bruggepensioneerde werklieden hebben, op het ogenblik dat zij de onderneming verlaten, recht op de onmiddellijke uitbetaling van het volledig bedrag van de eindejaarspremie, berekend volgens de modaliteiten bepaald in de artikelen 3 en 4.

Dezelfde regel geldt voor de rechthebbenden van de in de loop van het refertejaar overleden werklieden.

Het refertejaar waarin de opruststelling, de op brugpensioenstelling of het overlijden van de betrokkenen plaatsvindt, wordt als een volledig dienstjaar aangezien.

Art. 8. De werklieden die vrijwillig de onderneming verlaten in de loop van het refertejaar, verliezen het recht op de premie.

Art. 9. De werklieden die in het personeelsregister van de onderneming zijn ingeschreven op 1 december van het refertejaar, maar die zich op deze datum in een toestand van arbeidsongeschiktheid, als gevolg van ziekte, arbeidsongeval of militaire dienst, bevinden, hebben recht op een eindejaarspremie, berekend op basis van het uurloon dat zij normaal zouden ontvangen hebben op 30 november van het refertejaar, volgens de modaliteiten vervat in artikelen 10 en 11, voor zover zij een arbeidsprestatie van ten minste één dag gedurende het refertejaar hebben verricht.

Art. 10. De schorsingen van de arbeidsovereenkomst wegens arbeidsongeval en wegens zwangerschappen- en bevallingsrust worden voor de berekening van de eindejaarspremie gelijkgesteld met effectieve prestaties.

Art. 11. De schorsingen van de arbeidsovereenkomst wegens ziekte, ongeval van gemeen recht, militaire dienst en tijdelijke werkloosheid om economische redenen, worden voor de berekening van de eindejaarspremie gelijkgesteld met effectieve prestaties.

Per refertejaar wordt gelijkstelling voor ziekte en ongeval van gemeen recht begrensd tot veertig arbeidsdagen afwezigheid.

Per refertejaar wordt gelijkstelling voor tijdelijke werkloosheid begrensd tot veertig arbeidsdagen afwezigheid.

Voor elke arbeidsdag afwezigheid die deze begrenzing overschrijdt, wordt een bedrag van 1/260e van de eindejaarspremie in mindering gebracht.

Art. 12. Met uitzondering van de in artikelen 6 en 7 voorziene gevallen, wordt de eindejaarspemie tussen 25 en 31 december uitbetaald.

HOOFDSTUK III. — *Vervanging van collectieve arbeidsovereenkomst*

Art. 13. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 12 juni 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de edele metalen, betreffende de toekenning van een eindejaarspremie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 februari 2000, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 juni 2000.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 14. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, signifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 mai 2001.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 14. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen opgezegd worden, mits een opzegging van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de edele metalen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 mei 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 2227 [C − 2001/12434]

**11 MAI 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, relative à la prorogation de l'accord prépension sectoriel pour les ouvriers et les ouvrières à partir de 58 ans** (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, relative à la prorogation de l'accord prépension sectoriel pour les ouvriers et les ouvrières à partir de 58 ans.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux**

*Convention collective de travail du 16 juin 1999*

Prorogation de l'accord prépension sectoriel pour les ouvriers et les ouvrières à partir de 58 ans (Convention enregistrée le 31 janvier 2000 sous le numéro 53804/CO/142.01)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux.

CHAPITRE II. — *Prorogation de l'accord de prépension existant*

Art. 2. Sous les conditions strictes fixées par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 sur l'octroi des allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, la convention collective de travail du 26 juin 1997, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 octobre 1998 (*Moniteur belge* du 28 novembre 1998), est prorogée pour un délai maximum de trois ans en exécution de l'article 5.2.1. de l'accord national du 16 juin 1999, et ce à partir du 1er juillet 2000 jusqu'au 30 juin 2003 inclus.

N. 2001 — 2227 [C − 2001/12434]

**11 MEI 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, betreffende de verlenging van het sectorale brugpensioenakkoord voor arbeiders en arbeidsters vanaf 58 jaar** (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, betreffende de verlenging van het sectorale brugpensioenakkoord voor arbeiders en arbeidsters vanaf 58 jaar.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1999*

Verlenging van het sectorale brugpensioenakkoord voor arbeiders en arbeidsters vanaf 58 jaar (Overeenkomst geregistreerd op 31 januari 2000 onder het nummer 53804/CO/142.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen.

HOOFDSTUK II. — *Verlenging van het bestaande brugpensioenakkoord*

Art. 2. Onder de strikte voorwaarden bepaald door het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen ingeval van conventioneel brugpensioen, wordt in uitvoering van artikel 5.2.1. van het nationaal akkoord van 16 juni 1999 de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 oktober 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 28 november 1998) verlengd voor een maximale termijn van drie jaar en wel vanaf 1 juli 2000 tot en met 30 juni 2003.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 2000 et prend fin le 30 juin 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 mai 2001.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2000 tot 30 juni 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 mei 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 2228 [C − 2001/12452]

**17 MAI 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, relative à la prépension conventionnelle pour le secteur des entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles** (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la convention collective de travail du 25 mai 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 octobre 1976, notamment l'article 6;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, relative à la prépension conventionnelle pour le secteur des entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, à l'exception des dispositions contraires à l'article 4, alinéa 2, de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 4 octobre 1976, *Moniteur belge* du 30 octobre 1976.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

N. 2001 — 2228 [C − 2001/12452]

**17 MEI 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, betreffende het conventioneel brugpensioen voor de sector van de technische land- en tuinbouwwerken** (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 mei 1976, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 oktober 1976, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, betreffende het conventioneel brugpensioen voor de sector van de technische land- en tuinbouwwerken, met uitzondering van de bepalingen die in strijd zijn met artikel 4, tweede lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 4 oktober 1976, *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1976.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles**

*Convention collective de travail du 12 mai 1997*

Prépension conventionnelle pour le secteur des entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles (Convention enregistrée le 16 septembre 1997 sous le numéro 44995/CO/132)

CHAPITRE I^er^. — *Champ d'application*

Article 1^er^. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles.

CHAPITRE II. — *Bénéficiaires*

Art. 2. Pour pouvoir bénéficier des dispostions de la présente convention collective de travail, les travailleurs doivent satisfaire aux conditions légales fixées par l'arrêté royal du 7 décembe 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle et, au moment où le contrat de travail prend effectivement fin, avoir atteint l'âge de 58 ans.

CHAPITRE III. — *Indemnité complémentaire*

Art. 3. Les travailleurs visés à l'article 2 ont droit à une indemnité complémentaire à charge de leur employeur après leur licenciement. Cette indemnité complémentaire est octroyée à partir du moment où le délai de préavis légal vient à expiration; elle s'applique jusqu'à l'âge de la pension.

Art. 4. L'indemnité complémentaire est égale à la moitié de la différence entre le salaire net mensuel de référence et l'allocation de chômage et est calculée et adaptée conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975.

CHAPITRE IV. — *Intervention du Fonds social et de garantie dans l'indemnité complémentaire*

Art. 5. Le Fonds social et de garantie pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, institué par la convention collective de travail du 25 mai 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 octobre 1976, publiée dans le *Moniteur belge* du 30 octobre 1976, rembourse à l'employeur l'indemnité complémentaire visée à l'article 3, y compris la cotisation spéciale mensuelle à charge de l'employeur, à concurrence d'un montant maximum par prépensionné, à fixer par la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles.

Art. 6. Seuls les employeurs desquels les travailleurs prépensionnés ont été liés sans interruption pendant les deux ans précédant leur prépension par un contrat de travail à un employeur ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, pourront bénéficier de l'intervention visée à l'article 5.

Art. 7. Sans préjudice de l'article 4 de la présente convention collective de travail, l'intervention par le Fonds social et de garantie pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, sera calculée sur la base de la moyenne des rémunérations perçues par le travailleur pendant les douze mois précédant sa prépension, et non pas sur la base de la rémunération du mois de référence.

Art. 8. Le conseil d'administration du Fonds social et de garantie pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles fixe les modalités pratiques concernant l'exécution du présent chapitre.

CHAPITRE V. — *Remplacement*

Art. 9. Les prépensionnés doivent être remplacés conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 précité.

Les sanctions qui découlent du non-respect par l'employeur des obligations légales en matière de prépension restent entièrement à charge des employeurs individuels.

Bijlage

**Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 1997*

Conventioneel brugpensioen voor de sector van de technische land- en tuinbouwwerken (Overeenkomst geregistreerd op 16 september 1997 onder het nummer 44995/CO/132)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken.

HOOFDSTUK II. — *Rechthebbenden*

Art. 2. Om te kunnen genieten van de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, dienen de werknemers te voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen en dienen zij op het ogenblik waarop de arbeidsovereenkomst werkelijk wordt beëindigd, de leeftijd van 58 jaar bereikt te hebben.

HOOFDSTUK III. — *Aanvullende vergoeding*

Art. 3. De werknemers bedoeld in artikel 2, hebben na ontslag recht op een aanvullende vergoeding ten laste van hun werkgever. Die aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf het einde van de wettelijke opzeggingstermijn tot aan de pensioengerechtigde leeftijd.

Art. 4. De aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto refertemaandloon en de werkloosheidsuitkering en wordt berekend en aangepast overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975.

HOOFDSTUK IV. — *Tussenkomst van het Waarborg- en Sociaal Fonds in de aanvullende vergoeding*

Art. 5. Het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 25 mei 1976, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 oktober 1976, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1976, betaalt aan de werkgever de in artikel 3 bedoelde aanvullende vergoeding, met inbegrip van de bijzondere maandelijkse werkgeversbijdrage, terug tot een door het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken te bepalen maximumbedrag per bruggepensioneerde.

Art. 6. Alleen de werkgevers waarvan de bruggepensioneerde werknemers gedurende de twee jaren voorafgaand aan hun brugpensioen onafgebroken door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn geweest met een werkgever die onder het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken ressorteert, kunnen genieten van de in artikel 5 bedoelde tussenkomst.

Art. 7. Onverminderd artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt de tussenkomst door het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken berekend op basis van het gemiddelde van de lonen die de werknemer heeft ontvangen gedurende de twaalf maanden voorafgaand aan zijn brugpensioen en niet op basis van het loon van de refertemaand.

Art. 8. De raad van beheer van het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken stelt de praktische modaliteiten vast met betrekking tot de uitvoering van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK V. — *Vervanging*

Art. 9. De bruggepensioneerden dienen vervangen te worden overeenkomstig artikel 4 van bovenvermeld koninklijk besluit van 7 december 1992.

De sancties die voortvloeien uit het niet-eerbiedigen door de werkgever van de wettelijke verplichtingen inzake brugpensioen, vallen geheel ten laste van de individuele werkgevers.

CHAPITRE VI. — *Validité*

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 1998 et cesse d'être en vigueur le 1er juillet 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 mai 2001.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheid*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1998 en houdt op van kracht te zijn op 1 juli 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 mei 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 2229 [C − 2001/12449]

**17 MAI 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à la prépension conventionnelle sectorielle pour le secteur de l'agriculture** (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'agriculture;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à la prépension conventionnelle sectorielle pour le secteur de l'agriculture, à l'exception des dispositions contraires à l'article 4, alinéa 2, de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

Annexe

**Commission paritaire de l'agriculture**

*Convention collective de travail du 25 avril 1997*

Prépension conventionnelle sectorielle pour le secteur de l'agriculture (Convention enregistrée le 16 septembre 1997 sous le numéro 45003/CO/144)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs qui ressortissent à la Commission paritaire de l'agriculture.

N. 2001 — 2229 [C − 2001/12449]

**17 MEI 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende het conventioneel sectoraal brugpensioen voor de sector landbouw** (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de landbouw;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende het conventioneel sectoraal brugpensioen voor de sector landbouw, met uitzondering van de bepalingen die in strijd zijn met artikel 4, tweede lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

Bijlage

**Paritair Comité voor de landbouw**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1997*

Conventioneel sectoraal brugpensioen voor de sector landbouw (Overeenkomst geregistreerd op 16 september 1997 onder het nummer 45003/CO/144)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de landbouw.

CHAPITRE II. — *Bénéficiaires*

Art. 2. Pour pouvoir bénéficier des dispositions de la présente convention collective de travail, les travailleurs doivent satisfaire aux conditions fixées par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle et, au moment où le contrat de travail prend effectivement fin, avoir atteint l'âge de 58 ans.

CHAPITRE III. — *Indemnité complémentaire*

Art. 3. Les travailleurs visés à l'article 2 ont droit à une indemnité complémentaire à charge de leur employeur après leur licenciement. Cette indemnité complémentaire est octroyée à partir du moment où le délai de préavis légal vient à expiration et elle s'applique jusqu'à l'âge de la pension.

Art. 4. L'indemnité complémentaire est égale à la moitié de la différence entre le salaire net mensuel de référence et l'allocation de chômage et est calculée et adaptée conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail.

CHAPITRE IV. — *Intervention du Fonds social et de garantie pour l'agriculture dans l'indemnité complémentaire*

Art. 5. Le Fonds social et de garantie pour l'agriculture, institué par la convention collective de travail du 18 mai 1995, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rembourse à l'employeur l'indemnité complémentaire visée à l'article 3, y compris les cotisations spéciales mensuelles à charge de l'employeur, à concurrence d'un montant maximum par prépensionné, à fixer par la Commission paritaire de l'agriculture.

Art. 6. Seuls les employeurs desquels les travailleurs prépensionnés ont été liés sans interruption pendant les deux ans précédant leur prépension par un contrat de travail à un employeur ressortissant à la Commission paritaire de l'agriculture pourront bénéficier de l'intervention visée à l'article 5.

Art. 7. Sans préjudice de l'article 4 de la présente convention collective de travail, l'intervention par le Fonds social et de garantie pour l'agriculture sera calculée sur la base de la moyenne des rémunérations perçues par le travailleur pendant les douze mois précédant sa prépension, et non pas sur base de la rémunération du mois de référence.

Art. 8. Le conseil d'adminstration du Fonds social et de garantie pour l'agriculture fixe les modalités pratiques concernant l'exécution du présent chapitre.

CHAPITRE V. — *Remplacement*

Art. 9. Les prépensionnés doivent être remplacés conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 mentionné ci-dessus.

Les sanctions qui découlent du non-respect par l'employeur des obligations légales en matière de prépension restent entièrement à charge des employeurs individuels.

CHAPITRE VI. — *Validité*

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 1998 et cesse d'être en vigueur le 1er janvier 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 mai 2001.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

HOOFDSTUK II. — *Rechthebbenden*

Art. 2. Om te kunnen genieten van de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, dienen de werknemers te voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen en dienen zij op het ogenblik waarop de arbeidsovereenkomst werkelijk wordt beëindigd, de leeftijd van 58 jaar te hebben bereikt.

HOOFDSTUK III. — *Aanvullende vergoeding*

Art. 3. De werknemers bedoeld in artikel 2 hebben na ontslag recht op een aanvullende vergoeding ten laste van hun werkgever. Die aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf het einde van de wettelijke opzeggingstermijn tot aan de pensioengerechtigde leeftijd.

Art. 4. De aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto refertemaandloon en de werkloosheidsuitkering en wordt berekend en aangepast overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van de Nationale Arbeidsraad.

HOOFDSTUK IV. — *Tussenkomst van het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de Landbouw in de aanvullende vergoeding*

Art. 5. Het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de Landbouw, opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1995, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, betaalt aan de werkgever de in artikel 3 bedoelde aanvullende vergoeding, met inbegrip van de bijzondere maandelijkse werkgeversbijdragen, terug tot een door het Paritair Comité voor de landbouw te bepalen maximumbedrag per bruggepensioneerde.

Art. 6. Alleen de werkgevers waarvan de bruggepensioneerde werknemers gedurende de twee jaren voorafgaand aan hun brugpensioen onafgebroken door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn geweest met een werkgever die onder het Paritair Comité voor de landbouw ressorteert, kunnen genieten van de in artikel 5 bedoelde tussenkomst.

Art. 7. Onverminderd artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt de tussenkomst door het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de Landbouw berekend op basis van het gemiddelde van de lonen die de werknemer heeft ontvangen gedurende de twaalf maanden voorafgaand aan zijn brugpensioen en niet op basis van het loon van de refertemaand.

Art. 8. De raad van beheer van het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de Landbouw stelt de praktische modaliteiten vast met betrekking tot de uitvoering van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK V. — *Vervanging*

Art. 9. De bruggepensioneerden dienen vervangen te worden overeenkomstig artikel 4 van bovenvermeld koninklijk besluit van 7 december 1992.

De sancties die voortvloeien uit het niet-eerbiedigen door de werkgevers van de wettelijke verplichtingen inzake brugpensioen, vallen geheel ten laste van de individuele werkgevers.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheid*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1998 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 mei 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 2230 [C − 2001/12456]

**17 MAI 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à la prépension conventionnelle sectorielle** (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

N. 2001 — 2230 [C − 2001/12456]

**17 MEI 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende het conventioneel brugpensioen** (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Vu la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'agriculture;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à la prépension conventionnelle sectorielle, à l'exception des dispositions contraires à l'article 4, alinéa 2, de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

Annexe

**Commission paritaire de l'agriculture**

*Convention collective de travail du 30 avril 1999*

Prépension conventionnelle sectorielle (Convention enregistrée le 11 juin 1999 sous le numéro 50935/CO/144)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières et leurs employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire de l'agriculture.

CHAPITRE II. — *Bénéficiaires*

Art. 2. Pour pouvoir bénéficier des dispositions de la présente convention collective de travail, les travailleurs doivent satisfaire aux conditions fixées par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle et, au moment où le contrat de travail prend effectivement fin, avoir atteint l'âge de 58 ans.

CHAPITRE III. — *Indemnité complémentaire*

Art. 3. Les travailleurs visés à l'article 2 ont droit à une indemnité complémentaire à charge de leur employeur après licenciement. Cette indemnité complémentaire est octroyée à partir du moment où le délai de préavis légal vient à expiration et elle s'applique jusqu'à l'âge de la pension.

Art. 4. L'indemnité complémentaire est égale à la moitié de la différence entre le salaire net mensuel de référence et l'allocation de chômage et est calculée et adaptée conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975.

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de landbouw;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende het conventioneel brugpensioen, met uitzondering van de bepalingen die in strijd zijn met artikel 4, tweede lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

Bijlage

**Paritair Comité voor de landbouw**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999*

Conventioneel sectoraal brugpensioen (Overeenkomst geregistreerd op 11 juni 1999 onder het nummer 50935/CO/144)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters en hun werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de landbouw.

HOOFDSTUK II. — *Rechthebbenden*

Art. 2. Om te kunnen genieten van de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, dienen de werknemers te voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen en dienen zij op het ogenblik waarop de arbeidsovereenkomst werkelijk wordt beëindigd, de leeftijd van 58 jaar te hebben bereikt.

HOOFDSTUK III. — *Aanvullende vergoeding*

Art. 3. De werknemers bedoeld in artikel 2 hebben na ontslag recht op een aanvullende vergoeding ten laste van hun werkgever. Die aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf het einde van de wettelijke opzeggingstermijn tot aan de pensioengerechtigde leeftijd.

Art. 4. De aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto refertemaandloon en de werkloosheidsuitkering en wordt berekend en aangepast overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975.

CHAPITRE IV. — *Intervention du Fonds social et de garantie pour l'agriculture dans l'indemnité complémentaire*

Art. 5. Le Fonds social et de garantie pour l'agriculture, institué par la convention collective de travail du 18 mai 1995, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 décembre 1995, *Moniteur belge* du 17 février 1996, rembourse à l'employeur l'indemnité complémentaire visée à l'article 3, y compris les cotisations spéciales mensuelles à charge de l'employeur, à concurrence d'un montant maximum par prépensionné, à fixer par la Commission paritaire de l'agriculture.

Art. 6. Seuls les employeurs desquels les travailleurs prépensionnés ont été liés sans interruption pendant les deux ans précédant leur prépension par un contrat de travail à un employeur ressortissant à la Commission paritaire de l'agriculture pourront bénéficier de l'intervention visée à l'article 5.

Art. 7. Sans préjudice de l'article 4 de la présente convention collective de travail, l'intervention par le Fonds social et de garantie pour l'agriculture sera calculé sur la base de la moyenne des rémunérations perçues par le travailleur pendant les douze mois précédant sa prépension, et non pas sur base de la rémunération du mois de référence.

Art. 8. Le conseil d'administration du Fonds social et de garantie pour l'agriculture fixe les modalités pratiques concernant l'exécution du présent chapitre.

CHAPITRE V. — *Remplacement*

Art. 9. Les prépensionnés doivent être remplacés conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 mentionné ci-dessus.

Les sanctions qui découlent du non-respect par l'employeur des obligations légales en matière de prépension restent entièrement à charge des employeurs individuels.

CHAPITRE VI. — *Validité*

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2000 et cesse d'être en vigueur le 1er janvier 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 mai 2001.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

HOOFDSTUK IV. — *Tussenkomst van het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw in de aanvullende vergoeding*

Art. 5. Het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw, opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1995, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 1996, betaalt aan de werkgever de in artikel 3 bedoelde aanvullende vergoeding, met inbegrip van de bijzondere maandelijkse werkgeversbijdragen, terug tot een door het Paritair Comité voor de landbouw te bepalen maximumbedrag per bruggepensioneerde.

Art. 6. Alleen de werkgevers waarvan de bruggepensioneerde werknemers gedurende de twee jaren voorafgaand aan hun brugpensioen onafgebroken door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn geweest met een werkgever die onder het Paritair Comité voor de landbouw ressorteert, kunnen genieten van de in artikel 5 bedoelde tussenkomst.

Art. 7. Onverminderd artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt de tussenkomst door het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw berekend op basis van het gemiddelde van de lonen die de werknemer heeft ontvangen gedurende de twaalf maanden voorafgaand aan zijn brugpensioen en niet op basis van het loon van de refertemaand.

Art. 8. De raad van beheer van het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw stelt de praktische modaliteiten vast met betrekking tot de uitvoering van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK V. — *Vervanging*

Art. 9. De bruggepensioneerden dienen vervangen te worden overeenkomstig artikel 4 van bovenvermeld koninklijk besluit van 7 december 1992.

De sancties die voortvloeien uit het niet eerbiedigen door de werkgevers van de wettelijke verplichtingen inzake brugpensioen, vallen geheel ten laste van de individuele werkgevers.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheid*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2000 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 mei 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 2231 [C − 2001/12489]

**31 MAI 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, relative à l'instauration de la prépension à mi-temps** (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 55, conclue au Conseil national du travail le 13 juillet 1993, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, relative à l'instauration de la prépension à mi-temps, à l'exception des dispositions contraires à l'article 4, alinéa 2, de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

N. 2001 — 2231 [C − 2001/12489]

**31 MEI 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, betreffende de instelling van het halftijds brugpensioen** (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 13 juli 1993, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers, ingeval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, betreffende de instelling van het halftijds brugpensioen, met uitzondering van de bepalingen die in strijd zijn met artikel 4, tweede lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ponza, le 31 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 17 novembre 1993, *Moniteur belge* du 4 décembre 1993.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons**

*Convention collective de travail du 13 mai 1997*

Instauration de la prépension à mi-temps
(Convention enregistrée le 15 septembre 1997
sous le numéro 44924/CO/142.02)

Vu la convention collective de travail n° 55 du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1994;

Vu l'article 26 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2 et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité,

Vu la convention collective de travail du 13 mai 1997 relative à la prépension à temps plein dans le secteur de la récupération de chiffons.

I. *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers(ouvrières) occupé(e)s dans un régime de travail à temps plein en exécution d'un contrat de travail, ainsi qu'aux employeurs qui les occupent et qui relèvent de la compétence de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons.

Par régime de travail à temps plein, il y a lieu d'entendre le régime de travail visé au chapitre III - Temps de travail et de repos, de la loi sur le travail du 16 mars 1971.

II. *Portée de la convention*

Art. 2. L'indemnité complémentaire institué par ladite convention collective de travail n° 55 du Conseil national du travail est octroyée aux travailleurs visés à l'article 1er à condition qu'ils aient atteint l'âge de 55 ans au moment de la réduction de leurs prestations de travail.

Entrent en ligne de compte pour bénéficier de ce régime, les ouvriers(ouvrières) qui conviennent avec leur employeur de réduire leurs prestations de moitié. Cet accord est constaté par écrit conformément au prescrit de l'article 11bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Ponza, 31 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 17 november 1993, *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997*

Instelling van het halftijds brugpensioen
(Overeenkomst geregistreerd op 15 september 1997
onder het nummer 44924/CO/142.02)

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van de Nationale Arbeidsraad tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers, ingeval van halvering van de arbeidsprestaties;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1994;

Gelet op artikel 26 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2, 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot vrijwaring van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997 inzake het voltijds brugpensioen in de sector voor de terugwinning van de lompen.

I. *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de arbeiders(sters) die in een voltijdse arbeidsregeling zijn tewerkgesteld ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst, alsook op de werkgevers die hen tewerkstellen en onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen.

Onder voltijdse arbeidsregeling moet worden verstaan, de arbeidsregeling bedoeld in hoofdstuk III, Arbeids- en rusttijden, van de arbeidswet van 16 maart 1971.

II. *Draagwijdte van de overeenkomst*

Art. 2. De aanvullende vergoeding ingesteld door de hierboven vermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr 55 van de Nationale Arbeidsraad wordt toegekend aan de in artikel 1 bedoelde werknemers op voorwaarde dat zij op het ogenblik van de vermindering van hun arbeidsprestaties de leeftijd bereikt hebben van 55 jaar.

Voor deze regeling komen in aanmerking de arbeiders(sters) die met hun werkgever een akkoord bereiken om hun arbeidsprestaties te halveren. Dit akkoord wordt schriftelijk vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 11bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

III. *Conditions pour avoir droit à l'indemnité complémentaire*

Art. 3. Les travailleurs visés à l'article 2 de la présente convention ont droit à l'indemnité complémentaire à condition :

— qu'ils bénéficient de l'allocation de chômage prévue par cette catégorie de travailleurs par la réglementation en matière d'assurance chômage;

— qu'au cours des 12 mois, à calculer de date à date, qui précèdent immédiatement la réduction de leurs prestations de travail, ils aient été, au service de la même entreprise, dans un régime de travail à temps plein comme défini à l'article 1er de la présente convention;

— que le nombre d'heures de travail du régime de travail à temps partiel, après réduction, soit, par cycle de travail, égal, en moyenne, à la moitié du nombre d'heures de travail comprises dans un régime de travail à temps plein normal dans l'entreprise.

IV. *Montant et paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 4. L'indemnité complémentaire est calculée et payée comme prévu aux articles 5 à 10 inclus de la convention collective de travail n° 55 du Conseil national du travail.

Art. 5. Le paiement de l'indemnité complémentaire est à charge de l'employeur de l'ouvrier(ouvrière) concerné(e).

L'ouvrier(ouvrière) concerné(e) reçoit cette indemnité soit jusqu'à la date de prise de cours de sa pension de retraite, soit jusqu'à la date où son contrat de travail prend fin. L'indemnité complémentaire est payée mensuellement ou, moyennant un accord entre les parties concernées, à l'échéance des périodes normales de paiement de la rémunération dans l'entreprise, à condition que ces périodes n'excèdent pas un mois.

V. *Passage à la prépension à temps plein*

Art. 6. L'ouvrier(ouvrière) concerné(e) a droit à l'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement dans les conditions fixées par la convention collective de travail du 13 mai 1997 concernant la prépension à temps plein dans le secteur de la récupération de chiffons.

S'il(elle) n'a pas atteint l'âge de la prépension à temps plein au moment du licenciement, le préavis ne peut prendre cours que le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il(elle) a atteint cet âge.

Art. 7. Dans le cas où l'ouvrier(ouvrière) peut bénéficier des dispositions de l'article 6, l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, es calculée comme s'il n'avait pas réduit ses prestations de travail.

A cet effet, la rémunération brute de l'ourier(ouvrière), afférente à ses prestations à mi-temps, est multipliée par deux.

VI. *Dispositions finales*

Art. 8. La présente convention collective de travail est conclue en application du chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 précitée et en exécution de l'arrêté royal du 24 février 1997 susmentionné.

Elle entre en vigueur le 1er janvier 1997 et est conclue pour la période du 1er janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 31 mai 2001.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

III. *Voorwaarden om recht te hebben op de aanvullende vergoeding*

Art. 3. De in artikel 2 van deze overeenkomst genoemde werknemers hebben recht op de aanvullende vergoeding op voorwaarde dat :

— zij de werkloosheidsuitkering genieten waarin de reglementering inzake werkloosheidsverzekering voor deze categorie van werknemers voorziet;

— zij tijdens de 12 maanden - te rekenen van datum tot datum - die onmiddellijk voorafgaan aan de vermindering van hun arbeidsprestaties, bij dezelfde onderneming hebben gewerkt in een voltijdse arbeidsregeling, zoals bepaald in artikel 1 van deze overeenkomst;

— het aantal arbeidsuren van de deeltijdse arbeidsregeling, na vermindering, per arbeidscyclus gemiddeld gelijk is aan de helft van het aantal arbeidsuren van een normale voltijdse arbeidsregeling in de onderneming.

IV. *Bedrag en betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 4. De aanvullende vergoeding wordt berekend en aangepast zoals bepaald in de artikelen 5 tot en met 10 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr 55 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 5. De betaling van de aanvullende vergoeding valt ten laste van de werkgever van de betrokken arbeider(ster).

De betrokken arbeider(ster) ontvangt deze vergoeding hetzij tot de datum dat zijn(haar) rustpensioen ingaat, hetzij tot de datum waarop zijn(haar) arbeidsovereenkomst eindigt. De aanvullende vergoeding wordt maandelijks betaald of, mits een akkoord tussen betrokken partijen, op het ogenblik van de normale betalingsperioden van het loon in de onderneming, op voorwaarde dat deze perioden niet meer dan een maand bedragen.

V. *Overgang naar het voltijds brugpensioen*

Art. 6. De betrokken arbeider(ster) heeft recht op de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen, onder de voorwaarden die zijn vastgesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997 betreffende het voltijds brugpensioen in de sector van de terugwinning van lompen.

Indien hij(zij) op het ogenblik van het ontslag de leeftijd van het voltijds brugpensioen niet heeft bereikt, kan de opzegging pas ingaan op de eerste dag van de maand volgend op die tijdens dewelke hij(zij) die leeftijd heeft bereikt.

Art. 7. Ingeval de arbeider(ster) de bepalingen van artikel 6 kan genieten, wordt de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen, berekend alsof hij(zij) zijn(haar) arbeidsprestaties niet heeft verminderd.

Daartoe wordt het brutoloon dat de arbeider(ster) voor zijn(haar) halftijdse prestaties ontvangt, vermenigvuldigd met twee.

VI. *Eindbepalingen*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten ter uitvoering van hoofdstuk IV van titel III van voormelde wet van 26 juli 1996 en ter uitvoering van voormeld koninklijk besluit van 24 februari 1997.

Ze treedt in werking op 1 januari 1997 en is gesloten voor de periode van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 31 mei 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

# GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
# GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
# GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 2232 [C − 2001/27459]

**18 JUILLET 2001. — Décret relatif à l'aide sociale aux justiciables**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^er^. — *Dispositions générales*

**Article 1er.** Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1er, de celle-ci.

**Art. 2.** Pour l'application du présent décret, on entend par :

1° justiciables : les inculpés, les condamnés, les ex-détenus et les victimes, tels que définis ci-dessous, ainsi que leurs proches;

2° inculpés : les personnes qui ont fait l'objet d'une inculpation et qui sont maintenues en liberté. Sont également considérées comme inculpés les personnes à l'égard de qui l'action publique est engagée ainsi que celles qui se trouvent dans une situation qui les expose ou qui pourrait les exposer à faire l'objet d'une inculpation;

3° condamnés : les personnes non détenues qui font l'objet d'une condamnation à une peine ou d'une mesure de mise à l'épreuve décidée en application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

4° ex-détenus : les personnes mises en liberté à titre conditionnel, provisoire ou définitif, en ce compris les personnes ayant fait l'objet d'une mesure de défense sociale;

5° victimes : les personnes ayant subi une infraction ou un fait qualifié d'infraction;

6° services d'aide sociale aux justiciables : les services, agréés par la Région wallonne, qui assurent l'aide sociale aux inculpés, condamnés, ex-détenus et victimes, ainsi qu'à leurs proches;

7° aide sociale : toute action individuelle ou de groupe destinée à permettre une participation active à la vie sociale, économique, politique et culturelle conformément aux droits de l'homme, ainsi qu'une compréhension critique des réalités de la société notamment par le développement des capacités d'analyse, d'action et d'évaluation. L'aide sociale comprend également l'aide psychologique destinée à soutenir les personnes confrontées à des problèmes particuliers en rapport avec un comportement délinquant ou à une situation de victimisation, à l'exception de la prise en charge à long terme nécessitée par des troubles psychiques persistants;

8° Commission : la Commission consultative wallonne de l'aide sociale aux justiciables;

9° Ministre : le Ministre ayant l'aide sociale aux justiciables dans ses attributions.

**Art. 3.** Les services d'aide sociale aux justiciables peuvent être agréés par le Gouvernement s'ils satisfont aux conditions fixées par le présent décret ou en vertu de celui-ci.

CHAPITRE II. — *Des missions*

**Art. 4.** Les services d'aide sociale aux justiciables veillent à garantir aux inculpés, condamnés, ex-détenus et victimes, ainsi qu'à leurs proches, qui le demandent ou qui l'acceptent, l'exercice du droit à l'aide sociale.

**Art. 5.** En ce qui concerne les victimes, les services d'aide sociale aux justiciables ont notamment pour missions particulières :

1° d'assurer une permanence spécifique d'aide aux victimes, dans des locaux appropriés;

2° de contacter, dès que possible, les victimes qui ont autorisé les services de police à communiquer leurs coordonnées;

3° d'accompagner les victimes qui sollicitent une aide, tout au long de leurs démarches, pour faire face aux conséquences de la victimisation, en ce compris la victimisation secondaire, et, si possible, les aider à en obtenir réparation;

4° de fournir des informations permettant d'orienter la victime dans ses relations avec la police, le pouvoir judiciaire et les sociétés d'assurances, ainsi que de bénéficier de l'aide de l'Etat aux victimes d'actes intentionnels de violence;

5° d'apporter une aide psychologique centrée sur les conséquences directes ou indirectes de la victimisation et l'assimilation du bouleversement causé par l'événement subi;

6° de faciliter l'accès des victimes qui le nécessitent aux services d'aide aux personnes et, le cas échéant, aux services de soins médico-psychiatriques;

7° de sensibiliser le public et les services concernés aux droits et aux besoins spécifiques des victimes.

**Art. 6.** En ce qui concerne les inculpés, condamnés et ex-détenus, les services d'aide sociale aux justiciables ont notamment pour missions particulières :

1° de faciliter l'accès des bénéficiaires aux ressources des services d'aide aux personnes;

2° de favoriser l'insertion ou la réinsertion socioprofessionnelle des justiciables;

3° de sensibiliser le public et les organismes concernés aux problèmes liés au traitement de la délinquance dans la collectivité ainsi qu'aux besoins de leurs bénéficiaires en termes d'égalité des chances;

4° de contribuer à l'élaboration et à la mise en œuvre de solutions alternatives à la détention ou d'activités permettant d'éviter la privation de liberté.

CHAPITRE III. — *De l'agrément*

**Art. 7.** Un service d'aide sociale aux justiciables est agréé dans chaque arrondissement judiciaire.

Lorsque le nombre d'habitants, le taux de criminalité, la configuration géographique ou la concentration des différentes problématiques rencontrées par les services d'aide sociale aux justiciables le requièrent, le Gouvernement peut agréer un ou plusieurs services supplémentaires dans le même arrondissement.

**Art. 8.** La demande d'agrément est introduite auprès du Gouvernement par le service d'aide sociale aux justiciables.

Le Gouvernement détermine le contenu du dossier de demande d'agrément. Ce dossier comporte en tout cas :

1° la description des tâches assumées par le service;

2° les statuts du pouvoir organisateur;

3° la composition des organes d'administration et du personnel.

**Art. 9.** Pour être agréé, le service d'aide sociale aux justiciables doit répondre aux conditions suivantes :

1° être créé et organisé par une province, une association de communes ou de CPAS, un établissement d'utilité publique ou constitué en association sans but lucratif ayant pour objet l'aide sociale aux justiciables;

2° avoir le siège de ses activités en Région wallonne;

3° accomplir de manière régulière, seul ou en collaboration, les missions d'aide aux justiciables visées au chapitre II;

4° fournir gratuitement les prestations d'aide sociale aux justiciables, et sans distinction de sexe, de race, de langue, de religion, d'opinion ou d'origine sociale;

5° faire bénéficier les justiciables d'une aide sociale :

*a.* en collaborant en permanence avec les structures publiques ou privées pouvant contribuer à aider les justiciables;

*b.* en participant aux activités et projets entrepris ou encouragés dans ce cadre par la Région wallonne;

6° disposer de locaux appropriés permettant au moins l'organisation d'un secrétariat administratif et de permanences d'accueil et de consultation;

7° exercer principalement leurs activités dans leur arrondissement judiciaire. A la demande de justiciables, ils peuvent étendre leurs activités dans un arrondissement judiciaire limitrophe, en collaboration avec le ou les services agréés dans ce dernier. Ils peuvent également étendre leurs activités dans un arrondissement judiciaire limitrophe lorsqu'il n'existe pas dans leur arrondissement de service d'aide sociale aux justiciables agréé.

Le Gouvernement détermine les conditions spécifiques d'agrément relatives au personnel subventionné et à l'organisation des locaux des services d'aide sociale aux justiciables.

**Art. 10.** L'agrément est accordé par le Gouvernement, sur avis de la Commission, pour un terme de cinq ans maximum. Il est renouvelable à la demande du service d'aide sociale aux justiciables.

Lorsqu'il s'agit d'une demande visant à l'agrément d'un nouveau service, l'agrément est accordé pour une durée à l'essai d'un an. Au terme de cette période, l'agrément est, sauf décision contraire de l'autorité, prolongé pour une période de quatre ans.

L'agrément peut être retiré, sur avis de la Commission, pour cause d'inobservation des dispositions du présent décret ou des dispositions fixées en vertu de celui-ci.

Le Gouvernement fixe les procédures d'octroi, de renouvellement et de retrait de l'agrément.

Il fixe les modalités de recours en cas de refus ou de retrait de l'agrément.

CHAPITRE IV. — *Des subventions*

**Art. 11.** Dans les limites des crédits budgétaires, le Gouvernement alloue aux services d'aide sociale aux justiciables agréés des subventions couvrant :

1 les dépenses de personnel;

2° les frais de fonctionnement.

En vue de leur subventionnement, les services d'aide sociale aux justiciables sont agréés en catégories fixées par le Gouvernement.

Le Gouvernement détermine les modalités d'octroi des subventions.

**Art. 12.** Il peut être accordé des subventions aux services d'aide sociale aux justiciables ou à d'autres institutions ou associations qui se distinguent par leur action d'aide sociale aux justiciables, pour des projets particuliers qu'ils se proposent de réaliser dans le cadre de leurs missions.

L'octroi des subventions visées à l'alinéa 1er fait l'objet d'une convention.

CHAPITRE V. — *Du bénévolat*

**Art. 13.** Les services d'aide sociale aux justiciables peuvent faire appel au concours de collaborateurs bénévoles pour l'accomplissement d'une ou plusieurs de leurs missions.

Le Gouvernement peut déterminer les modalités d'application du présent article.

**Art. 14.** Les collaborateurs bénévoles doivent :

1° justifier de leur compétence, par leur formation professionnelle ou leur expérience, dans le domaine de l'aide sociale;

2° être encadrés par le personnel professionnel du service, sous la responsabilité de la direction.

CHAPITRE VI. — *De la Commission consultative wallonne de l'aide sociale aux justiciables*

**Art. 15.** § 1er. Il est créé une Commission consultative wallonne de l'aide sociale aux justiciables.

§ 2. Outre la mission de rendre des avis en application de l'article 10, alinéas 1er et 3, la Commission a pour missions :

1° d'assurer les contacts nécessaires à une collaboration efficace entre les services d'aide sociale aux justiciables agréés, l'administration et le Ministre;

2° de remettre à la demande du Ministre un avis sur tout problème qui concerne l'aide sociale aux justiciables;

3° de soumettre au Ministre toute proposition jugée utile qui concerne l'aide sociale aux justiciables.

**Art. 16.** § 1er. La Commission est composée des membres suivants, nommés pour une période de quatre ans :

1° six représentants des services agréés d'aide sociale aux justiciables, désignés par le Gouvernement;

2° quatre personnes au maximum, choisies en raison de leurs compétences particulières dans le secteur de l'aide sociale aux justiciables, désignées par le Gouvernement;

3° trois représentants du Gouvernement;

4° un représentant de l'administration, désigné par le Gouvernement.

Les mandats sont renouvelables.

Le Gouvernement désigne également, pour chaque membre effectif, un suppléant.

§ 2. Les membres visés au § 1er, alinéa 1er, 3° et 4°, siègent avec voix consultative.

§ 3. Le Président et le Vice-président sont désignés par le Gouvernement parmi les membres visés au § 1er, alinéa 1er, 1° et 2°.

§ 4. Le secrétariat de la Commission est assuré par le membre visé au paragraphe 1er, alinéa 1er, 4°.

**Art. 17.** Le Gouvernement fixe le montant des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres de la Commission.

Il fixe également les règles de fonctionnement de la Commission.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales et transitoires*

**Art. 18.** L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi des subventions aux services d'aide sociale aux justiciables, modifié par les arrêtés des 20 octobre 1992, 12 juillet 1996, 31 décembre 1997 et 2 juillet 1999, est abrogé.

**Art. 19.** Les services agréés sur la base de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi des subventions aux services d'aide sociale aux justiciables sont considérés comme agréés pour l'application du présent décret jusqu'à ce que l'agrément qui leur a été initialement accordé cesse de produire ses effets.

**Art. 20.** Aussi longtemps que la Commission visée au chapitre VI n'a pas été constituée, la Commission consultative de l'aide sociale aux justiciables, instituée par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux services d'aide sociale aux justiciables, assume les missions de la Commission.

**Art. 21.** Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 2002.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 juillet 2001.

Le Ministre-Président
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

Notes

(1) *Session 2000-2001.*
*Documents du Conseil* 242 (2000-2001) Nos 1 à 7.
*Compte rendu intégral,* séance publique du 18 juillet 2001.
Discussion - Vote.

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

N. 2001 — 2232 [C − 2001/27459]

**18 JULI 2001. — Decreet betreffende de hulpverlening aan rechtsonderhorigen**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Dit decreet regelt krachtens artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° rechtsonderhorige : inverdenkinggestelde, veroordeelde, ex-gedetineerde en slachtoffer zoals hieronder omschreven, evenals hun naaste familieleden;

2° inverdenkinggestelde : persoon die in verdenking is gesteld en die in vrijheid wordt gelaten. Als inverdenkinggestelde wordt ook de persoon beschouwd tegen wie een strafvordering lopende is, evenals de persoon die zich in een toestand bevindt die ertoe leidt of zou kunnen leiden dat hij in verdenking wordt gesteld;

3° veroordeelde : niet aangehouden persoon die veroordeeld wordt tot een straf of die onderworpen is aan een maatregel in het kader van de proeftijd die hem toegestaan wordt en waartoe besloten wordt in uitvoering van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie;

4° ex-gedetineerde : persoon die een voorwaardelijke, voorlopige of definitieve invrijheidstelling geniet, met in begrip van de persoon die onderworpen is aan een maatregel ter bescherming van de maatschappij;

5° slachtoffer : persoon die onder een overtreding of een overtreding genoemd feit te lijden heeft gehad;

6° centrum voor forensisch welzijnswerk : dienst die door het Waalse Gewest is erkend en die welzijnswerk verricht ten gunste van inverdenkinggestelden, veroordeelden, ex-gedetineerden en slachtoffers, evenals van hun naaste familieleden;

7° welzijnswerk : elke individuele of in groep ondernomen actie, enerzijds, ter bevordering van de actieve deelname aan het maatschappelijk, economisch, politieke of culturele leven overeenkomstig de rechten van de mens en, anderzijds, voor het aankweken van een kritische kijk op het maatschappelijk gebeuren, inzonderheid door de ontwikkeling van de analyse-, actie- en evaluatievaardigheden. Het welzijnswerk houdt ook een psychologische hulpverlening in ter ondersteuning van personen die te kampen hebben met bijzondere problemen die verband houden met delinquent gedrag of met slachtofferschap, met uitzondering van de opvang die wegens blijvende psychische klachten op lange termijn noodzakelijk is;

8° Commissie : de Waalse adviescommissie voor hulpverlening aan rechtsonderhorigen;

9° Minister : de minister bevoegd voor hulpverlening aan rechtsonderhorigen.

**Art. 3.** De centra voor forensisch welzijnswerk kunnen worden erkend door de Regering indien ze voldoen aan de voorwaarden die door of krachtens dit decreet vastgesteld worden.

HOOFDSTUK II. — *Opdrachten*

**Art. 4.** De centra voor forensisch welzijnswerk zorgen ervoor dat de inverdenkinggestelden, de veroordeelden, de ex-gedetineerden en de slachtoffers evenals hun naaste familieleden die dat vragen of aanvaarden hun recht op welzijnswerk gewaarborgd wordt.

**Art. 5.** Wat de slachtoffers betreft, zijn de centra voor forensisch welzijnswerk inzonderheid met bijzondere opdrachten belast :

1° het organiseren van een specifieke dienstwaarneming inzake slachtofferhulp in daartoe geschikte lokalen;

2° de onverwijlde contactopname met de slachtoffers die de politiediensten de toestemming hebben gegeven om hun adresgegevens mede te delen;

3° de begeleiding van slachtoffers die in het ondernemen van de nodige stappen hulp vragen om de gevolgen van het slachtofferschap, waaronder inbegrepen de secundaire victimisering, meester te kunnen worden en om indien mogelijk er een schadeloosstelling voor te krijgen;

4° de informatieverstrekking met het oog op de oriëntering van het slachtoffer in diens betrekkingen met de politie, de rechterlijke macht en de verzekeringsmaatschappijen, evenals met het oog op het krijgen van hulp van staatswege aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden;

5° het voorzien in psychologische hulpverlening die gericht is op de rechtstreekse en onrechtstreekse gevolgen van het slachtofferschap en de verwerking van de teweeggebrachte schok;

6° het vergemakkelijken, voor de personen voor wie dat nodig is, van de toegang tot de centra voor personenzorg en, eventueel, tot de centra voor medisch-psychiatrische zorgverlening;

7° de sensibilisering van het publiek en de betrokken centra voor de rechten en de specifieke noden van de slachtoffers.

**Art. 6.** Wat de inverdenkinggestelden, de veroordeelden en de ex-gedetineerden betreft, zijn de centra voor forensisch welzijnswerk inzonderheid met bijzondere opdrachten belast :

1° het vergemakkelijken, voor de gerechtigden, van de toegang tot de bekwaamheden van de centra voor personenzorg;

2° de bevordering van de inschakeling of de herinschakeling van de rechtsonderhorigen in het socio-economische leven;

3° de sensibilisering van het publiek en de betrokken instellingen voor de problemen die verband houden met de behandeling van delinquentie in het openbaar leven en voor de noden van de gerechtigden wat de gelijke kansen betreft;

4° de bijdrage tot de uitwerking en de uitvoering van oplossingen die als alternatief gelden voor de hechtenis of van activiteiten waardoor de vrijheidsberoving voorkomen kan worden.

HOOFDSTUK III. — *Erkenning*

**Art. 7.** In elk gerechtelijk arrondissement wordt er een centrum voor forensisch welzijnswerk erkend.

Indien het aantal inwoners, de criminaliteitscijfers, de geografische ligging of de verstrengeling van uiteenlopende problemen dat vereisen, kan de Regering één of meerdere bijkomende centra voor forensisch welzijnswerk per arrondissement erkennen.

**Art. 8.** De erkenning moet door het centrum voor forensisch welzijnswerk bij de Regering worden aangevraagd.

De Regering bepaald de inhoud van het aanvraagdossier. In dat dossier wordt in ieder geval melding gemaakt van :

1° de taakomschrijving van het centrum;

2° de statuten van de inrichtende macht;

3° de samenstelling van de bestuursorganen en het personeel.

**Art. 9.** Om erkend te worden, moeten de centra voor forensisch welzijnswerk aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° opgericht zijn en georganiseerd worden door een provincie, een vereniging van gemeenten of van OCMW's, een instelling van openbaar nut of als vereniging zonder winstoogmerk met als doel forensisch welzijnswerk zijn opgericht;

2° zijn bedrijfszetel in het Waalse Gewest hebben;

3° op regelmatige basis, zelfstandig of in samenwerkingsverband, de forensisch-welzijnswerkopdrachten bedoeld in hoofdstuk II volbrengen;

4° gratis forensisch-welzijnswerkprestaties leveren zonder onderscheid van geslacht, ras, taal, godsdienst, opinie of maatschappelijke afkomst;

5° de rechtsonderhorigen hulp verlenen :

*a.* door permanent samen te werken met overheids- en privé-diensten die kunnen bijdragen tot de hulpverlening aan rechtsonderhorigen;

*b.* door deel te nemen aan de activiteiten en de projecten die in dat verband door het Waalse Gewest worden ondernomen of ondersteund;

6° beschikken over lokalen die tenminste geschikt zijn om een bestuurssecretariaat, een dienstwaarneming en een consult te organiseren;

7° hun activiteiten hoofdzakelijk uitoefenen in het gerechtelijk arrondissement waar ze gevestigd zijn. Op vraag van de rechtsonderhorigen kunnen ze hun activiteiten ook uitbreiden tot het aangrenzende gerechtelijk arrondissement waar ze samenwerken met het centrum of de centra die daar zijn erkend. Ze kunnen eveneens hun activiteiten uitbreiden tot het aangrenzende gerechtelijke arrondissement indien er in het arrondissement waar ze gevestigd zijn geen erkend centrum voor forensisch welzijnswerk bestaat.

De Regering bepaalt de specifieke voorwaarden voor de erkenning met betrekking tot het gesubsidieerd personeel en de organisatie van de lokalen van de centra voor forensisch welzijnswerk.

**Art. 10.** De erkenning wordt op advies van de Commissie door de Regering verleend voor een maximumtermijn van vijf jaar. De erkenning kan worden verlengd op aanvraag van het centrum voor forensisch welzijnswerk.

Indien de aanvraag de erkenning van een nieuw centrum betreft, wordt ze verleend voor een eenjarige proefperiode. Na afloop van die periode wordt de erkenning behalve andersluidende beslissing van de overheid met vier jaar verlengd.

De erkenning kan op advies van de Commissie worden ingetrokken wegens niet-naleving van de bepalingen van dit decreet of van de bepalingen die krachtens dit decreet worden vastgesteld.

De erkennings-, verlengings- en intrekkingsregeling wordt door de Regering vastgelegd.

De beroepsregeling bij weigering of intrekking van de erkenning wordt door de Regering vastgelegd.

HOOFDSTUK IV. — *Subsidiëring*

**Art. 11.** Binnen de perken van de begrotingskredieten subsidieert de Regering de centra voor forensisch welzijnswerk voor wat betreft :

1° de personeelsuitgaven;

2° de werkingskosten.

Met het oog op de subsidiëring worden de centra voor forensisch welzijnswerk door de Regering erkend volgens bepaalde categorieën.

De subsidieregeling wordt door de Regering vastgelegd.

**Art. 12.** Er kunnen subsidies worden toegekend aan de centra voor forensisch welzijnswerk en aan andere instellingen of verenigingen die zich onderscheiden door hun daden van forensisch welzijnswerk voor bijzondere projecten die ze in het kader van hun opdrachten willen afwerken.

Voor de subsiëring bedoeld in het eerste lid wordt een overeenkomst opgesteld.

HOOFDSTUK V. — *Vrijwilligerswerk*

**Art. 13.** De centra voor forensisch welzijnswerk kunnen een beroep doen op vrijwilligers voor de uitvoering van één of verschillende opdrachten.

De Regering kan de toepassingsregeling voor dit artikel bepalen.

**Art. 14.** De vrijwilligers moeten :

1° een bewijs voor hun bekwaamheid voorleggen via hun beroepsopleiding of hun werkervaring inzake welzijnswerk;

2° onder verantwoordelijkheid van de directie ondersteund worden door het beroepsmatig aangestelde personeel van het centrum.

HOOFDSTUK VI. —*De Waalse adviescommissie voor hulpverlening aan rechtsonderhorigen*

**Art. 15.** § 1. Er wordt een Waalse adviescommissie voor hulpverlening aan rechtsonderhorigen opgericht.

§ 2. Naast haar adviserende opdracht in uitvoering van artikel 10, eerste en derde lid, heeft de Commissie de volgende opdrachten :

1° zorgen voor het contact dat nodig is voor een doeltreffende samenwerking tussen de centra voor forensisch welzijnswerk, het bestuur en de minister;

2° de minister op diens vraag een advies overleggen over elk probleem dat betrekking heeft op de hulpverlening aan rechtsonderhorigen;

3° de minister elk voorstel overleggen dat nuttig wordt geacht in verband met de hulpverlening aan rechtsonderhorigen.

**Art. 16.** § 1. De Commissie bestaat uit de volgende voor een periode van vier jaar benoemde leden :

1° zes vertegenwoordigers van de centra voor forensisch welzijnswerk, aangesteld door de Regering;

2° maximum vier personen die wegens hun bijzondere bekwaamheden in de sector van het forensisch welzijnswerk worden uitgekozen, aangesteld door de Regering;

3° drie vertegenwoordigers van de Regering;

4° één vertegenwoordiger van het bestuur, aangesteld door de Regering.

De mandaten zijn hernieuwbaar.

De Regering stelt ook voor elk gewoon lid een plaatsvervangend lid aan.

§ 2. De leden bedoeld in § 1, eerste lid, 3° en 4°, hebben zitting met raadgevende stem.

§ 3. De Voorzitter en Ondervoorzitter worden aangesteld door de Regering uit de leden bedoeld in § 1, eerste lid, 1° en 2°.

§ 4. Het secretariaat van de Commissie wordt waargenomen door het lid bedoeld in § 1, eerste lid, 4°.

**Art. 17.** De Regering legt het bedrag van het aanwezigheidsgeld en de reisvergoeding van de commissieleden vast.

De Regering legt eveneens de werkingsregeling van de Commissie vast.

HOOFDSTUK VII. — *Slot- en overgangsbepalingen*

**Art. 18.** Het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 december 1989 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg, gewijzigd door de besluiten van 20 oktober 1992, 12 juli 1996, 31 december 1997 en 2 juli 1999, wordt opgeheven.

**Art. 19.** De centra die erkend werden op grond van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 december 1989 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg worden voor de toepassing van dit decreet als erkend beschouwd totdat de erkenning die hen aanvankelijk werd verleend, ophoudt uitwerking te hebben.

**Art. 20.** Zolang de Commissie bedoeld in hoofdstuk VI niet is opgericht, worden diens opdrachten waargenomen door de Adviescommissie voor forensische welzijnszorg opgericht door het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 december 1989 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg waargenomen.

**Art. 21.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2002.

Bekrachtigen dit decreet, bevelen dat het wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 18 juli 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Zaken en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

---

Nota's

*(1) Zittingsjaar 2000-2001.*

*Stukken van de Raad* 242 (2000-2001) nrs. 1 t.e.m. 7.

*Volledig verslag*, openbare zitting van 18 juli 2001.

Bespreking – Stemming.

F. 2001 — 2233 [C − 2001/27457]

**19 JUILLET 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 8 novembre 2000 contenant le premier feuilleton d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2000;

Vu le décret du 14 décembre 2000 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001, division organique 17, programme 04, allocations de base 33.65.04 et 43.65.04;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 juillet 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 juillet 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 et notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Considérant l'accord-cadre pour le secteur non marchand wallon du 16 mai 2000 relatif à l'harmonisation barémique avec la C.P. 305.01 et au subventionnement du jour de carence;

Considérant qu'à partir de l'exercice 2001, une enveloppe de 50 millions de FB est prévue au budget pour le subventionnement du jour de carence (ce qui représente une augmentation du taux forfaitaire horaire de base de 9,27 FB);

Considérant la décision du Gouvernement wallon du 15 décembre 2000 de fixer l'enveloppe définitive pour l'harmonisation barémique à 800 millions de FB pour la commission paritaire 318;

Considérant la convention collective de travail du 5 mars 2001, modifiée par la convention collective du 11 juin 2001, conclue au sein de la sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, fixant les conditions de travail et de rémunération pour le personnel des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Région wallonne;

Considérant que cette convention fixe les nouvelles échelles barémiques applicables au personnel des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Région wallonne;

Considérant que le présent arrêté ne règle que des dispositions relatives aux subventions octroyées aux services;

Considérant qu'il convient de majorer les subventions pour permettre l'augmentation des salaires dans le secteur privé;

Considérant que les taux de subventions destinées aux services publics et privés sont égaux;

Considérant l'urgence et la nécessité de préserver l'équilibre financier des services;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1er.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1er, de celle-ci.

**Art. 2.** L'article 10 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. La subvention comporte :

— pour la période du 1er janvier 2000 au 30 septembre 2000 :

1° un montant forfaitaire de 512,38 FB par heure prestée, à titre d'intervention dans les charges salariales des aides; ce montant est majoré de 18,66 FB pour les heures prestées par des aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est d'au moins huit ans et de moins de quatorze ans, de 37,32 FB pour les heures prestées par les aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est de quatorze ans et plus;

2° un montant forfaitaire supplémentaire de 67,72 FB par prestation accordé à titre d'intervention dans les frais administratifs;

3° un montant forfaitaire supplémentaire fixé à 25,80 FB accordé à titre d'intervention dans les frais salariaux des assistants sociaux ou des infirmiers gradués sociaux, par heure prestée par les aides familiales ou seniors;

4° un montant forfaitaire supplémentaire de 219,43 FB par heure effectuée les samedis, les dimanches, ou entre 20 heures et 6 heures;

— pour la période du 1er octobre 2000 au 31 décembre 2000 :

1° un montant forfaitaire de 549,64 FB par heure prestée, à titre d'intervention dans les charges salariales des aides; ce montant est majoré de 18,55 FB pour les heures prestées par des aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est d'au moins huit ans et de moins de quatorze ans, de 38,99 FB pour les heures prestées par les aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est de quatorze ans et plus;

2° un montant forfaitaire supplémentaire de 70,65 FB par prestation accordé à titre d'intervention dans les frais administratifs;

3° un montant forfaitaire supplémentaire fixé à 26,83 FB accordé à titre d'intervention dans les frais salariaux des assistants sociaux ou des infirmiers gradués sociaux, par heure prestée par les aides familiales ou seniors;

4° un montant forfaitaire supplémentaire de 219,43 FB par heure effectuée les samedis, les dimanches, ou entre 20 heures et 6 heures;

— pour la période du 1er janvier 2001 au 30 septembre 2001 :

1° un montant forfaitaire de 558,91 FB par heure prestée (comprenant le supplément de 9,27 FB pour le subventionnement du jour de carence), à titre d'intervention dans les charges salariales des aides; ce montant est majoré de 18,55 FB pour les heures prestées par des aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est d'au moins huit ans et de moins de quatorze ans, de 38,99 FB pour les heures prestées par les aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est de quatorze ans et plus;

2° un montant forfaitaire supplémentaire de 70,65 FB par prestation accordé à titre d'intervention dans les frais administratifs;

3° un montant forfaitaire supplémentaire fixé à 26,83 FB accordé à titre d'intervention dans les frais salariaux des assistants sociaux ou des infirmiers gradués sociaux, par heure prestée par les aides familiales ou seniors;

4° un montant forfaitaire supplémentaire de 222,33 FB par heure effectuée les samedis, les dimanches, ou entre 20 heures et 6 heures;

— pour la période du 1er octobre 2001 au 30 septembre 2002 :

1° un montant forfaitaire de 587,08 FB (soit 14,5533 euros) par heure prestée (comprenant le supplément de 9,27 FB pour le subventionnement du jour de carence), à titre d'intervention dans les charges salariales des aides; ce montant est majoré de 18,11 FB (soit 0,4489 euro) pour les heures prestées par des aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est d'au moins huit ans et de moins de quatorze ans, de 40 FB (soit 0,9916 euro) pour les heures prestées par les aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est de quatorze ans et plus;

2° un montant forfaitaire supplémentaire de 72,37 FB (soit 1,7940 euro) par prestation accordé à titre d'intervention dans les frais administratifs;

3° un montant forfaitaire supplémentaire fixé à 27,40 FB (soit 0,6792 euro) accordé à titre d'intervention dans les frais salariaux des assistants sociaux ou des infirmiers gradués sociaux, par heure prestée par les aides familiales ou seniors;

4° un montant forfaitaire supplémentaire de 222,33 FB (soit 5,5114 euros) par heure effectuée les samedis, les dimanches, ou entre 20 heures et 6 heures;

— pour la période 1er octobre 2002 au 30 septembre 2003 :

1° un montant forfaitaire de 15,2516 euros par heure prestée à titre d'intervention dans les charges salariales des aides; ce montant est majoré de 0,4380 euro pour les heures prestées par des aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est d'au moins huit ans et de moins de quatorze ans, de 1,0166 euro pour les heures prestées par les aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est de quatorze ans et plus;

2° un montant forfaitaire supplémentaire de 1,8366 euro par prestation accordé à titre d'intervention dans les frais administratifs;

3° un montant forfaitaire supplémentaire fixé à 0,6934 euro accordé à titre d'intervention dans les frais salariaux des assistants sociaux ou des infirmiers gradués sociaux, par heure prestée par les aides familiales ou seniors;

4° un montant forfaitaire supplémentaire de 5,5114 euros par heure effectuée les samedis, les dimanches, ou entre 20 heures et 6 heures;

— pour la période du 1er octobre 2003 au 30 septembre 2004 :

1° un montant forfaitaire de 15,9500 euros par heure prestée à titre d'intervention dans les charges salariales des aides; ce montant est majoré de 0,4269 euro pour les heures prestées par des aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est d'au moins huit ans et de moins de quatorze ans, de 1,0419 euro pour les heures prestées par les aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est de quatorze ans et plus;

2° un montant forfaitaire supplémentaire de 1,8793 euro par prestation accordé à titre d'intervention dans les frais administratifs;

3° un montant forfaitaire supplémentaire fixé à 0,7075 euro accordé à titre d'intervention dans les frais salariaux des assistants sociaux ou des infirmiers gradués sociaux, par heure prestée par les aides familiales ou seniors;

4° un montant forfaitaire supplémentaire de 5,5114 euros par heure effectuée les samedis, les dimanches, ou entre 20 heures et 6 heures;

— à partir du 1er octobre 2004 :

1° un montant forfaitaire de 16,6483 euros par heure prestée à titre d'intervention dans les charges salariales des aides; ce montant est majoré de 0,4157 euro pour les heures prestées par des aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est d'au moins huit ans et de moins de quatorze ans, de 1,0672 euro pour les heures prestées par les aides dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est de quatorze ans et plus;

2° un montant forfaitaire supplémentaire de 1,9224 euro par prestation accordé à titre d'intervention dans les frais administratifs;

3° un montant forfaitaire supplémentaire fixé à 0,7216 euro accordé à titre d'intervention dans les frais salariaux des assistants sociaux ou des infirmiers gradués sociaux, par heure prestée par les aides familiales ou seniors;

4° un montant forfaitaire supplémentaire de 5,5114 euros par heure effectuée les samedis, les dimanches, ou entre 20 heures et 6 heures.

Les montants prévus pour la période du 1er janvier 2000 au 31 décembre 2000 sont définitifs.

Les montants prévus à partir du 1er janvier 2001 sont adaptés annuellement en fonction des indexations des salaires dans la fonction publique survenues au cours de l'année.

Ils sont rattachés à l'indice pivot 105,21 du 1er juillet 2000.

Toutefois, pour la période du 1er janvier 2001 au 31 décembre 2004, ces montants, à l'exception de celui visé au 4°, sont adaptés sur les trois premiers trimestres lorsqu'une indexation intervient durant cette période, ou ils sont adaptés sur le quatrième trimestre lorsqu'une indexation intervient lors du quatrième trimestre.

Chaque année, le Ministre des Affaires sociales, notifie aux différents services agréés les montants des subventions forfaitaires appliqués dans le courant de l'année.

Le nombre d'heures prestées à prendre en considération pour le calcul des subventions prévues aux 1° et 3° du présent article ne peut dépasser par aide et par année, le nombre d'heures équivalent à un temps plein, compte tenu de la durée hebdomadaire de travail convenue en commission paritaire des aides familiales et des aides seniors et rendue obligatoire par arrêté royal du 6 janvier 1984, et des dispositions légales relatives aux congés payés et jours fériés.

Le nombre de prestations visé au 2° du présent article est, le cas échéant, réduit en proportion du nombre d'heures visé à l'alinéa précédent. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 2000.

**Art. 4.** Le Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 juillet 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

---

VERTALING

N. 2001 — 2233 [C − 2001/27457]

**19 JULI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan deze diensten**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 8 december 2000 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2000;

Gelet op het decreet van 14 december 2000 houdende de algemene ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2001, organisatieafdeling 17, programma 04, basisallocaties 33.65.04 en 43.65.04;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan deze diensten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 juli 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 19 juli 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de kaderovereenkomst voor de Waalse non-profitsector van 16 mei 2000 betreffende de harmonisering van de weddeschalen met de P.C. 305.01 en de subsidiëring van de carensdag;

Overwegende dat de begroting vanaf het boekjaar 2001 voorziet in een enveloppe van 50 miljoen BEF voor de subsidiëring van de carensdag (waardoor het forfaitaire basisuurpercentage verhoogd wordt met 9,27 BEF);

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 15 december 2000 waarbij de definitieve enveloppe betreffende de harmonisering van de weddeschalen wordt vastgelegd op 800 miljoen BEF voor de paritaire commissie 318;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 maart 2001, gewijzigd bij de collectieve overeenkomst van 11 juni 2001, gesloten binnen de paritaire subcommissie voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, waarbij de loon- en arbeidsvoorwaarden van de personeelsleden van de door het Waalse Gewest gesubsidieerde diensten voor gezins- en bejaardenhulp worden vastgelegd;

Overwegende dat die overeenkomst de nieuwe weddeschalen vastlegt die van toepassing zijn op de door het Waalse Gewest gesubsidieerde diensten voor gezins- en bejaardenhulp;

Overwegende dat dit besluit alleen de voorschriften regelt die de aan de diensten toegekende subsidies betreffen;

Overwegende dat de subsidies moeten worden vermeerderd om een loonsverhoging in de privé-sector mogelijk te maken;

Overwegende dat de openbare diensten en de privé-diensten dezelfde subsidiepercentages genieten;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid en op de noodzaak het financiële evenwicht van de diensten te waarborgen;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, daarvan.

**Art. 2.** Artikel 10 van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan deze diensten, wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 10. De subsidie omvat :

— voor de periode tussen 1 januari 2000 en 30 september 2000 :

1° een forfaitair bedrag van 512,38 BEF per gepresteerd uur, als tegemoetkoming in de loonkosten van de hulpverleners; dat bedrag wordt vermeerderd met 18,66 BEF voor de uren gepresteerd door hulpverleners van wie de bezoldiging wordt berekend op grond van een anciënniteit van minstens acht jaar en van minder dan veertien jaar, en met 37,32 BEF voor de uren gepresteerd door hulpverleners van wie de bezoldiging wordt berekend op grond van een anciënniteit van minstens veertien jaar;

2° een bijkomend forfaitair bedrag van 67,72 BEF per dienstverstrekking, als tegemoetkoming in de administratieve kosten;

3° een bijkomend forfaitair bedrag van 25,80 BEF, als tegemoetkoming in de loonkosten van maatschappelijk assistenten of gegradueerde maatschappelijk verplegers, per uur gepresteerd door de gezins- of bejaardenhelp(st)ers;

4° een bijkomend forfaitair bedrag van 219,43 BEF per uur gepresteerd op zaterdagen, op zondagen of tussen 20 uur en 6 uur;

— voor de periode tussen 1 januari 2001 en 30 september 2001 :

1° een forfaitair bedrag van 558,91 BEF per uur gepresteerd (met inbegrip van een toeslag van 9,27 BEF voor de subsidiëring van de carensdag), als tegemoetkoming in de loonkosten van de hulpverleners; dat bedrag wordt vermeerderd met 18,55 BEF voor de uren gepresteerd door hulpverleners van wie de bezoldiging wordt berekend op grond van een anciënniteit van minstens acht jaar en van minder dan veertien jaar en met 38,99 BEF voor de uren gepresteerd door hulpverleners van wie de bezoldiging wordt berekend op grond van een anciënniteit van minstens veertien jaar;

2° een bijkomend forfaitair bedrag van 70,65 BEF per dienstverstrekking, als tegemoetkoming in de administratieve kosten;

3° een bijkomend forfaitair bedrag van 26,83 BEF, als tegemoetkoming in de loonkosten van maatschappelijk assistenten of gegradueerde maatschappelijk verplegers, per uur gepresteerd door de gezins- of bejaardenhelp(st)ers;

4° een bijkomend forfaitair bedrag van 222,33 BEF per uur gepresteerd op zaterdagen, op zondagen of tussen 20 uur en 6 uur;

— voor de periode tussen 1 oktober 2001 en 30 september 2002 :

1° een forfaitair bedrag van 587,08 BEF (14,5533 euro) per gepresteerd uur (waarbij een toeslag van 9,27 BEF voor de subsidiëring van de carensdag wordt ingerekend), als tegemoetkoming in de loonkosten van de hulpverleners; dat bedrag wordt vermeerderd met 18,11 BEF voor de uren gepresteerd door hulpverleners van wie de bezoldiging wordt berekend op grond van een anciënniteit van minstens acht jaar en van minder dan veertien jaar en met 40 BEF (0,9916 euro) voor de uren gepresteerd door hulpverleners van wie de bezoldiging berekend wordt op grond van een anciënniteit van minstens veertien jaar;

2° een bijkomend forfaitair bedrag van 72,37 BEF (1,7940 euro) per dienstverstrekking, als tegemoetkoming in de administratieve kosten;

3° een bijkomend forfaitair bedrag van 27,40 BEF (0,6792 euro), als tegemoetkoming in de loonkosten van maatschappelijk assistenten of gegradueerde maatschappelijk verplegers, per uur gepresteerd door de gezins- of bejaardenhelp(st)ers;

4° een bijkomend forfaitair bedrag van 222,33 BEF (5,5114 euro) per uur gepresteerd op zaterdagen, op zondagen of tussen 20 uur en 6 uur;

— voor de periode tussen 1 oktober 2002 en 30 september 2003 :

1° een forfaitair bedrag van 15,2516 euro per gepresteerd uur, als tegemoetkoming in de loonkosten van de hulpverleners; dat bedrag wordt vermeerderd met 0,4380 euro voor uren gepresteerd door hulpverleners van wie de bezoldiging wordt berekend op grond van een anciënniteit van minstens acht jaar en van minder dan veertien jaar en met 1,0166 euro voor uren gepresteerd door hulpverleners van wie de bezoldiging wordt berekend op grond van een anciënniteit van minstens veertien jaar;

2° een bijkomend forfaitair bedrag van 1,8366 euro per prestatie, als tegemoetkoming in de administratieve kosten;

3° een bijkomend forfaitair bedrag van 0,6934 euro, als tegemoetkoming in de loonkosten van maatschappelijk assistenten of gegradueerde maatschappelijk verplegers, per uur gepresteerd door de gezins- of bejaardenhelpers;

4° een bijkomend forfaitair bedrag van 5,5114 euro per uur gepresteerd op zaterdagen, op zondagen of tussen 20 uur en 6 uur;

— voor de periode tussen 1 oktober 2003 en 30 september 2004 :

1° een forfaitair bedrag van 15,9500 euro per gepresteerd uur, als tegemoetkoming in de loonkosten van de hulpverleners; dat bedrag wordt vermeerderd met 0,4269 euro voor uren gepresteerd door hulpverleners van wie de bezoldiging wordt berekend op grond van een anciënniteit van minstens acht jaar en van minder dan veertien jaar en met 1,0419 euro voor uren gepresteerd door hulpverleners van wie de bezoldiging berekend wordt op grond van een anciënniteit van minstens veertien jaar;

2° een bijkomend forfaitair bedrag van 1,8793 euro per dienstverstrekking, als tegemoetkoming in de administratieve kosten;

3° een bijkomend forfaitair bedrag van 0,7075 euro, als tegemoetkoming in de loonkosten van maatschappelijk assistenten of gegradueerde maatschappelijk verplegers, per uur gepresteerd door de gezins- of bejaardenhelpers;

4° een bijkomend forfaitair bedrag van 5,5114 euro per uur gepresteerd op zaterdagen, op zondagen of tussen 20 uur en 6 uur;

— vanaf 1 oktober 2004 :

1° een forfaitair bedrag van 16,6483 euro per gepresteerd uur, als tegemoetkoming in de loonkosten van de hulpverleners; dat bedrag wordt vermeerderd met 0,4157 euro voor uren gepresteerd door hulpverleners van wie de bezoldiging wordt berekend op grond van een anciënniteit van minstens acht jaar en van minder dan veertien jaar en met 1,0672 euro voor uren gepresteerd door hulpverleners van wie de bezoldiging wordt berekend op grond van een anciënniteit van minstens veertien jaar;

2° een bijkomend forfaitair bedrag van 1,9224 euro per dienstverstrekking, als tegemoetkoming in de administratieve kosten;

3° een bijkomend forfaitair bedrag van 0,7216 euro, als tegemoetkoming in de loonkosten van de maatschappelijk assistenten of de gegradueerde maatschappelijk verplegers, per uur gepresteerd door de gezins- of bejaardenhelpers;

4° een bijkomend forfaitair bedrag van 5,5114 euro per uur gepresteerd op zaterdagen, op zondagen of tussen 20 uur en 6 uur;

De bedragen voorzien voor de periode tussen 1 januari 2000 en 31 december 2000 zijn definitief.

De bedragen voorzien vanaf 1 januari 2001 worden jaarlijks aangepast op grond van de loonindexeringen in het openbaar ambt die in de loop van het jaar worden toegepast.

Ze worden gekoppeld aan de spilindex 105,21 van 1 juli 2000.

Voor de periode tussen 1 januari 2001 en 31 december 2004 worden die bedragen, met uitzondering van het bedrag bedoeld in 4°, echter aangepast over de eerste drie kwartalen wanneer een indexering tijdens die periode wordt toegepast, of over het vierde kwartaal wanneer een indexering tijdens dat kwartaal wordt toegepast.

De Minister van Sociale Aangelegenheden stelt de verschillende erkende diensten jaarlijks in kennis van de bedragen van de forfaitaire subsidies die in de loop van het jaar van kracht zijn.

Het aantal gepresteerde uren dat in aanmerking moet worden genomen voor de berekening van de subsidies bedoeld in 1° en 3° van dit besluit, mag per hulpverlener en per jaar niet hoger zijn dan het aantal uren dat overeenstemt met een voltijdse baan, rekening houdende met de wekelijkse arbeidsduur overeengekomen in de paritaire commissie van de gezins- en bejaardenhelpers en dwingend gemaakt bij koninklijk besluit van 6 januari 1984, en met de wetsbepalingen betreffende het betaald verlof en de feestdagen.

Het aantal dienstverstrekkingen bedoeld in 2° van dit artikel wordt, in voorkomend geval, verminderd naar verhouding van het in het vorige lid bedoelde aantal uren. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000.

**Art. 4.** De Minister van Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 juli 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 2234 [C − 2001/27463]

**19 JUILLET 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, notamment l'article 21;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la nature, notamment les articles 58*ter* et 58*quater* y insérés par le décret du 21 avril 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, modifié par l'arrêté du 20 juin 1996, par l'arrêté du 26 octobre 2000, et par l'arrêt du Conseil d'Etat n° 92.211 du 15 janvier 2001;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 11 juillet 2001, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics et du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 1er, 2° de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 1996, est remplacé par la disposition suivante : "2° Cours d'eau navigables : les parties navigables de l'Amblève, de l'Eau d'Heure, de la Lesse, de l'Ourthe et de la Semois".

**Art. 2.** L'alinéa 1er de l'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : « Sans préjudice de l'article 6, alinéa 2, il est interdit en tout temps de faire circuler toute embarcation, d'en mettre à l'eau ou de circuler comme plongeur. »

**Art. 3.** L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Il est interdit, sur les cours d'eau non navigables, de faire circuler et de mettre à l'eau toute embarcation, à l'exception de celles visées à l'article 2, 1°, ou de circuler comme plongeur :

1° le jour d'ouverture de la pêche à la truite et le jour d'ouverture générale de la pêche;

2° entre le coucher et le lever du soleil du 1er octobre au 15 mars inclus;

3° entre 17 heures et 10 heures du 16 mars au 14 juin inclus;

4° entre 18 heures et 9 h 30 m du 15 juin au 30 septembre inclus.

Il est interdit, sur les cours d'eau non navigables, de faire circuler et de mettre à l'eau les embarcations visées à l'article 2, 1° entre le coucher et le lever du soleil. »

**Art. 4.** Dans l'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté du 20 juin 1996, les alinéa 2 et 3 sont remplacés par les alinéa suivants :

« Pour les cours d'eau navigables, les plans d'eau sont désignés par le Ministre qui a les cours d'eau navigables dans ses attributions, lequel ne désigne ceux-ci qu'après avoir pris successivement l'avis du collège des Bourgmestre et Echevins des communes concernées et du Ministre qui a la Conservation de la nature dans ses attributions.

Par dérogation aux prescriptions du présent arrêté, les articles 2, 3, 4, 6 alinéas 1er et 2, 7 ne sont pas applicables aux plans d'eau ainsi déterminés. »

**Art. 5.** Dans l'article 6 du même arrêté, il est inséré l'alinéa suivant après le premier alinéa : « Pour les cours d'eau repris à l'annexe III, la circulation des embarcations et des plongeurs n'est autorisée que lorsque les conditions et les débits minimums fixés dans cette annexe sont atteints. »

**Art. 6.** Dans l'article 7, alinéas 1er et 2 du même arrêté ″2, 1° et 2°″ sont remplacés par ″2, 2°″.

**Art. 7.** Les annexes I, II et III de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, sont remplacées comme suit :

« Annexe I : cours d'eau non navigables de première catégorie sur lesquels la circulation est autorisée toute l'année.

1. Bassin de l'Escaut

la Dyle, en aval des anciennes papeteries de Gastuche.

2. Bassin de la Lesse

la Lesse, depuis le lieu-dit ″Al Mainprez″ (100 mètres maximum en amont du Pont de la Lesse à Houyet).

3. Bassin de l'Ourthe

l'Amblève, en aval de sa confluence avec la Warche, sauf entre le Pont de Cheneux et l'amont immédiat de l'embarcadère de Sougné-Remouchamps (soit 200 mètres en amont du nouveau pont).

4. Bassin de la Semois

la Semois, en aval du rejet de la centrale hydroélectrique du barrage de la Vierre à Chiny.

5. Bassin du Viroin

le Viroin.

Annexe II : cours d'eau non navigables de première catégorie sur lesquels la circulation est autorisée du 1er octobre au 15 mars inclus.

1. Bassin de l'Escaut

la Grande Honnelle.

2. Bassin de la Lesse

la Lesse, en aval de Maissin (Pont-Route de Villance) jusqu'à Chanly;

La Lesse, du barrage du plan d'eau d'Han-sur-Lesse jusqu'en amont du Pont de Houyet;

la Lhomme, en aval de Mirwart.

3. Bassin de l'Ourthe

l'Aisne, en aval de sa confluence avec l'Estinée à Fanzel (Erezée);

l'Amblève, entre le Pont de Cheneux et le Pont de Lorcé-Naze;

l'Ourthe occidentale, en aval du Pont de Prelle;

l'Ourthe orientale, en aval du pont de la rue Porte à l'Eau à Houffalize;

la Salm, en aval du barrage de Vielsalm;

la Warche, en aval du barrage de Robertville.

4. Bassin de la Semois

la Semois, en aval du pont de la route de Tintigny-Marbehan à Tintigny, jusqu'au rejet de la centrale hydroélectrique du barrage de la Vierre à Chiny;

la Vierre, en aval de la route de Straimont-Martilly à Martilly, jusqu'au barrage hydroélectrique de Suxy (Chiny).

5. Bassin de la Sûre

l'Our (Province de Liège), en aval de Schönberg.

La Sûre, en aval de la rampe d'accès à la rivière, établie à l'amont du pont de Bodange (Fauvillers).

6. Bassin du Viroin

l'Eau Blanche, en aval du Pont d'Aublain (route d'Aublain à Frasnes).

7. L'Eau d'Heure

En aval du pont de Berzée (Walcourt).

8. La Hantes

En aval du ″Pont Romain″ à Montignies-Saint-Christophe.

9. La Houille

En aval de Patignies.

La présente annexe II entre en vigueur le 1er octobre 2001.

Annexe III : conditions et débits minimums fixés pour certains cours d'eau.

Les débits indiqués ci-après sont les débits moyens calculés au cours des septante-deux heures précédentes.

1. Bassin de la Lesse

2 $m^3/s$, enregistré au limnimètre de Gendron, pour le tronçon de la Lesse compris entre 100 m en amont du Pont de la Lesse à Houyet et 100 m en amont du Pont, route de Gendron-Celles à Gendron;

1,5 $m^3/s$, enregistré au limnimètre de Gendron, pour le tronçon non navigable de la Lesse compris entre 100 m en amont du Pont-route de Gendron-Celles à Gendron et Pont-à-Lesse.

2. Bassin de l'Ourthe

3 $m^3/s$, enregistré au limnimètre situé en aval du pont de Nisramont, pour l'Ourthe navigable, de Nisramont jusqu'au pont à Maboge;

2,5 $m^3/s$, enregistré au limnimètre de Tabreux, pour l'Ourthe navigable en aval du pont à Maboge;

une hauteur de 9 cm enregistrée à l'échelle du limnimètre de Trois-Ponts sur l'Amblève, pour l'Amblève entre sa confluence avec la Warche et le pont de Cheneux, pendant les heures d'ouverture à la circulation précisées à l'article 4;

2,5 $m^3/s$, enregistré au limnimètre de Martinrive, pour l'Amblève en aval du barrage de Lorcé.

3. Bassin de la Semois

1,5 $m^3/s$, enregistré au limnimètre de Chiny, en l'absence de lâchage d'eau par la centrale hydroélectrique de la Vierre, entre Chiny et y compris Martué; la circulation y est néanmoins autorisée lorsque les conditions suivantes sont réunies : débit de la Semois supérieur à 1 $m^3/s$ et turbinage à 0,5 $m^3/s$ minimum;

1,5 $m^3/s$, enregistré au limnimètre de Chiny, entre Martué et le Pont de Chassepierre;

2,2 $m^3/s$, enregistré au limnimètre de Membre, pour la Semois en aval du Pont de Chassepierre.

4. Bassin du Viroin

1,6 $m^3/s$, enregistré au limnimètre de Treignes, pour le Viroin. »

**Art. 8.** Les arrêtés du Gouvernement wallon du 20 juin 1996 et du 26 octobre 2000 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau sont abrogés.

**Art. 9.** L'article 10 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 est abrogé.

**Art. 10.** Le ou les Ministre(s) qui ont les cours d'eau navigables, les cours d'eau non navigables et la Conservation de la nature dans ses attributions sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 juillet 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

---

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 2001 — 2234 [C − 2001/27463]

**19. JULI 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe, insbesondere des Artikels 21;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der durch das Dekret vom 21. April 1994 eingefügten Artikel 58*ter* und 58*quater*;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen, abgeändert durch den Erlass vom 20. Juni 1996, durch den Erlass vom 26. Oktober 2000 und durch das Urteil des Staatsrats Nr. 92.211 vom 15. Januar 2001;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 11. Juli 2001 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten und des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1 -** Artikel 1, 2°, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 1996 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«2° schiffbaren Wasserläufen: die schiffbaren Teile der Amel, der Eau d'Heure, der Lesse, der Ourthe und der Semois».

**Art. 2 -** Absatz 1 des Artikels 3 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Unbeschadet des Artikels 6, Absatz 2, ist es jederzeit verboten, jegliches Wasserfahrzeug fahren zu lassen bzw. ins Wasser zu legen oder zu tauchen.»

**Art. 3 -** Artikel 4 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 4. Zu folgenden Zeiten ist es auf den nicht schiffbaren Wasserläufen verboten, jegliches Wasserfahrzeug fahren zu lassen bzw. ins Wasser zu legen, mit Ausnahme der in Artikel 2, 1°, erwähnten Wasserfahrzeuge, oder zu tauchen:

1° am Tag der Eröffnung der Forellenfangzeit und am Tag der allgemeinen Eröffnung der Fischfangsaison;

2° zwischen dem Sonnenuntergang und dem Sonnenaufgang vom 1. Oktober bis zum 15. März einschließlich;

3° zwischen 17 und 10 Uhr vom 16. März bis zum 14. Juni einschließlich;

4° zwischen 18 und 9.30 Uhr vom 15. Juni bis zum 30. September einschließlich.

Zwischen dem Sonnenuntergang und dem Sonnenaufgang ist es auf den nicht schiffbaren Wasserläufen verboten, die in Artikel 2, 1°, erwähnten Wasserfahrzeuge fahren zu lassen bzw. ins Wasser zu legen.»

**Art. 4 -** In Artikel 5 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass vom 20. Juni 1996, werden die Absätze 2 und 3 durch folgende Absätze ersetzt:

«Was die schiffbaren Wasserläufe betrifft, werden die Wasserflächen von dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die schiffbaren Wasserläufe gehören, bezeichnet. Dieser bezeichnet die Wasserflächen erst nachdem er das Gutachten des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums der betroffenen Gemeinden und anschließend des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, eingeholt hat.

In Abweichung von den Vorschriften des vorliegenden Erlasses finden die Artikel 2, 3, 4, 6, Absätze 1 und 2, 7 keine Anwendung auf die derart bezeichneten Wasserflächen.»

**Art. 5 -** In Artikel 6 desselben Erlasses wird folgender Absatz nach dem ersten Absatz hinzugefügt:

«Was die in der Anlage III angeführten Wasserläufe betrifft, wird der Verkehr der Wasserfahrzeuge und der Taucher lediglich dann zugelassen, wenn die in dieser Anlage festgelegten Bedingungen und Mindestwasserführungen erreicht werden.»

**Art. 6 -** In Artikel 7, Absatz 1 und 2, desselben Erlasses werden ″2, 1° und 2°″ durch ″2, 2°″ ersetzt.

**Art. 7 -** Die Anlagen I, II und III des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen werden folgendermaßen ersetzt:

«Anlage I: Nichtschiffbare Wasserläufe der ersten Kategorie, auf denen der Verkehr ganzjährig erlaubt ist.

1. Becken der Schelde

die Dyle, stromabwärts der ehemaligen Papierfabriken von Gastuche.

2. Becken der Lesse

die Lesse, ab dem Ort genannt ″Al Mainprez″ (höchstens 100 Meter stromaufwärts der Brücke von der Lesse in Houyet).

3. Becken der Ourthe

die Amel, stromabwärts ihres Zusammenflusses mit der Warche, außer zwischen der Brücke von Cheneux und unmittelbar stromaufwärts des Anlegeplatzes von Sougné-Remouchamps (das heißt 200 Meter stromaufwärts der neuen Brücke).

4. Becken der Semois

die Semois, stromabwärts der Ableitung aus dem Wasserkraftwerk des Staudamms der Vierre in Chiny.

5. Becken der Viroin

die Viroin.

Anlage II: Nichtschiffbare Wasserläufe der ersten Kategorie, auf denen der Verkehr vom 1. Oktober bis zum 15. März einschließlich erlaubt ist.

1. Becken der Schelde

die Grande Honnelle.

2. Becken der Lesse

die Lesse, stromabwärts von Maissin (Straßenbrücke von Villance) bis Chanly;

die Lesse, vom Staudamm der Wasserfläche von Han-sur-Lesse bis stromaufwärts der Brücke von Houyet;

die Lhomme, stromabwärts von Mirwart.

3. Becken der Ourthe

die Aisnes, stromabwärts ihres Zusammenflusses mit der Estinée in Fanzel (Erezée),

die Amel, zwischen der Brücke von Cheneux und der Brücke von Lorcé-Naze;

die westliche Ourthe, stromabwärts der Brücke von Prelle;

die östliche Ourthe, stromabwärts der Brücke von der Rue Porte à l'Eau in Houffalize;

die Salm, stromabwärts des Staudamms von Vielsalm;

die Warche, stromabwärts des Staudamms von Robertville.

4. Becken der Semois

die Semois, stromabwärts der Brücke von der Route de Tintigny-Marbehan in Tintigny, bis zur Ableitung aus dem Wasserkraftwerk des Staudamms der Vierre in Chiny;

die Vierre, stromabwärts der Route de Straimont-Martilly in Martilly bis zum hydroelektrischen Staudamm von Suxy (Chiny).

5. Becken der Sauer

die Our (Provinz Lüttich) stromabwärts von Schönberg;

die Sauer, stromabwärts der stromaufwärts der Brücke von Bodange (Fauvillers) angelegten Zugangsrampe zum Fluss.

6. Becken der Viroin

die Eau Blanche, stromabwärts der Brücke von Aublain (Route d'Aublain in Frasnes).

7. Die Eau d'Heure

stromabwärts der Brücke von Berzée (Walcourt).

8. Die Hantes

stromabwärts des "Pont Romain" in Montignies-Saint-Christophe.

9. Die Houille

stromabwärts von Patignies.

Die vorliegende Anlage II tritt am 1. Oktober 2001 in Kraft.

Anlage III: Für bestimmte Wasserläufe festgelegte Bedingungen und Mindestwasserführungen

Bei den nachstehenden Wasserführungen handelt es sich um im Laufe der vorhergehenden 72 Stunden berechneten Durchschnittsmengen.

1. Becken der Lesse

2 $m^3/s$, für die Teilstrecke der Lesse zwischen 100 m stromaufwärts der Brücke von der Lesse in Houyet und 100 m stromaufwärts der Straßenbrücke von Gendron-Celles in Gendron auf dem Registrierpegel von Gendron aufgezeichnet;

1,5 $m^3/s$, für die nichtschiffbare Teilstrecke der Lesse zwischen 100 m stromaufwärts der Straßenbrücke von Gendron-Celles in Gendron und Pont-à-Lesse auf dem Registrierpegel von Gendron aufgezeichnet;

2. Becken der Ourthe

3 $m^3/s$, für die schiffbare Ourthe, von Nisramont bis zur Brücke in Maboge, auf dem stromabwärts der Brücke von Nisramont befindlichen Registrierpegel aufgezeichnet;

2,5 $m^3/s$, für die schiffbare Ourthe stromabwärts der Brücke in Maboge auf dem Registrierpegel von Tabreux aufgezeichnet;

eine Höhe von 9 cm, für die Amel zwischen deren Zusammenfluss mit der Warche und der Brücke von Cheneux während der in Artikel 4 angegebenen Öffnungszeiten für den Verkehr auf der Skala des Registrierpegels von Trois-Ponts an der Amel aufgezeichnet;

2,5 $m^3/s$, für die Amel stromabwärts des Staudamms von Lorcé auf dem Registrierpegel von Martinrive aufgezeichnet.

3. Becken der Semois

1,5 $m^3/s$, zwischen Chiny und Martué einschließlich, auf dem Registrierpegel von Chiny aufgezeichnet, wenn das Wasserkraftwerk der Vierre kein Wasser ablässt; der Verkehr ist dort dennoch erlaubt, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind: Wasserführung der Semois über 1 $m^3/s$ und Turbinenantrieb bei mindestens 0,5 $m^3/s$;

1,5 $m^3/s$, zwischen Martué und der Brücke von Chassepierre, auf dem Registrierpegel von Chiny aufgezeichnet;

2,2 $m^3/s$, für de Semois stromabwärts von der Brücke von Chassepierre, auf dem Registrierpegel von Membre aufgezeichnet.

4. Becken der Viroin

1,6 $m^3/s$, für die Viroin auf dem Registrierpegel von Treignes aufgezeichnet.»

**Art. 8 -** Die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 1996 und vom 26. Oktober 2000 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen werden außer Kraft gesetzt.

**Art. 9 -** Artikel 10 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 10 -** Der oder die Minister, zu dessen(deren) Zuständigkeitsbereich die schiffbaren und nichtschiffbaren Wasserläufe und die Erhaltung der Natur gehören, werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Juli 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

N. 2001 — 2234 [C − 2001/27463]

**19 JULI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op de artikelen 58*ter* en 58*quater*, ingevoegd bij het decreet van 21 april 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, gewijzigd bij het besluit van 20 juni 1996, bij het besluit van 26 oktober 2000 en bij het arrest van de Raad van State nr. 92.211 van 15 januari 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Regering betreffende de aanvraag om adviesverlening door de Raad van State binnen uiterlijk een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 11 juli 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken en van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, 2°, van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, gewijzigd bij het besluit van 20 juni 1996, wordt gewijzigd als volgt : ″2° Bevaarbare waterlopen : de bevaarbare gedeelten van de Amblève, de Eau d'Heure, de Lesse, de Ourthe en de Semois″.

**Art. 2.** Het eerste lid van artikel 3 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« Onverminderd artikel 6, tweede lid, is het verboden vaartuigen te water te laten en te laten varen, of te duiken. »

**Art. 3.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 4. Het is verboden vaartuigen te water te laten en te laten varen op onbevaarbare waterlopen, met uitzondering van die bedoeld in artikel 2, 1°, of te duiken :

1° op de openingsdag van de forelvangst en op de algemene openingsdag van het visseizoen;

2° tussen zonsondergang en -opgang, van 1 oktober tot en met 15 maart;

3° tussen 17 uur en 10 uur, van 16 maart tot en met 14 juni;

4° tussen 18 uur en 9 u. 30 m., van 15 juni tot en met 30 september.

Tussen zonsondergang en -opgang is het verboden de in artikel 2, 1°, bedoelde vaartuigen te water te laten en te laten varen op onbevaarbare waterlopen″.

**Art. 4.** In artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 20 juni 1996, worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt :

« Wat de bevaarbare waterlopen betreft, worden de watervlakken aangewezen door de Minister die bevoegd is voor de bevaarbare waterlopen, na advies van het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeenten en van de Minister die bevoegd is voor het Natuurbehoud.

In afwijking van de voorschriften van dit besluit zijn de artikelen 2, 3, 4, 6, eerste en tweede lid, en 7 niet van toepassing op de aldus bepaalde watervlakken. »

**Art. 5.** In artikel 6 van hetzelfde besluit wordt na het eerste lid het volgende lid ingevoegd :

« Op de waterlopen vermeld in bijlage III is het verkeer van vaartuigen en duikers toegelaten op voorwaarde dat de in dezelfde bijlage bedoelde voorwaarden en minimumdebieten aanwezig zijn. »

**Art. 6.** In artikel 7, eerst en tweede lid, van hetzelfde besluit wordt punt ″2, 1° en 2°″ vervangen door punt ″2, 2°″.

**Art. 7.** De bijlagen I, II en III bij het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, worden vervangen als volgt :

« Bijlage I : Onbevaarbare waterlopen van eerste categorie waarop het verkeer het hele jaar door is toegelaten.

1. Scheldebekken

de Dijle, stroomafwaarts van de vroegere papierfabrieken van Gastuche.

2. Lessebekken

de Lesse, vanaf de plaatsnaam ″Al Mainprez″ (maximum 100 meter stroomopwaarts van de brug van de Lesse te Houyet).

3. Ourthebekken

de Amblève, stroomafwaarts van haar samenvloeiing met de Warche, behalve tussen de brug van Cheneux en het dichtstbijzijnde stroomopwaarts liggende deel van de laadsteiger van Sougné-Remouchamps (of 200 meter stroomopwaarts van de nieuwe brug).

4. Semoisbekken

de Semois, stroomafwaarts van het lozingspunt van de hydro-elektrische centrale van de stuwdam van Vierre te Chiny.

5. Viroinbekken

de Viroin.

Bijlage II : Onbevaarbare waterlopen van eerste categorie waarop het verkeer is toegelaten van 1 oktober tot en met 15 maart.

1. Scheldebekken

de Grande Honnelle.

2. Lessebekken

de Lesse, stroomafwaarts van Maissin (Brug-weg naar Villance) tot Chanly;

de Lesse, vanaf de stuwdam van het watervlak van Han-sur-Lesse tot stroomopwaarts van de brug van Houyet;

de Lhomme, stroomafwaarts van Mirwart.

3. Ourthebekken

de Aisne, stroomafwaarts van haar samenvloeiing met de Estinée te Fanzel (Erezée);

de Amblève, tussen de brug van Cheneux en de brug van Lorcé-Naze;

de westelijke Ourthe, stroomafwaarts van de brug van Prelle;

de oostelijke Ourthe, stroomopwaarts van de brug van de ″rue Porte à l'Eau″ te Houffalize;

de Salm, stroomafwaarts van de stuwdam van Vielsalm;

de Warche, stroomafwaarts van de stuwdam van Robertville.

4. Semoisbekken

de Semois, stroomafwaarts van de brug op de weg Tintigny-Marbehan te Tintigny, tot aan het lozingspunt van de hydro-elektrische centrale van de stuwdam van de Vierre te Chiny;

de Vierre, stroomafwaarts van de weg Straimont-Martilly te Martilly, tot aan de hydro-elektrische stuwdam van Suxy (Chiny).

5. Sûrebekken

de Our (provincie Luik), stroomafwaarts van Schönberg;

de Sûre, stroomafwaarts van de toegangsweg naar de rivier, stroomopwaarts van de brug van Bodange (Fauvillers).

6. Viroinbekken

de Eau Blanche, stroomopwaarts van de brug van Aublain (weg Aublain-Frasnes).

7. De Eau d'Heure

stroomafwaarts van de brug van Berzée (Walcourt).

8. De Hantes

stroomafwaarts van de ″Pont Romain″ te Montignies-Saint-Christophe.

9. De Houille

stroomafwaarts van Patignies.

Bijlage II treedt in werking op 1 oktober 2001.

Bijlage III : Voorwaarden en minimumdebieten voor bepaalde waterlopen.

De hiernavermelde gemiddelde debieten worden gemeten gedurende de voorafgaande 72 uren.

1. Lessebekken

2 $m^3/s$, gemeten op de limnimeter van Gendron, voor het stuk van de Lesse 100 meter stroomopwaarts van de brug van de Lesse te Houyet tot 100 meter stroomopwaarts van de brug, weg Gendron-Celles te Gendron;

1,5 $m^3/s$, gemeten op de limnimeter van Gendron, voor het onbevaarbare stuk van de Lesse 100 m stroomopwaarts van de brug-weg Gendron-Celles, te Gendron en Pont-à-Lesse;

2. Ourthebekken

3 $m^3/s$, gemeten op de limnimeter stroomafwaarts van de brug van Nisramont, voor de bevaarbare Ourthe, van Nisramont tot de brug van Maboge;

2,5 $m^3/s$, gemeten op de limnimeter van Tabreux, voor de bevaarbare Ourthe, stroomafwaarts van de brug van Maboge;

een hoogte van 9 cm gemeten op de limnimeter van Trois-Ponts op de Amblève, voor de Amblève tussen haar samenvloeiing met de Warche en de brug van Cheneux, tijdens de in artikel 4 vermelde openingstijden voor het verkeer;

2,5 $m^3/s$, gemeten op de limnimeter van Martinrive, voor de Amblève, stroomafwaarts van de stuwdam van Lorcé.

3. Semoisbekken

1,5 $m^3/s$, gemeten op de limnimeter van Chiny, wanneer de hydro-elektrische centrale van de Vierre geen water loost van Chiny tot en met Martué; het verkeer is echter toegelaten wanneer aan de volgende voorwaarden wordt voldaan : debiet van de Semois hoger dan 1 $m^3/s$ en aanzetten van de turbines tegen minimum 0,5 $m^3/s$;

1,5 $m^3/s$, gemeten op de limnimeter van Chiny, tussen Martué en de brug van Chassepierre;

2,2 $m^3/s$, gemeten op de limnimeter van Membre, voor de Semois, stroomafwaarts van de brug van Chassepierre.

4. Viroinbekken

1,6 $m^3/s$, gemeten op de limnimeter van Treignes, voor de Viroin. »

**Art. 8.** De besluiten van de Waalse Regering van 20 juni 1996 en van 26 oktober 2000 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, worden opgeheven.

**Art. 9.** Artikel 10 van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 wordt opgeheven.

**Art. 10.** De Minister(s) tot wiens bevoegdheden de bevaarbare en onbevaarbare waterlopen alsook het natuurbehoud behoren, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 juli 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2001 — 2235 [C − 2001/31277]

**19 JUILLET 2001. — Arrêté du Collège réuni relatif à l'agrément d'unités de mammographie pour le dépistage du cancer du sein**

Le Collège réuni,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 5, § 1er, I, 2°;

Vu le protocole du 25 novembre 2000 visant une collaboration entre l'Etat fédéral et les communautés en matière de dépistage de masse du cancer du sein par mammographie;

Vu l'avenant du 30 mai 2001 au protocole du 25 novembre 2000;

Vu l'avis du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes, donné le 4 juillet 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'un des objectifs de santé de la Commission communautaire commune a pour but ultime de réduire la mortalité par cancer du sein; que le cancer du sein est arrivé en première position, en 1998, en ce qui concerne la mortalité par cancer chez les femmes, avec 41 cas de décès par 100 000 femmes et que le cancer du sein constitue de ce fait immanquablement un problème de santé extrêmement important;

Considérant que le dépistage du cancer du sein, organisé de façon optimale sur le plan de la qualité, par le biais de la mammographie, permet de diagnostiquer le cancer du sein à un stade précoce et, avec le temps, de réduire la mortalité par cancer du sein;

Considérant que la Commission européenne a publié, en 1996, une deuxième édition des recommandations européennes pour le contrôle de la qualité lors du dépistage par mammographie, qui contient les recommandations détaillées auxquelles un projet de dépistage du cancer du sein doit répondre;

Considérant que le protocole du 25 octobre 2000 visant une collaboration entre l'Etat fédéral et les communautés en matière de dépistage de masse du cancer du sein par mammographie est le moyen qui permet d'organiser un programme efficace de dépistage du cancer du sein et vu qu'il permet, en dehors de tout renvoi par des généralistes et des gynécologues, de faire un dépistage sans renvoi par le médecin traitant;

Considérant que l'autorité fédérale s'engage à mettre à disposition chaque année, dans le cadre du dépistage de masse, le budget nécessaire pour les honoraires de réalisation d'un examen de mammographie; que ce budget est mis à disposition par l'autorité fédérale pour une période de trois ans à compter de 2001 à condition qu'un système organisé soit mis sur pied par les communautés;

### GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2001 — 2235 [C − 2001/31277]

**19 JULI 2001. — Besluit van het Verenigd College betreffende de erkenning van mammografische eenheden voor borstkanker-opsporing**

Het Verenigd College,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 5, § 1, I, 2°;

Gelet op het protocolakkoord van 25 november 2000 tot samenwerking tussen de Federale Overheid en de gemeenschappen inzake mammografische borstkankerscreening;

Gelet op het aanhangsel van 30 mei 2001 bij het protocol van 25 november 2000;

Gelet op het advies van de Adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg, gegeven op 4 juli 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat één van de gezondheidsdoelstellingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot uiteindelijk doel heeft de sterfte door borstkanker terug te dringen; dat in 1998 borstkanker op de eerste plaats kwam wat kankersterfte betreft bij vrouwen, met 41 sterfgevallen per 100 000 vrouwen, en borstkanker aldus onmiskenbaar een uiterst belangrijk gezondheidsprobleem stelt;

Overwegende dat een kwaliteitsvol georganiseerde borstkanker-screening door middel van mammografie in staat stelt om borstkanker in een vroeg stadium te diagnosticeren en na verloop van tijd de sterfte door borstkanker terug te dringen;

Overwegende dat de Europese Commissie in 1996 een tweede editie heeft uitgegeven van de Europese aanbevelingen voor kwaliteitsbewaking bij mammografische screening, die de gedetailleerde aanbevelingen bevat waaraan een borstkankerscreeningsproject moet voldoen;

Overwegende dat het protocolakkoord van 25 oktober 2000 tot samenwerking tussen de Federale Overheid en de gemeenschappen inzake mammografische borstkankerscreening het middel is om een efficiënt borstkankerscreeningsprogramma te organiseren, en aangezien het protocolakkoord het mogelijk maakt om, naast verwijzing door huisartsen en gynaecologen, te screenen zonder verwijzing door de behandelende arts;

Overwegende dat de Federale Overheid er zich in voormeld protocolakkoord toe verbindt per jaar, in het kader van de massascreening, het budget ter beschikking te stellen dat nodig is voor de honoraria voor het uitvoeren van het mammografisch onderzoek; dat dit budget door de Federale Overheid ter beschikking wordt gesteld voor een periode van drie jaar te rekenen vanaf 2001, op voorwaarde dat er een georganiseerd systeem wordt opgezet door de gemeenschappen;

Considérant que la Commission communautaire commune doit prendre, dans l'année 2001, les engagements qui découlent dudit protocole afin de pouvoir démarrer le plus rapidement possible le dépistage du cancer du sein organisé;

Considérant que le présent arrêté se base notamment sur l'avis du 27 décembre 2000, de la Commission d'agrément de radiodiagnostic instituée à l'Administration des Soins de santé du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement;

Considérant que l'organisation existante du dépistage sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale au sein de l'a.s.b.l. ″Centre de Référence pour le dépistage du cancer du sein″, répond aux ″European Guidelines for Quality Assurance in Mammography Screening″, il convient dès lors d'assurer une transition au système de dépistage systématique de façon harmonieuse avec l'organisation existante;

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de santé;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE I^er^. — *Définitions*

**Article 1^er^.** Dans le présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° Ministres : les Membres du Collège réuni compétents pour la Politique de santé;

2° administration : les Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune;

3° radiologue agréé : le médecin-radiologue agréé en vertu de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales;

4° Conseil consultatif : le Bureau et la section des services de soins à domicile, de la médecine préventive et de l'éducation sanitaire de la Commission de la Santé, visés aux articles 4 et 7 de l'ordonnance du 17 juillet 1991 portant création d'un Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux Personnes de la Commission communautaire commune.

CHAPITRE II. — *Dispositions générales*

**Art. 2.** § 1^er^. Afin de réduire la morbidité et la mortalité par le cancer du sein chez les femmes, les Ministres organisent le dépistage systématique par mammographie. Ce dépistage systématique par mammographie est réalisé par des unités de mammographie agréées et des centres de dépistage agréés.

§ 2. Les Ministres agréent les unités de mammographie, conformément aux dispositions du présent arrêté.

Une unité de mammographie est un service ou un cabinet de radiologie qui fonctionne sous la direction d'un radiologue agréé et qui est équipé sur le plan technique de façon à pouvoir effectuer des mammographies. Les unités de mammographie sont chargées de l'examen du sein par mammographie, de la première lecture et de l'établissement du protocole.

Les unités de mammographies répondent à trois types de normes d'agrément, à savoir :

1° des normes générales d'agrément;

2° des normes physico-techniques;

3° des normes médico-radiologiques.

Elles doivent en outre collaborer avec un centre de dépistage agréé.

Un centre de dépistage agréé est un centre spécialisé en matière de dépistage précoce du cancer du sein, responsable notamment de l'organisation de la deuxième lecture et de l'établissement de son protocole, ainsi que, éventuellement, de la troisième lecture et de son protocole.

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de loop van het jaar 2001 de verbintenissen die voortvloeien uit het genoemde protocolakkoord moet nakomen om zo vlug mogelijk de georganiseerde borstkankerscreening op te kunnen starten;

Overwegende dat het onderhavige besluit inzonderheid steunt op het advies van 27 december 2000 van de Erkenningscommissie voor röntgendiagnose, ingesteld bij de Administratie Gezondheidszorg van het Ministerie voor Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;

Overwegende dat de bestaande organisatie van de screening op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen de v.z.w. ″Verwijzingscentrum voor borstkankerscreening″ voldoet aan de ″European Guidelines for Quality Assurance in Mammography Screening″, dient derhalve de harmonieuze overgang van de thans bestaande organisatie naar een systematisch screeningssysteem gewaarborgd te worden;

Op voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° Ministers : de Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid;

2° administratie : de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

3° erkend radioloog : de geneesheer-radioloog, erkend krachtens het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies;

4° Adviesraad : het Bureau en de afdeling diensten voor thuiszorg, preventieve geneeskunde en gezondheidsvoorlichting en gezondheidsopvoeding van de Commissie voor Gezondheidszorg, bedoeld in de artikelen 4 en 7 van de ordonnantie van 17 juli 1991 houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

HOOFDSTUK II. — *Algemene bepalingen*

**Art. 2.** § 1. De Ministers organiseren de systematische mammografische screening om de morbiditeit en de sterfte door borstkanker bij vrouwen terug te dringen. Deze systematische mammografische screening wordt uitgevoerd door erkende mammografische eenheden en erkende regionale screeningscentra.

§ 2. De Ministers erkennen de mammografische eenheden overeenkomstig de bepalingen van het onderhavige besluit.

Een mammografische eenheid is een dienst of een röntgenkamer die onder leiding staat van een erkende radioloog en technisch uitgerust is om mammografieën uit te voeren. De mammografische eenheden staan in voor het mammografisch borstonderzoek, voor de eerste lezing en de protocollering ervan.

De mammografische eenheden moeten aan drie soorten erkenningsnormen voldoen, te weten :

1° de algemene erkenningsnormen;

2° de technisch-fysische normen;

3° de medisch-radiologische normen.

Bovendien moeten zij samenwerken met een erkend screeningscentrum.

Een erkend screeningscentrum is een expertisecentrum dat instaat voor vroegtijdige borstkankeropsporing, verantwoordelijk in het bijzonder voor de organisatie van de tweede lezing en de protocollering ervan en eventueel voor de derde lezing en de protocollering ervan.

CHAPITRE III. — *Normes d'agrément des unités de mammographie*

*Section I^re^.* — Normes générales d'agrément

**Art. 3.** Une unité de mammographie dispose au minimum d'un appareil fixe, semi-mobile ou mobile, spécifiquement conçu pour la mammographie. Elle fonctionne sous la responsabilité d'au minimum un radiologue agréé.

**Art. 4.** L'unité de mammographie offre et contribue au programme de dépistage du cancer du sein et aux contrôles de suivi et d'amélioration de la qualité exécutés par les instances mandatées à cette fin par les Ministres.

Elle échange des données par voie électronique avec un centre de dépistage agréé, suivant les modalités définies par les Ministres.

L'unité de mammographie veille à être en mesure de remplir ses missions au bénéfice des usagers qu'ils soient de langue française ou néerlandaise.

L'unité de mammographie s'engage à appliquer le système du tiers payant pour toutes les mammographies effectuées dans le cadre du présent arrêté.

*Section II.* — Normes physico-techniques

**Art. 5.** La mammographie est réalisée avec un appareil spécifiquement conçu pour la mammographie, conforme aux normes de « l'International Electrotechnical Commission » ou de l'Union européenne ou de leurs représentants. L'appareil dispose d'un système d'exposition automatique, d'un système de compression du sein et d'une grille.

**Art. 6.** § 1^er^. Les appareils utilisés pour le dépistage du cancer du sein par mammographie doivent satisfaire à des tests portant sur les normes de qualité technique.

Ces tests sont subdivisés en tests d'acceptation, tests semestriels et tests annuels.

Ils sont exécutés par des experts habilités à cette fin par les Ministres.

Leurs coûts sont à charge des unités de mammographie.

Leurs résultats sont communiqués par les experts à l'unité de mammographie où ils ont été réalisés ainsi qu'au centre de dépistage agréé avec lequel l'unité de mammographie en question collabore.

§ 2. Le test d'acceptation a pour but de s'assurer que tout l'équipement satisfait à des critères de performance minimale et de définir une valeur de référence pour les paramètres utilisés lors du contrôle journalier.

Le test d'acceptation, défini dans les tableaux annexés au présent arrêté, porte sur les éléments suivants :

1° les spécifications des appareils utilisés lors du dépistage mammographique;

2° l'exposition de routine;

3° la géométrie;

4° le rendement du tube et reproductibilité;

5° la tension de tube;

6° l'épaisseur de demi-atténuation;

7° le système automatique d'éclairage;

8° la compression;

9° le facteur de grille;

10° le récepteur d'image;

11° la développeuse;

12° la sensitométrie et densitométrie;

13° la chambre noire;

14° l'étanchéité à la lumière des cassettes;

15° le négatoscope et conditions d'établissement du protocole;

HOOFDSTUK III. — *Erkenningsnormen voor mammografische eenheden*

*Afdeling I.* — Algemene erkenningsnormen

**Art. 3.** Een mammografische eenheid beschikt minstens over één vast, semi-mobiel of mobiel toestel dat specifiek ontworpen werd om mammografieën uit te voeren. Zij staat onder de verantwoordelijkheid van minstens één erkende radioloog.

**Art. 4.** De mammografische eenheid stelt zich open voor en werkt mee aan het borstkankerscreeningsprogramma en de controles met het oog op kwaliteitsbewaking en -opvolging die door instanties worden uitgevoerd die daartoe door de Ministers gemachtigd zijn.

Zij wisselt via elektronische weg gegevens uit met een erkend screeningscentrum, op de door de Ministers voorgeschreven wijze.

De mammografische eenheid zorgt ervoor dat ze in staat is haar opdrachten ten gunste van de gebruikers te vervullen onverschillig of zij Nederlandstalig of Franstalig zijn.

De mammografische eenheid verbindt zich ertoe de derdebetalersregeling toe te passen voor alle mammografieën die in het kader van dit besluit worden uitgevoerd.

*Afdeling II.* — Fysisch-technische normen

**Art. 5.** De mammografie wordt met een specifiek voor de mammografie ontwikkeld toestel genomen, dat aan de normen van de « International Electronical Commission » of van de Europese Unie dan wel van hun rechtsopvolgers voldoet. Het toestel beschikt over een belichtingsautomaat, een systeem voor borstcompressie en een rooster.

**Art. 6.** § 1. De toestellen die gebruikt worden bij mammografische borstkankerscreening moeten voldoen aan testen m.b.t. technische kwaliteitsnormen.

Deze testen worden onderverdeeld in acceptatietesten, halfjaarlijkse en jaarlijkse testen.

Die testen worden uitgevoerd door deskundigen die daartoe door de Ministers worden gemachtigd.

De kosten zijn voor rekening van de mammografische eenheden.

De resultaten van de testen worden door de deskundigen aan de mammografische eenheid medegedeeld waar zij werden uitgevoerd, alsmede aan het erkende screeningscentrum waarmee de mammografische eenheid in kwestie een samenwerkingsovereenkomst heeft gesloten.

§ 2. De acceptatietest beoogt, enerzijds, zekerheid te verschaffen omtrent het feit dat de uitrusting geheel voldoet aan de minimale efficiëntiecriteria en, anderzijds, een referentiewaarde te bepalen voor de parameters die bij het uitvoeren van de dagelijkse controles gehanteerd worden.

De acceptatietest die in de bij dit besluit gevoegde tabellen wordt omschreven, slaat op de volgende elementen :

1° de gedetailleerde omschrijving van de toestellen die bij de mammografische screening worden gebruikt;

2° de routineopname;

3° de geometrie;

4° het buisrendement en de reproduceerbaarheid;

5° de buisspanning;

6° de halfwaardedikte;

7° het automatische belichtingssysteem;

8° de compressie;

9° de roosterfactor;

10° de beeldreceptor;

11° de ontwikkelaar;

12° de sensitometrie en de densitometrie;

13° de donkere kamer;

14° de lichtdichtheid van de cassettes;

15° de lichtkasten en de voorwaarden voor de opstelling van het protocol;

16° la dosimétrie;

17° la qualité d'image;

18° le temps d'exposition.

Le test d'acceptation comprend, en outre, un entretien avec la ou les personnes qui manipulent les appareils susmentionnés.

Un test d'acceptation doit être réalisé à chaque fois qu'un nouvel appareil est mis en service.

§ 3. Les tests semestriels portent sur les éléments suivants :

1° le rendement du tube et la reproductibilité;

2° la tension du tube;

3° le système d'exposition automatique;

4° la développeuse;

5° la sensitométrie et densitométrie;

6° la chambre noire;

7° le temps d'exposition.

§ 4. Les tests annuels portent sur les éléments suivants :

1° la géométrie;

2° l'épaisseur de demi-atténuation;

3° la compression;

4° le récepteur d'image;

5° la sensitométrie et densitométrie;

6° l'étanchéité à la lumière des cassettes;

7° la dosimétrie;

8° la développeuse;

9° les négatoscopes et conditions d'établissement du protocole.

**Art. 7.** Une fois par jour, environ à la même heure, l'appareil de mammographie, le film et la développeuse font l'objet d'un contrôle de qualité par la prise d'un cliché fantôme et d'une sensitométrie, à l'initiative et sous la supervision du radiologue responsable de l'unité de mammographie. Les résultats de ces contrôles doivent être conformes aux normes visées à l'annexe au présent arrêté. Ils sont communiqués, une fois par jour, à la même instance que celle qui est chargée des tests d'acceptation et tests semestriels et annuels.

**Art. 8.** En outre, une fois par semaine, la qualité d'image et la compensation d'épaisseur doivent être évaluées à l'initiative et sous la supervision du radiologue responsable de l'unité de mammographie. Les résultats de ces mesures doivent être conformes aux normes visées à l'annexe au présent arrêté. Ils sont communiqués, une fois par semaine, à la même instance que celle qui est chargée des tests d'acceptation et tests semestriels et annuels.

**Art. 9.** Les valeurs de référence de ces tests journaliers et hebdomadaires sont arrêtées sur la base des tests d'acceptation et des tests semestriels et annuels. L'unité de mammographie doit prendre les mesures nécessaires pour corriger immédiatement tout écart éventuel par rapport aux valeurs de référence.

Tout écart par rapport aux valeurs de référence doit être immédiatement corrigé par l'unité de mammographie.

**Art. 10.** Les résultats des contrôles journaliers et hebdomadaires sont comparés aux valeurs de références définies à partir des tests d'acceptation ainsi que des tests semestriels et annuels.

**Art. 11.** L'unité de mammographie est soumise aux différentes dispositions légales et réglementaires relatives à la sécurité en général et à l'utilisation de rayonnements ionisants en particulier.

**Art. 12.** Pour les unités de mammographie qui disposent d'un appareil de mammographie numérique, les mêmes critères de qualité d'image et de dosimétrie sont d'application. Dans tous les cas, la qualité de l'image fournie par un appareil de mammographie numérique doit être de même valeur que celle fournie par un appareil de mammographie non numérique.

16° de dosimetrie;

17° de beeldkwaliteit;

18° de opnametijd.

De acceptatietest omvat tevens een vraaggesprek met de persoon of personen die de voormelde toestellen bedienen.

Telkens als er een nieuw toestel in gebruik wordt genomen, moet er een nieuwe acceptatietest worden uitgevoerd.

§ 3. De halfjaarlijkse testen slaan op de volgende elementen :

1° het buisrendement en de reproduceerbaarheid;

2° de buisspanning;

3° het automatische belichtingssysteem;

4° de ontwikkelaar;

5° de sensitometrie en de densitometrie;

6° de donkere kamer;

7° de opnametijd.

§ 4. De jaarlijkse testen slaan op de volgende elementen :

1° de geometrie;

2° de halfwaardedikte;

3° de compressie;

4° de beeldreceptor;

5° de sensitometrie en de densitometrie;

6° de lichtdichtheid van de cassettes;

7° de dosimetrie;

8° het ontwikkeltoestel;

9° de lichtkasten en de voorwaarden voor de opstelling van het protocol.

**Art. 7.** Dagelijks, en dan wel rond hetzelfde tijdstip, worden de mammograaf, de film en de ontwikkelaar onderworpen aan een kwaliteitscontrole door de uitvoering van een fantoomopname en een sensitometrie, op initiatief van en onder het toezicht van de radioloog die de verantwoordelijkheid draagt van de mammografische eenheid. De resultaten van deze controles moeten voldoen aan de normen als bedoeld in de bij dit besluit gevoegde bijlage, en worden één keer per dag bezorgd aan dezelfde instantie als die welke instaat voor de acceptatietesten en voor de jaarlijkse en halfjaarlijkse testen.

**Art. 8.** Wekelijks moet ook de beeldkwaliteit gecontroleerd worden, evenals de objectdiktecompensatie, eveneens op initiatief van en onder het toezicht van de radioloog die de verantwoordelijkheid draagt van de mammografische eenheid. De resultaten van deze controles moeten voldoen aan de normen als bedoeld in de bij dit besluit gevoegde bijlage, en worden één keer per dag bezorgd aan dezelfde instantie als die welke instaat voor de acceptatietesten en voor de jaarlijkse en halfjaarlijkse testen.

**Art. 9.** De referentiewaarden voor deze dagelijkse en wekelijkse testen worden vastgelegd aan de hand van de acceptatietesten en van de jaarlijkse en halfjaarlijkse testen. De mammografische eenheid moet de nodige maatregelen nemen om eventuele afwijkingen van de referentiewaarden terstond recht te trekken.

Elke afwijking van de referentiewaarden moet onverwijld worden rechtgetrokken.

**Art. 10.** De resultaten van de dagelijkse en wekelijkse controles worden vergeleken met de referentiewaarden die aan de hand van de acceptatietesten en van de jaarlijkse en halfjaarlijkse testen worden vastgelegd.

**Art. 11.** De mammografische eenheid moet voldoen aan de verschillende wets- en verordeningsbepalingen betreffende de veiligheid in het algemeen en het gebruik van de ioniserende stralen in het bijzonder.

**Art. 12.** Voor mammografische eenheden die over een digitaal mammografietoestel beschikken, gelden dezelfde criteria voor beeldkwaliteit en dosimetrie. In ieder geval moet de beeldkwaliteit van een digitaal mammografietoestel evenwaardig zijn aan die van een niet-digitaal mammografietoestel.

*Section III.* — Normes médico-radiologiques

**Art. 13.** § 1er. L'unité de mammographie doit répondre aux normes de qualité médico-radiologiques. Pour ce faire, un test d'acceptation est réalisé. Il consiste en une évaluation du positionnement et de la qualité phototechnique de trente mammographies successives. Cette évaluation est réalisée par des experts désignés par au moins deux centres de dépistage autres que celui avec lequel l'unité de mammographie collabore.

§ 2. L'évaluation du positionnement est réalisée compte tenu du fait qu'une mammographie de dépistage se compose de deux incidences par sein à savoir une oblique (incidence médio-latérale oblique) et une de face (incidence crânio-caudale).

Ce positionnement doit être estimé correct par rapport au positionnement idéal pour une mammographie défini comme suit :

1° sur un cliché oblique (incidence médio-latérale oblique), le muscle pectoral est visible comme constituant la base d'un triangle dont le sommet se situerait au niveau du mamelon;

2° le pli sous-mammaire est imagé sans superposition;

3° sur un cliché de face (incidence crânio-caudale), l'ombre du muscle pectoral est encore visible;

4° la distance entre le mamelon et le muscle pectoral doit être identique sur les incidences similaires;

5° le mamelon doit être imagé en tangentiel strict sur au moins une des incidences;

6° 85 % des mammographies réalisées doivent répondre aux 5 critères susvisés hormis le 3° pour lequel le muscle pectoral peut n'être visible que sur 35 % des clichés réalisés en incidence de face (incidence crânio-caudale).

§ 3. Pour répondre aux normes de qualité phototechnique :

1° la compression exercée doit être suffisante;

2° la définition de l'image et l'exposition doivent également être suffisantes;

3° les artéfacts doivent être réduits au minimum.

§ 4. Les experts motivent leur évaluation.

En cas d'évaluation négative, le responsable de l'unité de mammographie peut demander une nouvelle évaluation à d'autres centres de dépistage agréés.

§ 5. Les experts soumettent leurs résultats au centre de dépistage agréé avec lequel l'unité de mammographie collabore ainsi qu'à l'administration.

§ 6. Le cas échéant, l'unité de mammographie prend immédiatement les mesures nécessaires pour corriger tout écart éventuel par rapport aux normes de qualité médico-radiologique.

*Section IV.* — Collaboration avec un centre de dépistage agréé

**Art. 14.** Pour être agréée, une unité de mammographie doit collaborer avec un centre de dépistage agréé.

Cette collaboration est formalisée par un accord de collaboration établi en bonne et due forme.

La collaboration concerne au moins les matières suivantes lesquelles doivent être mentionnées dans l'accord de collaboration :

1° l'exécution de la première lecture par le radiologue de l'unité de mammographie;

2° la transmission des clichés et du protocole sous une forme standardisée dûment complétée, au centre de dépistage agréé avec lequel l'unité de mammographie collabore;

3° la réalisation par le centre de dépistage agréé, conformément aux directives visées à l'annexe 2 au présent arrêté, de la deuxième lecture des mammographies et, si nécessaire, de la troisième lecture;

4° l'enregistrement et l'échange des données nécessaires à la surveillance de la qualité du dépistage ainsi qu'au contrôle de son évolution, conformément aux directives visées à l'annexe 3 au présent arrêté;

*Afdeling III.* — Medisch-radiologische normen

**Art. 13.** § 1. De mammografische eenheid moet voldoen aan medisch-radiologische normen. Hiertoe wordt er een acceptatietest uitgevoerd die bestaat uit een evaluatie van de positionering en de fototechnische kwaliteit van dertig opeenvolgende mammografieën. De evaluatie wordt uitgevoerd door deskundigen die aangewezen zijn door minstens twee screeningscentra die verschillen van het centrum waarmee de mammografische eenheid een samenwerkingsovereenkomst heeft gesloten.

§ 2. Bij de evaluatie van de positionering wordt rekening gehouden met het feit dat een screeningsmammografie twee incidenties per borst omvat, te weten een schuine (mediolaterale) invalshoek en een face (craniocaudale) invalshoek.

Deze positionering moet correct worden ingeschat ten opzichte van de ideaal gepositioneerde screeningsmammografie die als volgt kan worden omschreven :

1° op een schuine (mediolaterale) opname is de musculus pectoralis te zien als de basis van een driehoek waarvan de top zich op tepelhoogte bevindt;

2° de inframammaire omslagplooi is afgebeeld zonder superpositie;

3° op een face opname (craniocaudale invalshoek) is de musculus pectoralis nog net te zien;

4° de afstand tepel-musculus pectoralis moet vanuit overeenkomstige invalshoeken dezelfde zijn;

5° de tepel moet op minstens één der opnamen strikt tangentieel afgebeeld worden;

6° 85 % van de uitgevoerde mammografieën moeten voldoen aan de vijf voornoemde criteria, met uitsluiting van punt 3° waarbij de musculus pectoralis slechts op 35 % van de face opnamen (uitgevoerd vanuit de craniocaudale invalshoek) zichtbaar is.

§ 3. Om te voldoen aan de fototechnische kwaliteitsnormen moet(en) :

1° de uitgeoefende compressiekracht voldoende zijn;

2° de beeldscherpte en -belichting voldoende zijn;

3° de artefacten tot een minimum beperkt zijn.

§ 4. De deskundigen motiveren hun beoordeling.

In geval van een negatieve beoordeling kan het hoofd van de mammografische eenheid een nieuwe beoordeling vragen aan andere erkende screeningscentra.

§ 5. De deskundigen leggen hun resultaten voor aan het erkende screeningscentrum waarmee de mammografische eenheid samenwerkt, alsook aan de administratie.

§ 6. Indien nodig neemt de mammografische eenheid onmiddellijk de nodige maatregelen om eventuele afwijkingen van de medisch-radiologische kwaliteitsnormen recht te trekken.

*Afdeling IV.* — Samenwerking met een erkend screeningscentrum

**Art. 14.** Om erkend te worden moet de mammografische eenheid met een erkend screeningscentrum samenwerken.

Deze samenwerking wordt vastgelegd in een samenwerkingsovereenkomst dat in behoorlijke vorm gesteld is.

Deze samenwerking slaat minstens op de volgende activiteiten, welke in de samenwerkingsovereenkomst dienen te worden vermeld :

1° de uitvoering van de eerste lezing door de radioloog van de mammografische eenheid;

2° de overzending van de opnamen en van het gestandaardiseerd en behoorlijk ingevuld protocolformulier aan het erkende screeningscentrum waarmee de mammografische eenheid samenwerkt;

3° de uitvoering van de tweede lezing van de mammografie en indien nodig van de derde lezing door het erkende screeningscentrum, overeenkomstig de richtlijnen bedoeld in de bij dit besluit gevoegde bijlage;

4° de registratie en de uitwisseling van de gegevens die noodzakelijk zijn voor de voortgangscontrole en de kwaliteitsbewaking van de screening, overeenkomstig de richtlijnen bedoeld in de bij dit besluit gevoegde bijlage 3;

5° la conservation des mammographies;

6° l'évaluation de l'unité de mammographie dans un but de contrôle et, le cas échéant, d'amélioration de la qualité des mammographies, réalisées notamment au moyen d'inspections périodiques;

7° l'information du radiologue de l'unité de mammographie des résultats de la deuxième lecture et éventuellement de la troisième lecture, sans préjudice des dispositions relatives à l'échange électronique de données visées dans le présent arrêté;

8° les méthodes d'évaluation continue dans un but de qualité optimale et, le cas échéant, les mesures d'amélioration à prendre;

9° la collaboration à l'introduction d'un système de rendez-vous axé notamment sur la satisfaction du client.

CHAPITRE IV. — *Procédures d'agrément, de suspension et de retrait d'agrément*

*Section I^re^.* — Procédure de demande d'agrément

**Art. 15.** La demande d'agrément d'une unité de mammographie n'est recevable que si elle est introduite par écrit par le responsable de l'unité de mammographie auprès des Ministres, à l'adresse de l'administration. Elle doit en outre contenir au minimum les éléments suivants :

1° un document d'identification dont le modèle peut être défini par les Ministres;

2° une attestation, délivrée par l'instance autorisée à cette fin, montrant que l'unité de mammographie répond aux exigences du test d'acceptation physico-technique et dispose des instruments de mesure nécessaires aux contrôles journaliers et hebdomadaires de qualité, tels qu'ils sont définis aux articles 5 à 13;

3° une attestation, délivrée par des experts de centres de dépistage agréés, montrant que l'unité de mammographie satisfait aux exigences du test d'acceptation médico-radiologique défini à l'article 6;

4° l'accord de collaboration avec un centre de dépistage agréé, conformément à l'article 14;

5° une déclaration par laquelle le responsable de l'unité de mammographie déclare avoir pris connaissance de l'intention du Collège réuni d'inclure dans les normes d'agrément les futures recommandations européennes;

6° une déclaration par laquelle le responsable de l'unité de mammographie s'engage à appliquer le système du tiers payant pour toutes les mammographies effectuées dans le cadre du présent arrêté.

**Art. 16.** Si la demande n'est pas recevable, les Ministres la renvoient au plus tard trente jours après sa réception en indiquant la raison de la non-recevabilité.

*Section II.* — Agrément provisoire

**Art. 17.** L'administration instruit le dossier et s'assure que l'unité de mammographie peut fonctionner dans des conditions compatibles avec les normes auxquelles elle doit répondre.

Si l'unité de mammographie peut fonctionner dans des conditions compatibles avec les normes auxquelles elle doit répondre, un agrément provisoire est délivré. Il produit ses effets à la date de la demande. Dans le cas contraire, il est refusé auquel cas la décision est motivée.

L'agrément provisoire est valable pour une durée de six mois renouvelable.

*Section III.* — Agrément

**Art. 18.** Pendant la durée de l'agrément provisoire, les services du Collège réuni vérifient si l'unité de mammographie fonctionne conformément à toutes les normes auxquelles elle doit répondre.

Les Ministres transmettent la demande d'agrément et les conclusions de l'enquête visée à l'alinéa précédant au Conseil consultatif.

Les conclusions précitées sont communiquées simultanément au demandeur. Celui-ci dispose d'un délai de quinze jours, à compter de la réception des conclusions, pour faire parvenir ses observations simultanément au Secrétariat du Conseil consultatif et aux Ministres.

5° de bewaring van de mammografieën;

6° de evaluatie van de mammografische eenheid met het oog op kwaliteitsbewaking en, indien nodig, kwaliteitsverbetering van de mammografieën, inzonderheid aan de hand van periodieke visitatiecontroles;

7° de kennisgeving van de resultaten van de tweede lezing en eventueel van de derde lezing aan de radioloog van de eenheid, onverminderd de bepalingen met betrekking tot de in dit besluit bedoelde elektronische gegevensuitwisseling.

8° de methoden voor de continue evaluatie ter waarborging van een optimaal kwaliteitsniveau en de maatregelen voor een eventuele bijsturing;

9° de medewerking aan de invoering van een klantvriendelijk afsprakensysteem.

HOOFDSTUK IV. — *Procedures inzake erkenning, schorsing en intrekking van erkenning*

*Afdeling I.* — Aanvraagprocedure met het oog op een erkenning

**Art. 15.** De erkenningsaanvraag van een mammografische eenheid is enkel ontvankelijk indien ze door het hoofd van de mammografische eenheid schriftelijk wordt ingediend bij de Ministers, op het adres van de administratie. Bovendien moet ze minstens de volgende elementen bevatten :

1° een identificatiedocument waarvan het model door de Ministers kan worden vastgelegd;

2° een attest, uitgereikt door de hiertoe gemachtigde instantie, waaruit blijkt dat de mammografische eenheid voldoet aan de eisen van de fysisch-technische acceptatietest en over de nodige meetinstrumenten beschikt ter uitvoering van de dagelijkse en wekelijkse kwaliteitscontroles, zoals bepaald in artikelen 5 tot 13;

3° een attest, uitgereikt door de deskundigen van de erkende screeningscentra, waaruit blijkt dat de mammografische eenheid voldoet aan de eisen van de medisch-radiologische acceptatietest, zoals bepaald in artikel 6;

4° de samenwerkingsovereenkomst met een erkend screeningscentrum, zoals bepaald in artikel 14;

5° een verklaring waarbij het hoofd van de mammografische eenheid verklaart kennis te hebben genomen van de intentie van het Verenigd College om de toekomstige Europese aanbevelingen in de erkenningsnormen op te nemen;

6° een verklaring waarbij het hoofd van de mammografische eenheid zich ertoe verbindt de derdebetalersregeling toe te passen voor alle mammografieën die in het kader van dit besluit worden uitgevoerd.

**Art. 16.** Als de aanvraag onontvankelijk wordt bevonden, dan wordt die uiterlijk dertig dagen na ontvangst door de Ministers teruggestuurd, met vermelding van de reden van de onontvankelijkheid.

*Afdeling II.* — Voorlopige erkenning

**Art. 17.** De administratie behandelt het dossier en vergewist zich ervan dat de mammografische eenheid kan werken in omstandigheden verenigbaar met de normen waaraan ze moet voldoen.

Indien blijkt dat de mammografische eenheid kan werken in omstandigheden verenigbaar met de normen waaraan zij moet voldoen, dan wordt er een voorlopige erkenning verleend die uitwerking heeft op de datum van de aanvraag. In het tegenovergestelde geval wordt die erkenning geweigerd en wordt de beslissing met redenen omkleed.

De voorlopige erkenning is geldig voor een hernieuwbare periode van zes maanden.

*Afdeling III.* — Erkenning

**Art. 18.** Tijdens de duur van de voorlopige erkenning gaan de diensten van het Verenigd College na of de mammografische eenheid de normen waaraan ze moet voldoen, naleeft.

De Ministers zenden de erkenningsaanvraag en de conclusies van het in het vorige lid bedoelde onderzoek over aan de Adviesraad.

De voornoemde conclusies worden tegelijk medegedeeld aan de aanvrager die over een termijn van vijftien dagen beschikt, te rekenen van de ontvangst van de conclusies, om zijn opmerkingen tegelijk bij het Secretariaat van de Adviesraad en bij de Ministers te doen toekomen.

Le Conseil consultatif examine la demande et transmet son avis dans les deux mois de sa saisine simultanément aux Ministres et au demandeur. Celui-ci dispose d'un délai de quinze jours pour faire parvenir ses observations aux Ministres. Si ce délai de deux mois est expiré, il est passé outre à l'exigence de l'avis.

**Art. 19.** § 1er. Les Ministres accordent ou refusent l'agrément.

§ 2. L'agrément est accordé pour un terme de six ans au plus qui peut être prorogé.

§ 3. En cas de refus d'agrément, la décision est motivée.

§ 4. Si l'agrément a été refusé, le demandeur ne peut pas introduire d'autre demande similaire à moins qu'il ne puisse prouver que le motif justifiant le refus n'existe plus.

*Section IV.* — Du renouvellement d'agrément

**Art. 20.** La procédure tendant au renouvellement de l'agrément est identique à celle prévue pour l'agrément du service.

Si aucune modification n'a eu lieu par rapport aux éléments contenus dans la demande d'agrément, une simple mention de cette absence de modification suffit.

L'unité de mammographie reste agréée aussi longtemps que la décision des Ministres n'est pas intervenue.

*Section V.* — Suivi du respect des conditions d'agrément

**Art. 21.** L'administration peut contrôler sur place ou à partir de pièces justificatives le respect des normes d'agrément.

Les unités de mammographie collaborent à l'exercice du contrôle. Sur simple demande de l'administration, elles leur remettent les pièces qui ont un rapport avec la demande d'agrément ou avec l'agrément lui-même.

Dans le cadre du contrôle, les Ministres peuvent charger des instances publiques ou privées de certains contrôles, tests et évaluations.

*Section VI.* — Procédure de suspension et de retrait d'agrément

**Art. 22.** Si une unité de mammographie ne satisfait plus à une ou plusieurs conditions d'agrément ou elle ne collabore pas à l'exercice du contrôle, les Ministres peuvent sommer cette unité de mammographie, par lettre recommandée, de se conformer à ces conditions ou aux règles du contrôle, dans un délai de maximum six mois.

**Art. 23.** Si l'unité de mammographie persiste, malgré la sommation, à ne pas respecter les conditions d'agrément ou à ne pas participer au contrôle, les Ministres notifient, par lettre recommandée, leur intention motivée de suspendre ou de retirer l'agrément à ladite unité de mammographie.

Une copie est transmise au Conseil consultatif.

L'unité de mammographie dispose d'un délai de quinze jours à partir du jour de la notification pour introduire un mémoire justificatif auprès du Secrétariat du Conseil consultatif. Simultanément, elle transmet une copie de son mémoire aux Ministres.

Le Conseil consultatif examine le dossier relatif à l'intention de suspendre ou de retirer l'agrément et transmet son avis dans un délai de deux mois, aux Ministres. Si ce délai de deux mois est expiré, il est passé outre à l'exigence de l'avis.

La décision de suspendre ou de retirer l'agrément est motivée et notifiée à l'unité de mammographie.

**Art. 24.** Lorsque des raisons urgentes de santé publique le justifient, les Ministres peuvent ordonner, par décision motivée, la suspension immédiate de l'agrément d'une unité de mammographie.

Le Conseil consultatif est simultanément informé de la mesure.

Le Conseil consultatif informe sans délai l'unité de mammographie de la date à laquelle l'affaire est examinée et l'invite à faire valoir ses observations. Il émet son avis dans les trente jours de sa saisine, quelle que soit la suite qui a été donnée à l'invitation à comparaître. Dans les quinze jours après que l'avis a été émis, il transmet ce dernier aux Ministres. Dans le mois de la réception de l'avis, décision définitive est prise.

De Adviesraad onderzoekt de aanvraag en zendt zijn advies binnen de twee maanden nadat hij is geadieerd, aan de Ministers en aan de aanvrager over. Deze beschikt over een termijn van vijftien dagen om zijn opmerkingen bij de Ministers te doen toekomen. Als de vastgestelde termijn van twee maanden verstreken is, wordt er geen rekening gehouden met de adviesvereiste.

**Art. 19.** § 1. De Ministers verlenen of weigeren de erkenning.

§ 2. De erkenning wordt verleend voor een termijn van hoogstens zes jaar die kan worden verlengd.

§ 3. In geval van weigering van erkenning wordt er een met redenen omklede beslissing ingediend.

§ 4. Indien de erkenning werd geweigerd, kan de aanvrager geen andere soortgelijke erkenning indienen, tenzij hij aantoont dat de aangevoerde redenen tot weigering niet meer gegrond zijn.

*Afdeling IV.* — Hernieuwing van de erkenning

**Art. 20.** De procedure tot hernieuwing van de erkenning is dezelfde als die welke vastgelegd werd voor de erkenning van de dienst.

Voorzover de elementen vermeld in de aanvraag tot erkenning geen enkele wijziging hebben ondergaan, volstaat het daarvan melding te maken.

De aan de mammografische eenheid verleende erkenning blijft geldig zolang de Ministers geen beslissing terzake hebben genomen.

*Afdeling V.* — Toezicht op de naleving van de erkenningsvoorwaarden

**Art. 21.** De administratie kan ter plaatse of op grond van verantwoordingsstukken nagaan of de erkenningsnormen worden nageleefd.

De mammografische eenheden verlenen hun medewerking aan de uitoefening van het toezicht. Op eenvoudig verzoek van de administratie leveren zij de stukken in, die verband houden met de aanvraag tot erkenning of met de erkenning zelf.

In het kader van het uitgeoefende toezicht kunnen de Ministers de openbare of privé-instanties belasten met bepaalde controles, testen en evaluaties.

*Afdeling VI.* — Procedure tot schorsing en intrekking van de erkenning

**Art. 22.** Indien een mammografische eenheid niet meer voldoet aan één of meerdere erkenningsvoorwaarden of indien ze niet meewerkt aan de uitoefening van het toezicht kunnen de Ministers deze mammografische eenheid per aangetekend schrijven aanmanen om zich binnen een maximumtermijn van zes maanden naar die voorwaarden of controlevoorschriften te schikken.

**Art. 23.** Indien de mammografische eenheid, ondanks de aanmaning, de erkenningsvoorwaarden niet naleeft of niet meewerkt aan de uitoefening van het toezicht, dan wordt het gemotiveerde voornemen van de Ministers tot de schorsing of intrekking van de erkenning aan de genoemde mammografische eenheid betekend.

Een afschrift hiervan wordt aan de Adviesraad overgezonden.

De mammografische eenheid beschikt over een termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van de kennisgeving om een verweerschrift in te dienen bij het Secretariaat van de Adviesraad. Terzelfder tijd stuurt zij een afschrift hiervan aan de Ministers.

De Adviesraad onderzoekt het dossier m.b.t. het voornemen tot schorsing of intrekking van de erkenning en deelt binnen een termijn van twee maanden zijn advies mee aan de Ministers. Bij het verstrijken van deze termijn wordt er geen rekening gehouden met de adviesvereiste.

De beslissing tot schorsing of intrekking van de erkenning wordt met redenen omkleed en aan de mammografische eenheid betekend.

**Art. 24.** De Ministers kunnen, om redenen van dringende noodzakelijkheid inzake volksgezondheid, in een met redenen omklede beslissing de onmiddellijke schorsing van een mammografische eenheid bevelen.

De Adviesraad wordt daarvan onverwijld in kennis gesteld.

De Adviesraad deelt de mammografische eenheid onverwijld de datum mee waarop de zaak onderzocht wordt en nodigt haar uit om haar opmerkingen voor te dragen. Hij brengt zijn advies uit binnen dertig dagen nadat hij is geadieerd, ongeacht het gevolg dat aan de uitnodiging tot verschijnen werd gegeven. Binnen vijftien dagen na het uitbrengen van het advies worden de Ministers daarvan in kennis gesteld. Binnen de maand van ontvangst van het advies wordt er een definitieve beslissing genomen.

CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires*

**Art. 25.** Pour leur permettre de constituer leur dossier de demande d'agrément, les unités de mammographies qui, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, fonctionnent conformément aux modalités déterminées par l'association sans but lucratif « Centre de Référence pour le Dépistage du Cancer du Sein » à partir des « European Guidelines for Quality Assurance in Mammography Screening » et qui collaborent avec elle, concrétisée par un convention, sont, par mesure transitoire, agréées provisoirement à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté jusqu'à la notification de la décision d'agrément provisoire prise par les Ministres sur la base des normes prévues dans le présent arrêté.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

**Art. 26.** Le présent arrêté produit ses effets le 15 juin 2001.

**Art. 27.** Les Ministres, compétents pour la Politique de santé, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 juillet 2001.

Pour le Collège réuni :

Le Membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé,

D. GOSUIN

---

Annexe 1

1. Spécifications des appareils utilisés pour le dépistage par mammographie (voir article 6, 1°)

Marque et type de :

Mammographe

Développeuse

Ecran

Films

Négatoscope

2. Cliché de routine (voir article 6, 2°)

Réglages suivants :

Taille de foyer

Combinaison anode/filtre

kV

mAs

Noircissement résultant = densité optique-but tels qu'ils sont obtenus par un cliché du fantôme QC sous contrôle de l'AEC, le noircissement résultant étant compris entre 1,3 et 1,8 DO.

3. Géométrie : taille de foyer, distance foyer-film, alignement du faisceau de rayon X (voir article 6, 3°)

Appareillage nécessaire

Taille de foyer

Mire "étoile" (1° et/ou 0,5°), support, cassette sans écran ou écran couvert par un film noir

Distance foyer-film

Mètre ruban

Alignement du faisceau

Deux cassettes, marqueurs atténuant les rayons X (attache-tout ou pièces de monnaie, par exemple).

Conditions de mesure

Plaque de compression absente

Taille de foyer.

Exposition manuelle; mesurer uniquement la taille de foyer qui est utilisée pour le dépistage

Alignement du faisceau de rayon X :

Le film contenu dans la cassette qui se trouve sur le bucky et celui de la cassette se trouvant à l'intérieur du bucky doivent être le plus près possible l'un de l'autre. Afin d'augmenter la précision du cliché, l'écran de la cassette se trouvant sur le bucky doit être couvert par un film noir ou le film doit être tourné émulsion dos à l'écran.

Normes

Taille de foyer

Les normes NEMA sont prises comme référence.

Distance foyer-film

HOOFDSTUK V. — *Overgangsbepalingen*

**Art. 25.** Om hen de gelegenheid te bieden hun dossier m.b.t. de erkenningsaanvraag samen te stellen, worden de mammografische eenheden, die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit werken overeenkomstig de voorwaarden gesteld door de met hen samenwerkende v.z.w. « Verwijzingscentrum voor borstkankeropsporing» op grond van de « European Guidelines for Quality Assurance in Mammography Screening », via een overgangsbepaling vanaf de datum van inwerkingstreding van dit besluit voorlopig erkend tot de betekenis van de beslissing tot voorlopige erkenning, genomen door de Ministers op basis van de normen zoals bepaald in dit besluit.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

**Art. 26.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 juni 2001.

**Art. 27.** De Ministers, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 juli 2001.

Voor het Verenigd College :

Het Lid van het Verenigd College,
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

J. CHABERT

---

Bijlage 1

1. Gegevens over de toestellen, gebruikt bij de mammografische screening (zie artikel 6, 1°)

Merk en type van :

Mammograaf

Ontwikkeltoestel

Scherm

Filmen

Negatoscoop

2. Routineopname (zie artikel 6, 1°)

Instellingen voor :

Focusgrootte

Anode/Filter combinatie

kV

mAs

Resulterende zwarting = doel-optische densiteitzoals bekomen door een opname van het QC-testobject onder AEC controle, waarbij de resulterende zwarting in het gebied 1.3 - 1.8 OD ligt.

3. Geometrie : focusgrootte, focus-filmafstand, uitlijning stralingsveld (zie artikel 6, 3°)

Benodigde apparatuur

Focusgrootte

Stervormig testobject (1° en/of 0.5°), teststandaard, cassette en zwarte film of schermloze cassette

FFA

Meetlint

Uitlijning stralingsveld

twee cassettes, stralingsattenuators (vb. paperclips of munten)

Meetomstandigheden

Compressieplaat afwezig

Focusgrootte :

Handmatige belichting, enkel de focusgrootte, gebruikt bij screening, wordt gemeten

Uitlijning stralingsveld :

De films in de cassette op de cassettehouder en in de cassettehouder moeten zich zo dicht mogelijk bij elkaar bevinden. Om de scherpte te verhogen, verkregen in de opname, genomen op de cassettehouder, kan een zwarte film gevoegd worden tussen film en scherm, of kan de filmemulsiezijde van de film weggekeerd zijn van het scherm.

Normen

Focusgrootte

De NEMA-normen worden als referentie genomen.

FFA

Pas de norme, typiquement ≥ à 60 cm, à comparer avec les données fournies par le fabricant, l'écart doit être inférieur à 10 mm, s'il est supérieur, cela doit être indiqué dans le rapport

Alignement du faisceau-récepteur

- Côtés latéraux : le faisceau ne peut pas dépasser les limites de la surface d'image.

- Côté thorax : le faisceau doit couvrir au minimum la surface d'image et peut déborder de 5 mm au maximum.

Fréquences

Taille de foyer

- Lors du test d'acceptation et en cas de changement de résolution.

- A chaque remplacement de tube.

Distance foyer-film et alignement du faisceau de rayon X

Annuellement

4. Rendement du tube et reproductibilité (voir article 6, 4°)

Appareillage nécessaire

Dosimètre, fantôme de 45 mm en PMMA.

Conditions de mesure

1. Plaque de compression enlevée, dosimètre sur un axe passant par le point de référence, mAs similaire à l'exposition de routine, 28 kV réels et anode / filtre Mo / Mo.

2. Avec plaque de compression, dosimètre sur un axe passant par le point de référence, mAs similaire à l'exposition de routine, kV similaire à l'exposition de routine, combinaison anode / filtre comme pour l'exposition de routine.

Normes

Rendement du tube (à 28 kV, sans plaque de compression) :

Acceptable : > 30 µGy / mAs, souhaitable : 40-75 µGy / mAs à 1m

Reproductibilité

Ecart relatif = 5 %

Fréquences

- Lors du test d'acceptation, puis tous les six mois

- A chaque remplacement de tube

5. Tension du tube : précision et reproductibilité (voir article 6, 5°)

Appareillage nécessaire

Appareillage nécessaire

kV-mètre

Conditions de mesure

Plaque de compression enlevée

Taille de foyer comme lors du dépistage

Normes

Précision de la tension du tube :

Ecart entre les tensions réglées et les tensions mesurées < ± 1 kV

Reproductibilité de la tension du tube

Ecart < ± 0,5 kV

Fréquences

- Lors du test d'acceptation, puis tous les six mois

- A chaque modification ou remplacement du mammographe

6. Epaisseur de demi-atténuation (voir article 6, 6°)

Appareillage nécessaire

Dosimètre, filtres Aluminium de 0,3 mm et 0,4 mm, fantôme de 45 mm en PMMA

Conditions de mesure

1. Tension du tube : 28 kV réels, valeur de mAs semblable à celle de l'exposition de routine, anode / filtre Mo / Mo, plaque de compression en place, détecteur du dosimètre sur un axe passant par le point de référence du fantôme QC

2. Tension du tube similaire à celle de l'exposition de routine, valeur de mAs similaire à celle de l'exposition de routine, anode / filtres idem que lors de l'exposition de routine, plaque de compression en place, détecteur du dosimètre sur un axe passant par le point de référence du fantôme QC.

Geen norm, typisch ≥ 60 cm, afwijking ten opzichte van de door de fabrikant aangegeven waarde < 10 mm : indien dat niet zo is, wordt dat vermeld in het verslag

uitlijning stralingsveld-beeldontvanger :

- zijkanten : de röntgenbundel mag niet over de rand van het beeldvlak reiken;

- thoraxzijde : de röntgenbundel moet tot aan de rand van het beeldvlak komen en mag maximaal 5 mm buiten de film vallen.

Frequentie

Focusgrootte

- tijdens de acceptatietest en bij veranderingen van de resolutie

- na vervangingen van de röntgenbuis

FFA en uitlijning stralingsveld

Jaarlijks

4. Buisrendement en reproduceerbaarheid (zie artikel 6, 4°)

Benodigde apparatuur

Dosimeter, 45 mm PMMA fantoom

Meetomstandigheden

1. Compressiestuk verwijderd, dosimeter op een as door het referentiepunt, mAs zoals bij routineopname, reële 28 kV en anode / filter Mo / Mo.

2. Compressiestuk aanwezig, dosimeter op een as door het referentiepunt, mAs zoals bij routineopname, kV zoals bij de routineopname, anode / filter combinatie zoals bij routineopname.

Normen

Buisrendement (bij 28 kV, zonder compressiestuk) :

Aanvaardbaar : > 30 µGy / mAs, wenselijk : 40-75 µGy / mAs op 1m

Reproduceerbaarheid :

Relatieve afwijking = 5 %

Frequentie

- tijdens de acceptatietest en daarna halfjaarlijks

- na vervangingen van de ro ntgenbuis

5. Buisspanning : precisie en reproduceerbaarheid (zie artikel 6, 5°)

Benodigde apparatuur

Benodigde apparatuur

kV-meter

Meetomstandigheden

Compressiestuk verwijderd

Focusgrootte zoals bij screening

Normen

Buisspanningsprecisie :

Afwijking tussen de ingestelde en gemeten spanningen < ± 1 kV

Buisspanningsreproduceerbaarheid

Afwijking < ± 0,5 kV

Frequentie

- tijdens de acceptatietest en daarna zesmaandelijks

- na veranderingen of vervangingen aan het mammotoestel

6. Halfwaardedikte (zie artikel 6, 6°)

Benodigde apparatuur

Dosimeter, Al-filters van 0,3 mm en 0,4 mm, 45 mm PMMA fantoom

Meetomstandigheden

1. Buisspanning : reële 28 kV, mAs-waarde zoals verkregen bij routineopname, anode / filter Mo / Mo, compressiestuk in de bundel, dosisdetector op een as door het referentiepunt van het QC-testobject

2. Buisspanning zoals bij de routineopname, mAs-waarde zoals bij routineopname, anode / filter zoals bij routineopname, compressiestuk in de bundel, dosisdetector op een as door het referentiepunt van het QC-testobject

3. Répéter les mêmes mesures pour toutes les combinaisons anode/filtre disponibles.

Normes

Pour une anode en Mo et un filtre Mo de 30 µm ajouté :

0,3 mm Al < CDA < 0,37 mm Al.

Fréquences

- Lors du test d'acceptation, puis une fois par an.

- A chaque modification ou remplacement du mammographe.

7. Système d'exposition automatique (AEC) : densité optique-but, positions de noircissement et densité optique maximale et minimale possible, reproductibilité à court terme, compensation de tension du tube et compensation d'épaisseur (voir article 6, 7°)

Appareillage nécessaire

Fantôme QC, dosimètre.

Compensation d'épaisseur

Plaques de plexiglas de différentes épaisseurs de façon à pouvoir réaliser les combinaisons suivantes :

20-30-40-50 (45) -60 (55) -70 (65) mm.

Conditions de mesure

Conditions de routine.

Normes

Contrôle de densité optique : valeur centrale et différence entre les positions

Différence de DO entre les pas de noircissement : acceptable : ≤ à 0,20 DO, constance : ≤ à 0,10 DO

Trajet DO total mesuré > 1,00 DO.

Reproductibilité à court terme

Ecart maximal : acceptable : < ± 5 %, souhaitable < ± 2 %.

Compensation de tension du tube

Valeur absolue de l'écart : acceptable : ≤ 0,15 DO par rapport à la DO-but, souhaitable : ≤ 0,10 par rapport à la DO-but.

Compensation d'épaisseur

Valeur absolue de l'écart : acceptable : ≤ 0,15 OD par rapport à la DO-but, souhaitable : ≤ à 0,10 par rapport à la DO-but.

Compensation tension du tube et épaisseur d'objet intégrée pour les programmes d'exposition avec sélection 100 % automatique de kV et des combinaisons anode/filtre

Valeur absolue de l'écart : acceptable ≤ à 0,15 DO par rapport à la DO-but, souhaitable : ≤ à 0,10 par rapport à la DO-but

Fréquences

- Lors du test d'acceptation, puis tous les six mois

- A chaque modification ou remplacement de l'appareil.

8. Compression : alignement de la plaque de compression et force de compression (voir article 6, 8°)

Appareillage nécessaire

Alignement de la plaque de compression

Mousse, pied à coulisse

Force de compression

Pèse-personne, fantôme élastique déformable

Conditions de mesure

Plaque de compression en place

Normes

Force de compression :

Compression automatique : ≤ 130 N force de compression maximale ≤ 200 N. Après 1', la force exercée ne peut être inférieure de plus de 10 N à la force initiale.

Alignement de la plaque de compression :

1. Compression symétrique : différence avant-arrière (thorax vers mamelon) : ≤ 15 mm, différence gauche-droite (de profil) : ≤ 5 mm.

2. Compression asymétrique : différence avant-arrière et gauche-droite : ≤ 15 mm.

Fréquences

- Lors du test d'acceptation, puis une fois par an.

- A chaque modification ou remplacement du mammographe.

3. Identieke metingen indien meerdere anode/filter combinaties aanwezig zijn

Normen

Voor een Mo-anode en een toegevoegde 30 µm Mo-filter :

0,3 mm Al < HWD < 0,37 mm Al

Frequentie

- Tijdens de acceptatietesten en daarna jaarlijks.

- Na veranderingen of vervangingen van de mammografie-apparatuur.

7. Automatisch belichtingssysteem (AEC) : doel optische densiteit, stapgrootte en totale optische-densiteitsbereik, kortetermijnreproduceerbaarheid, buisspanningscompensatie en objectdiktecompensatie (zie artikel 6, 7°)

Benodigde apparatuur

QC-testobject, dosimeter.

Objectdiktecompensatie

Plexiglazen platen van verschillende diktes zodat volgende combinaties gemaakt kunnen worden :

20-30-40-50 (45) -60 (55) -70 (65) mm

Meetomstandigheden

Routineomstandigheden.

Normen

Optische densiteitscontrole : centrale waarde en stapgrootte

OD-stapgrootte : aanvaardbaar : ≤ 0,20 OD, constantheid ≤ 0,10 OD

Totaal gemeten OD-traject > 1,00 OD

Kortetermijnreproduceerbaarheid

Maximumafwijking : aanvaardbaar < ± 5 %, wenselijk < ± 2 %.

Buisspanningscompensatie

Absolute waarde van de afwijking : aanvaardbaar ≤ 0,15 OD t.o.v. de doel-OD wenselijk : ≤ 0,10 t.o.v. de doel-OD.

Objectdiktecompensatie

Absolute waarde van de afwijking : aanvaardbaar : ≤ 0,15 OD t.o.v. de doel-OD, wenselijk : ≤ 0,10 t.o.v. de doel-OD

Geïntegreerde buisspannings- en objectdiktecompensatie voor opnameprogramma's met volautomatische keuze van kV en anode/filtercombinaties

Absolute waarde van de afwijking : aanvaardbaar : ≤ 0,15 OD t.o.v. de doel-OD, wenselijk : ≤ 0,10 t.o.v. de doel-OD.

Frequentie

- tijdens de acceptatietest en daarna halfjaarlijks.

- na verandering of vervanging van de apparatuur.

8. Compressie : compressieplaatuitlijning en compressiekracht (zie artikel 6, 8°)

Benodigde apparatuur

Compressieplaatuitlijning

mousse, voetjespasser

compressiekracht

personenweegschaal, elastische vervormbaar fantoom

Meetomstandigheden

Compressiestuk aanwezig

Normen

Compressiekracht :

Automatische compressie : ≤ 130 N maximum compressiekracht ≤ 200 N de uitgeoefende kracht mag na 1' maximaal 10 N lager zijn dan de aanvankelijk uitgeoefende krachtC

Compressieplaatuitlijning :

1. symmetrische belasting : afstandsverschil voor-achter (van thorax naar tepel) ≤ 15 mm, afstandsverschil links-rechts (lateraal) ≤ 5 mm.

2. asymmetrische belasting : afstandsverschil zowel voor-achter als links-rechts ≤ 15 mm.

Frequentie

- tijdens de acceptatietest en daarna jaarlijks;

- na veranderingen of vervangingen van de mammografie-apparatuur.

9. Facteur de grille (voir article 6, 9°)

Appareillage nécessaire

Fantôme de 45 mm en PMMA, dosimètre, densitomètre, sensitomètre

Conditions de mesure

Plaque de compression enlevée, cellule d'exposition automatique en position antérieure (côté thorax).

Normes

Facteur de grille ≤ 3.

Fréquences

- Lors des tests d'acceptation.

- Lors d'une brusque augmentation de la dose.

- A chaque modification ou remplacement de l'appareil.

10. Récepteur d'image : contact écran-film et différences de sensibilité et d'atténuation entre les divers récepteurs d'image (voir article 6, 10°)

Appareillage nécessaire

Contact écran-film

Objet d'essai comprenant environ 1,5 fil de cuivre par mm

Variation de sensibilité et d'atténuation entre les différents récepteurs d'image

Fantôme de 45 mm en PMMA, dosimètre, densitomètre

Conditions de mesure

Contact écran-film :

Films dans les cassettes depuis au moins dix minutes.

Sensibilité et atténuation entre les systèmes de cassette à écran

Cellule d'exposition automatique en position antérieure (côté thorax). Cassettes numérotées et portant la date d'achat. Mettre dans chaque cassette un film provenant du même lot afin de réduire au maximum les variations de sensibilité des films. Les systèmes de cassette à écran à comparer doivent être du même type.

Normes

Contact écran-film

Pas de zone de flou de plus de 1cm$^2$ sur les films développés

Sensibilité et atténuation les systèmes de cassette à écran

Ecart absolu DO : acceptable : ≤ 0,20 DO, souhaitable : ≤ 0,15 DO

Ecart d'exposition relatif (mGy et mAs) : souhaitable et acceptable : ≤ 5 %

Fréquences

- Pendant les tests d'acceptation, puis une fois par an.

- Lors du remplacement des cassettes et/ou des écrans.

11. Développeuse (voir article 6, 11°)

Appareillage nécessaire

Chronomètre, thermomètre

Conditions de mesure

Test effectué lorsque la développeuse est déjà bien chaude.

Normes

Aucune. Il est extrêmement important que les valeurs mesurées correspondent aux recommandations du fabricant en ce qui concerne les paramètres de développement.

Fréquences

- Lors du test d'acceptation, puis tous les six mois.

- Après un brusque changement des paramètres du film lors du contrôle de qualité journalier.

12. Sensitométrie et densitométrie : comparaison des sensitomètres, contrôle du densitomètre et sensitométrie (voir article 6, 12°)

Appareillage nécessaire

Comparaison des sensitomètres

Sensitomètre local et de référence, densitomètre local calibré.

Contrôle du densitomètre

Strip de calibration, densitomètre local.

Sensitométrie

Sensitomètre local, densitomètre local calibré.

Conditions de mesure

9. Roosterfactor (zie artikel 6, 9°)

Benodigde apparatuur

45 mm PMMA fantoom, dosimeter, densitometer, sensitometer

Meetomstandigheden

Compressieplaat afwezig, automatische belichtingscel in de voorste stand (thoraxzijde)

Normen

Roosterfactor ≤ 3

Frequentie

- tijdens de acceptatietesten;

- bij plots verhoogde dosis

- na verandering of vervangingen aan de apparatuur.

10. Beeldreceptor : scherm-filmcontact en sensitiviteits- en attenuatieverschillen tussen de verschillende beeldre-ceptoren (zie artikel 6, 10°)

Benodigde apparatuur

scherm-filmcontact

testobject met ongeveer 1,5 koperdraden per mm

Sensitiviteit en attenuatie tussen de verschillende beeldreceptoren

45 mm PMMA fantoom, dosimeter, densitometer

Meetomstandigheden

scherm-filmcontact :

de films zitten minstens tien minuten in de cassettes;

sensitiviteit en attenuatie tussen de scherm-cassettesystemen :

automatische belichtingscel in de voorste stand (thoraxzijde), de datum van aankoop van de cassettes wordt genoteerd, alle cassettes worden genummerd. In elke cassette moet een film van hetzelfde lot zitten om variaties in de filmgevoeligheid zo veel mogelijk uit te schakelen. De cassetteschermsystemen die onderling worden vergeleken moeten allemaal van hetzelfde type zijn.

Normen

Normen scherm-filmcontact :

op de ontwikkelde films geen gebieden met onscherpe vlekken, groter dan ongeveer 1 cm$^2$

sensitiviteit en attenuatie tussen de scherm-cassettesystemen

absolute afwijking OD : aanvaardbaar ≤ 0,20 OD, wenselijk ≤ 0,15 OD

relatieve afwijking exposie ( mGy en mAs) : wenselijk en aanvaardbaar ≤ 5 %

Frequentie

- tijdens de acceptatietesten en daarna jaarlijks;

- bij vervangingen van cassettes en/ of schermen.

11. Ontwikkeltoestel (zie artikel 6, 11°)

Benodigde apparatuur

Chronometer, thermometer

Meetomstandigheden

Deze test wordt uitgevoerd als het onwikkeltoestel al goed is opgewarmd.

Normen

Geen, het is uitermate belangrijk dat de aanbevelingen, met betrekking tot de ontwikkelparameters, gegeven door de fabrikant van het ontwikkelmachine, gevolgd worden.

Frequentie

- tijdens de acceptatietest en daarna halfjaarlijks;

- bij plotse veranderingen van de filmparameters tijdens de dagelijkse kwaliteitscontrole.

12. Sensitometrie en densitometrie : vergelijking sensitometers, controle densitometer en sensitometrie (zie artikel 6, 12°)

Benodigde apparatuur

Vergelijking sensitometers

Referentie en lokale sensitometer, lokale of gekalibreerde densitometer.

controle densitometer;

kalibratiestrookje, lokale densitometer;

sensitometrie;

lokale sensitometer, lokale of gekalibreerde densitometer.

Meetomstandigheden

Effectuer le test lorsque la développeuse est bien chaude.

Normes

Comparaison des sensitomètres

Différence de speed : ≤ 0,15

Différence de Ggrad : ≤ 0,20

Contrôle du densitomètre

Voir spécifications de l'appareil.

Sensitométrie

Dmin ≤ 0,20 DO ou ≤ 0,23 DO si le surplus de DO est dû à la couleur de la base du film.

Acceptable : 2,8 ≤ Ggrad, souhaitable : ≤ 3,2 Ggrad et un système de développement suffisamment stable.

Speed : pas de norme.

Dmax : pas de norme.

Fréquences

Contrôle du sensitomètre

Lors du test d'acceptation, puis une fois par an.

Contrôle du densitomètre

Lors du test d'acceptation, puis tous les six mois.

Sensitométrie

Lors du test d'acceptation, puis tous les six mois.

13. Eclairage inactinique de la chambre noire et fuites de lumière (voir article 6, 13°)

Appareillage nécessaire

Chronomètre, densitomètre, deux films préexposés (± 1,2 DO)

Conditions de mesure

Les mesures sont prises sur le plan de travail dans la chambre noire.

Eclairage inactinique : lampe allumée

Fuites de lumière : lampe éteinte

Normes

Lampes sûres : voile supplémentaire ≤ 0,10 DO après quatre minutes.

Fuites de lumière : voile supplémentaire ≤ 0,05 DO après quatre minutes.

Fréquences

- Lors du test d'acceptation, puis tous les six mois.

- A chaque changement apporté à la chambre noire

14. Etanchéité à la lumière des cassettes (voir article 6, 14°)

Appareillage nécessaire

Négatoscope, film préexposé (± 1,2 DO)

Conditions de mesure

Placer la cassette quelques heures devant le négatoscope

Normes

Pas de voile supplémentaire sur le film développé

Fréquences

En cas de suspicion d'absence d'étanchéité à la lumière d'une cassette

15. Négatoscope et conditions d'établissement du protocole (voir article 6, 15°)

Appareillage nécessaire

Photomètre : unités de mesures lux et $Cd/m^2$

Conditions de mesure

Négatoscopes : allumés depuis un certain temps

Lumière ambiante : négatoscopes éteints, salle de protocole dans les mêmes conditions que pour l'examen des mammographies

Normes

Négatoscopes :

pas de différences visibles dans l'intensité lumineuse.

2000 $Cd/m^2$ ≤ Lcentre ≤ 6000 $Cd/m^2$

Uniformité sur un seul négatoscope ≤ 30 %

Différence d'intensité lumineuse entre les centres des différents négatoscopes ≤ ± 15 %

Deze test wordt uitgevoerd als het onwikkeltoestel al goed is opgewarmd

Normen

Vergelijking sensitometers

Verschil in speed ≤ 0,15

verschil in Ggrad ≤ 0,20

Controle densitometer

Zie specificaties toestel.

sensitometrie

Dmin ≤ 0,20 OD, of ≤ 0,23 OD indien de extra OD veroorzaakt wordt door de kleur van het drager materiaal.

Aanvaardbaar : 2,8 ≤ Ggrad, wenselijk : 3.2 ≤ Ggrad en een voldoende stabiel ontwikkelsysteem

Speed : geen norm

Dmax : geen norm

Frequentie

Controle sensitometer

Tijdens de acceptatietest en daarna jaarlijks.

Controle densitometer

Tijdens acceptatietest en daarna halfjaarlijks.

Sensitometrie

Tijdens acceptatietest en daarna halfjaarlijks.

13. Donkere kamer doka lichten en lichtlekken (zie artikel 6, 13°)

Benodigde apparatuur

Chronometer, densitometer, twee voorbelichte films (± 1,2 OD)

Meetomstandigheden

De metingen worden uitgevoerd op het werkblad in de donkere kamer.

Doka lichten : doka lichten aan

Lichtlekken : doka lichten uit

Normen

Veilige lichten : extra sluier ≤ 0,10 OD na vier minuten.

Lichtvlekken : extra sluier ≤ 0,05 OD na vier minuten

Frequentie

- tijdens de acceptatietest en daarna zesmaandelijks;

- wanneer veranderingen aangebracht worden aan de donkere kamer.

14. Lichtdichtheid van de cassettes (zie artikel 6, 14°)

Benodigde apparatuur

Lichtkast, voorbelichte film (± 1,2 OD)

Meetomstandigheden

Cassette enkele uren voor de lichtkast plaatsen

Normen

Geen extra sluier op de ontwikkelde film

Frequentie

Wanneer vermoed wordt dat een cassette niet lichtdicht is.

15. Lichtkasten en protocolleeromgeving (zie artikel 6, 15°)

Benodigde apparatuur

Meeteenheden lux en $Cd/m^2$

Meetomstandigheden

Lichtkasten : lichtkasten al een tijdje aan

Omgevingslicht : lichtkasten uit, protocolzaal in de toestand waarin de foto's normaal worden geprotocolleerd

Normen

Lichtkasten :

geen visuele afwijkingen toegelaten

2000 $Cd/m^2$ ≤ Lcentrum ≤ 6000 $Cd/m^2$

Uniformiteit over eéń enkel lichtvlak ≤ 30 %

Variatie in luminantie tussen de centra van de verschillende lichtvlakken ≤ ± 15 %

Il est fortement conseillé de pouvoir occulter le négatoscope autour des clichés pendant leur examen.

Lumière ambiante : < 50 lux

- Lors du test d'acceptation, puis une fois par an

- A chaque modification ou remplacement du négatoscope

16. Dosimétrie (voir article 6, 16°)

Appareillage nécessaire

Dose à l'entrée : fantôme QC, dosimètre, densitomètre, sensitomètre de référence,

cassette de référence définie en annexe sous le point 10.

Dose glandulaire moyenne : fantôe QC

Conditions de mesure

Dose à l'entrée

28 kV effectifs, cellule de l'exposeur automatique en position avant (côté thorax), plaque de compression en place

Dose glandulaire moyenne

Conditions de routine pour kV, anode/filtre, cellule de l'exposeur automatique en position avant (côté thorax), plaque de compression en place

Normes

Dose à l'entrée : acceptable ≤ 12 mGy, souhaitable ≤ 10 mGy

Dose glandulaire moyenne :

Densité optique nette (DO)

(hors base + voile)

0,8

0,9

1,0

1,1

1,2

1,3

1,4

1,5

1,6

1,7

Valeur limite pour la dose glandulaire moyenne (mGy)

1,4

1,7

1,9

2,2

2,4

2,6

2,8

3,0

3,2

3,4

Fréquences

- lors du test d'acceptation, puis une fois par an;

- après changement à ou remplacement de l'appareillage

17. Qualité d'image (voir article 6, 17°)

Appareillage nécessaire

Fantôme QC de 45 mm, négatoscope, loupe grossissante, sensitromètre local

Conditions de mesure

Conditions de routine

Unités mesurées/méthode

Cliché en AEC clinique et kV cliniquement adapté kV(s) résolution spatiale, nombre d'objets tout à fait visibles à bas contraste, contraste d'image

Normes

Résolution spatiale : acceptable > 12 paires de lignes par mm parallèlement et perpendiculairement au tube; souhaitable > 15 paires de lignes par mm parallèlement et perpendiculairement au tube.

Seuil de visibilité du contraste : pas de norme. A comparer aux spécifications indiquées dans le mode d'emploi du fantôme.

Contraste d'image : 10 % de la valeur de référence.

De mogelijkheid tot afdiafragmeren is een sterke aanrader.

Omgevingslichtsterkte : < 50 lux

- tijdens de acceptatietest en daarna jaarlijks

- na veranderingen aan of vervanging van de lichtkast(en)

16. Dosimetrie (zie artikel 6, 16°)

Benodigde apparatuur

Intreedosis : QC-testobject, dosimeter, densitometer, referentie sensitometer, referentie

cassette bepaald in bijlage punt 10.

Gemiddelde weefseldosis : QC-testobject

Meetomstandigheden

Intreedosis

Reële 28 kV, automatische belichtingscel in de voorste stand (thoraxzijde), compressieplaat aanwezig

Gemiddelde weefseldosis

Routineomstandigheden voor kV, anode/filter, automatische belichtingscel in de voorste stand (thoraxzijde), compressieplaat aanwezig

Normen

Intreedosis : aanvaardbaar ≤ 12 mGy, wenselijk ≤ 10 mGy

Gemiddelde weefseldosis :

Netto optische densiteit (OD)

(excl. Basis + sluier)

0.8

0.9

1.0

1.1

1.2

1.3

1.4

1.5

1.6

1.7

Limietwaarde voor de gemiddelde weefseldosis (mGy)

1.4

1.7

1.9

2.2

2.4

2.6

2.8

3.0

3.2

3.4

Frequentie

- tijdens de acceptatietest en daarna jaarlijks;

- na vervanging of veranderingen aan de apparatuur.

17. Beeldkwaliteit (zie artikel 6, 17°)

Benodigde apparatuur

45 mm QC-testobject, lichtbak, vergrootglas, lokale sensitometer

Meetomstandigheden

Routineomstandigheden

Gemeten grootheden/methode

Opname bij klinische AEC en klinisch toegepaste kV('s) spatiële resolutie, aantal volledig zichtbare laagcontrast objecten, beeldcontrast

Normen

Spatiële resolutie : aanvaardbaar > 12 lijnparen/mm loodrecht en evenwijdig met de röntgenbuis; wenselijk > 15 lijnparen/ mm loodrecht en evenwijdig met de röntgenbuis.

Drempel van contrastzichtbaarheid : geen norm. Dit wordt bepaald door de specificaties van het gebruikte testobject.

Beeldcontrast : 10 % van de referentiewaarde.

Fréquences

- Lors du test d'acceptation, puis une fois par semaine

- Après changement à ou remplacement de l'appareillage

18. Temps d'exposition (voir article 6, 18°)

Appareillage nécessaire

Fantôme QC, appareil de mesure du temps d'exposition

Conditions de mesure

Conditions de routine

Normes

Temps d'exposition : acceptable < 2 s, souhaitable < 1,5 s

Fréquences

- lors du test d'acceptation, puis tous les six mois.

- A chaque modification ou remplacement de l'appareil

19. Contrôle journalier (voir article 10)

Appareillage nécessaire

Fantôme QC, sensitomètre, densitomètre

Conditions de mesure

Conditions de routine

Normes

DO-film : 1,3 - 1,8

Artefacts sur le film : aucun

Dmin : < 0,20 ou < 0,23

Ggrad : acceptable > 2,8, souhaitable > 3,2

Norme sur variation

A évaluer sur une période minimum de deux semaines

DO-film

Acceptable < 0,20

Souhaitable < 0,15

Dmin

Acceptable < 0,03

Souhaitable < 0,02

Dmax

Acceptable < 0,30

Souhaitable < 0,20

Speed

Acceptable < 0,05

Souhaitable < 0,03

Ggrad

Acceptable < 0,20

Souhaitable < 0,10

20. Contrôle hebdomadaire (voir article 11)

Appareillage nécessaire

Fantôme QC, sensitomètre, densitomètre, plaque PMMA 20 mm, verre grossissant

Conditions de mesure

Conditions de routine

Normes

Compensation d'épaisseur :

Variation DO : acceptable ≤ 0,15 DO, souhaitable ≤ 0,10 DO

Qualité d'image :

Lp / mm acceptable > 12 lp / mm, souhaitable > 15 lp / mm

Vu pour être annexé à l'arrêté du Collège réuni du 19 juillet 2001 relatif à l'agrément d'unités de mammographie pour le dépistage du cancer du sein.

Le Membre du Collège réuni,
compétent pour la Politique de Santé,
D. GOSUIN

Frequentie

- tijdens de acceptatietest en daarna wekelijks;

- na vervanging of veranderingen aan de apparatuur,

18. Opnametijd (zie artikel 6, 18°)

Benodigde apparatuur

QC-testobject, exposietijdmeter,

Meetomstandigheden

Routine-omstandigheden

Normen

Aanvaardbaar < 2 s, wenselijk < 1,5 s

Frequentie

- tijdens de acceptatietest en daarna zesmaandelijks;

- na verandering of vervanging van de apparatuur.

19. Dagelijkse controle (zie artikel 10)

Benodigde apparatuur

QC-testobject, sensitometer, densitometer

Meetomstandigheden

Routine-omstandigheden

Normen

Norm OD-film : 1.3 - 1.8

Artefacten op de film : geen

Dmin : < 0.20 of < 0.23

Ggrad : aanvaardbaar > 2.8, wenselijk > 3.2

Norm op variatie

Te evalueren over een minimale periode van twee weken

OD-film

Aanvaarbaar < 0.20

Wenselijk < 0.15

Dmin

Aanvaarbaar < 0.03

Wenselijk < 0.02

Dmax

Aanvaarbaar < 0.30

Wenselijk < 0.20

Speed

Aanvaarbaar < 0.05

Wenselijk < 0.03

Ggrad

Aanvaarbaar < 0.20

Wenselijk < 0.10

20. Wekelijkse controle (zie artikel 11)

Benodigde apparatuur

QC-testobject, sensitometer, densitometer, 20 mm PMMA plaat, vergrootglas

Meetomstandigheden

Routine-omstandigheden

Normen

Objectdiktecompensatie :

Variatie OD : aanvaardbaar ≤ 0.15 OD, wenselijk ≤ 0.10 OD

Beeldkwaliteit :

Lp / mm aanvaardbaar > 12 lp / mm, wenselijk > 15 lp / mm

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van het Verenigd College van 19 juli 2001 betreffende de erkenning van mammografische eenheden voor borstkankeropsporing.

Het Lid van het Verenigd College,
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
J. CHABERT

Annexe 2

**Directives pour l'unité de mammographie**

*A.* Organisation du dépistage mammographique

1° Déroulement de la première et de la deuxième lectures :

*a)* La première lecture est réalisée au sein de l'unité de mammographie agréée par un premier lecteur qualifié.

*b)* Les mammographies ainsi que le formulaire de protocole standardisé, complété et signé par le premier lecteur, sont transmis au centre de dépistage agréé responsable de la deuxième lecture.

*c)* Au centre de dépistage agréé, les mammographies sont interprétéespar un deuxième lecteur radiologue suivant les critères minima requis pour le deuxième lecteur et sans consultation des résultats de la première lecture.

Les conclusions suivantes sont possibles :

1) conclusion 0 : pas de protocole possible : de nouveaux clichés doivent être réalisés compte tenu d'imperfections techniques;

2) conclusion 1 : pas d'anomalies;

3) conclusion 2 : anomalies bénignes;

4) conclusion 3 : non concluant;

5) conclusion 4 : probablement malignes;

6) conclusion 5 : malignes.

*d)* A la conclusion 0 : la femme est contactée de façon à prendre un nouveau rendez-vous pour le remplacement indispensable des clichés refusés.

*e)* En cas de concordance de la conclusion 1 ou 2 entre les deux lecteurs, le formulaire de protocole du premier lecteur est également signé par le deuxième lecteur, puis envoyé soit au(x) médecin(s) référant(s), soit au(x) médecin(s) désigné(s). Un protocole est toujours adressé au médecin de famille, à moins que la femme ne s'y oppose.

La femme reçoit une lettre standard. Les clichés sont de préférence renvoyés au premier radiologue lecteur qui les conserve. Autres possibilités : le centre de dépistage les conserve sur mandat du premier lecteur. Seules les mammographies de deux cycles doivent être conservées. Les mammographies éventuellement restantes peuvent être remises au centre de dépistage, qui peut s'en servir comme fichiers didactiques (″teaching files″).

*f)* En cas de concordance de la conclusion 3, 4 ou 5 entre les deux lecteurs, le premier lecteur fait des copies (cette tâche du premier lecteur peut éventuellement être exécutée par le centre de dépistage). Le radiologue envoie ensuite ces copies au centre de dépistage, accompagnées des mammographies originales et du protocole. Ces copies sont envoyées au médecin (de famille) en même temps que le protocole (électronique) signé par le premier et le deuxième lecteurs. Les mammographies originales restent au centre de dépistage.

La femme reçoit ensuite une lettre standard l'informant qu'elle doit prendre contact avec le médecin (de famille) référant ou désigné.

*g)* En cas de discordance entre le premier et le deuxième lecteur : à un moment fixé, les mammographies du premier et du deuxième lecteurs sont réexaminées afin d'arriver à un consensus. Si aucun consensus n'est atteint, on désigne un troisième lecteur (faisant éventuellement partie d'un autre centre de dépistage).

En l'absence du premier lecteur, la tâche de celui-ci peut être reprise par un troisième lecteur pour atteindre une conclusion de consensus.

*h)* La procédure globale ne prend pas plus de deux semaines de travail.

2° Critères provisoires applicables au deuxième lecteur :

*a)* La deuxième lecture est assurée par des radiologues se trouvant sous la responsabilité du centre de dépistage agréé auquel ils sont liés par contrat.

*b)* Le deuxième lecteur satisfait aux critères qui sont définis par le règlement interne. Ce règlement interne est élaboré par les radiologues qui font partie du groupe de travail du dépistage du cancer du sein et est approuvé par ce groupe de travail.

*c)* Si un nombre minimum de mammographies à lire par an est fixé dans les directives européennes, celui-ci est repris dans les directives flamandes applicables aux deuxièmes lecteurs.

*d)* Le deuxième lecteur communique les résultats au centre de dépistage régional en vue de leur traitement et de leur enregistrement.

3° Critères applicables au troisième lecteur :

Les critères appliqués ici sont identiques à ceux imposés aux deuxièmes lecteurs.

Bijlage 2

**Richtlijnen voor de mammografische eenheid**

*A.* Organisatie van de mammografische screening

1° Verloop eerste en tweede lezing :

*a)* De eerste lezing gebeurt in de erkende mammografische eenheid, en dit door een gekwalificeerde eerste lezer.

*b)* De mammografieën en het door de eerste lezer ingevulde en ondertekende gestandaardiseerde protocolformulier, worden aan het verantwoordelijk erkende screeningscentrum bezorgd voor tweede lezing.

*c)* In het erkende screeningscentrum worden de mammografieën geïnterpreteerd door een tweede radiolooglezer met de nodige minimumvereisten van tweede lezer en zonder inzage van de resultaten van de eerste lezing.

Volgende besluiten zijn mogelijk :

1) besluit 0 : geen protocol mogelijk : nieuwe opnamen zijn nodig wegens technische onvolkomenheden;

2) besluit 1 : geen afwijkingen;

3) besluit 2 : goedaardige afwijkingen;

4) besluit 3 : niet conclusief;

5) besluit 4 : waarschijnlijk kwaadaardig;

6) besluit 5 : kwaadaardig.

*d)* Bij besluit 0 : de vrouw wordt gecontacteerd om een nieuwe afspraak te maken voor de noodzakelijke vervanging van de afgekeurde foto's.

*e)* Bij concordantie van besluit 1 of 2 tussen beide lezers : het protocolformulier van de eerste lezer wordt eveneens ondertekend door de tweede lezer en nadien opgestuurd naar hetzij de verwijzende, hetzij de opgegeven arts(en). Er gaat steeds een protocol naar de huisarts, tenzij de vrouw weigert.

Een standaardbrief wordt opgestuurd naar de vrouw. De foto's worden bij voorkeur teruggestuurd naar de eerste lezer-radioloog die ze bewaart. Andere mogelijkheden : het screeningscentrum bewaart ze in opdracht van de eerste lezer. Slechts de mammografieën van twee ronden moeten bewaard worden. Eventueel overgebleven mammografieën kunnen aan het screeningscentrum bezorgd worden, die ze kan gebruiken bij zogenaamde ″teaching files″.

*f)* Bij concordantie van besluit 3, 4 of 5 tussen beide lezers : er worden kopieën gemaakt door de eerste lezer (eventueel kan deze taak van de eerste lezer door het screeningscentrum verricht worden). De radioloog stuurt deze kopieën, samen met de originele mammografieën en het protocol, naar het screeningscentrum. Deze kopieën worden samen met het door de eerste en tweede lezer (elektronisch) ondertekend protocol verstuurd naar de (huis)arts. De originele mammografieën blijven in het screeningscentrum.

De vrouw krijgt nadien een standaardbrief dat zij contact moet opnemen met de verwijzende of opgegeven (huis)arts.

*g)* Bij discordantie tussen eerste en tweede lezer : op een vastgesteld tijdstip worden de mammografieën van de eerste en tweede lezer samen herbekeken om een consensus te bereiken. Indien er geen consensus bereikt wordt, duidt men een derde lezer aan (eventueel van een ander screeningscentrum).

Bij afwezigheid van de eerste lezer, kan een derde lezer zijn taak overnemen om een consensusbesluit te bereiken.

*h)* De globale procedure neemt niet meer dan twee werkweken in beslag.

2° Voorlopige criteria voor de tweede lezer :

*a)* De tweede lezing gebeurt door radiologen die onder de verantwoordelijkheid staan van en contractueel verbonden zijn aan het erkende screeningscentrum.

*b)* De tweede lezer voldoet aan de criteria die, door het intern reglement worden bepaald. Dit intern reglement wordt opgesteld door de radiologen die deel uitmaken van de werkgroep borstkankerscreening en wordt goedgekeurd door deze werkgroep.

*c)* Indien er in de Europese richtlijnen een minimum aantal te lezen mammografieën per jaar wordt vooropgesteld, wordt dit aantal overgenomen in de Vlaamse richtlijnen voor tweede lezers.

*d)* De tweede lezer deelt de resultaten mee aan het regionaal screeningscentrum voor de verwerking en registratie ervan.

3° Criteria voor de derde lezer :

Hier worden dezelfde criteria gehanteerd als die voor tweede lezers.

*B.* Le protocole de dépistage

1° Le protocole de dépistage, qui est utilisé par les lecteurs de radiologie, se présente, de préférence, sous la forme d'une grille préimprimée.

2° Chaque centre de dépistage est libre d'examiner certains détails déterminés; ces détails sont également mentionnés.

3° Les points suivants sont présents au minimum dans le protocole :

*a)* Qualité des clichés :

1) bonne;

2) pas bonne;

2.1) raison physico-technique;

2.2) positionnement.

*b)* Apparence générale du tissu mammaire :

1) tissu lipomateux clair diffus;

2) présence de maximum 25 % de tissu dense;

3) présence de tissu dense comprise entre 25 % et 60 %;

4) présence de plus de 60 % de tissu dense.

*c)* Conclusion :

Conclusion 0 : techniquement non interprétable / pas de conclusion possible;

Conclusion 1 : aucune anomalie;

Conclusion 2 : anomalie bénigne;

Conclusion 3 : non concluant;

Conclusion 4 : probablement maligne;

Conclusion 5 : maligne.

*d)* Suite :

1) aucun autre examen;

2) examen complémentaire par :

2.1) mammographie : incidences complémentaires;

2.2) échographie-Doppler;

2.3) FNAC (ponction par fine aiguille);

2.4) biopsie du noyau (biopsie par grosse aiguille);

2.5) biopsie chirurgicale;

2.6) examen de contrôle à six mois;

2.7) examen de contrôle à un an;

2.8) autre (par exemple, RMN-Sestamibi).

*e)* Clichés précédents pour comparaison éventuelle ?

OUI - NON

Date : .....

Pas de changement / nouvelle lésion / altération / non comparable

Exécutant des clichés : ..... (initiales)

*f)* Nom + numéro d'ordre du :

premier lecteur : .... / .... (cinq chiffres) ou

deuxième lecteur : .... / .... ou

troisième lecteur : .... / ....

Vu pour être annexé à l'arrêté du Collège réuni du 19 juillet 2001 relatif à l'agrément d'unités de mammographie pour le dépistage du cancer du sein.

Le Membre du Collège réuni,
compétent pour la Politique de Santé,
D. GOSUIN

---

Annexe 3

**Données transmises par le radiologue au centre de dépistage agréé**

*A)* Données administratives

1° nom

2° date de naissance

3° sexe

4° prénom

5° numéro d'identification unique

6° adresse

*B.* Het screeningsprotocol

1° Het screeningsprotocol, door de radiologische lezers gebruikt, wordt bij voorkeur in de vorm van een voorgedrukt raster gegoten.

2° Het staat elk screeningscentrum vrij om naar bepaalde details onderzoek te doen; deze details worden dan ook vermeld.

3° Minimaal volgende punten moeten aanwezig zijn in het protocol :

*a)* Kwaliteit van de opnamen :

1) goed;

2) niet goed;

2.1) fysisch-technische reden;

2.2) positionering.

*b)* Algemeen uitzicht van het borstweefsel :

1) diffuus helder lipomateus weefsel;

2) aanwezigheid van maximaal 25 % dens weefsel;

3) aanwezigheid van dens weefsel tussen de 25 % en 60 %;

4) aanwezigheid van meer dan 60 % dens weefsel.

*c)* Besluit :

Besluit 0 : technisch niet interpreteerbaar / geen besluit mogelijk;

Besluit 1 : geen afwijking;

Besluit 2 : goedaardige afwijking;

Besluit 3 : niet conclusief;

Besluit 4 : waarschijnlijk kwaadaardig;

Besluit 5 : kwaadaardig.

*d)* Gevolg :

1) geen verder onderzoek;

2) verder onderzoek door :

2.1) mammografie : bijkomende incidenties;

2.2) echografie-doppler;

2.3) FNAC (fijne naald punctie);

2.4) core biopsie (dikke naald biopsie);

2.5) chirurgische biopsie;

2.6) controle onderzoek na zes maanden;

2.7) controle onderzoek na één jaar;

2.8) andere (bv. NMR-Sestamibi).

*e)* Eventuele vorige opnamen ter vergelijking ?

JA - NEEN

Datum : .....

Ongewijzigd / nieuw letsel / veranderd / niet vergelijkbaar

Uitvoerder van de opnamen : ..... (initialen)

*f)* Naam + ordenummer van :

eerste lezer : .... / .... (vijf cijfers) of

tweede lezer : .... / .... of

derde lezer : .... / .....

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van het Verenigd College van 19 juli 2001 betreffende de erkenning van mammografische eenheden voor borstkankeropsporing.

Het Lid van het Verenigd College,
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
J. CHABERT

---

Bijlage 3

**Data die door de radioloog worden doorgegeven aan het erkende screeningscentrum**

*A)* Administratieve data

1° naam

2° geboortedatum

3° geslacht

4° voornaam

5° uniek identificatienummer

6° adres

7° convocation directe : OUI / NON

8° médecin référant

9° médecin de famille

10° autre médecin devant être informé du résultat

11° date de la mammographie

12° identification de l'assistant radiologiste

13° identification du premier lecteur

14° identification de l'unité de mammographie

Remarques :

*a)* l'identification du premier lecteur (et éventuellement du troisième lecteur) est apposée plus tard sur le même document;

*b)* l'accord écrit de la femme reste exigé.

*B)* Informations adéquates, constatées par le radiologue ou l'assistant radiologiste.

1° hormonothérapie de substitution : OUI / NON

2° ménopause : OUI / NON

3° présence de nodosités, cicatrices ou signes d'intervention ?

OUI / NON (prévoir un schéma simple)

4° en cas de rétraction du mamelon : depuis quand existe-t-elle ?

*C)* Protocole.

1° Qualité technique :

*a)* Bonne : OUI / NON

Si non, raison :

1) physico-technique (appareil)

2) technique de radiographie (technicien)

*b)* MX refaite directement : OUI / NON

*c)* Nouvelle convocation indiquée : OUI / NON

2° MX précédente :

*a)* Date : .. / .. / ....

*b)* Comparaison : OUI / NON

*c)* Sans modification / nouvelle lésion / modifiée / non comparable

3° Classification du tissu de la glande mammaire :

*a)* tissu lipomateux clair diffus;

*b)* présence de maximum 25 % de tissu dense;

*c)* présence de tissu dense comprise entre 25 % et 60 %;

*d)* présence de plus de 60 % de tissu dense.

4° Conclusion :

Conclusion 0 : techniquement non interprétable

Conclusion 1 : aucune anomalie

Conclusion 2 : anomalie bénigne

Conclusion 3 : non concluant

Conclusion 4 : probablement maligne

Conclusion 5 : maligne

5° Suite :

*a)* Aucun autre examen;

*b)* Examen plus poussé (à partir de la conclusion 3, il convient d'envoyer chez un spécialiste) :

1) mammographie avec clichés agrandis éventuellement;

2) échographie;

3) aspiration par une fine aiguille (FNA);

4) biopsie true cut;

5) biopsie;

6) examen de contrôle à six mois;

7) examen de contrôle à un an;

8) autre .....

Vu pour être annexé à l'arrêté du Collège réuni du 19 juillet 2001 relatif à l'agrément d'unités de mammographie pour le dépistage du cancer du sein.

Le Membre du Collège réuni,
compétent pour la Politique de Santé,
D. GOSUIN

7° rechtstreekse uitnodiging : JA / NEEN

8° verwijzende arts

9° huisarts

10° andere arts die het resultaat moet krijgen

11° datum mammografie

12° identificatie röntgenlaborant

13° identificatie eerste lezer

14° identificatie mammografische eenheid

Opmerkingen :

*a)* de identificatie van de eerste lezer (en eventueel van de derde lezer) wordt later op hetzelfde document aangebracht;

*b)* de schriftelijke toestemming van de vrouw blijft vereist.

*B)* Relevante informatie, vastgesteld door de radioloog of de röntgenlaborant.

1° hormonale substitutietherapie : JA / NEEN

2° menopauze : JA / NEEN

3° komen er wratten, littekens of tekens van vroegere ingreep voor :

JA / NEEN (voorzien van een eenvoudige schets)

4° indien tepelretractie : hoe lang aanwezig ?

*C)* Protocol.

1° Technische kwaliteit :

*a)* Goed : JA / NEEN

Indien neen, reden :

1) technisch fysisch (apparaat)

2) röntgen technisch (technieker)

*b)* MX direct hernomen : JA / NEEN

*c)* Heroproep aangewezen : JA / NEEN

2° Vorige MX :

*a)* Datum : .. / .. / ....

*b)* Vergeleken : JA / NEEN

*c)* Ongewijzigd / nieuw letsel / veranderd / niet vergelijkbaar

3° Classificatie borstklierweefsel :

*a)* diffuus helder lipomateus weefsel;

*b)* aanwezigheid van maximaal 25 % dens weefsel;

*c)* aanwezigheid van dens weefsel tussen de 25 % en 60 %;

*d)* aanwezigheid van meer dan 60 % dens weefsel.

4° Besluit :

Besluit 0 : technisch niet interpreteerbaar;

Besluit 1 : geen afwijking;

Besluit 2 : goedaardige afwijking;

Besluit 3 : niet conclusief;

Besluit 4 : waarschijnlijk kwaadaardig;

Besluit 5 : kwaadaardig.

5° Gevolg :

*a)* Geen verder onderzoek;

*b)* Verder onderzoek (vanaf besluit 3 moet doorverwezen worden) :

1) mammografie en eventueel vergrotingsopnamen;

2) echografie;

3) fijne naald aspiratie (FNA);

4) true cut biopsie;

5) biopsie;

6) vervolgonderzoek na zes maanden;

7) vervolgonderzoek na één jaar;

8) andere .....

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van het Verenigd College van 19 juli 2001 betreffende de erkenning van mammografische eenheden voor borstkankeropsporing.

Het Lid van het Verenigd College,
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
J. CHABERT

# AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

[2001/15084]

### Consulats étrangers en Belgique

Le 26 juillet 2001, M. Daniel Fernand Vanhoff a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul honoraire de la République de Lettonie à Liège avec comme conscription consulaire la Région wallonne.

## MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

[2001/15084]

### Buitenlandse consulaten in België

Op 26 juli 2001 heeft de heer Daniel Fernand Vanhoff de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Ereconsul van de Republiek Letland te Luik uit te oefenen, met als consulair ressort het Waalse Gewest.

## MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[2001/22441]

### Office médico-légal. — Désignations

Par arrêté ministériel du 12 juin 2001 sont désignés à l'Office médico-légal :

Comme présidents des chambres d'appel :

Chambre d'appel de Bruxelles : MM. les docteurs Kets, Eric (président effectif, régime néerlandophone); Hachez, Hugues (président suppléant, régime francophone) et Tournoy, Raoul (président suppléant, régime néerlandophone).

Chambre d'appel de Gand : MM. les docteurs Soubry, Herwig (président effectif) et Tournoy, Raoul (président suppléant).

Chambre d'appel de Liège : M. le docteur Bonameau, Albert (président effectif).

Comme médecins représentant les victimes de la guerre :

Chambre d'appel de Bruxelles : M. le docteur Gillard, Erik (régime francophone et néerlandophone).

Chambre d'appel de Gand : M. le docteur Aelterman, Jean-Paul.

Chambre d'appel de Liège : M. le docteur Gillard, Erik.

Comme médecins représentant les militaires ou membres de la police fédérale devenus invalides en temps de paix :

Chambre d'appel de Bruxelles : MM. les docteurs Vander Straeten, Thierry (membre effectif, régime francophone); Gillard, Erik (membre effectif, régime néerlandophone); Penson, Denis (membre suppléant, régime francophone) et De Coninck, Marc (membre suppléant, régime néerlandophone).

Chambre d'appel de Gand : MM. les docteurs Smet, Frank (membre effectif) et Schollaert, Luc (membre suppléant).

Chambre d'appel de Liège : MM. les docteurs Geukens, Tony (membre effectif) et Pension, Denis (membre suppléant).

Comme médecins fonctionnaires :

Chambres d'appel de Bruxelles : MM. les docteurs Pironet, Jean-Pol (régime francophone) et Huyghebaert, Dirk (régime néerlandophone).

Chambre d'appel de Gand : M. le docteur Demeulenaere, Guido.

Chambre d'appel de Liège : Mme le docteur Mousny, Evelyne.

Leur mandat prend cours, pour un terme de cinq ans, à partir du 29 juillet 2001.

[2001/22442]

### Office médico-légal. — Désignations

Par arrêté ministériel du 12 juin 2001, sont désignés à l'Office médico-légal comme médecins-experts :

— Centre d'expertises d'Anvers :

Mme le docteur De Meyere, Christel;

MM. les docteurs Ceulemans, Alain; De Mondt, Luc et Pimontel, Paul.

— Centre d'expertises de Bruxelles :

Rérigme francophone :

MM. les docteurs Bataille, Jean et Robert, Paul.

Régime néerlandophone :

MM. les docteurs Castermans, Jan; Hachez, Hugues; Rampelberg, Joost et Van De Vreken, Werner.

## MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[2001/22441]

### Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst. — Aanwijzingen

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2001 worden aangewezen bij de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst :

Als voorzitters van de kamers van beroep :

Kamer van beroep te Brussel : dokters Kets, Eric (werkend voorzitter, Nederlandstalig regime); Hachez, Hugues (plaatsvervangend voorzitter, Franstalig regime) en Tournoy, Raoul (plaatsvervangend voorzitter, Nederlandstalig regime).

Kamer van beroep te Gent : dokters Soubry, Herwig (werkend voorzitter) en Tournoy, Raoul (plaatsvervangend voorzitter).

Kamer van beroep te Luik : dokter Bonameau, Albert (werkend voorzitter).

Als geneesheren die de oorlogsslachtoffers vertegenwoordigen :

Kamer van beroep te Brussel : dokter Gillard, Erik (Franstalig en Nederlandstalig regime).

Kamer van beroep te Gent : dokter Aelterman, Jean-Paul.

Kamer van beroep te Luik : dokter Gillard, Erik.

Als geneesheren die de in vredestijd invalide geworden militairen of leden van de federale politie vertegenwoordigen :

Kamer van beroep te Brussel : dokters Vander Straeten, Thierry (werkend lid, Franstalig regime); Gillard, Erik (werkend lid, Nederlandstalig regime); Penson, Denis (plaatsvervangend lid, Franstalig regime) en De Coninck, Marc (plaatsvervangend lid, Nederlandstalig regime).

Kamer van beroep te Gent : dokters Smet, Frank (werkend lid) en Schollaert, Luc (plaatsvervangend lid).

Kamer van beroep te Luik : dokters Geukens, Tony (werkend lid) en Penson, Denis (plaatsvervangend lid).

Als geneesheren-ambtenaren :

Kamer van beroep te Brussel : dokters Pironet, Jean-Pol (Franstalig regime) en Huyghebaert, Dirk (Nederlandstalig regime).

Kamer van beroep te Gent : dokter Demeulenaere, Guido.

Kamer van beroep te Luik : Mevr. Dokter Mousny, Evelyne.

Hun mandaat, geldig voor een termijn van vijf jaar, gaat in op 29 juli 2001.

[2001/22442]

### Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst. — Aanwijzingen

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2001 worden bij de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst aangewezen als geneesheren-experten :

— Expertisecentrum Antwerpen :

Mevr. dokter De Meyere, Christel;

dokters Ceulemans, Alain; De Mondt, Luc en Pimontel, Paul.

— Expertisecentrum Brussel :

Franstalig regime :

dokters Bataille, Jean en Robert, Paul.

Nederlandstalig regime :

dokters Castermans, Jan; Hachez, Hugues; Rampelberg, Joost en Van De Vreken, Werner.

— Centre d'expertises de Charleroi :

Mme le docteur Schreiber, Huguette;

M. le docteur Bataille, Jean.

— Centre d'expertise de Gand :

MM. les docteurs Lammertijn, Dirk; Pareit, Marc; Soubry, Herwig et Steyaert, Piet.

— Centre d'expertise de Liège :

Mme les docteurs Dengis, Hélène; Roussel-Ramage, Rose et Schreiber, Huguette;

MM. les docteurs Abati, Angelo; Bonameau, Albert et Boxho, Philippe.

— Centre d'expertises de Namur :

Mme le docteur Blouard, Chantal;

MM. les docteurs Notte, Dominique et Sterpin, Pierre.

— Centre d'expertises de Tournai :

MM. les docteurs Coppez, Hubert et Guerin, Serge.

Leur mandat prend cours, pour un terme de cinq ans, à partir du 29 juillet 2001.

[2001/22444]

**Office médico-légal. — Désignations**

Par arrêté ministériel du 21 juin 2001, sont désignés à l'Office médico-légal :

Comme présidents des chambres d'appel spéciales pour prisonniers politiques : MM. les docteurs Van Hoof, Luc (président siégeant à Bruxelles, régime néerlandophone) et Aelterman, Jean-Paul (président siégeant à Gand).

Comme médecins représentant les prisonniers politiques : MM. les docteurs Lecomte, Bernard et Maillet, Jacques (régime francophone); Aelterman, Jean-Paul (Bruxelles) et Clause, Yvan (Gand, régime néerlandophone).

Comme médecins fonctionnaires : Mme le docteur Mousny, Evelyne et M. le docteur Pironet, Jean-Pol (régime francophone); MM. les docteurs Demeulenaere, Guido et Huyghebaert, Dirk (régime néerlandophone).

Leur mandat prend cours, pour un terme de cinq ans, à partir du 29 juillet 2001.

— Expertisecentrum Charleroi :

Mevr. dokter Schreiber, Huguette;

dokter Bataille, Jean.

— Expertisecentrum Gent :

dokters Lammertijn, Dirk; Pareit, Marc; Soubry, Herwig en Steyaert, Piet.

— Expertisecentrum Luik :

Mevr. dokters Dengis, Hélène; Roussel-Ramage, Rose en Schreiber, Huguette;

dokters Abati, Angelo; Bonameau, Albert en Boxho, Philippe.

— Expertisecentrum Namen :

Mevr. dokter Blouard, Chantal;

dokters Notte, Dominique en Sterpin, Pierre.

— Expertisecentrum Doornik :

dokters Coppez, Hubert en Guerin, Serge.

Hun mandaat, geldig voor een termijn van vijf jaar, gaat in op 29 juli 2001.

[2001/22444]

**Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst. — Aanwijzingen**

Bij ministerieel besluit van 12 juni 2001 worden aangewezen bij de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst :

Als voorzitters van de speciale kamers van beroep voor politieke gevangenen : dokters Van Hoof, Luc (voorzitter zetelend te Brussel, Nederlandstalig regime) en Aelterman, Jean-Paul (voorzitter zetelend te Gent).

Als geneesheren die de politieke gevangenen vertegenwoordigen : dokters Lecomte, Bernard en Maillet, Jacques (Franstalig regime); Aelterman, JeanPaul (Brussel) en Clause, Yvan (Gent), Nederlandstalig regime).

Als geneesheren-ambtenaren : Mevr. dokter Mousny, Evelyne en dokter Pironet, Jean-Pol (Franstalig regime); dokters Demeulenaere, Guido en Huyghebaert, Dirk (Nederlandstalig regime).

Hun mandaat, geldig voor een termijn van vijf jaar, gaat in op 29 juli 2001.

## MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

[2001/07205]

**18 JUILLET 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère de la Défense nationale**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, notamment l'article 4, alinéa 1er, 2°;

Vu l'arrêté royal du 17 novembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère de la Défense nationale;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 mai 2000;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 6 juillet 2000;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 8 août 2000;

Vu le protocole du 6 février 2001 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation intervenue dans le Comité de Secteur XIV;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation pécuniaire des agents concernés par la présente modification doit être fixée sans retard car elle est applicable au 1er janvier 2000;

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2001/07205]

**18 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 1997 tot vaststelling van de weddenschalen voor de bijzondere graden bij het Ministerie van Landsverdediging**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, inzonderheid op artikel 4, eerste lid, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 november 1997 tot vaststelling van de weddenschalen voor de bijzondere graden bij het Ministerie van Landsverdediging;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 mei 2000;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 6 juli 2000;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 8 augustus 2000;

Gelet op het protocol van 6 februari 2001 waarin de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het Sectorcomité XIV zijn vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de geldelijke toestand van de betrokken ambtenaren ingevolge de voorliggende wijziging, die van kracht wordt op 1 januari 2000, onverwijld moet worden vastgesteld;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** L'article 18 de l'arrêté royal du 17 novembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère de la Défense nationale est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. Le traitement unique lié aux grades mentionnés ci-dessous est fixé comme suit :

— Aumônier de 2e classe des trois cultes : 626 780.

— Aumônier de 1re classe des trois cultes : 855 033.

— Aumônier principal des cultes catholique et protestant : 939 197.

— Aumônier en chef des trois cultes : 1 435 864.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 2000.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 18 van het koninklijk besluit van 17 november 1997 tot vaststelling van de weddenschalen voor de bijzondere graden bij het Ministerie van Landsverdediging wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 18. De vaste wedde verbonden aan de hiernavermelde graden wordt vastgesteld als volgt :

— Aalmoezenier 2e klasse van de drie erediensten : 626 780.

— Aalmoezenier 1e klasse van de drie erediensten : 855 033.

— Hoofdaalmoezenier van de katholieke en protestantse eredienst : 939 197.

— Opperaalmoezenier van de drie erediensten : 1 435 864.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2000.

**Art. 3.** Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

**MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL**

[2001/12799]

**Personnel. — Nomination**

Par arrêté royal du 11 juillet 2001, Mme Valérie Gilbert, conseillère adjointe stagiaire, est nommée en qualité d'agent de l'Etat au grade de conseillère adjointe, à partir du 1er avril 2001 avec prise de rang au 1er avril 2000.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

**MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**

[2001/12799]

**Personeel. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 11 juli 2001 wordt Mevr. Valérie Gilbert, stagedoend adjunct-adviseur, met ingang 1 april 2001, tot rijksambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur, met ranginneming op 1 april 2000.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

# GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
# GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
# GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C − 2001/27461]

**24 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel portant désignation des membres et organisant le fonctionnement de la commission d'experts chargée d'organiser l'examen dont la réussite est requise pour pouvoir être désigné en tant que médecin-chef de service habilité à prendre des mesures de protection dans le cadre de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux**

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Vu la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, notamment l'article 36;

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 1991 portant exécution de l'article 36 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, notamment les articles 6 et 7;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 juillet 2001,

Arrête :

**Article 1er.** La commission d'experts chargée d'organiser l'examen prévu à l'article 6, § 2, de l'arrêté royal du 18 juillet 1991 portant exécution de l'article 36 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, est composée comme suit :

Président :

M. Holsters, D., Président du Conseil national de l'Ordre des médecins.

Vice-président :

M. Warlet, F.-J., juge de paix du canton de Seneffe.

Membre médecin-inspecteur psychiatre :

M. Willems, G., médecin-inspecteur neuropsychiatre, attaché à la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé.

Membres professeurs en psychiatrie des différentes facultés de médecine ayant une expérience pratique en matière d'admission forcée :

— M. Pelc, I., Professeur, chef du service de psychiatrie de l'hôpital Brugmann à Bruxelles;

— Mme Seghers, A., Professeur, chef de Clinique de l'unité de psychopathologie Adulte des Cliniques universitaires Saint-Luc à Bruxelles;

— M. Papart, P., Professeur, chef de Clinique du service de psychiatrie du Centre hospitalier universitaire du Sart-Tilman à Liège.

Membres médecins-chefs de services non universitaires ayant une expérience pratique en matière d'admission forcée :

Membre effectif :

— M. Castro, P., médecin-chef adjoint du C.H.U de Charleroi, site de Jumet.

Membre suppléant :

— M. Parent, M., médecin-chef de la Clinique psychiatrique des Frères Alexiens à Henri-Chapelle.

Membre effectif :

— M. Jonard, G., médecin-chef de l'Hôpital psychiatrique du Beau Vallon à Saint-Servais.

Membre suppléant :

— Mme Stillemans, E., médecin-chef adjoint du Centre hospitalier Jean Titeca à Bruxelles.

Le secrétariat de la commission est assuré par :

— Mme Husden, Y., médecin-directrice à la Direction de la Santé curative - Direction générale de l'Action sociale et de la Santé, en tant que secrétaire;

— Mme Vilain XIIII S., attaché à la Direction de la Santé curative, Direction générale de l'Action sociale et de la Santé, en tant que secrétaire adjointe.

**Art. 2.** Les membres de la commission qui ne sont pas fonctionnaires perçoivent, par journée d'examen, un jeton de présence d'un montant de 1 000 francs.

Ils peuvent prétendre au remboursement de leurs frais de parcours. A cet effet, ils sont assimilés à des fonctionnaires de rang A3.

**Art. 3.** La décision du 6 décembre 1996 du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé de la Région wallonne portant désignation des membres et organisant le fonctionnement de la commission d'experts chargée d'organiser l'examen dont la réussite est requise pour pouvoir être désigné en tant que médecin-chef de service habilité à prendre des mesures de protection dans le cadre de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux cesse de produire ses effets.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 24 juillet 2001.

Th. DETIENNE

---

VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C − 2001/27461]

**24 JULI 2001. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de leden en tot regeling van de werking van de commissie van deskundigen belast met de organisatie van het examen waarvoor geslaagd moet worden om aangewezen te kunnen worden als geneesheer-hoofd van dienst bevoegd om beschermingsmaatregelen te nemen in het kader van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke**

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Gelet op de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geestesziekte;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juli 1991 ter uitvoering van artikel 36 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, inzonderheid op de artikelen 6 en 7;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 juli 2001,

Besluit :

**Artikel 1.** De commissie van deskundigen belast met de organisatie van het examen bedoeld in artikel 6, § 2, van het koninklijk besluit van 18 juli 1991 tot uitvoering van artikel 36 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, is samengesteld als volgt :

Voorzitter :

de heer Holsters, D., Voorzitter van de Nationale Raad voor de Orde der Geneesheren.

Ondervoorzitter :

de heer Warlert, F.-J., vrederechter van het kanton van Seneffe.

Lid geneesheer-inspecteur-psychiater :

de heer Willems, G., geneesheer-inspecteur-zenuwarts, attaché bij het Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid.

Leden hoogleraren in de psychiatrie bij de onderscheiden medische faculteiten, met praktijkervaring inzake gedwongen opnamen :

— de heer Pelc, I., hoogleraar, hoofd van de dienst psychiatrie van het hospitaal Brugman te Brussel;

— Mevr. Seghers, A., hooglerares, kliniekhoofd van de dienst psychopathologie Volwassenen van het universitair ziekenhuis Sint-Luc te Brussel;

— de heer Papart, P., hoogleraar, kliniekhoofd van de dienst psychiatrie van het « Centre hospitalier universitaire du Sart-Tilman » te Luik.

Leden geneesheren-diensthoofden van niet-universitaire ziekenhuisdiensten, met praktijkervaring inzake gedwongen opnamen :

Gewoon lid :

— de heer Castro, P., adjunct-hoofdgeneesheer bij het « C.H.U. » te Charleroi, site van Jumet.

Plaatsvervangend lid :

— de heer Parent, M., hoofdgeneesheer bij de ″Clinique psychiatrique des Frères Alexiens » te Henri-Chapelle.

Gewoon lid :

— de heer Jonard, G., hoofdgeneesheer bij het « Hôpital psychiatrique du Beau Vallon » te Saint-Servais.

Plaatsvervangend lid :

Mevrouw Stillemans, E., adjunct-hoofdgeneesheer bij de « a.s.b.l. Centre hospitalier Jean Titeca » te Brussel.

Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door :

— Mevr. Husden, Y., geneesheer-directrice bij de Directie Curatieve Gezondheid — Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid, als secretaresse;

— Mevr. Vilain XIIII, S., attaché bij de Directie Curatieve Gezondheid, Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid, als adjunct-secretaresse.

**Art. 2.** De commissieleden die geen ambtenaar zijn, ontvangen 1 000 frank presentiegeld per dag examen.

Ze hebben recht op de terugbetaling van hun reiskosten. Daartoe worden ze met ambtenaren van rang A3 gelijkgesteld.

**Art. 3.** De beslissing van 6 december 1996 van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid van het Waalse Gewest tot aanwijzing van de leden en tot regeling van de werking van de commissie van deskundigen belast met de organisatie van het examen waarvoor geslaagd moet worden om aangewezen te kunnen worden als geneesheer-hoofd van dienst bevoegd om beschermingsmaatregelen te nemen in het kader van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, houdt op gevolg te hebben.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 24 juli 2001.

Th. DETIENNE

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C − 2001/27458]

**5 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Comines-Warneton (Bas-Warneton)**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1er, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 avril 2000 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique la réalisation d'un aménagement de sécurité à l'entrée de la zone agglomérée du Mai Cornet;

Considérant qu'il y a lieu d'assurer la sécurité des usagers dans la zone agglomérée, l'extrême urgence est requise;

Vu l'arrêté ministériel du 7 novembre 2000 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Comines-Warneton,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation d'un aménagement de sécurité le long de la route n° N515 sur le territoire de la commune de Comines-Warneton figurés par une teinte jaune au plan n° HN515.A2-8[2] ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics, complémentaire au plan n° H.N515.A2-8 annexé à l'arrêté ministériel du 7 novembre 2000.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 5 juillet 2001.

M. DAERDEN

| N° DU PLAN | CADASTRE | | LIEU-DIT | NOMS ET PRENOMS ADRESSE DES PROPRIETAIRES | NATURE DE LA PARCELLE | CONTENANCE TOTALE | | | REVENU CADASTRAL | SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR | | | OBSERVATIONS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | S^on^ | N° — Nr. | | | | Ha | A | Ca | | Ha | A | Ca | |
| 3 | B | 402d6 | ch. de Warneton, 68 | LANDUYT, Johnny<br>ch. de Warneton, 68<br>7784 COMINES-WARNETON | maison | 00 | 07 | 05 | 10800 | 00 | 00 | 63 | |

Le plan n° HN515.A2-8[2] peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons, D141, rue du Joncquois 118, 7000 Mons.

---

VERTALING

**WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

[C − 2001/27458]

**5 JULI 2001. — Ministerieel besluit tot onteigening van onroerende goederen te Komen-Waasten (Neerwaasten)**

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993 en 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 1°;

Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het decreet van 6 mei 1988 betreffende de onteigeningen wegens openbaar nut, voortgezet of toegelaten door de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 1999 tot regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 april 2000 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, inzonderheid op artikel 5;

Overwegende dat de aanleg van veiligheidsvoorzieningen bij het binnenkomen van het bebouwde gebied van Mai Cornet van algemeen nut is;

Overwegende dat hoogdringend moet worden gezorgd voor de veiligheid van de weggebruikers in het bebouwd gebied;

Gelet op het ministerieel besluit van 7 november 2000 tot onteigening van onroerende goederen op het grondgebied van Komen-Waasten,

Besluit :

**Enig artikel.** Het algemeen nut vordert de onmiddellijke inbezitneming van de onroerende goederen vereist voor de aanleg van veiligheidsvoorzieningen langs de weg nr. 515 op het grondgebied van de gemeente Komen-Waasten, in het geel voorgesteld op het bijgaande en door de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken voor gezien getekende plan nr. HN515.A2-8[2] dat het bij het ministerieel besluit van 7 november 2000 gevoegde plan nr. HN515.A2-8 aanvult.

Bijgevolg wordt de onteigeningsprocedure van bovenvermelde onroerende goederen voortgezet overeenkomstig de bepalingen van de wet van 26 juli 1962.

Namen, 5 juli 2001.

M. DAERDEN

| N° DU PLAN — PLAN Nr. | CADASTRE — KADASTER | | LIEU-DIT — WIJK | NOMS ET PRENOMS DES PROPRIETAIRES + ADRESSE — NAMEN, VOORNAMEN VAN DE EIGENAARS + ADRES | NATURE DE LA PARCELLE — AARD VAN HET PERCEEL | CONTENANCE TOTALE — TOTALE OPPERVLAKTE | | | REVENU CADASTRAL — KADASTRAAL INKOMEN | SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR — AAN TE KOPEN BEBOUWDE OPPERVLAKTE | | | OBSERVATIONS — OPMERKING |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | S^on^ — S^ie^ | N° — Nr. | | | | Ha | A | Ca | | Ha | A | Ca | |
| 3 | B | 402d 6 | Waastense-Stwg. 68 | LANDUYT, Johnny<br>ch de Warneton 68<br>7780 COMINES-WARNETON<br>Waastensesteenweg 68<br>7780 KOMEN-WAASTEN | Maison<br>Huis | 00 | 07 | 05 | 10800 | 00 | 00 | 63 | |

Het plan nr HN515.A2-8[2] ligt ter inzage bij de "Direction des Routes de Mons", D141, rue du Joncquois 118, 7000 Bergen.

[C − 2001/27462]

**18 JUIN 2001. — Arrêté ministériel concédant au Port autonome de Liège la gestion des terrains de la Région wallonne et appontements constituant le port public d'Hermalle-sous-Huy, sis rive droite de la Meuse en aval du pont d'Hermalle-sous-Huy**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

Vu la loi du 21 juin 1937, relative à la création du Port autonome de Liège;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1er, X, 2°;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 57, §§ 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 avril 2000 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment les articles 5 et 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 12;

Considérant qu'il y a lieu de confier au Port autonome de Liège la gestion des terrains de la Région wallonne et des appontements constituant le nouveau port public d'Hermalle-sous-Huy, sis en rive droite de la Meuse en aval du pont d'Hermalle-sous-Huy,

Arrête :

**Article 1er.** La gestion des terrains de la Région wallonne et des appontements constituant le nouveau port public d'Hermalle-sous-Huy est confiée au Port autonome de Liège.

Ce port comprend :

*a)* terre-plein : la parcelle de terrain de la Région wallonne et les infrastructures indiquées par un liseré orange et délimitées par les lettres A à J au plan E3 n° 3350 ci-annexé;

*b)* perré et appontements : 192 mètres courant de perré délimités par les lettres J et A au plan précité y compris le quai de chargement et le quai de déchargement.

**Art. 2.** Ces terrains de la Région wallonne sont concédés au Port autonome de Liège dans l'état où ils se trouvent, avec toutes les servitudes actives et passives, occultes ou apparentes, continues et discontinues dont ils peuvent être grevés ou avantagés.

**Art. 3.** Il sera établi un PV de constat des ouvrages existant sur cette dépendance de la voie navigable et notamment des perrés, terre-plein formant l'assiette, ainsi que les installations s'y trouvant (appontements), des profils du lit de la Meuse au droit de cette dépendance seront établis contradictoirement.

**Art. 4.** Le Port autonome de Liège assume, à ses frais exclusifs, l'entretien des biens qui lui sont concédés, et assure notamment le maintien de la profondeur de 5 m de la Meuse sur toute la longueur des perrés concédés et ce sur une largeur de 15 m à compter à partir de la ligne d'eau.

Les dragages d'entretien sont à charge exclusive du Port autonome de Liège sur ces longueur et largeur : cette zone de dragage est indiquée par une teinte bleue et délimitée par les lettres J-A-L-K-J figurant au plan susvisé.

**Art. 5.** Le Port autonome de Liège ne peut sans l'accord du Ministre de l'Equipement apporter des modifications aux ouvrages concédés.

**Art. 6.** Le Port autonome de Liège est tenu, sous le contrôle de l'Administration des Voies hydrauliques (D.233, D.251 et D.252), de respecter et de faire respecter dans l'étendue du port qui lui est remis :

*a)* l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des Voies navigables du Royaume et les arrêtés royaux du 7 septembre 1950 portant les règlements particuliers de certaines voies navigables, notamment le règlement particulier de la Meuse et de l'Ourthe, ainsi que les modifications qui ont été apportées ou qui y seraient apportées;

*b)* le décret du 27 janvier 1998, instituant une police de la conservation du domaine public régional des Voies hydrauliques et en réglementant les conditions d'exercice;

*c)* les instructions ministérielles complémentaires.

En conséquence, le Port autonome de Liège ne peut, sans l'accord préalable du Ministre de l'Equipement, réaliser ou autoriser des installations portuaires empiétant sur le lit du fleuve ou sur la zone de servitude de halage.

Namur, le 18 juin 2001.

M. DAERDEN

Le plan peut être consulté au Ministère wallon de l'Equipement et des Transports D.221, Direction des Voies hydrauliques de Mons.

# AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C − 2001/21421]

### Marchés publics. — Taux des intérêts de retard Article 15, § 4, du cahier général des charges. — Avis

Conformément à l'article 15, § 4, du cahier général des charges formant l'annexe de l'arrêté royal du 26 septembre 1996, tel que modifié par l'arrêté royal du 15 février 1999, le taux des intérêts de retard à appliquer s'élève, à partir du 1er juin 2001, à 7 p.c. (taux d'intérêt de la facilité de prêt marginal de la Banque centrale européenne au 30 mai 2001, soit 5,50 p.c., augmenté d'une marge de 1,50 p.c.).

Le même taux de retard s'applique à partir du 1er juin 2001, pour les marchés publics dont l'exécution est soumise à l'application de l'article 15, § 4, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 et qui ont été publiés à partir du 1er janvier 1981 ou pour lesquels, à défaut d'obligation de publication d'un avis, l'invitation à remettre offre ou à présenter une candidature a été lancée à partir de cette date.

En cas de modification ultérieure du taux, un avis sera publié au *Moniteur belge* le quinzième jour du mois ou le premier jour ouvrable suivant ce jour.

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C − 2001/21421]

### Overheidsopdrachten. — Rentevoet van de verwijlintresten Artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwarden. — Bericht

Overeenkomstig artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden die opgenomen zijn in de bijlage van het koninklijk besluit van 26 september 1996, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 februari 1999, bedraagt de vanaf 1 juni 2001 toe te passen rentevoet van de verwijlintresten 7 pct. (rentevoet van de marginale beleningsfaciliteit van de Europese Centrale Bank op 30 mei 2001, namelijk 5,50 pct., verhoogd met een marge van 1,50 pct.).

Dezelfde rentevoet is van toepassing vanaf 1 juni 2001 op de overheidsopdrachten waarvan de uitvoering tot het toepassingsgebied behoort van artikel 15, § 4, van het ministerieel besluit van 10 augustus 1977 en die gepubliceerd zijn vanaf 1 januari 1981 of deze waarvoor, bij ontstentenis van verplichting om een aankondiging te publiceren, wordt uitgenodigd tot het indienen van een offerte of van een kandidatuur vanaf deze datum.

Indien de rentevoet later wordt gewijzigd, zal de vijftiende dag van de maand of de eerstvolgende werkdag die erop volgt, een bericht in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[2001/09708]

### Ordres nationaux

Par arrêté royal du 2 mai 2001, M. Degraeve, E., premier président de la cour d'appel de Gand, est promu Grand Officier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

[2001/09709]

### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 13 novembre 2000, entrant en vigueur le 31 août 2001, M. Degraeve, E., premier président de la cour d'appel de Gand, est admis à la retraite, à sa demande.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 12 juillet 2001, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment qui ne peut avoir lieu avant le 1er septembre 2001, M. De Graef, J.-P., président de chambre à la cour d'appel de Gand, est nommé premier président de la cour d'appel de Gand, pour un mandat de sept ans.

Par arrêté ministériel du 9 août 2001, la prolongation du stage de Mme Janssen, V., comme stagiaire judiciaire près le parquet du tribunal de première instance de Tongres, est poursuivi près l'arrondissement judiciaire d'Hasselt, à partir du 1er septembre 2001.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2001/09707]

### Changement du numéro du bâtiment des justices de paix de Bruges. — Erratum adresse nouveau siège de la justice de paix du quatrième canton de Bruges

A partir du 1er septembre 2001, l'adresse officielle des justices de paix des premier, deuxième et troisième cantons de Bruges est : Kazernevest 4, à 8000 Bruges (jadis : Kazernevest 3, à 8000 Bruges).

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2001/09708]

### Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 2 mei 2001 is de heer Degraeve, E., eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent, bevorderd tot Grootofficier in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

[2001/09709]

### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 13 november 2000, dat in werking treedt op 31 augustus 2001, is de heer Degraeve, E., eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 12 juli 2001, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging die niet kan geschieden voor 1 september 2001, is de heer De Graef, J.-P., kamervoorzitter in het hof van beroep te Gent, benoemd tot eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent voor een mandaat van zeven jaar.

Bij ministerieel besluit van 9 augusutus 2001 is de verlenging van de stage van Mevr. Janssen, V., als gerechtelijk stagiair bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, met ingang van 1 september 2001, voortgezet bij het gerechtelijk arrondissement Hasselt.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2001/09707]

### Wijziging van het huisnummer van de vredegerechten te Brugge. — Erratum adres nieuwe zetel van het vredegerecht van het vierde kanton te Brugge

Vanaf 1 september 2001 luidt het officieel adres van de vredegerechten van het eerste, tweede en derde kanton Brugge : Kazernevest 4, te 8000 Brugge (voorheen : Kazernevest 3, te 8000 Brugge).

La nouvelle justice de paix du quatrième canton de Bruges est également logée à la même adresse et non au Kazernevest 3, comme publié au *Moniteur belge* du 3 juillet 2001, sous la rubrique Publications officielles, « Adresses au 1er septembre 2001 des nouveaux sièges des cantons judiciaires ».

Ook het nieuw vredegerecht van het vierde kanton Brugge zal op ditzelfde huisnummer zijn ondergebracht, en niet Kazernevest 3, zoals gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 2001, onder de rubriek Officiële Berichten, « Adressen van de nieuwe zetels der gerechtelijke kantons op 1 september 2001 ».

## MINISTERE DES FINANCES

### Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770 du Code civil*

[2001/53928]

**Succession en déshérence de Van der Straeten, Maria Sophia**

—

Maria Sophia Van der Straeten, veuve de Jozef Leysen, née à Hamme le 15 juin 1920, domiciliée à Anvers (district Borgerhout), Stenenbrug 100, est décédée à Anvers (district Borgerhout) le 4 octobre 1998, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 26 novembre 1999, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 5 février 2001.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,
(signé) E. Woussen.

(53928)

[2001/53953]

**Succession en déshérence de Cornelis, Hortensia**

—

Cornelis, Hortensia, veuve de Renier Hottat, née à Anderlecht le 18 mai 1908, fille de Cornelis, Frans et de Koeck, Louisa (décédés), domiciliée à Anderlecht, rue Thiernesse 34, est décédée à Anderlecht le 21 juin 1998, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 25 octobre 2000, donné acte à l'Etat de sa demande d'envoi en possession et de régie provisoire.

Bruxelles, le 23 avril 2001.

Le directeur,
P. De Mol

(53953)

[2001/53954]

**Succession en déshérence de Timperman, Berthe Sylvie**

—

Timperman, Berthe Sylvie, veuve de Van Der Putten, Robert, née à Bruxelles le 8 mai 1912, fille de Timperman, Marcel et de Anten, Rosalia Sylvia (décédés), domiciliée à Anderlecht, avenue des Immortelles 2, est décédée à Anderlecht le 3 juin 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 25 octobre 2000, donné acte à l'Etat de sa demande d'envoi en possession et de régie provisoire.

Bruxelles, le 27 avril 2001.

Le directeur,
P. De Mol

(53954)

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

### Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek*

[2001/53928]

**Erfloze nalatenschap van Van der Straeten, Maria Sophia**

—

Maria Sophia Van der Straeten, weduwe van Jozef Leysen, geboren te Hamme op 15 juni 1920, wonende te Antwerpen (district Borgerhout), Stenenbrug 100, is overleden te Antwerpen (district Borgerhout) op 4 oktober 1998, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 26 november 1999, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 5 februari 2001.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,
(get.) E. Woussen.

(53928)

[2001/53953]

**Erfloze nalatenschap van Cornelis, Hortensia**

—

Cornelis, Hortensia, weduwe van Hottat, Renier, geboren te Anderlecht op 18 mei 1908, dochter van Cornelis, Frans en van Koeck, Louisa (beiden overleden), wonende te Anderlecht, Thiernessestraat 34, is overleden te Anderlecht op 21 juni 1998, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen, om namens de Staat de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 25 oktober 2000, akte verleend aan de Belgische Staat van zijn aanvraag tot inbezitstelling en voorlopig beheer.

Brussel, 23 april 2001.

De directeur,
P. De Mol

(53953)

[2001/53954]

**Erfloze nalatenschap van Timperman, Berthe Sylvie**

—

Timperman, Berthe Sylvie, weduwe van Van Der Putten, Robert, geboren te Brussel op 8 mei 1912, dochter van Timperman, Marcel Corneille en van Anten, Rosalia Sylvia, beiden overleden, wonende te Anderlecht, Strobloemenlaan 2, is overleden te Anderlecht op 3 juni 1997, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen, om namens de Staat de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 25 oktober 2000, akte verleend aan de Belgische Staat van zijn aanvraag tot inbezitstelling en voorlopig beheer.

Brussel, 27 april 2001.

De directeur,
P. De Mol

(53954)

[2001/53955]

**Succession en déshérence de Teyand, Marie Alice**

—

Mlle Teyand, Marie Alice, domiciliée à Liège, Thier de la Chartreuse 47, née à Falaise (France) le 14 mai 1902, célibataire, est décédée à Liège le 7 septembre 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège a, par ordonnance du 21 mars 2001, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 18 avril 2001.

Pour le directeur régional,

Le directeur,
J.C. Rixhon

(53955)

[2001/53956]

**Succession en déshérence de De Backer, Maud Delphina Edmond**

—

De Backer, Maud Delphina Edmond, veuve de Leo Ghijselinck, née à Anvers le 7 septembre 1917, domiciliée à Anvers (Deurne), Bisschoppenhoflaan 365-367, est décédée à Anvers (Deurne) le 18 juin 1998, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par jugement du 30 mars 2001, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 11 avril 2001.

Pour le directeur régional,

Le directeur,
E. Woussen

(53956)

[2001/53957]

**Succession en déshérence de Lea Carolina Van Aerden**

—

Lea Carolina Van Aerden, veuve d'Albert Joseph van den Boom, née à Anvers le 4 septembre 1929, domiciliée à Anvers, Brederodestraat 184, est décédée à Anvers (Wilrijk) le 17 février 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 6 avril 2001, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 3 mai 2001.

Le Directeur régional,
H. De Saeger

(53957)

[2001/5395]

**Erfloze nalatenschap van Teyand, Marie Alice**

—

Mej. Teyand, Marie Alice, wonende te Luik, Thier de la Chartreuse 47, geboren te Falaise (Frankrijk) op 14 mei 1902, ongehuwd, is overleden te Luik op 7 september 1997, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 21 maart 2001, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Luik, 18 april 2001.

Voor de gewestelijk directeur,

De directeur,
J.C. Rixhon

(53955)

[2001/53956]

**Erfloze nalatenschap van De Backer, Maud Delphina Edmond**

—

De Backer, Maud Delphina Edmond, weduwe van Leo Ghijselinck, geboren te Antwerpen op 7 september 1917, wonende te Antwerpen (Deurne), Bisschoppenhoflaan 365-367, is overleden te Antwerpen (Deurne) op 18 juni 1998, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 30 maart 2001, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Antwerpen, 11 april 2001.

Voor de gewestelijke directeur,

De directeur,
E. Woussen

(53956)

[2001/53957]

**Erfloze nalatenschap van Lea Carolina Van Aerden**

—

Lea Carolina Van Aerden, weduwe van Albert Joseph van den Boom, geboren te Antwerpen op 4 september 1929, laatst wonende te Antwerpen, Brederodestraat 184, is overleden te Antwerpen (Wilrijk) op 17 februari 2000, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 6 april 2001 de bekendmakingen en aanplakkingen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Antwerpen, 3 mei 2001.

De Gewestelijke Directeur,
H. De Saeger

(53957)

## MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

[2001/07204]

**Recrutement exceptionnel de candidats officiers de complément en 2001**

1. Un recrutement exceptionnel de candidats officiers de complément sera organisé en 2001 pour les cycles de formation suivants :

*a)* Force terrestre;
*b)* Force aérienne
*c)* Marine.

2. *a)* Les dossiers d'inscription doivent être établis dans les centres Provinciaux INFOSERMI :

1000 Bruxelles
Place de la veille Halle aux blés 27

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2001/07204]

**Uitzonderlijke aanwerving van kandidaat-aanvullingsofficieren in 2001**

1. In 2001 zal een uitzonderlijke werving van kandidaat-aanvullingsofficieren voor de volgende vormingscyclussen plaatsvinden :

*a)* Landmacht;
*b)* Luchtmacht;
*c)* Marine.

2. *a)* De inschrijvingsdossiers moeten ingediend worden bij de Provinciale INFOSERMI centra :

1000 Brussel
Oudkorenhuis 27

1300 Wavre
rue Haute 9

2000 Antwerpen
Oudaan 15, Winkel 3

3000 Leuven
Bondgenotenlaan 175

3500 Hasselt
Guffenslaan 42

4000 Liège
boulevard de la Sauvenière 72

5000 Namur
rue Bas de la Place 30

6700 Arlon
rue des Déportés 3

7000 Mons
rue Léopold II 4

8000 Brugge
Sint-Jacobsstraat 40

9000 Gent
Voskenslaan 228

Les inscriptions sont clôturées à la date du 5 septembre 2001 (date de la poste faisant foi).

Les candidats peuvent s'inscrire en même temps pour différents cycles de formation.

*b)* Les examens de langue auront lieu le 11 septembre 2001.

*c)* L'examen médical et les épreuves physiques et psychotechniques seront organisés à partir du mois d'août 2001.

*d)* Les candidats qui ont réussi les examens et se sont classés en ordre utile seront admis le 15 octobre 2001.

3. Les conditions de participation au concours, les conditions d'admission, les branches peuvent être obtenus auprès :

des Centres Provinciaux INFOSERMI;

du Numéro vert 0800-14936.

4. Les épreuves d'admission :

*a)* L'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue choisie par le candidat comme première langue comprend deux parties écrites :

(1) le résumé d'un texte relatif à un sujet d'ordre général dont le candidat aura effectué, en une quinzaine de minutes, une lecture sans prise de notes;

(2) la rédaction d'un commentaire sous la forme d'un texte cohérent dans lequel il est au moins répondu à un questionnaire portant sur le texte lu visé au (1) ci-dessus.

Lors de l'appréciation de chacune des deux parties de l'épreuve il est tenu compte du contenu, du style, de l'orthographe et de la présentation des copies.

*b)* L'épreuve sur la connaissance élémentaire de la deuxième langue choisie par le candidat comprend trois parties écrites :

(1) un thème;

(2) une version;

(3) une rédaction sous la forme d'un texte cohérent dans lequel il est au moins répondu à un questionnaire portant sur un texte fourni au candidat et rédigé dans sa seconde langue.

1300 Wavre
rue Haute 9

2000 Antwerpen
Oudaan 15, Winkel 3

3000 Leuven
Bondgenotenlaan 175

3500 Hasselt
Guffenslaan 42

4000 Liège
boulevard de la Sauvenière 72

5000 Namur
rue Bas de la Place 30

6700 Arlon
rue des Déportés 3

7000 Mons
rue Léopold II 4

8000 Brugge
Sint-Jacobsstraat 40

9000 Gent
Voskenslaan 228

De inschrijvingen worden afgesloten op 5 september 2001 (postdatum als bewijs).

De kandidaten kunnen zich tegelijkertijd inschrijven voor verschillende vormingscyclussen.

*b)* De taalexamens zullen plaatsvinden op 11 september 2001.

*c)* Het medisch onderzoek en de fysieke en psychotechnische proeven worden vanaf augustus 2001 georganiseerd.

*d)* De geslaagde en batig gerangschikte kandidaten zullen worden toegelaten op 15 oktober 2001.

3. De voorwaarden tot deelneming aan de wedstrijd, de toelatingsvoorwaarden, de vakken van de wedstrijd kunnen worden bekomen bij :

De proviniale INFORSERMI centra :

Groen Nummer 0800-14936.

4. De toelatingsexamens

*a)* Het examen over de grondige kennis van de door de kandidaat gekozen eerste taal omvat twee schriftelijke gedeelten :

(1) de samenvatting van een tekst over een onderwerp van algemene aard, die de kandidaat gedurende een vijftiental minuten heeft kunnen lezen zonder aantekeningen te maken;

(2) het opstellen van een commentaar, in de vorm van een samenhangende tekst waarin tenminste wordt geantwoord op een vragenlijst in verband met de gelezen tekst bedoeld in (1) hierboven.

Bij de beoordeling van elk van beide examengedeelten wordt rekening gehouden met de inhoud, de stijl, de spelling en de presentatie van het werk.

*b)* Het examen over de elementaire kennis van de door de kandidaat gekozen tweede taal omvat drie schriftelijke gedeelten :

(1) een thema;

(2) een vertaling;

(3) een opstel in de vorm van een samenhangende tekst waarin ten minste wordt geantwoord op een vragenlijst in verband met een in de tweede taal opgestelde tekst, verstrekt aan de kandidaat.

5. Places ouvertes :

Sous réserve d'adaptation en fonction des activités budgétaires du département de la Défense nationale, le nombre de places est fixé comme suit :

5. Opengestelde plaatsen :

Onder voorbehoud van aanpassing tengevolge van de budgettaire werkzaamheden van het departement Landsverdediging is het aantal opengestelde plaatsen als volgt bepaald :

| | Force terrestre — Landmacht | | Force aérienne — Luchtmacht | | Marine — Marine | | Total — Totaal | | Total général — Algemeen totaal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | N | F | N | F | N | F | N | F | |
| | 51 | 37 | 3 * | 3 * | 3 ** | 3 ** | 57 | 43 | 100 |
| Total — Totaal | 51 | 37 | 3 | 3 | 3 | 3 | 57 | 43 | 100 |

Abréviation utilisées :

N = du régime linguistique néerlandophone

F = du régime linguistique francophone

6. Adaptations possibles des places non attribuées :

Dans les limites d'une occupation maximale des places ouvertes, des places prévues mais non attribuées peuvent être transférées vers un autre cycle de formation en fonction des besoins et sur décision du Chef de l'état-major général.

7. Administration des candidats militaires :

La demande d'inscription du candidat militaire sera signée « Pour Vu » par le Chef de Corps et transmise, directement au CRS. Pas de Mod B.

Centre de Recrutement et de Sélection — CRS

Secrétariat du recrutement

Quartier Reine Astrid

Rue Bruyn 1

1120 Bruxelles

Note

* 2 Operations au sol, 1 Appui non-technique (administration)

** Corps des Officiers du personnel de pont

Gebruikte afkortingen :

N = van het Nederlandse taalstelsel

F = van het Franse taalstelsel

6. Mogelijke aanpassingen van de niet toegekende plaatsen :

Binnen de grenzen van een maximale bezetting van de opengestelde plaatsen kunnen de voorziene maar niet bezette plaatsen worden overgedragen naar een andere vormingscyclus in functie van de behoeften en op beslissing van de Chef van de generale staf.

7. Beheer van de militaire kandidaten :

De inschrijvingsaanvraag van de militaire kandidaat zal door de Korpsoverste « voor gezien » ondertekend worden en rechtstreeks aan het wervingssecretariaat CRS toegezonden worden. Geen Model B.

Centrum voor Rekrutering en Selectie — CRS

Wervingssecretariaat

Kwartier Koningin Astrid

Bruynstraat 1

1120 Brussel

Nota

* 2 Grondoperaties, 1 niet-technische steun (administratie)

** Korps der Officieren Dekpersoneel

# GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
# GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
# GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C − 2001/27460]

**Protection de la personne des malades mentaux**
**Appel à candidatures**

Il est porté à la connaissance des personnes agréées comme médecin-spécialiste en neuropsychiatrie ou en psychiatrie que, en vertu de l'arrêté royal du 18 juillet 1991 portant exécution de l'article 36 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, un examen sera organisé dans le courant du mois d'octobre 2001 pour être dans les conditions de désignation au titre de médecin-chef de service habilité à prendre des mesures de protection dans le cadre de la loi du 26 juin 1990 précitée.

Les candidatures doivent être envoyées par lettre recommandée avec accusé de réception avant le 15 septembre 2001 à l'adresse suivante :

Direction générale des Affaires sociales et de la Santé, Direction de la Santé curative, avenue Gouverneur Bovesse 100, 5100 Jambes (Namur).

Les candidats doivent obligatoirement joindre un dossier comportant au minimum les éléments suivants :

— les nom, prénoms, date de naissance, domicile et fonction actuelle;

— une copie du (des) diplôme(s).

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu auprès du Dr Y. Husden (Direction de la Santé curative, tél. : 081-32 72 87).

VERTALING

### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C − 2001/27460]

**Bescherming van de persoon van de geesteszieke**
**Sollicitatieoproep**

Aan de personen die erkend zijn als geneesheer-specialist in de psychiatrie of in de neuropsychiatrie wordt meegedeeld dat er in uitvoering van het koninklijk besluit van 18 juli 1991 ter uitvoering van artikel 36 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke in de loop van oktober 2001 een examen wordt georganiseerd met het oog op de invulling van de voorwaarden om aangewezen te worden als geneesheer-hoofd van dienst die bevoegd is om beschermingsmaatregelen te treffen in het kader van de hogervermelde wet van 26 juni 1990.

De sollicitaties dienen vóór 15 september 2001 bij aangetekende brief met bericht van ontvangst opgestuurd te worden naar het :

Directoraat-Generaal Sociale Aangelegenheden en Gezondheid, Directie Curatieve Gezondheid, avenue Gouverneur Bovesse 100, 5100 Jambes (Namen).

Bij de sollicitatie dient een dossier te worden gevoegd waarin minstens de volgende gegevens worden vermeld :

— naam, voornaam, geboortedatum, woonplaats, huidige functie;

— afschrift van het diploma (de diploma's).

Bijkomende inlichtingen kunnen worden gekregen bij Dr. Y. Husden (Directie Curatieve Geneeskunde, telefoonnummer : 081-32 72 87).

# PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

# WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL

—

**Departement Gezondheidszorg — Lerarenopleiding**

—

Vacatures onderwijzend personeel

Externe vacature nr. B/01/OP/02

Betrekking : 35 % lector, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : diploma van apotheker.

Bij voorkeur beroepservaring en ervaring in het hoger onderwijs.

Taakomschrijving : 35 % onderwijsopdracht :

geneesmiddelenleer en farmacologie;

stagebegeleiding.

Ingang/Duur : 1 oktober 2001 - 1 jaar.

Externe vacature nr. B/01/OP/03

Betrekking : 10 % praktijklector, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : gegradueerde voedings- en dieetkunde.

Bij voorkeur ervaring in het hoger onderwijs.

Taakomschrijving : 10 % onderwijsopdracht : gezondheidsvoorlichting (HACCP).

Ingang/Duur : 1 oktober 2001 - 1 jaar.

Externe vacature nr. B/01/OP/04

Betrekking : 35 % lector verpleegkunde, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : diploma van gegradueerde ziekenhuisverpleegkunde,

+ licentie ziekenhuiswetenschappen of medisch sociale wetenschappen.

Bij voorkeur ervaring in het hoger onderwijs.

Taakomschrijving : 100 % onderwijsopdracht :

onderwijsvernieuwing;

stagebegeleiding;

begeleiding brugopleiding verpleegkunde;

verpleegkundige methodiek;

verpleegkundige technische vaardigheden;

verpleegtheorieën;

jaarverantwoordelijke tweede jaar verpleegkunde.

Ingang/Duur : 1 november 2001 - 30 september 2002.

Externe vacature nr. B/01/OP/06

Betrekking : 30 % lector verpleegkunde, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : diploma gegradueerde verpleegkunde + diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of een diploma van de tweede cyclus van het hoger onderwijs van het academisch niveau.

Bij voorkeur ervaring in het hoger onderwijs.

Taakomschrijving : 30 % onderwijsopdracht :

sociale vaardigheden;

begeleiding eindwerken;

begeleiding brugopleiding verpleegkunde.

Ingang/Duur : 1 december 2001 - 30 september 2002.

Externe vacature nr. B/01/OP/07

Betrekking : 50 % lector verpleegkunde, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : diploma gegradueerde ziekenhuisverpleegkunde

+ lic. ziekenhuiswetenschappen of lic. biomedische wetenschappen of lic. medisch-sociale wetenschappen.

Bij voorkeur ervaring in het hoger onderwijs.

Taakomschrijving : 50 % onderwijsopdracht :

cursus EHBO;

informatisering opleiding;

begeleiding stages;

begeleiding eindwerken.

Ingang/Duur : 1 december 2001 - 30 september 2002.

Externe vacature nr. B/01/OP/08

Betrekking : 100 % lector/praktijklector informatica, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of een diploma van de tweede cyclus van het hoger onderwijs van academisch niveau of graduaat informatica.

Bij voorkeur didactische bekwaamheid in het onderwijs.

Taakomschrijving : onderwijsopdracht :

burotica en informatica;

ICTO-ondersteuning;

didactiek informatica.

Ingang/Duur : 1 oktober 2001 - 1 jaar.

Externe vacature nr. B/01/OP/10

Betrekking : 100 % praktijklector vroedkunde, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : diploma vroedvrouw + bij voorkeur gegradueerde ziekenhuisverpleegkunde.

Bij voorkeur ervaring in het hoger onderwijs.

Taakomschrijving : 100 % onderwijsopdracht :

begeleiding practica;

stages;

begeleiding eindwerken.

Ingang/Duur : 1 oktober 2001 - 1 jaar.

Externe vacature nr. B/01/OP/11

Betrekking : 50 % lector verpleegkunde, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : diploma gegradueerde psychiatrische verpleegkunde + diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of een diploma van de tweede cyclus van het hoger onderwijs van academisch niveau.

Bij voorkeur ervaring in het hoger onderwijs.

Taakomschrijving : 50 % onderwijsopdracht :

sociale vaardigheden;

algemene psychiatrie;

begeleiding eindwerken.

Ingang/Duur : 1 november 2001 - 30 september 2002.

Externe vacature nr. B/01/OP/12

Betrekking : 100 % lector/praktijklector vroedkunde, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : diploma vroedvrouw + gegradueerde verpleegkunde;

eventueel licentie in ziekenhuiswetenschappen of medisch-sociale wetenschappen.

Bij voorkeur ervaring in het hoger onderwijs.

Taakomschrijving : 100 % onderwijsopdracht :

verpleegkundige vaardigheden;

dringende hulpverlening;

begeleiding eindwerken;

fertiliteit.

Ingang/Duur : 1 oktober 2001 - 1 jaar.

Externe vacature nr. B/01/OP/13

Betrekking : 30 % lector, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : diploma hoger onderwijs 2 cycli.

Bij voorkeur industrieel ingenieur.

Taakomschrijving : 30 % opdracht :

campusverantwoordelijke;

informatica.

Ingang/Duur : 1 januari 2002 - 30 september 2002.

Voor alle bovenstaande betrekkingen geldt als ingangsdatum : 1 oktober 2001 (tenzij anders vermeld) of datum beslissing BC en als einddatum einde academiejaar (30 september 2002), tenzij anders vermeld.

Kandidaatstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht een dossier samen te stellen bestaande uit een sollicitatiebrief met curriculum vitae, afschriften van diploma's, attesten tot staving van de pedagogische en/of andere ervaring binnen het vakgebied en attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs. Dit alles dient per aangetekend schrijven verstuurd te worden naar : Erasmushogeschool Brussel, t.a.v. de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met 27 augustus 2001, met vermelding van het vacaturenummer, waarvoor men zich kandidaat stelt. Het dossier* kan ook op de hoofdzetel tegen ontvangstbewijs overgemaakt worden aan Mevr. A. Meeus, medewerker algemeen directeur.

Voor meer inlichtingen betreffende deze vacatures kunt u terecht bij Mevr. A. Meeus (02-559 02 68, tijdens de kantooruren), of bij het departement in kwestie (dep. GEZ 02-479 18 90).

* Uiteraard geldt dit niet voor de personeelsleden van wie er reeds een volledig dossier aanwezig is op de centrale administratie. Betrokkenen dienen dit wel te melden in hun sollicitatiebrief. (19655)

---

Externe vacature nr. G/01/OP/01

Betrekking : 45 % lector, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : licentie of hoger onderwijs tweede cyclus.

Professionalisering in informatica.

Taakomschrijving : onderwijsopdracht informatica, burotica, didactiek en ICT-ondersteuning.

Ingang : 1 oktober 2001 - 30 september 2002.

Externe vacature nr. G/01/OP/02

Betrekking : 50 % praktijklector, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : graduaat in de informatica.

Professionalisering in informatica.

Taakomschrijving : onderwijsopdracht informatica, burotica;

systeembeheer.

Ingang : 1 oktober 2001 - 30 september 2002.

Externe vacature nr. G/01/OP/03

Betrekking : 100 % lector, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : licentiaat in de psychologische of pedagogische wetenschappen.

Ervaring in de lerarenopleiding.

Ervaring met coördinatie van projecten.

Taakomschrijving : opvoedkunde leraar lager onderwijs;

stagebegeleiding;

coördinator voortgezette opleiding leraar lager onderwijs;

coördinator projecten - DAD;

onderwijsvernieuwing;

beleidsondersteunende opdrachten.

Ingang : 1 oktober 2001 - 30 september 2002.

Externe vacature nr. G/01/OP/04

Betrekking : 100 % lector, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : licentiaat in de psychologische of pedagogische wetenschappen.

Ervaring in de lerarenopleiding.

Taakomschrijving : opvoedkunde;

stagebegeleiding;

algemene coördinatie leraar secundair onderwijs;

coördinator AV-SZ.

Ingang : 1 december 2001 - 30 september 2002.

Externe vacature nr. G/01/OP/05

Betrekking : 100 % lector, vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Profiel : licentiaat in de psychologische of pedagogische wetenschappen.

Ervaring in de didactiek lichamelijke opvoeding secundair onderwijs strekt tot aanbeveling.

Taakomschrijving : opvoedkunde regentaat LSO/lich. opvoeding;

stagebegeleiding;

eindwerken.

Ingang : 1 december 2001 - 30 september 2002. (19657)

---

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**
**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

—

*Stad Sint-Niklaas*

—

*Bijzonder plan van aanleg — Bericht openbaar onderzoek*

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962, houdende organistie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970 en gecoördineerd in het decreet betreffende de ruimtelijke ordening d.d. 22 oktober 1996;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg Spoor en Station I, 5e wijziging, en bijhorend onteigeningsplan, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig vastgesteld d.d. 22 juni 2001, op het stadhuis, dienst ruimtelijke ordening en stedenbouw, voor eenieder ter inzage ligt gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 17 augustus 2001 tot en met 17 september 2001.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, moet deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen overmaken en dit uiterlijk op 17 september 2001, te 14 uur.

Sint-Niklaas, 23 juli 2001. (24914)

*Stad Genk*

—

Bekendmaking

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, gewijzigd door decreten van 19 december 1998, 18 mei 1999 en 26 april 2000, brengt het college van burgemeester en schepenen ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg Nijverheidszone Albertkanaal 1 - 3e wijziging (het betreft het gebied rond de voetbalvelden van FC Oud-Termien), opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in vergadering van 21 juni 2001, op het stadhuis voor eenieder ter inzage ligt gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 16 augustus 2001 tot en met 15 september 2001.

Al wie omtrent dit plan van aanleg bezwaren of opmerkingen heeft, moet deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 15 september 2001.

Genk, 1 augustus 2001. (24994)

---

# Annonces − Aankondigingen

SOCIETES − VENNOOTSCHAPPEN

**Brisbois Center Photo Vidéo, société anonyme,**
**avenue Materne 130, 5100 Jambes**

R.C. Namur 38042 − T.V.A. 408.124.530

—

L'assemblée générale statutaire de la société se tiendra le 24 août 2001, à 11 heures, au siège social de la société, avenue Materne 130, à 5100 Jambes.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion.
2. Approbation des comptes annuels clôturés au 28 février 2001.
3. Répartition bénéfice.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour participer à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (25915)

---

**Union foncière européenne, société anonyme,**
**rue du Roitelet 28, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 511126 — NN 434.333.732

—

L'assemblée du 27 juillet 2001, n'ayant pas réuni le quorum légal, les actionnaires sont convoqués à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Thierry Van Sinay, à Ninove, Halsesteenweg 42, le 24 août 2001, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Conversion du capital en euro.
2. Adaptation des statuts au nouveau Code des sociétés.
3. Démission, nomination des administrateurs.
4. Mandat au conseil d'administration pour exécuter les décisions prises et coordonner les statuts.

Pour être admis à l'assemblée générale, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (25916)

**Compagnie européenne de Gestion financière et d'Assurances,**
**« Cegefina », société anonyme,**
**avenue d'Italie 5, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 368945

—

L'assemblée du 27 juillet 2001, n'ayant pas réuni le quorum légal, les actionnaires sont convoqués à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Thierry Van Sinay, à Ninove, Halsesteenweg 42, le 24 août 2001, à 11 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Augmentation du capital d'un montant de BEF 1 251 074 pour le porter de BEF 1 250 000 à BEF 2 501 074 par incorporation de réserves disponibles.
2. Conversion du capital en euro.
3. Adaptation des statuts au nouveau Code des sociétés.
4. Démission, nomination des administrateurs.
5. Mandat au conseil d'administration pour exécuter les décisions prises et coordonner les statuts.
6. Pour être admis à l'assemblée générale, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (25917)

---

**Mode Action, société anonyme,**
**rue E. Cavell 147, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 550450 − T.V.A. 445.190.804

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 24 août 2001, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 mars 2001. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. En application de l'article 47 de la loi du 30 octobre 1998. 4. Adaptation de la valeur nominale des actions en euro. 5. Augmentation du capital social à concurrence de BEF 1 074 pour le porter à BEF 2 501 074 et réalisation de cette augmentation de capital sans création de titres nouveaux par l'incorporation d'un montant de BEF 1 074 à prélever sur les résultats reportés. 6. Conversion en euro du nouveau montant du capital social. 7. Modification corrélative des articles 5 et 6 des statuts. 8. Divers. (25918)

---

**S.C.R.L. Copas,**
**société coopérative à responsabilité limitée,**
**rue des Fidèles 43, 1180 Bruxelles (Uccle)**

R.C. Bruxelles 360377 − T.V.A. 406.956.174

—

Une assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 24 août 2001, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration de l'assemblée générale.
2. Approbation des comptes annuels au 28 février 2001 et décompte des coopérateurs.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Registre des coopérateurs.
6. Divers. (25919)

---

**Etablissements Noël Georges, société anonyme,**
**avenue Albert Ier 43, 1342 Limelette**

R.C. Nivelles 88650 − T.V.A. 465.134.497

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 25 août 2001, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.

3. Affectation des résultats.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Divers. (25920)

---

**Travaro, société anonyme,**
**chaussée de Wavre 144, 1390 Grez-Doiceau**

R.C. Nivelles 13616 − T.V.A. 400.357.701

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 25 août 2001, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2001. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Conversion du capital en euro. Modifications des statuts pour porter le capital à 114 000 euros. Divers. (25921)

---

**Knoops Cooling, naamloze vennootschap,**
**Genkersteenweg 33, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 78124 − BTW 443.725.609

—

Jaarvergadering op de zetel, op 24 augustus 2001, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Kapitaalomvorming in euro. 6.Varia. (24922)

---

**Nolf, naamloze vennootschap,**
**Ten Akkerdreef 8, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 86369 − BTW 412.625.429

—

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Bernard Boes, te Kortrijk, Rijselsestraat 20, op 24 augustus 2001, om 11 u. 30 m., om er te beraadslagen over volgenda agenda :

1. Rechtzetting van materiële vergissing in de verbeterende akten d.d. 29 januari en 13 februari 1992.

2. Kapitaalverhoging met één miljoen tweehonderdeenenvijftigduizend en vierenzeventig frank (BEF 1 251 074) om het te brengen van één miljoen tweehonderdvijftigduizend frank (BEF 1 250 000) op twee miljoen vijfhonderdeneenduizend en vierenzeventig frank (BEF 2 501 074) door incorporatie van de beschikbare reserves ten belope van gezegd bedrag, en zonder creatie van nieuwe aandelen.

3. Omzetting van het kapitaal in euro.

4. Aanpassing van artikel 5 der statuten aan de genomen beslissingen.

5. Aanpassing van de artikelen 2, 9, 14, 15, 16, 18, 21, 26, 29, 30, 31, 32, 36 en 42 der statuten aan het Wetboek van vennootschappen.

6. Schrapping van artkel 7 der statuten.

7. Aanneming van een nieuwe tekst der statuten.

Om deel te nemen aan de vergadering zullen de aandeelhouders zich schikken naar de statuten. (24923)

---

**Seedline, naamloze vennootschap,**
**Kaaistraat 5, 8581 Avelgem (Kerkhove)**

H.R. Kortrijk 136871

—

Aangezien een eerste vergadering, bijeengeroepen voor 3 augustus 2001, niet geldig kon besluiten bij gebrek aan wettelijk quorum, worden de aandeelhouders van de naamloze vennootschap « Seedline », uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders die zal doorgaan op vrijdag 24 augustus 2001, om 11 uur, op het kantoor van notaris Stefaan Laga, Gentseheerweg 48, te Izegem, die geldig zal kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

Agenda :

1. Verhoging van het kapitaal met een bedrag van BEF 1 001 074 door incorporatie van beschikbare reserves, en met behoud van het aandelenaantal en door middel van verhoging van fractiewaarde.

2. Omzetting van het kapitaal in euro.

3. Actualisatie van de statuten, onder meer door het schrappen van de vervallen bepaling inzake toegestaan kapitaal, herformulering van de regels van samenstelling en beraadslaging van de raad van bestuur, en aanneming volledig nieuwe tekst van de statuten.

4. Machtiging aan de raad van bestuur om de genomen besluiten uit te voeren en de statuten te coördineren.

(24924) De raad van bestuur.

---

**Veral, naamloze vennootschap,**
**Nijverheidsstraat 34, 8760 Meulebeke**

H.R. Kortrijk 147043 − BTW 467.398.656

—

Jaarvergadering van 25 augustus 2001, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2000. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (24925)

---

**R.D.S., naamloze vennootschap,**
**Kouterstraat 81, 8520 Kuurne**

H.R. Kortrijk 113801 − BTW 431.905.762

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op 27 augustus 2001, om 10 uur, op het kantoor van notaris Christian Lambrecht, te Kortrijk (Heule), Kortrijksestraat 136, met de volgende agenda : 1. Kapitaalverhoging met een bedrag van één miljoen vijfhonderdduizend (1 500 000) frank op twee miljoen vijfhonderdeneenduizend vierenzeventig (BEF 2 501 074) frank, door incorporatie van beschikbare reserves ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie van nieuwe aandelen. 2. Vaststelling van de realisatie van de kapitaalverhoging. 3. Wijziging van de uitdrukkingsmunt van het kapitaal in euro, het zij EUR 62 000. 4.Vervanging van de statuten om ze aan te passen aan het Wetboek van vennootschappen. 5. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen besluiten en aan de notaris tot coördinatie van de statuten. 6. Benoemingen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten en hun aandelen neer te leggen op de zetel van de vennootschap.

(24926) De raad van bestuur.

---

**Trenda, naamloze vennootschap,**
**Ringbaan 5/*E*, 9991 Maldegem**

H.R. Gent 170660 − BTW 450.004.972

—

Vermits het aanwezigheidsquorum niet werd bereikt op de buitengewone algemene vergadering van 23 juli 2001, worden de aandeelhouders van de vennootschap bij deze opgeroepen een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jean-Paul De Jaeger, te 9988 Sint-Laureins (Watervliet), Ketterijstraat 35/*B*, op vrijdag 31 augustus 2001, om 14 uur, die geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

Agenda :

1. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen.

2. Verhoging van het kapitaal van de vennootschap van de reserves en zonder creatie van nieuwe aandelen.

3. Omzetting van het kapitaal van de vennootschap in euro.

4. Aanpassing van de statuten aan de wet van 7 mei 1999 houdende de Wetboek van vennootschappen.

5. Ontslag en herbenoeming van de bestuurders en gedelegeerd bestuurder.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten van de vennootschap en worden verzocht uiterlijk op woensdg 29 augustus 2001, de aandelen die zullen tegenwoordig of vertegenwoordigd zijn op de algemene vergadering, neer te leggen op het kantoor van notaris J.P. De Jaeger. (24927)

---

**Immo Gest, naamloze vennootschap,**
**Gulden Vlieslaan 44 *B*5, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 61372 — NN 426.023.604

—

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaats hebben te 8000 Brugge, Lauwerstraat 27, in het kantoor van de notaris Henry Van Caillie, op vrijdag 24 augustus 2001, om 11 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Voorstel om het kapitaal een eerste maal te verhogen met BEF 625 000 om het te brengen op BEF 1 875 000, door inbreng in geld en creatie van 625 nieuwe aandelen, zonder aanduiding van nominale waarde, die zullen genieten van dezelfde rechten en voordelen als de bestaande en die in de winsten zullen delen vanaf de onderschrijving. Vaststelling van de voorwaarden van de uitgifte en de uitoefening van het voorkeurrecht.

2. Voorstel om het kapitaal een tweede maal te verhogen met BEF 626 074 om het te brengen op BEF 2 501 074 door incorporatie van de overgedragen winst van de vennootschap, zonder creatie van nieuwe aandelen, vaststelling dat de kapitaalsverhogingen verwezenlijkt zijn.

3. Aanpassing van het maatschappelijk kapitaal aan de euro.

4. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen en aan de hierboven genomen beslissingen.

5. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen genomen de algemene vergadering.

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van de statuten.

(24928) De raad van bestuur.

---

**Zeebrugge Caravans, naamloze vennootschap,**
**Pathoekeweg 39, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 37523 − BTW 408.392.962

—

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaats hebben te 8000 Brugge, Lauwerstraat 27, in het kantoor van de notaris Henry Van Caillie, op vrijdag 24 augustus 2001, om 11 uur, met volgende agenda :

1. Voorstel om het kapitaal te verhogen met één miljoen tweehonderdeenenvijftigduizend vierenzeventig Belgische frank om het te brengen op twee miljoen vijfhonderdeneenduizend vierenzeventig Belgische frank, door incorporatie van de overgedragen winst van de vennootschap, zonder creatie van nieuwe aandelen. Vaststelling dat de kapitaalverhoging verwezenlijkt is.

2. Aanpassing van het maatschappelijk kapitaal aan de euro.

3. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen en aan de hierboven genomen beslissingen.

4. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen genomen de algemene vergadering.

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van de statuten.

(24929) De raad van bestuur.

**I.C. Oppenheim, naamloze vennootschap,**
**Drukpersstraat 4, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 531909 − BTW 427.422.382

—

Aangezien het quroum niet bereikt werd op de algemene vergadering van 24 juli 2001, worden de aandeelhouders verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaats hebben te 8000 Brugge, Lauwersstraat 27, in het kantoor van notaris Henry Van Caillie, op dinsdag 28 augustus 2001, om 17 uur, met volgende agendapunten :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met twee miljoen zevenhonderddrieentachtigduizend negenhonderdnegentig Belgische frank om het te brengen van één miljoen tweehonderdvijftigduizend Belgische frank op vier miljoen drieendertigduizend negenhonderdnegentig Belgische frank, door incorporatie van de beschikbare reserves van de vennootschap, zonder creatie van nieuwe aandelen.

2. Aanpassing van het maatschappelijk kapitaal aan de euro.

3. De vaststelling van de nieuwe tekst van de statuten ingevolge het nieuwe Wetboek van vennootschappen en de hierboven genomen beslissingen.

4. Ontslag en benoeming bestuurders.

5. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen genomen de algemene vergadering.

Om deze vergadering, die zal beslissen welke ook het deel zij van het kapitaal door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigd, bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften der statuten.

(24930) De raad van bestuur.

---

**Unilectric, société anonyme,**
**rue de Laeken 179, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 112091 − T.V.A. 403.122.892

—

Assemblée générale ordinaire, le 1er septembre 2001, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2001. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux status. (24931)

---

**Immobelfer, naamloze vennootschap,**
**Wautersdreef 48, 9090 Melle**

H.R. Gent 162700 − BTW 445.092.517

—

Gezien een eerste algemene vergadering, gehouden op 9 augustus 2001, het vereiste quorum niet bereikt heeft, wordt een tweede algemene vergadering samengeroepen op het kantoor van notaris Yves Tytgat, te Gent, Zonnestraat 6, op 31 augustus 2001, om 10 uur, met volgende agenda :

1. Kapitaalvermindering met BEF 3 000 090 om het te brengen van BEF 15 000 000 op BEF 11 999 910, door een terugbetaling in speciën van BEF 2 000 per aandeel mits inlevering van coupon nr. 1. De terugbetaling zal volledig aangerekend worden op het deel van het kapitaal dat volledig en werkelijk onderschreven en volstort is. De gelden zullen betaalbaar gesteld worden op de zetel van de vennootschap.

2. Vaststelling dat de kapitaalvermindering is verwezenlijkt.

3. Omzetting van het bedrag van het kapitaal in 297 470 euro.

4. Hernieuwing van de machten in het kader van het toegestaan kapitaal, en dit tot een maximumbedrag van 992 000 euro.

5. Wijziging samenstelling raad van bestuur (artikel 13).

6. Wijziging hoedanigheid volmachtdrager (artikel 26).

7. Nieuw Wetboek van vennootschapsrecht.

8. Wijziging der statuten.

9. Machten aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de te nemen besluiten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten.

(24993) De raad van bestuur.

---

**Real Software, afgekort : "RLS", naamloze vennootschap, Prins Boudewijnlaan 26, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 251795 – BTW 429.037.235

Rechtsgebied kanton Kontich, arrondissement Antwerpen

—

*Oproeping algemene vergadering van houders van automatisch converteerbare achtergestelde obligaties*

Wij hebben het genoegen de houders van de automatische converteerbare achtergestelde obligaties van Real Software N.V., uitgegeven in juni 1998 ("ACO's"), uit te nodigen op een nieuwe algemene vergadering van ACO-houders die gehouden zal worden op maandag 10 september 2001, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel van Real Software, Prins Boudewijnlaan 26, 2550 Kontich. De agenda en voorstellen van besluit van deze vergadering zijn als volgt :

1. Toelichting van de krachtlijnen van het herstelplan uitgewerkt door de raad van bestuur en stand van zaken van de uitvoering ervan.

2. Te nemen beslissing inzake vervanging van de schuldvordering van de obligatiehouders tot betaling van de rente vervallen op 23 juli 2001 door aandelen.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor om de schuldvordering van de respectieve obligatiehouders tot betaling van de rente vervallen op 23 juli 2001, desgevallend verminderd met de eventueel toepasselijke roerende voorheffing hierop, te vervangen door aandelen, door inbreng van deze schuldvordering in het kapitaal van de vennootschap tegen uitgifte van nieuwe aandelen.

De ter vervanging uit te geven aandelen zullen worden uitgegeven tegen een uitgifteprijs per aandeel gelijk aan de gemiddelde koers van het aandeel van Real Software gedurende dertig kalenderdagen voorafgaand aan de algemene aandeelhoudersvergadering, hierna vermeld, die zal beslissen over de ratificatie van de eventuele goedkeuring van dit voorstel door de ACO-houders en de voorgestelde inbreng in natura. De raad van bestuur stelt voor dat de ACO-houders onherroepelijk volmacht geven aan de raad van bestuur om in hun naam en voor hun rekening hun schuldvordering aldus in te brengen in natura.

Indien een schuldvordering, desgevallend verminderd met de eventueel toepasselijke roerende voorheffing hierop, vertegenwoordigd door coupon nummer 3, niet volstaat om op één aandeel, respectievelijk meerdere aandelen, in te schrijven, zal de schuldvordering, respectievelijk het saldo van de schuldvordering dat niet volstaat om op een bijkomend geheel aandeel in te schrijven, worden uitbetaald aan de betreffende ACO-houder in geld.

De nieuwe aandelen zullen dezelfde rechten en bevoegdheden hebben als de bestaande aandelen van de vennootschap. Zij zullen deelnemen in het resultaat van de vennootschap vanaf en over het volledige boekjaar dat is aangevangen op 1 januari 2001. De aandelen zullen niet genieten van het voordeel van verminderde roerende voorheffing op dividenden van de vennootschap (het zogenaamde VVPR-recht).

Bij uitgifte van de aandelen, respectievelijk de uitbetaling in geld (zoals hoger uiteengezet) van de reeds vervallen rente op ACO's aan toonder, zullen de aandelen, respectievelijk het geld, ter beschikking worden gesteld binnen tien werkdagen na de uitgifte door de algemene vergadering tegen afgifte van coupon nummer 3 dat betrekking heeft op de rente vervallen op 23 juli 2001.

In geval van goedkeuring van dit voorstel door de vergadering van ACO-houders, is de inwerkingtreding ervan onder voorbehoud van ratificatie en uitgifte van voormelde aandelen door een algemene aandeelhoudersvergadering van de vennootschap ten laatste drie maanden na goedkeuring van de voorstellen die het voorwerp uitmaken van de agenda van deze vergadering door de algemene vergadering van ACO-houders.

3. Te nemen beslissing inzake de conversie in aandelen van de rente te vervallen op vervaldagen vanaf 23 juli 2002 tot en met 23 juli 2005.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor om de uitgifte- en conversievoorwaarden van de ACO's aan te passen en te vervangen om te bepalen dat de rente te vervallen op vervaldagen vanaf 23 juli 2002 tot en met 23 juli 2005, en voor de eerste keer op 23 juli 2002, desgevallend verminderd met de eventueel toepasselijke roerende voorheffing hierop, automatisch zal worden aangewend, in naam en voor rekening van de ACO-houders, voor de inschrijving op en de volstorting van nieuwe gewone aandelen van de vennootschap ingevolge een kapitaalverhoging die zal plaatsvinden uiterlijk op 5 augustus daaropvolgend. De ACO-houders geven hiertoe een onherroepelijke volmacht aan de raad van bestuur.

De aandelen waarin de rente, desgevallend verminderd met de eventueel toepasselijke roerende voorheffing hierop, kan worden geconverteerd, zullen worden uitgegeven tegen een conversieprijs per aandeel gelijk aan de gemiddelde koers van het aandeel van Real Software gedurende dertig kalenderdagen voorafgaand aan de betreffende vervaldag van de rente. Indien deze conversieprijs lager is dan de gemiddelde koers van het aandeel van Real Software gedurende dertig kalenderdagen voorafgaand aan de algemene aandeelhoudersvergadering, hierna vermeld, die zal beslissen over de ratificatie van de eventuele goedkeuring van dit voorstel door de ACO-houders en de voorgestelde wijziging van de uitgifte- en conversiemodaliteiten, zal deze laatste gemiddelde koers worden gehanteerd als conversieprijs.

Indien de vervallen rente, desgevallend verminderd met de eventueel toepasselijke roerende voorheffing hierop, van een ACO-houder niet volstaat om te worden geconverteerd in één aandeel, respectievelijk meerdere aandelen, zal de vervallen rente, respectievelijk het saldo van de rente dat niet volstaat om te worden geconverteerd in een bijkomend geheel aandeel, worden uitbetaald aan de betreffende ACO-houder in geld.

De aandelen zullen dezelfde rechten en bevoegdheden hebben als de op dat moment bestaande aandelen van de vennootschap bij uitgifte. Zij zullen deelnemen in het resultaat van de vennootschap vanaf en over het volledige boekjaar waarin zij zullen worden uitgegeven. De aandelen zullen niet genieten van het voordeel van verminderde roerende voorheffing op dividenden van de vennootschap (het zogenaamde VVPR-recht).

Bij uitgifte van de aandelen, respectievelijk de uitbetaling in geld (zoals hoger uiteengezet) van de vervallen rente op ACO's aan toonder, zullen de aandelen, respectievelijk het geld, ten laatste op 10 augustus daaropvolgend ter beschikking worden gesteld tegen afgifte van de coupon die betrekking heeft op de betrokken vervallen rente.

In geval van goedkeuring van dit voorstel door de vergadering van ACO-houders, is de inwerkingtreding ervan onder voorbehoud van ratificatie en aanpassing van de uitgifte- en conversievoorwaarden door de algemene aandeelhoudersvergadering vermeld in de laatste alinea van het voorstel vermeld onder punt 2 van deze agenda.

4. Te nemen beslissing inzake de verlenging van de periode waarin conversie van de ACO's voor de eindvervaldag kan worden gevraagd en de periode voor levering van de aandelen bij conversie van de ACO op de vervaldag van 23 juli 2005.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor dat de ACO-houders het recht zullen hebben om voor de eindvervaldag de conversie van hun ACO's aan te vragen gedurende de periode van 1 juli tot en met 31 juli van ieder kalenderjaar, in plaats van 24 juli tot en met 31 juli van ieder kalenderjaar. De rente die vervalt op 23 juli tijdens deze periode zal worden geconverteerd overeenkomstig het voorstel onder punt 3 van de agenda. Met de rente vervallen pro rata na 23 juli tijdens deze periode zal geen rekening worden gehouden. Deze rente zal dus niet verschuldigd zijn. Om praktische redenen stelt de raad van bestuur tevens voor dat de aandelen uit te geven bij conversie van de ACO op de vervaldag van 23 juli 2005 ten laatste ter beschikking moeten worden gesteld van de ACO-houders op 10 augustus 2005, in plaats van 5 augustus 2005.

In geval van goedkeuring van dit voorstel door de vergadering van ACO-houders, is de inwerkingtreding ervan onder voorbehoud van ratificatie en aanpassing van de uitgifte- en conversievoorwaarden door de algemene aandeelhoudersvergadering vermeld in de laatste alinea van het voorstel vermeld onder punt 2 van deze agenda.

5. Te nemen beslissing inzake de schorsing van de betaling van de rente vervallen op 23 juli 2001.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor om indien het voorstel onder punt 2 van de agenda wordt aanvaard door de algemene vergadering van ACO-houders, de betaling van de rente vervallen op 23 juli 2001 te schorsen tot op het moment van de buitengewone algemene aandeelhoudersvergadering, die geldig kan beraadslagen en beslissen, vermeld in de laatste alinea van het voorstel vermeld onder punt 2 van deze agenda. Indien het voorstel onder punt 2 van deze agenda niet wordt goedgekeurd, stelt de raad van bestuur voor om de betaling van de rente vervallen op 23 juli 2001 te schorsen tot op 23 juli 2002.

Overeenkomstig artikel 574 van het Wetboek van vennootschappen kan de vergadering van ACO-houders alleen dan op geldige wijze beraadslagen en besluiten wanneer de aanwezige leden op maandag 10 september 2001 ten minste de helft van het bedrag der in omloop zijnde effecten vertegenwoordigen. Is deze voorwaarde niet vervuld, is in principe een nieuwe bijeenroeping nodig en de tweede vergadering beraadslaagt en besluit op geldige wijze ongeacht het vertegenwoordigde bedrag van de effecten in omloop.

Niettegenstaande het voorgaande, zijn daarenboven de voorstellen vermeld onder punt 2 tot 5 van de agenda onder voorbehoud van (a) goedkeuring ervan door de algemene vergadering van ACO-houders met een meerderheid van één derde van de in omloop zijnde obligaties, of (b) homologatie van de goedkeuring van dit voorstel overeenkomstig artikel 574 van het Wetboek van vennootschappenwet indien het wordt aangenomen met een kleinere meerderheid.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, moeten de ACO-houders zich schikken naar artikel 24 van de statuten en artikel 571 van het Wetboek van vennootschappen :

— de houders van ACO's op naam moeten ingeschreven zijn in het register van de ACO's op naam en moeten de vennootschap uiterlijk drie werkdagen (exclusief zaterdag) voorafgaand aan de vergadering in kennis stellen van hun voornemen om de vergadering bij te wonen;

— de houders van ACO's aan toonder moeten hun ACO's aan toonder uiterlijk drie werkdagen (exclusief zaterdag) voorafgaand aan de vergadering neerleggen in een kantoor van KBC Bank of Fortis Bank;

— de houders van ACO's in girale vorm moeten, uiterlijk drie werkdagen voorafgaand aan de vergadering, in een kantoor van KBC Bank of Fortis Bank een attest neerleggen opgesteld door de erkende rekeninghouder of vereffeningsinstelling, waarbij de onbeschikbaarheid van de ACO's tot op datum van de algemene vergadering wordt vastgesteld.

De ACO-houders die zich wensen te laten vertegenwoordigen bij volmacht worden vriendelijk verzocht gebruik te maken van het model van volmacht dat op de maatschappelijke zetel ter beschikking is.

(24995) De raad van bestuur.

---

**Agno, naamloze vennootschap,**
**Omloopstraat 5, 8791 Waregem**

H.R. Kortrijk 117390 — NN 436.412.896

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op 25/08/2001 om 11 u op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/03/2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. (79398)

---

**Agri-Art, naamloze vennootschap,**
**Patotterij 25, 9111 Belsele**

H.R. Sint-Niklaas 48159 — BTW 438.548.381

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 25/08/2001 te 11 uur op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/03/2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoemingen. 5. Omvorming kapitaal in euro (art 47). De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen der statuten. (79399)

**Alm, naamloze vennootschap,**
**Steenovenstraat 54, 8760 Meulebeke**

H.R. Kortrijk 115329 — BTW 434.037.386

—

Jaarvergadering op 25/08/2001 op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Verlenging van mandaten. 6. Allerlei. (79400)

---

**Artimar, naamloze vennootschap,**
**Ringlaan-Zuid 107, 8420 De Haan**

H.R. Brugge 89032 — BTW 439.393.073

—

De aandeelhouders worden verzocht de Gewone algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap op 30/08/2001 om 16 u., met als agenda : 1. Voorafgaande mededelingen. 2. Verslag raad van bestuur en commissaris-revisor. 3. Bespreking jaarrekening 31/03/2001 en goedkeuring. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 6. Ontslagen. Benoemingen. 7. Rondvraag. 8. Omvorming kapitaal in euro. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (79401)

---

**Bergdal, naamloze vennootschap,**
**Nieuwpoortstraat 8, bus 5, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 78448 — NN 450.704.659

—

Gezien de eerste buitengewone algemene vergadering die werd gehouden op het kantoor van notaris Véronique De Schepper te Wingene, op 29/06/2001 niet heeft kunnen beraadslagen en beslissen, omdat het in artikel 558 Wetboek van vennootschappen voorziene aanwezigheidsquorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders van de naamloze vennootschap "BERGDAL" verzocht deel te nemen aan de tweede buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders, die zal gehouden worden op 30/08/2001, om 19.00 uur, in het kantoor van notaris Véronique De Schepper, te 8750 Wingene, Oude Bruggestraat 65, om te beraadslagen en te beslissen over volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2000. 2. Bestemming van het resultaat van het boekjaar. 3. Kwijting aan de bestuurders, voor hun mandaat als bestuurder voor het voorbije boekjaar. 4. Herbenoeming van de heer Bergez Franz, mevrouw Daem Elisabeth en de heer Bergez Frans, die sinds de jaarvergadering gehouden in 1998 in functie zijn gebleven, tot bestuurder. 5. Voorlegging van een staat van activa en passiva van de vennootschap, opgemaakt naar aanleiding van nagemelde doelsuitbreiding. Bijzonder verslag van de raad van bestuur, waarin, het voorstel tot doelsuitbreiding omstandig wordt toegelicht. Aanpassing van het artikel 4 van de statuten aan de voorgenomen wijziging. 6. Uitdrukking van het kapitaal in euro, waardoor het kapitaal ad zeventien miljoen vierhonderd twintig duizend Belgische Frank (17.420.000 BEF) voortaan vierhonderd één en dertig duizend acht honderd dertig euro twee en vijftig cent (431.830,52 eur) zal bedragen. Aanpassing van het artikel 5 van de statuten aan de voorgenomen wijziging. 7. Aanpassing van de statuten aan de wet van 7 mei 1999, houdende het Wetboek van vennootschappen, door schrapping van de tekst van de huidige statuten en aanneming van nieuwe statuten, die evenwel niets wijzigen aan de essentiële kenmerken van de vennootschap. 8. Machtiging aan de raad van bestuur om de beslissingen die geldig zullen genomen worden ten uitvoer te brengen.

(79402) De raad van bestuur.

---

**Dambre, naamloze vennootschap,**
**Abdijmolenstraat 4, 8902 Voormezele**

H.R. Ieper 37198 — BTW 460.827.994

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 25/08/2001, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Omvorming kapitaal in euro. 6. Varia. Zich richten naar de statuten. (79403)

**Distributiecentrum Diro, naamloze vennootschap,**
**Klein Tegelrijstraat 3, 3850 Nieuwerkerken**

H.R. Hasselt 74895 — BTW 439.307.753

—

Jaarvergadering op 26/08/2001 te 10 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2001; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (79404)

---

**Firma De Somer, naamloze vennootschap,**
**Kammenstraat 31, 9308 Aalst**

H.R. Aalst 39819 — BTW 405.715.465

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op 25/08/2001 om 15 uur op de zetel. DAGORDE : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31/03/2001. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bezoldigingen. (79405)

---

**Forolux, société anonyme,**
**Parc industriel, Dochamps 7, 6960 Manhay**

R.C. Marche-en-Famenne 18931 — T.V.A. 456.629.676

—

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 25/08/2001 à 10.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du Rapport de gestion. 2. Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 31/03/2001. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nomination des administrateurs. 5. Divers. (79406)

---

**Juwelen Emka, naamloze vennootschap,**
**Karmelietenlaan 2*A*, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 87111 — BTW 412.964.929

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 25/08/2001 om 16 uur ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 28/02/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (79407)

---

**Laborie Medical Tech, naamloze vennootschap,**
**Technologiepark Zwijnaarde 3, 9502 Zwijnaarde**

H.R. Gent 187270 — BTW 461.983.284

—

Oproeping, tot de jaarlijkse algemene vergadering De aandeelhouders worden opgeroepen tot de jaarlijkse algemene vergadering van 31/08/2001 om 18 uur ten maatschappelijke zetel met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/03/2001 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 22 en 23 van de statuten. Om zich te laten vertegenwoordigen door een lasthebber, moet de schriftelijke volmacht worden opgesteld conform de voorschriften van de statuten, waarvan een type-exemplaar ter beschikking ligt op de zetel van de vennootschap.
(79408) De raad van bestuur.

---

**Lafaut, naamloze vennootschap,**
**Passendalestraat 80, 8980 Passendale**

H.R. Ieper 30582 — BTW 429.088.903

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 25/08/2001 te 14 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2001 en toewijzing van het resultaat; 3. Kwijting aan bestuurders; 4. Herbenoeming bestuurders 5. Rondvraag Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering.
(79409) De raad van bestuur.

---

**Patridec, commanditaire vennootschap op aandelen,**
**Oeselgemsestraat 77, 9870 Zulte**

H.R. Gent 152671 — BTW 432.317.221

—

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 25/08/2001 om 14 uur. 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2001 en toewijzing van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldiging bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering.
(79410) De raad van bestuur.

---

**Pierre Bernard, naamloze vennootschap,**
**Kleemstraat 21, 9250 Waasmunster**

H.R. Sint-Niklaas 46215 — BTW 428.639.931

—

De jaarvergadering heeft plaats op de maatschappelijke zetel op 25/08/2001 om 15 uur. DAGORDE : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarvergadering, afgesloten per 30/04/2001. 3. Winstverdeling. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (79411)

---

**Results, naamloze vennootschap,**
**Kasteeldreef 14, 9080 Lochristi**

H.R. Gent 133743 — BTW 423.259.005

—

Jaarvergadering op 25/08/2001 om 10 uur op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening op 31/03/2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bepalingen art. 60. 6. Benoeming en herbenoeming bestuurders. 7. Statutenwijziging, omvorming kapitaal in euro. Zich schikken naar de statutaire voorschriften. (79412)

---

**Rheda, burgerlijke vennootschap**
**onder de vorm van een naamloze vennootschap,**
**Turnhoutseweg 59, 2340 Beerse**

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die op de zetel van de vennootschap zal plaatsvinden op 25 augustus 2001 om 15.00 uur. Agenda 1) Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31/03/2001. 2) Goedkeuring van de jaarrekening. 3) Kwijting aan de bestuurders. 4) Allerlei. (79413)

---

**Rofin, société anonyme,**
**drève de l'Infante 79, 1410 Waterloo**

R.C. Nivelles 69615 — T.V.A. 433.701.945

—

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 25/08/2001, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration . 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (79414)

**Smessaert, naamloze vennootschap,**
**Veldstraat 31, 9890 Knesselare**

H.R. Gent 176893 — BTW 454.550.116

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden zal worden op 25/08/2001 te 10 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/03/2001.3. Bestemming van het resultaat 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders 5. Benoeming bestuurders. 6. Rondvraag Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering.
(79415) De raad van bestuur.

---

**Studiebureau Raes, naamloze vennootschap,**
**Leopoldlaan 77, 9400 Ninove**

H.R. Aalst 45870 — BTW 413.454.877

—

Jaarvergadering op 24/08/2001 om 11.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (79416)

---

**Surmont Invest, naamloze vennootschap,**
**Menenstraat 459, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 132918 — BTW 447.000.843

—

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 25/08/2001 om 11.00 uur. — Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 31/03/2001. 3. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. (79417)

---

**Ygrek, naamloze vennootschap,**
**Zijstraat 21, bus 10, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 125717 — BTW 446.198.218

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 25/08/2001 te 10 uur ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/03/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatse vijf dagen voor de algemene vergadering.
(79418) De raad van bestuur.

---

# Administrations publiques et Enseignement technique

# Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES − OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hulshout**

—

Het O.C.M.W.-Hulshout werft aan voor het Seniorencentrum « Ter Nethe » :

1 gebrevetteerde verpleegkundige (A2) (m/v) (voltijds contractueel)

1 verzorgende (rustoordhelpster) (m/v) (voltijds contractueel)

Seniorencentrum « Ter Nethe » is een modern rusthuis (geopend augustus 1997) met een jonge personeelsploeg en biedt woongelegenheid, dagelijkse begeleiding en activiteiten voor zestig ouderen (44 ROB, 16 RVT).

Wij zoeken gemotiveerde en flexibele mensen met bijzondere interesse om zich in te zetten voor de bewoners van het rusthuis.

Meer inlichtingen, aanwervingsvoorwaarden, functiebeschrijving en inschrijvingsformulier kunnen op eenvoudig verzoek worden bekomen in Seniorencentrum « Ter Nethe », Grote Baan 256, in 2235 Hulshout, of telefonisch op het nummer 015-22 93 90.

De kandidaten die slagen in het examen worden opgenomen in een wervingsreserve die drie jaar geldig blijft.

De kandidaturen dienen uiterlijk op dinsdag 11 september 2001 te worden ingediend, per aangetekend schrijven en ter attentie van de voorzitter van het O.C.M.W. van Hulshout, Stationsstraat 39, in 2235 Hulshout. (24932)

---

**Belgocontrol**

—

Belgocontrol organise un concours de recrutement d'aspirants-contrôleurs de la circulation aérienne (masculins-féminins, rang 20), en langues française et néerlandaise, pour les besoins du département ATS (Air Traffic Services) de la Direction générale des Opérations.

Conditions de participation :

être Belge ou citoyen de l'Union européenne;

être de conduite irréprochable;

jouir des droits civils et politiques;

satisfaire aux lois sur la milice (éventuellement);

être en possession d'un certificat ou diplôme de fin d'études secondaires supérieures (ou équivalent).

Matières des épreuves : mathématiques, anglais (écrit-oral), tests psychotechniques (écrit-oral).

Rémunération : au recrutement : BEF 59 855, brut/mois - 1 483,77 euros (+ diverses allocations).

La formation est à charge de l'entreprise.

Date de clôture des inscriptions : 28 septembre 2001.

Pour toute information : Belgocontrol - Cellule Recrutements-Examens, à l'attention de Mme France Mahia, rue du Progrès 80/2, à 1030 Bruxelles, téléphone : 02-206 20 71, fax : 02-206 21 55, courrier électronique : eric_habils@belgocontrol.be (24933)

---

**Belgocontrol**

—

Belgocontrol organiseert een vergelijkend wervingsexamen voor aspirant-verkeersleiders (mannelijk of vrouwelijk, rang 20), met het Nederlands en het Frans als voertaal, ten behoeve van de Afdeling ATS (Air Traffic Services) van het Directoraat-generaal Operaties.

Deelnemingsvoorwaarden :

Belg zijn of staatsburger van de Europese Unie;

van onberispelijk gedrag zijn;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

voldoen aan de wetten inzake dienstplicht (eventueel);

in het bezit zijn van een studiegetuigschrift of een diploma van het hoger secundair onderwijs (of gelijkgesteld).

Examenstof : wiskunde, Engels (schriftelijk-mondeling), psychotechnische tests (schriftelijk-mondeling).

Bezoldiging : bij de aanwerving : BEF 59 855, bruto/maand - 1 483,77 euro (+ diverse vergoedingen).

De opleiding is ten laste van het bedrijf.

Afsluiten van inschrijvingen : 28 september 2001.

Voor alle inlichtingen : Belgocontrol - Cel Aanwervingen-Examens, ter attentie van Mevr. Martien Rombout, Vooruitgangstraat 80/2, te 1030 Brussel, telefoon : 02-206 24 70, fax : 02-206 21 55, e-mail : eric_habils@belgocontrol.be (24933)

**K.U.Leuven**

—

Voor de directie Informatie en Communicatie technologie en systemen (ICTS) zoeken wij een informaticus (m/v), VB/A/2001/26/W - Verlenging.

Als Leuvens Universitair Dienstencentrum voor Informatica en Telematica biedt LUDIT een bijzondere combinatie van wetenschappelijke en technische kennis ten dienste van onderwijs en onderzoek.

Doel van de functie :

U bent lid van een team dat ondersteuning geeft aan studenten en personeel van de K.U.Leuven die gebruik maken van de centrale informatica- en telematica-apparatuur.

Opdrachten :

U verzorgt mee de eerstelijnsondersteuning in de beurtrol van helpdesk per telefoon of per e-mail en u bent mede verantwoordelijk voor de opvolging van deze eerstelijnsondersteuning.

U onderzoekt de werktuigen en de mogelijkheden om de eerstelijnsondersteuning efficiënt te laten verlopen.

U geeft specifiek advies bij het gebruik aan gespecialiseerde wetenschappelijke software, webtoepassingen in het kader van het onderwijs, gebruik van programmeeromgevingen en compilers.

U bent speciaal geplaatst om de gebruikersnoden te vertalen naar een betere dienstverlening.

U stelt documentatie en handleidingen op en geeft cursus over algemene of gespecialiseerde onderwerpen die kaderen in het aanbod van korte cursussen in informatiesessies van LUDIT.

Profiel :

Kandidaten hebben een universitair diploma van een studierichting met een uitgebreid informaticaprogramma of beschikken over een ander diploma van universitair niveau en hebben via bijkomende opleidingen en opgedane ervaring een brede informaticakennis opgebouwd.

Belangstelling voor dienstverlening, een klantgerichte houding en uitstekende comunicatieve vaardigheden zijn vereist alsmede een basishouding die toelaat mee te evolueren en zich in te werken in nieuwe vraagstellingen.

Gebruikerservaring op Unix en/of Windows platformen in een netwerkomgeving is noodzakelijk.

Expertise in het gebruik van programmatuur in een wetenschappelijke omgeving is noodzakelijk en kennis van één of meerdere programmeertalen is vereist.

Kandidaten drukken zich vlot uit, zowel mondeling als schriftelijk, in het Nederlands en het Engels.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 8 of 9 gekoppeld, afhankelijk van de kwalificaties en de relevante ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016-32 20 16, fax 016-32 29 98.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 28 augustus 2001. (24934)

---

Voor de directie Informatie en Communicatie technologie en systemen (ICTS), zoeken wij een administratief coördinator (m/v), VB/D/2001/25/W - Verlenging.

Als Leuvens Universitair Dienstencentrum voor Informatica en Telematica biedt LUDIT een bijzondere combinatie van wetenschappelijke en technische kennis ten dienste van onderwijs en onderzoek.

Doel van de functie :

U bent verantwoordelijk voor de leiding en organisatie van de administratieve en logistieke dienstverlening van het « Leuvens Universitair Dienstencentrum voor Informatica en Telematica », inclusief de commerciële en financiële leiding van de PC-Shop. U rapporteert aan het « Dagelijks Bestuur van LUDIT ».

Opdrachten :

U hebt de leiding over het administratief personeel.

U adviseert het personeel van het LUDIT voor wat betreft bestellingen, prijsinformatie, leveringstermijnen...

U bent verantwoordelljke voor de budgettering, opvolging en rapportering van de kredieten.

U bent verantwoordelijke voor de dagelijkse werking van de PC-Shop, zowel op organisatorisch, financieel als commercieel vlak.

U coördineert de administratieve activiteiten verbonden aan het afsluiten van raamcontracten voor de aankoop van PC's, printers,... en u zorgt voor de administratieve opvolging van de campuslicentieovereenkomsten.

Voor al deze opdrachten wordt ook een technisch-inhoudelijke inbreng van u verwacht.

U onderhoudt goede contacten met collega's van de financiële en logistieke diensten én met vertegenwoordigers van externe firma's.

Profiel :

Kandidaten hebben een universitair diploma van een studierichting met een uitgebreid informaticaprogramma of beschikken over een andere diploma van universitair niveau en hebben via bijkomende opleidingen en opgedane ervaring een brede informaticakennis opgebouwd.

U beschikt over de nodige organisatorische en leidinggevende capaciteiten.

Uw ervaring in de implementaire van financiële en/of administratieve toepassingen (bvb. SAP) zal nuttig blijken.

Uw ervaring met de IT-wereld, een service gerichte instelling en een commerciële spirit zijn een must.

U kan u vlot uitdrukken in het Engels.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden een voltijdse tewerkstelling voor bepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 8 of 9 gekoppeld, afhankelijk van de kwalificaties en de relevante ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016-32 20 16, fax 016-32 29 98.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 28 augustus 2001. (24935)

---

Voor de directie Informatie en Communicatie technologie en systemen (ICTS) zoeken wij een medewerker gebruiksondersteuning (m/v) van het elektronisch leer- en toetsplatform, VB/A/2001/24/W - Verlenging.

U bent lid van het Leuvens Universitair Dienstencentrum voor Informatica en Telematica (LUDIT) aan de K.U.Leuven.

Vanaf het academiejaar 2001-2002 wordt er gestart met een nieuw, centraal beheerd elektronisch leerplatform en toetsplatform. Een leerplatform is een softwarepakket dat zal aangewend worden om, via het intranet of internet, het leren van de studenten te ondersteunen. Een toetsplatform is een softwarepakket dat kan worden aangewend om toetsen aan te maken, te beheren, aan studenten via het intranet aan te bieden, feedback te geven en het toetsgedrag op te volgen.

Doel van de functie :

Als lid van de projectgroep zorgt u voor gebruikersondersteuning bij de implementatie van het elektronisch leer- en toetsplatform.

Opdrachten :

U bent verantwoordelijk voor de ondersteunings- en trainingsactiviteiten die georganisserd worden bij het in gebruik nemen van software.

U onderzoekt de in te bouwen functionaliteiten en stelt de nodige documentatie op.

U zorgt voor de tweedelijnsondersteuning bij het oplossen van softwareproblemen en vervult een beurtrol in de eerstelijnsondersteuning (helpdesk).

Profiel :

Kandidaten hebben een universitair diploma van een studierichting met een uitgebreid informaticaprogramma of beschikken over een ander diploma van universitair niveau en hebben via bijkomende opleidingen en opgedane ervaring een brede informaticakennis opgebouwd. Kennis van één of meerdere programmeertalen is vereist.

Ervaring in het ontwikkelen van Webapplicaties is een pluspunt.

Belangstelling voor dienstverlening, een klantgerichte houding en uitstekende communicatieve vaardigheden zijn vereist.

U hebt een basishouding die toelaat mee te evolueren en u in te werken in nieuwe vraagstellingen.

Kandidaten drukken zich vlot uit, zowel mondeling als schriftelijk, in het Nederlands en het Engels.

Kandidaten zijn bereid tot bijscholing en zijn voldoende flexibel.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 8 of 9 gekoppeld, afhankelijk van de kwalificaties en de relevante ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016-32 20 16, fax 016-32 29 98.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 28 augustus 2001. (24936)

---

Voor de directie Informatie en Communicatie technologie en systemen (ICTS), zoeken wij 2 systeembeheerders (m/v), VB/A/2001/23/W - Verlenging.

U bent lid van het Leuvense Universitair Dienstencentrum voor Informatica en Telematica aan de K.U.Leuven (LUDIT).

Vanaf het academiejaar 2001-2002 wordt er gestart met een nieuw, centraal beheerd elektronisch leerplatform en toetsplatform. Een leerplatform is een softwarepakket dat zal aangewend worden om, via het intranet of internet, het leren van de studenten te ondersteunen. Een toetsplatform is een softwarepakket dat kan worden aangewend om toetsen aan te maken, te beheren, aan studenten via het intranet aan te bieden, feedback te geven en het toetsgedrag op te volgen.

Doel van de functie :

Als lid van de projectgroep voor ondersteuning van het elektronisch leerplatform of toetsplatform bent u verantwoordelijk voor de implementatie van de software.

Opdrachten :

U installeert, onderhoudt en zorgt vor het operationeel beheer van de software voor het leer- en toetsplatform.

U onderzoekt en implementeert de functionaliteiten, die moeten ingebouwd worden om de nodige verbindingen te realiseren met de bestaande systemen en administratieve gegevens en schrijft de nodige programma's.

U biedt tweedelijnsondersteuning.

Profiel :

Kandidaten hebben een universitair diploma van een studierichting met een uitgebreid informaticaprogramma of beschikken over een ander diploma van universitair niveau en hebben via bijkomende opleidingen en opgedane ervaring een brede informaticakennis opgebouwd. Kennis van één of meerdere programmeertalen is vereist.

Ervaring met systeembeheer in Windows NT/2000 of Linux/Unix, scripttalen en webserveromgeving is vereist.

Belangstelling voor dienstverlening, een klantgerichte houding en uitstekende communicatieve vaardigheden zijn vereist alsmede een basishouding die toelaat mee te evolueren en u in te werken in nieuwe vraagstellingen.

Kandidaten drukken zich vlot uit, zowel mondeling als schriftelijk, in het Nederlands en het Engels.

Kandidaten zijn bereid tot bijscholing en zijn voldoende flexibel.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 8 of 9 gekoppeld afhankelijk van de kwalificaties en de relevante ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016-32 20 16, fax 016-32 29 98.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 28 augustus 2001. (24937)

---

Voor de directie Informatie en Communicatie technologie en systemen (ICTS), zoeken wij een programmeur (m/v), graad 4 of 5 - VB/A/2001/36/W.

Doel van de functie :

Programmeren en onderhouden van administratieve toepassingen. Naast de programmatietaken ook instaan voor de uitvoering van de geautomatiseerde administratieve systemen op mainframe (productie).

Opdrachten :

Op basis van functionele beschrijvingen administratieve toepassingen programmeren en testen in een Access- en Visual Basic-omgeving en bestaande systemen en programma's aanpassen.

ABAP-programa's schrijven in een SAP- en Oracle-omgeving.

Uitvoeren van producties op mainframe van geautomatiseerde systemen voor de domeinen financiën, personeel, studenten en logistiek. Een productie is de uitvoering van een geheel van programma's volgens een bepaalde volgorde en met de juiste conditioneringen. U bent verantwoordelijk voor het samenstellen, doorgeven, optimaliseren en opvolgen van producties.

Profiel :

U hebt een diploma graduaat informatica of een diploma hoger onderwijs van het korte type van een andere richting. In dat laatste geval hebt u ook kennis van of ervaring met informatica.

Kennis van een IBM-mainframe omgeving, COBOL, Access, Visual Basic of ABAP (SAP) is een pluspunt.

U kunt zelfstandig, ordelijk en klantgericht werken.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016-32 20 16, fax 016-32 29 98.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 28 augustus 2001. (24938)

---

**Limburgs Universitair Centrum**

—

Hernieuwde oproep

Bij het Limburgs Universitair Centrum is bij het administratief en technisch personeel de volgende functie (m/v) te begeven :

— industrieel ingenieur natuurkunde - tijdelijk kader - vervangingsmandaten - afdeling werking - contract van bepaalde duur - voltijdse aanstelling - graad 7.

Opdracht :

uitbouw van demonstratie- en practicumproeven voor de natuurkunde-opleidingsonderdelen in de kandidaturen wetenschappen LUC;

aanpassing van reeds bestaande proeven voor gebruik via internet;

technische begeleiding van studenten tijdens practica;

technische assistentie bij demonstratieproeven tijdens hoorcolleges.

Functieprofiel :

Essentieel : vakkennis, zelfstandig probleemoplossend vermogen, zorgvuldige rapportering, verantwoordelijkheidszin, aandacht voor professionele ontwikkeling, engagement in de organisatie en oog hebben voor de tevredenheid van derden over de geleverde dienstverleing.

Belangrijk : nauwkeurigheid, doorzettingsvermogen, systematische werkmethode.

Diploma :

Industrieel ingenieur elektronica, meet- en regeltechnieken of elektrotechniek. Kennis van informatica en netwerken strekt tot aanbeveling. Ook laatstejaarsstudenten mogen zich kandidaat stellen.

Bijkomende inlichtingen : prof. dr. Herman Janssen, departement WNI, vakgroep natuurkunde, tel. 011-26 82 40; e-mail : herman.janssen@luc.ac.be.

De kandidaatstelling dient te gebeuren via formulieren die uitsluitend op aanvraag kunnen bekomen worden bij de personeelsdienst van het LUC, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 80 en welke, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 14 september 2001 op dit adres dient toe te komen. (24939)

---

**Universiteit Antwerpen**

—

Het Universitair Centrum Antwerpen (RUCA) zoekt kandidaten voor volgende functie : medewerker management horeca (m/v).

De kandidaat wordt ingezet op de dienst Home & Restaurant op het RUCA, evenwel met tewerkstelling op de UFSIA-campus. Deze dienst staat onder meer in voor de voedselbereiding in de restaurants, het verzorgen van recepties en maaltijden bij congressen en studiedagen,... Het betreft een leidinggevende functie, welk impliceert dat de kandidaat een team van 8 vaste krachten en occasionele medewerkers zal leiden. Daarnaast houdt hij/zij ook kwaliteitscontroles op de voeding en toezicht op de hygiënereglementering.

Taakomschrijving :

Hoofd van het studentenrestaurant, VIP-restaurant en congresruimte; verantwoordelijk voor de public relations in de lokale vestiging; verzorgen van de administratie, afspraken maken met de coördinatoren van congressen, studiedagen en hiervan overzichten maken in spreadsheat; leiding hebben over het keukenpersoneel en de algemene organisatie van de taken op zich nemen; instaan voor de aankopen, kwaliteitscontrole en toezicht houden op de hygiënereglementering, voedingswaarde,...

Profiel :

Graduaatsdiploma voedings- en dieetkunde; kennis van Word en Excell; goed voorkomen, zuiver taalgebruik, verantwoordelijkheidsgevoel en inzet zijn noodzakelijke kwaliteiten; ervaring is vereist.

Wij bieden u : voltijdse contractuele tewerkstelling (38 u./week) in graad 5.

Selectieprocedures :

Op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier; de kandidaten die aan de toelatingsvoorwaarden voldoen en van wie de opleiding en ervaring het nauwst aansluiten bij de functiebeschrijving zullen uitgenodigd worden voor een sollicitatiegesprek.

Hoe reageren ?

Sollicitatiebrieven vergezeld van *curriculum vitae* en afschrift van diploma worden ingewacht bij de personeelsdienst van het RUCA, t.a.v. Mevr. Peggy Bovijn, Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, uiterlijk 31 augustus 2001. (24940)

---

**Hogeschool Gent**

—

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent verklaart volgende betrekking extern vacant :

Departement academie

Betrekking

ACAD E 009/2001-2002

Artistiek assistent medium film - 20 % van een voltijdse betrekking

Betrekking

ACAD E 035/2001-2002

B11 informaticus (100 % van een voltijdse betrekking)

Betrekking

ACAD E 017/2001-2002

Praktijklector interieurvormgeving - 70 % van een voltijdse betrekking

Betrekking

ACAD E 018/2001-2002

Assistent technologie textielontwerpen - 30 % van een voltijdse betrekking

Betrekking

ACAD E 021/2001-2002

Artistiek assistent animatiefilmgrammatica & technologie - 10 % van een voltijdse betrekking

Betrekking

ACAD E 022/2001-2002

Praktijklector design - 20 % van een voltijdse betrekking

Betrekking

ACAD E 023/2001-2002

Artistiek assistent kleurenleer - 35 % van een voltijdse betrekking

Betrekking

ACAD E 024/2001-2002

Artistiek assistent animatiefilm - 40 % van een voltijdse betrekking

Betrekking

ACAD E 027/2001-2002

Artistiek docent schilderkunst - 50 % van een voltijdse betrekking

Betrekking

ACAD E 028/2001-2002

Lector communicatie - 15 % van een voltijdse betrekking.

Betrekking

ACAD E 031/2001-2002

Praktijklector interieurvormgeving (50 % van een voltijdse betrekking)

Betrekking

ACAD E 032/2001-2002

Praktijklector wetenschappelijk tekenen (20 % van een voltijdse betrekking)

Betrekking

ACAD E 033/2001-2002

Assistent kunstfilosofie en filosofie - 40 % van een voltijdse betrekking

Departement wetenschappen, landschapsbeheer en landbouw

Betrekking

BIOT E 006/2001-2002

Lector/praktijklector ontwerpen en 1andschapsplanning (100 %)

Betrekking

BIOT E 007/2001-2002

Lector landbouw- en voedingsindustrieën 100 %

Betrekking

BIOT E 009/2001-2002

Assistent landbouw- en tuinbouwtechniek (100 %)

Betrekking

BIOT E 010/2001-2002

Assistent toegepaste biotechnologie (100 %)

Departement handelswetenschappen en bestuurskunde

Betrekking

HABE E 001/2001-2002

Assistent Economie 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

HABE E 006/2001-2002

Docent Economie 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

HABE E 007/2001-2002

Docent Management 70 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

HABE E 009/2001-2002

Hoogleraar economie 100 %

Betrekking

HABE E 010/2001-2002

Hoogleraar bestuurskunde 85 %

Betrekking

HABE E 12/2001-2002

Docent Bestuurskunde 50 %

Departement industriële wetenschappen BME - CTL

Betrekking

INWE E 017/2001-2002

Assistent Elektronica 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

INWE E 018/2001-2002

Assistent Bouwkunde 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

INWE E 019/2001-2002

Assistent Elektriciteit 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

INWE E 020/2001-2002

Informaticus - statutair administratief personeel - niveau B21, 80 % van een voltijdse opdracht

Departement lerarenopleiding

Betrekking

LERA E 003/2001-2002

Lector Pedagogiek 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

LERA E 004/2001-2002

Lector Pedagogiek- voltijdse opdracht (100 %)

Betrekking

LERA E 008/2001-2002

Lector wiskunde 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

LERA E 009/2001-2002

Lector informatica 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

LERA E 012/2001-2002

Lector lichamelijke opvoeding voor een volume van 25 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

LERA E 014/2001-2002

Administratief medewerker bijkomend kader 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

LERA E 015/2001-2002

Administratief medewerker basisteam 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

LERA E 018/2001-2002

Lector pedagogiek voor een volume van 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

LERA E 019/2001-2002

Lector geschiedenis voor een volume van 20 % van een voltijdse opdracht

Departement gezondheidszorg Vesalius

Betrekking

VESA E 010/2001-2002

Praktijklector logopedie 60 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

VESA E 011/2001-2002

Lector logopedie 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

VESA E 013/2001-2002

Lector psychologie 60 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

VESA E 015/2001-2002

Lector arts 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

VESA E 016/2001-2002

Praktijklector verpleegkunde 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

VESA E 017/2001-2002

Praktijklector verpleegkunde 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

VESA E 018/2001-2002 praktijklector verpleegkunde 50 % van een voltijdse opdracht

Departement Sociaal Agogisch Werk

Betrekking

SOAG E 002/2001-2002

Lector Sociaal Agogisch Werk 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 003/2001-2002

Lector Sociaal Agogisch Werk 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 004/2001-2002

Lector Sociaal Agogisch Werk 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 005/2001-2002

Docent Sociaal Agogisch Werk 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 006/2001-2002

docent Sociaal Agogisch Werk 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 007/2001-2002

Praktijklector Sociaal Agogisch Werk 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 008/2001-2002

Praktijklector Sociaal Agogisch Werk 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 009/2001-2002

Praktijklector Sociaal Agogisch Werk 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 010/2001-2002

Praktijklector Sociaal Agogisch Werk 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 011/2001-2002

Praktijklector Sociaal Agogisch Werk 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 012/2001-2002

Praktijklector Sociaal Agogisch Werk 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 013/2001-2002

Praktijklector Sociaal Agogisch Werk 100 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 014/2001-2002

Praktijklector Sociaal Agogisch Werk 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 015/2001-2002

Praktijklector Sociaal Agogisch Werk 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 016/2001-2002

Lector Sociaal Agogisch Werk 50 % van een voltijdse opdracht

Betrekking

SOAG E 017/2001-2002

Administratief medewerker bijkomend kader 50 % van een voltijdse opdracht

Departement technologie

Betrekking

TECH E 015/2001-2002

Lector Kwaliteitszorg (50 % van een voltijdse opdracht)

Betrekking

TECH E 016/2001-2002

Praktijklector Mechanica (100 % van een voltijdse opdracht)

Betrekking

TECH E 017/2001-2002

Praktijklector Hout (100 % van een voltijdse opdracht)

Betrekking

TECH E 020/2001-2002

Lector Chemie (70 % van een voltijdse opdracht)

Betrekking

TECH E 021/2000-2001

Lector Nederlands - Engels (45 % van een voltijdse opdracht)

Betrekking

TECH E 024/2001-2002

Lector Informatica 50 % van een voltijdse opdracht

Departement bedrijfskunde HOHAN Aalst

Betrekking BHOH E 006/2001-2002

Lector Romaanse Talen (Frans) 100 % van een voltijdse betrekking

Kandidaatstelling :

De formulieren voor kandidaatstelling, de toelatingsvoorwaarden en de profielbeschrijving zijn te bekomen op de website van Hogeschool Gent, http://www.hogent.be, of kunnen afgehaald worden op het secretariaat van de Sector Personeel van Hogeschool Gent, J. Kluyskensstraat 2, te 9000 Gent.

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae* en een kopie van het diploma, dient uiterlijk op 3 september 2001 aangetekend verstuurd te worden aan Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, Algemeen Directeur, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent. Attesten die de nuttige beroepservaring bewijzen, dienen op het ogenblik van het selectiegesprek overhandigd te worden. Een kandidaat die uitgenodigd wordt voor een selectiegesprek moet een dossier met alle elementen die de vereiste nuttige beroepservaring of specifieke deskundigheid bewijzen, meebrengen. (24941)

---

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent verklaart volgende betrekking extern vacant :

Dienst bibliotheken

Betrekking

BIB-004/2001-2002

Bibliothecaris - niveau A21, 100 % van een opdracht.

Kandidaatstelling :

De toelatingsvoorwaarden en de profielbeschrijving zijn te bekomen op de website van de Hogeschool Gent, http://www.hogent.be/vacature, of kunnen afgehaald worden op het secretariaat van de Sector Personeel van de Hogeschool Gent, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae* en een kopie van het diploma, dient uiterlijk op 3 september 2001 aangetekend verstuurd te worden aan de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, algemeen directeur, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent. (24942)

**Commune de Watermael-Boitsfort**

—

L'administration communale de Watermael-Boitsfort organise un examen en vue de recruter et de constituer une réserve de recrutement pour la fonction de secrétaire d'administration, niveau A (m/f).

Diplôme exigé : enseignement universitaire ou assimilé ou enseignement supérieur non universitaire de type long.

L'examen est accessible aux ressortissants belges ou d'un pays de l'Union européenne en possession d'un certifiact de bonnes vie et mœurs.

Le formulaire d'inscription est à demander au Service du Personnel, place Antoine Gilson 2, 1170 Watermael-Boitsfort, tél. 02-674 74 51.

Les candidatures sont à envoyer par lettre recommandée pour le 7 septembre 2001. (24992)

---

**Gemeente Watermaal-Bosvoorde**

—

Het gemeentebestuur van Watermaal-Bosvoorde schrijft een examen uit voor de aanwerving en samenstelling van een wervingsreserve van administratiesecretaris, niveau A (m/v).

Vereist diploma : universitair of gelijkgesteld onderwijs of niet-universitair hoger onderwijs van het lange type.

Het examen staat open voor Belgen of inwoners van een land uit de Europese Unie.

Het inschrijvingsformulier is te bekomen bij de Dienst van het Personeel, Gilsonplein 2, 1170 Watermaal-Bosvoorde, tel. 02-674 74 51.

De kandidaturen moeten per aangetekend schrijven opgestuurd worden ten laatste op 7 september 2001. (24992)

---

# Actes judiciaires et extraits de jugements

# Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

**Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek**

—

*Infractions liées à l'état de faillite*

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

—

Hof van beroep te Gent

—

Bij arrest van het Hof van beroep te Gent, zesde kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de dato 26 juni 2001, op tegenspraak gewezen en op verzet tegen het verstekarrest van 20 januari 1997 op beroep tegen het vonnis van de correctionele rechtbank te Gent van 22 januari 1993 bij verstek en op verzet tegen het verstekvonnis van 3 april 1992, werd inzake :

Standaert, Rudiger, zaakvoerder, geboren te Assenede op 4 juli 1963, wonende te 5469 DN Veghel (Nederland), Eksterdonk 19,

beklaagd van :

A : als dader valsheid in geschriften :

1. te 9940 Evergem, op 15 september 1988;

2. te 9940 Evergem, op 23 januari 1989;

3. te 9940 Evergem, op 23 januari 1989;

C1. als zaakvoerder van de B.V.B.A. Agan Security Group, H.R. Gent 149248, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbankv an koophandel te Gent, de dato 13 oktober 1989, doch zich reeds bevindend in staat van virtueel faillissement sedert januari 1989,

zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement, namelijk met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden :

een gedeelte van de activa hebben verduisterd of verborgen :

1. te 9880 Aalter, op 28 september 1989;

D1. als zaakvoerder van de B.V.B.A. Agan Security Group, H.R. Gent 149248, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, de dato 13 oktober 1989, doch zich reeds bevindend in staat van virtueel faillissement sedert januari 1989,

zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement, namelijk met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd hebben binnen de bij artikel 9 van het faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement; wetens verzuimd hebben naar aanleding van de aangifte van het faillissement de inlichtingen vereist bij artikel 10 van dezelfde wet te verstrekken; wetens naar aanleiding van de aangifte van het faillissement of naderhand, op de vragen van de rechter-commissaris of van de curators, onjuiste inlichtingen hebben verstrekt :

1. te 9000 Gent, in de periode januari 1989-13 oktober 1989,

als volgt beslist :

verklaart de tenlasteleggingen A1, A2, A3, C1 en D1 bewezen en spreekt dienaangaande de eenvoudige schuldigverklaring uit;

beveelt dat het arrest bij uittreksel zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*, kosten lastens de beklaagde.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de hoofdgriffier : de griffier, (get.) Y. Henderickx.

Pro Justitia.

Tegen dit arrest werd er geen beroep in cassatie aangetekend.

Gent, 31 juli 2001.

De griffier, (get.) Y. Hendrickx. (24943)

---

Hof van beroep te Antwerpen

—

Uit het arrest bij verstek uitgesproken door het hof van beroep, achtste correctionele kamer, zittinghoudende te Antwerpen op 31 januari 2001, blijkt dat, na samenvoeglng van de zaken met parketnummers 400 P 99 en 807 P 99 :

Nr. 194 : Messing, Anton Caspar, directeur, geboren te Rotterdam (Nl) op 17 juni 1963, wonende te 3034 Rotterdam (Nl), Schapendreef 235, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats, Nederlander;

Nr. 195 : Kamen, Johannes Wilhelmus, chauffeur, geboren te Liverpool (GB) op 2 december 1944, zonder gekende woonplaats. woonstkeuze doende te A 3024 Rotterdam (Nl), Duivenvoordestraat 73, Nederlander;

Nr. 196 : de heer Machiel, zonder beroep, geboren te Harderwijk (Nl) op 27 januari 1950, wonende te Emmerich (D), Rijnpromenade 17, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats, Nederlander;

Nr. 197 : Willems, Johan P., zonder beroep, geboren te Rotterdam (Nl) op 30 mei 1964, wonende te 3043 KN Rotterdam (Nl), Zestienhovensekade 241, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats, Nederlander;

Nr. 198 : Beyersbergen-Van Henegouwen, Johannes Henricus, zonder beroep, geboren te Rotterdam (Nl) op 29 maart 1958, wonende te 3061 MZ Rotterdam (Nl), Wollefoppenstraat 138, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats, Nederlander;

Nr. 199 : Van Houwelingen, Leendert, sales manager, geboren te Sliedrecht (Nl) op 15 juni 1961, wonende te 3328 AT Dordrecht (Nl), Cannenburg 58, thans wonende te 3335 VH Zwijndrecht (Nl), Oudeland, Nederlander;

Nr. 200 : Sencianes, François André, zonder beroep, geboren te Benidorm (Sp) op 9 maart 1964, zonder gekende woon- of verblijfplaats, Fransman;

Nr. 201 : Wick, Jacobus Robert Maria, commissionair, geboren te Breda (Nl) op 16 oktober 1945, wonende te Breda (Nl), Graaf Hendrik III-laan 171, verblijvende te 4811 AB Breda, Academiesingel 26*a*, Nederlander,

veroordeeld zijn tot :

Voor wat betreft Messing, Anton :

Voor de vermengde feiten B' a-b-c-d-e-f, B″ 1 t/m 6 en 8 I. a-b-c-d-e-f, B″ 1 t/m 6 en 8 II.a-b-c-d-e-g (zoals geactualiseerd) , C.I.a.1-2-3-4-5a-b en 6 C.I.b.1-2-3 C.II., C.III.1 t/m 3, D.1 t/m D.6 en D.8 (zoals geactualiseerd), E.I t/m E.VII :

- een hoofdgevangenisstraf van 15 maanden

- een geldboete van 500 000 F of 3 maanden vervangende gevangenisstraf

Voor wat betreft Kamen, Johannes :

Voor de vermengde feiten B″ 8 II.g (zoals geactualiseerd), C.III.1 t/m 3, D.8 (zoals geactualiseerd) en E.VII :

- een hoofdgevangenisstraf van 3 maanden met uitstel 3 jaar

- een geldboete van 150 000 F of 1 maand vervangende gevangenisstraf

Voor wat betreft de heer Machiel :

Voor de vermengde feiten B'a en B″ 1 I.a (zoals geactualiseerd) , B″ 1 II.a (zoals geactualiseerd) , C.I.a.l, C.I.b.1, D.1 (zoals geactualiseerd) en E.I. :

- een hoofdgevangenisstraf van 3 maanden met uitstel 3 jaar

- een geldboete van 150 000 F of 1 maand vervangende gevangenisstraf

Voor wat betreft Willems, Johan :

Voor de vermengde feiten B'c en B″ 3 I.c (zoals geactualiseerd) , B″ 3 II.c (zoals geactualiseerd) C.I.a.3, D.3 (zoals geactualiseerd) en E.III :

- een hoofdgevangenisstraf van 3 maanden met uitstel 3 jaar

- een geldboete van 150 000 F of 1 maand vervangende gevangenisstraf

Voor wat betreft Beyersbergen-Van Henegouwen, Johannes :

Voor de vermengde feiten B'd en B″ 4 I.d (zoals geactualiseerd) B″ 4 II.d (zoals geactualiseerd), C.I.a.4, C.I.b.2, D.4 (zoals geactualiseerd) en E.IV :

- een hoofdgevangenisstraf van 3 maanden met uitstel 3 jaar

- een geldboete van 300 000 F of 2 maanden vervangende gevangenisstraf

Voor wat betreft Van Houwelingen, Leendert :

Voor de vermengde feiten B' e en B″ 5 I. e (zoals geactualiseerd), B″ 5 II.e (zoals geactualiseerd), C.I.a.5.a en b C.I.b.3, C.II, D.5 (zoals geactualiseerd) en E.V :

- een hoofdgevangenisstraf van 3 maanden met uitstel 3 jaar

- een geldboete van 300 000 F of 2 maanden vervangende gevangenisstraf

Voor wat betreft Sencianes, François :

Voor de vermengde feiten B'f en B″ 6 I.f (zoals geactualiseerd), C.I.a.6, D.6 (zoals geactualiseerd) en E.VI :

- een hoofdgevangenisstraf van 3 maanden met uitstel 3 jaar

- een geldboete van 80 000 F of 1 maand vervangende gevangenisstraf

Voor wat betreft Wick, Jacobus :

Voor de vermengde feiten B'b en B″ 2 I.b (zoals geactualiseerd), B″ 2 II.b (zoals geactualiseerd) C.I.a.2, D.2 (zoals geactualiseerd) en E.II :

- een hoofdgevangenisstraf van 3 maanden met uitstel 3 jaar

- een geldboete van 150 000 F of 1 maand vervangende gevangenisstraf

en voor ieder, uitgezonderd voor Kamen, Johannes :

- doorhaling van de overtuigingsstukken

Uit hoofde van :

als dader of mededader

Te Antwerpen, elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen en bij samenhang, elders in het Rijk :

B'a in meerdere malen, tussen 1 augustus 1987 en 28 april 1989 en onder meer op 27 april 1989 en

B'b in meerdere malen, tussen 1 maart 1988 en 7 april 1989 en onder meer op 6 april 1989 en

B'c in meerdere malen, tussen 4 juli 1988 en 26 oktober 1990 en onder meer op 25 oktober 1990 en

B'd in meerdere malen, tussen 4 december 1988 en 13 augustus 1993, en onder meer op 12 augustus 1993 en

B'e in meerdere malen, tussen 14 februari 1989 en 15 mei 1991, onder meer op 14 mei 1991 en

B'f in meerdere malen, tussen 15 mei 1989 en 15 mei 1991 en onder meer op 14 mei 1991 en

B'g in meerdere malen, tussen 13 augustus 1987 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991 :

Valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken, wetende dat ze vals zijn (zoals geactualiseerd)

B″ als gefailleerde handelaar en/of als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van de gefailleerde handelsvennootschappen, nl.

1. in meerdere malen, tussen 1 augustus 1987 en 28 april 1989 en onder meer op 27 april 1989, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

De heer Machiel : als zaakvoerder

*** van de PVBA DIMORI, met zetel gevestigd te Antwerpen, Rijfstraat 12, bus 2, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen onder nummer 248213, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 27 april 1989 ***

2. in meerdere malen, tussen 1 maart 1988 en 7 april 1989 en onder meer op 6 april 1989, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

Wick, Jacobus : als feitelijk verantwoordelijke

*** van de BVBA LYNAS, met zetel gevestigd te Antwerpen, Sint-Paulusstraat 13, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen onder nummer 215600, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van 6 april 1989 van de rechtbank van koophandel te Antwerpen ***

3. in meerdere malen, tussen 4 juli 1988 en 26 oktober 1990 en onder meer op 25 oktober 1990, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

Willems, Johan : als afgevaardigd bestuurder

*** van de NV SILVERY SOUND, met zetel gevestigd te Antwerpen, Bisschoppenhoflaan 438, bus 80, niet ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 25 oktober 1990 ***

4. in meerdere malen, tussen 4 december 1988 en 13 augustus 1993, en onder meer op 12 augustus 1993, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

Beyersbergen-Van Henegouwen Johannes : als zaakvoerder

*** van de BVBA ELECTRO TRANSIT (voorheen ″In Den Vos″) , met zetel gevestigd te Antwerpen, Huidevettersstraat 8, bus 9, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen onder nummer 222319, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 12 augustus 1993 ***

5. in meerdere malen, tussen 14 februari 1989 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

Van Houwelingen, Leendert : als zaakvoerder

*** van CV T.V. VIDEO 'T ZUID, met zetel te Kapellen, Kalmthoutsesteenweg 93, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen onder nummer 255476, die zich in feitelijke staat van faillissement bevond op 14 mei 1991 ***

6. in meerdere malen, tussen 15 mei 1989 en 15 mei 1991 en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

Sencianes, François : als feitelijk verantwoordelijke

*** van de handelszaak onder persoonlijke naam "SATEC", ingeschreven in het handelsregister te Brussel onder nummer 515630, met handelsuitbating te Koekelberg, rue des Archers 69, die in feitelijke staat van faillissement verkeerde op 14 mei 1991 ***

8. in meerdere malen, tussen 27 januari 1991 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

Kamen, Johannes : als zaakvoerder

*** van de CV GUILLAUME, met zetel te Hoogstraten, Vrijheid 38*B*, ingeschreven in het handelsregister te Turnhout onder nummer 58082, die zich in feitelijke staat van faillissement bevond op 14 mei 1991 ***

I. Inbreuk op de faillissementswetgeving, nl. geheel of gedeeltelijk doen verdwijnen van vele boekhoudkundige stukken (zoals geactualiseerd)

a. inzake PVBA Dimori

b. inzake BVBA Lynas

c. inzake NV Silvery Sound

d. inzake BVBA Electro Transit

e. inzake CV T.V. Video 't Zuid

f. inzake de handelszaak onder persoonlijke naam "Satec"

g. inzake CV Buckingham Trading

II. Een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen (zoals geactualiseerd)

a. inzake PVBA Dimori

b. inzake BVBA Lynas

c. inzake NV Silvery Sound

d. inzake BVBA Electro Transit

e. inzake CV T.V. Video 't Zuid

f. inzake CV Buckingham Trading

g. inzake CV Guillaume

C.I.a.1. tussen 1 augustus 1987 en 10 februari 1988, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.a.2. tussen 1 maart 1988 en 1 juli 1988, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.a.3. tussen 4 juli 1988 en 6 december 1988, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.a.4. tussen 4 december 1988 en 10 januari 1989, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.a.5.a-b tussen 14 februari 1989 en 7 april 1989, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.a.6 tussen 11 mei 1989 en 8 juni 1989, in meerdere malen en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet

C.I.b.1. tussen 14 augustus 1987 en 10 februari 1988, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.b.2. tussen 15 februari 1988 en 10 januari 1989, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.b.3. tussen 20 februari 1989 en 31 maart 1991, in meerdere malen, en van daar af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet en

C.II. tussen 28 februari 1989 en 1 april 1989 in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.III.1 t/m 3 tussen 27 januari 1991 en 16 april 1991 in meerdere malen, en onder meer op 12 april 1991, steeds met hetzelfde opzet :

Inbreuk op de wetgeving betreffende het BTW-Wetboek

D.1 in meerdere malen, tussen 1 augustus 1987 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

De heer Machiel : als zaakvoerder

*** van de PVBA DIMORI, voornoemd ***

D.2 in meerdere malen, tussen 1 maart 1988 en 7 april 1989 en onder meer op 6 april 1989, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

Wick, Jacobus : als feitelijk verantwoordelijke

*** van de BVBA LYNAS, voornoemd ***

D.3 in meerdere malen, tussen 4 juli 1988 en 26 oktober 1990 en onder meer op 25 oktober 1990, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

Willems, Johan : als afgevaardigd bestuurder

*** van de NV SILVERY SOUND, voornoemd ***

D.4 in meerdere malen, tussen 4 december 1988 en 13 augustus 1993, en onder meer op 12 augustus 1993, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

Beyersbergen-Van Henegouwen : als zaakvoerder

*** van de BVBA ELECTRO TRANSIT, voornoemd ***

D.5 in meerdere malen, tussen 14 februari 1989 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

Van Houwelingen, Leendert : als zaakvoerder

*** van de CV T.V. VIDEO 'T ZUID, voornoemd ***

D.6 in meerdere malen, tussen 15 mei 1989 en 15 mei 1991 en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

Sencianes, François : als feitelijk verantwoordelijke

*** van de handelszaak onder persoonlijke naam "SATEC", voornoemd ***

D.8 in meerdere malen, tussen 27 januari 1991 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

Messing, Anton : als mededader

Kamen, Johannes : als zaakvoerder

*** van de CV GUILLAUME, voornoemd ***

Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, toegestemd hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen (zoals geactualiseerd)

E.I. tussen 1 augustus 1987 en 15 mei 1990 en

E.II. tussen 1 maart 1988 en 15 mei 1990 en

E.III. tussen 4 juli 1988 en 15 mei 1990 en

E.IV. tussen 4 december 1988 en 15 mei 1990 en

E.V. tussen 14 februari 1989 en 15 mei 1991 en

E.VI. tussen 11 mei 1989 en 15 mei 1991 en

E.VII. tussen 28 januari 1991 en 15 mei 1991 :

Inbreuk op de wetgeving betreffende het BTW-Wetboek

Het Hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 3 juli 2001.

De griffier, (get.) G. Versypt. (24944)

---

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken door het hof van beroep, achtste correctionele kamer, zittinghoudende te Antwerpen op 31 januari 2001, blijkt dat, na samenvoeging van de zaken met parketnummers 400 P 99 en 807 P 99

Nr. 193 Collie, Ronald Dennis, hoofdcontroleur scheepsladingen, geboren te Newport (GB) op 11 november 1941, wonende te 3034 Rotterdam (Nl), Schapendreef 235, Brit,

Veroordeeld is tot :

Voor de vermenqde feiten B'a-b-c-d-e-f-g, B″ 1 t/m 8 I.a-b-c-d-e-f-g, B″ 1 t/m 8 II.a-b-c-d-e-f-g (zoals geactualiseerd), C.I.a.1-2-3-4-5a-b en 6, C.I.b.1-2-3, C.II, C.III.1 t/m 3, D.1 t/m D.8 (zoals geactualiseerd), E.I t/m E.VII en F :

- een hoofdgevangenisstraf van 12 maanden

- een geldboete van 500 000 F of 3 maanden vervangende gevangenisstraf

- doorhaling van de overtuigingsstukken

Uit hoofde van :

als dader of mededader

Te Antwerpen, elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen en bij samenhang, elders in het Rijk

B'a in meerdere malen, tussen 1 augustus 1987 en 28 april 1989 en onder meer op 27 april 1989 en

B'b in meerdere malen, tussen 1 maart 1988 en 7 april 1989 en onder meer op 6 april 1989 en

B'c in meerdere malen, tussen 4 juli 1988 en 26 oktober 1990 en onder meer op 25 oktober 1990 en

B'd in meerdere malen, tussen 4 december 1988 en 13 augustus 1993, en onder meer op 12 augustus 1993 en

B'e in meerdere malen, tussen 14 februari 1989 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991 en

B'f in meerdere malen, tussen 15 mei 1989 en 15 mei 1991 en onder meer op 14 mei 1991 en

B'g in meerdere malen, tussen 13 augustus 1987 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991 :

Valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken, wetende dat ze vals zijn (zoals geactualiseerd)

B″ als gefailleerde handelaar en/of als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van de gefailleerde handelsvennootschappen, nl.

1. in meerdere malen, tussen 1 augustus 1987 en 28 april 1989 en onder meer op 27 april 1989, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van de PVBA DIMORI, met zetel gevestigd te Antwerpen, Rijfstraat 12, bus 2, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen onder nummer 248213, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 27 april 1989 ***

2. in meerdere malen, tussen 1 maart 1988 en 7 april 1989 en onder meer op 6 april 1989, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van de BVBA LYNAS, met zetel gevestigd te Antwerpen, Sint-Paulusstraat 13, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen onder nummer 215600, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van 6 april 1989 van de rechtbank van koophandel te Antwerpen ***

3. in meerdere malen, tussen 4 juli 1988 en 26 oktober 1990 en onder meer op 25 oktober 1990, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van de N.V. SILVERY SOUND, met zetel gevestigd te Antwerpen, Bisschoppenhoflaan 438, bus 80, niet ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 25 oktober 1990 ***

4. in meerdere malen, tussen 4 december 1988 en 13 augustus 1993, en onder meer op 12 augustus 1993, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van de BVBA ELECTRO TRANSIT (voorheen ″IN DEN VOS″) , met zetel gevestigd te Antwerpen, Huidevettersstraat 8, bus 9, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen, onder nummer 222319, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 12 augustus 1993 ***

5. in meerdere malen, tussen 14 februari 1989 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van CV T.V. VIDEO 'T ZUID, met zetel te Kapellen, Kalmthoutsesteenweg 93, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen onder nummer 255476, die zich in feitelijke staat van faillissement bevond op 14 mei 1991 ***

6. in meerdere malen, tussen 15 mei 1989 en 15 mei 1991 en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van de handelszaak onder persoonlijke naam ″SATEC″, ingeschreven in het handelsregister te Brussel onder nummer 515630, met handelsuitbating te Koekelberg, rue des Archers 69, die in feitelijke staat van faillissement verkeerde op 14 mei 1991 ***

7. in meerdere malen, tussen 13 augustus 1987 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

als zaakvoerder

*** van de CV BUCKINGHAM TRADING, met zetel te Borgerhout, Joe Englishstraat 61, bus 35, ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen onder nummer 253826, die zich in feitelijke staat van faillissement bevond op 14 mei 1991 ***

8. in meerdere malen, tussen 27 januari 1991 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van de CV GUILLAUME, met zetel te Hoogstraten, Vrijheid 38*B*, ingeschreven in het handelsregister te Turnhout onder nummer 58082, die zich in feitelijke staat van faillissement bevond op 14 mei 1991 ***

I. Inbreuk op de faillissementswetgeving, nl. geheel of gedeeltelijk doen verdwijnen van vele boekhoudkundige stukken (zoals geactualiseerd)

a. inzake PVBA Dimori

b. inzake BVBA Lynas

c. inzake NV Silvery Sound

d. inzake BVBA Electro Transit

e. inzake CV T.V. Video 't Zuid

f. inzake de handelszaak onder persoonlijke naam ″Satec″

g. inzake CV Buckingham Trading

II. Een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen

(zoals geactualiseerd)

a. inzake PVBA Dimori

b. inzake BVBA Lynas

c. inzake NV Silvery Sound

d. inzake BVBA Electro Transit

e. inzake CV T.V. Video 't Zuid

f. inzake CV Buckingham Trading

g. inzake CV Guillaume

C.I.a.1. tussen 1 augustus 1987 en 10 februari 1988, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.a.2. tussen 1 maart 1988 en 1 juli 1988, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.a.3. tussen 4 juli 1988 en 6 december 1988, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.a.4. tussen 4 december 1988 en 10 januari 1989, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.a.5.a-b tussen 14 februari 1989 en 7 april 1989, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.a.6 tussen 11 mei 1989 en 8 juni 1989, in meerdere malen en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet

C.I.b.1. tussen 14 augustus 1987 en 10 februari 1988, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.b.2. tussen 15 februari 1988 en 10 januari 1989, in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.I.b.3. tussen 20 februari 1989 en 31 maart 1991, in meerdere malen, en van daar af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet en

C.II. tussen 28 februari 1989 en 1 april 1989 in meerdere malen, en van dan af, wat het gebruik betreft, tot minstens 14 mei 1990, steeds met hetzelfde opzet en

C.III.1 t/m 3 tussen 27 januari 1991 en 16 april 1991 in meerdere malen, en onder meer op 12 april 1991, steeds met hetzelfde opzet :

Inbreuk op de wetgeving betreffende het BTW-Wetboek

D.1 in meerdere malen, tussen 1 augustus 1987 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van de PVBA DIMORI, voornoemd ***

D.2 in meerdere malen, tussen 1 maart 1988 en 7 april 1989 en onder meer op 6 april 1989, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van de BVBA LYNAS, voornoemd ***

D.3 in meerdere malen, tussen 4 juli 1988 en 26 oktober 1990 en onder meer op 25 oktober 1990, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van de NV SILVERY SOUND, voornoemd ***

D.4 in meerdere malen, tussen 4 december 1988 en 13 augustus 1993, en onder meer op 12 augustus 1993, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van de BVBA ELECTRO TRANSIT, voornoemd ***

D.5 in meerdere malen, tussen 14 februari 1989 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet

als mededader

*** van de CV T.V. VIDEO 'T ZUID, voornoemd ***

D.6 in meerdere malen, tussen 15 mei 1989 en 15 mei 1991 en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van de handelszaak onder persoonlijk naam "SATEC", voornoemd ***

D.7 in meerdere malen, tussen 13 augustus 1987 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet

als zaakvoerder

* * *van de CV BUCKINGHAM TRADING voornoemd ***

D.8 in meerdere malen, tussen 27 januari 1991 en 15 mei 1991, en onder meer op 14 mei 1991, steeds met hetzelfde opzet :

als mededader

*** van de CV GUILLAUME, voornoemd ***

Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen (zoals geactualiseerd)

E.I. tussen 1 augustus 1987 en 15 mei 1990 en

E.II. tussen 1 maart 1988 en 15 mei 1990 en

E.III. tussen 4 juli 1988 en 15 mei 1990 en

E.IV. tussen 4 december 1988 en 15 mei 1990 en

E.V. tussen 14 februari 1989 en 15 mei 1991 en

E.VI. tussen 11 mei 1989 en 15 mei 1991 en

E.VII. tussen 28 januari 1991 en 15 mei 1991 :

Inbreuk op de wetgeving betreffende het BTW-Wetboek

F. in meerdere malen, tussen 13 augustus 1987 en 15 mei 1991

Inbreuk op de wetgeving betreffende het BTW-Wetboek

Beroep in cassatie verworpen op 12 juni 2001.

Het Hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 3 juli 2001.

De griffier, (get.) G. Versypt. (24945)

---

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken door het hof van beroep, achtste correctionele kamer, zitting houdende te Antwerpen op 15 november 2000,

blijkt dat :

nr. 2303 - Claes, Georges Cecilia Willy, bediende, geboren te Deurne op 23 december 1946, wonende te Antwerpen (Deurne), Clara Snellingsstraat 45,

veroordeeld is tot :

voor de vermengde feiten A.I.b-c-d (zowel oorspronkelijk als thans in sub. A'a-b-c geactualiseerd), A.II (zowel oorspronkelijk als thans in A"II), B, C.I.a-b, C.II, D.I.a-b en D.II (zowel oorspronkelijk als thans geactualiseerd) en E :

een hoofdgevangenisstraf van acht maanden met uitstel van drie jaar;

een geldboete van 200 frank × 100 = 20 000 frank of één maand vervangende gevangenisstraf;

uit hoofde van :

te Antwerpen, op niet nader te bepalen data tussen 29 mei 1991 en 9 juli 1993, en onder meer op de hierna vermelde data, de feiten de achtereenvolgende en voortdurende uiting zijnde van eenzelfde opzet, het laatste feit gepleegd zijnde op 8 juli 1993 :

A.I.b-c-d (zoals oorspronkelijk en thans geactualiseerd als A'a-b-c) :

valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken, wetende dat ze vals zijn;

A.II (zoals oorspronkelijk en thans geactualiseerd als A"II) :

als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als afgevaardigd bestuurder van de N.V. Bartering Belgium, thans N.V. Leeuwenrui, in vereffening, met maatschappelijke zetel te Antwerpen (Deurne), Venneborglaan 148-8, H.R. Antwerpen 255908, op dagvaarding in staat van faillissement verklaard ingevolge vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 8 juli 1993 :

een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

B. oplichting

C.I.a-b op 23 januari 1993 en

C.II. op 28 januari 1993 :

uitgifte van cheque zonder dekking;

D. (zoals oorspronkelijk en thans geactualiseerd als D.I.a-b en D.II) :

als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als afgevaardigd bestuurder van de N.V. Bartering Belgium, thans N.V. Leeuwenrui, in vereffening, met maatschappelijke zetel te Antwerpen (Deurne), Venneborglaan 148-8, H.R. Antwerpen 255908, op dagvaarding in staat van faillissement verklaard ingevolge vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 8 juli 1993;

I.a-b met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, toegestemd hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen;

II. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd binnen de gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement;

E. inbreuk op de wetgeving betreffende de boekhouding en de jaarrekeningen van ondernemingen.

Beroep in cassatie verworpen op 26 juni 2001.

Het hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 24 juli 2001.

De griffier, (get.) W. Vermeeren. (24946)

---

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken door het hof van beroep, achtste correctionele kamer, zitting houdende te Antwerpen op 18 oktober 2000 (lees : 15 november 2000),

blijkt dat :

nr. 2304 - Siruthai, Schaw, zaakvoerder, geboren te Bangkok (Thailand) op 15 augustus 1945, wonende te Edegem, Boerenlegerstraat 24,

veroordeeld is tot :

voor de vermengde feiten A.I-II-III, B.I-II.a-b-c (zoals geactualiseerd), C, D.I-II (zoals geactualiseerd) en E :

een hoofdgevangenisstraf van acht maanden met uitstel drie jaar;

een geldboete van 250 frank × 200 = 5 000 frank of drie maanden vervangende gevangenisstraf;

uit hoofde van :

als dader of mededader

te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen :

A.I. op 4 december 1991 en

A.II. tussen 3 december 1991 en 1 januari 1992, op niet nader bepaalde datum, en

A.III. tussen 31 oktober 1990 en 1 december 1990, op niet nader bepaalde datum :

valsheid in geschriften;

B. tussen 1 augustus 1990 en 20 oktober 1995, op niet nader te bepalen data, in meerdere malen :

als feitelijk zaakvoerder van de B.V.B.A. Nagisa, met maatschappelijke zetel te Antwerpen, Groendalstraat 18, spijshuis, H.R. Antwerpen 252578, op dagvaarding in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge d.d. 19 oktober 1995;

I. valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken, wetende dat ze vals zijn (zoals geactualiseerd);

II. een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen (zoals geactualiseerd);

C. tussen 31 oktober 1990 en 1 december 1990, op niet nader te bepalen datum :

oplichting;

D. tussen 1 augustus 1990 en 20 oktober 1995, op niet nader te bepalen data, in meerdere malen :

als feitelijk zaakvoerder van de B.V.B.A. Nagisa, met maatschappelijke zetel te Antwerpen, Groendalstraat 18, spijshuis, H.R. Antwerpen 252578, op dagvaarding in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge d.d. 19 oktober 1995;

I. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, toegestemd hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen (zoals geactualiseerd);

II. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd binnen de gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement (zoals geactualiseerd);

E. tussen 31 december 1990 en 20 oktober 1995 :

inbreuk op de wetgeving betreffende de boekhouding en jaarrekeningen van ondernemingen.

Beroep in cassatie verworpen op 19 januari 2001.

Het hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 1 augustus 2001.

(Get.) M. Van Ammelen, griffier. (24947)

---

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1er du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

—

*Désignation d'administrateur provisoire*
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 30 juillet 2001, le nommé M. Victor Dereu, époux de Mme Yvonne Springael, né à Bierghes le 5 août 1914, domicilié à 1480 Saintes (Tubize), rue de la Station 78, mais résidant actuellement à la Fondation pour la Psychogériatrie, « Hôme Schweitzer », chaussée de Gand 1050, à Berchem-Sainte-Agathe, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Jean-Louis Dereu, son fils, domicilié à Schaerbeek, rue Creuse 60, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 23 juillet 2001.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (65615)

---

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 30 juillet 2001, la nommée Mme Louise Schoenmakers, veuve Pel, née le 22 juillet 1910 à Villers-l'Evêque, domiciliée et résidant actuellement à Anderlecht, en la Résidence « Sénior's Westland », rue Adolphe Willemyns 224, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Paula Van den Bossche, avocate, dont le cabinet est établi à Anderlecht, place de la Résistance 18, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 19 juillet 2001.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (65616)

---

Justice de paix du premier canton d'Ixelles

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Ixelles en date du 2 août 2001, la nommée Caucheteur, Françoise, née le 5 mai 1948, domiciliée à 1050 Bruxelles, chaussée d'Ixelles 258, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : De Ridder, Olivier, avocat, domicilié avenue Louise 391, bte 22, 1050 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Mireille Jossart. (65617)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Ixelles en date du 2 août 2001, le nommé Maes, Georges, né le 10 février 1921, domicilié à 1210 Bruxelles, rue Joseph Dekeyn 15, résidant actuellement à l'Institut « Albert Ier et Reine Elisabeth A.S.B.L. », rue Wayenberg 9, à 1050 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : De Ridder, Olivier, avocat, domicilié avenue Louise 391, bte 22, 1050 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Mireille Jossart. (65618)

---

Justice de paix du canton de Jodoigne

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne rendue en date du 26 juillet 2001, le nommé Vandergheynst, Olivier, né à Ixelles le 24 juin 1973, domicilié à 1320 Tourinnes-la-Grosse, rue du Grand Brou 5, résidant actuellement à 1370 Jodoigne, rue des Marchés 10, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Leonard, Dominique, avocat, domicilié à 1370 Jodoigne, avenue des Commandants Borlée 43.

Jodoigne, le 7 août 2001.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Courtauche, Fabienne. (65619)

---

Justice de paix du second canton de Huy

—

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Huy rendue le 2 août 2001, Me Murielle Paquot, avocat à 4280 Hannut, rue de Tirlemont 4, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mlle Meyerhaeghe, Raymonde Louise Emma, Belge, née le 20 janvier 1934 à Autre-Eglise, pensionnée, célibataire, domiciliée rue de Wanzoul 34, à 4520 Vinalmont, résidant « Seniorie du Val », rue du Val Notre-Dame 381, à 4520 Vinalmont, incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Duchaine, Marie Christine. (65620)

---

Justice de paix du canton de Malmedy

—

Suite à la requête déposée le 29 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Malmedy rendue le 27 juillet 2001, M. Heyen, Christian, né le 9 novembre 1969 à Malmedy, domicilié rue des Arsilliers 30*B*, à 4960 Malmedy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Schumacher, Georgette, née le 22 mai 1939 à Malmedy, pensionnée, domiciliée Chemin-Rue 34, à 4960 Malmedy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Wintgens, Léon. (65621)

---

Justice de paix du canton de Seraing

—

Suite à la requête déposée le 26 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du second canton de Seraing rendue le 3 août 2001, Mme Brandalise, Linda, de nationalité belge, née le 7 août 1954 à Grâce-Berleur, célibataire, domiciliée rue Alfred Smets 28, à 4100 Seraing, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Brandalise, Mario, veuf, domicilié rue Chatqueue 141, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaudinet, Francine. (65622)

Justice de paix du second canton de Tournai

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 30 juillet 2001, M. Gobert, Freddy, né le 19 janvier 1949 à Mortagne (France), indépendant, domicilié à 7618 Taintignies, rue Le Bail 46, résidant C.H.R. Site Hôpital Civil, chambre 2 - 815, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bonnet, Gauthier, avocat, domicilié à 7501 Orcq, Vieux Chemin de Lille 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (65623)

---

Vredegerecht van het zesde kanton Gent

—

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 7 augustus 2001, werd De Roose, André, geboren te Baaigem op 17 juli 1929, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats te 9890 Baaigem (Gavere), Raapakkerlos 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Nevel, Alice, gepensioneerde, wonende te 9270 Kalken (Laarne), Zomerstraat 58.

Gent, 7 augustus 2001.

Voor eensluidend afschrift : voor de hoofdgriffier, de griffier, (get.) C. De Veirman. (65624)

---

Vredegerecht van het kanton Halle

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 6 augustus 2001, werd Notaerts, Renaat, weduwnaar Barbé, G., geboren te Lennik op 18 januari 1922, gepensioneerd, verblijvende Centrum Vander Stokke, 1670 Pepingen, Palokenstraat 17, gehuisvest te 1750 Lennik, Hunselstraat 41, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Notaerts, Johnny, bediende, wonende te 1750 Lennik, H. Dunantstraat 6.

Halle, 8 augustus 2001.

De hoofdgriffier, (get.) De Ridder, Verena. (65625)

---

Vredegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 6 augustus 2001, werd De Smet, Anneke, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Vermorgenstraat 78, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Bock, Gerry, advocaat, met kantoor te 9100 Sint-Niklaas, Prins Boudewijnlaan 16.

Sint-Niklaas, 6 augustus 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Coppieters, Isabel. (65626)

---

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 6 augustus 2001, werd Debremaeker, Jean-Joseph, geboren te Braine-l'Alleud op 6 april 1916, gepensioneerde, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Apostelstraat 43, verblijvende A.Z. Waasland, L. De Meesterstraat 5, te 9100 Sint-Niklaas, niet in stat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7*a*.

Sint-Niklaas, 6 augustus 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Coppieters, Isabel. (65627)

Vredegerecht van het kanton Willebroek

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 7 augustus 2001, werd Brems, Elisabeth, geboren te Willebroek op 3 mei 1909, wonende te 2830 Willebroek, Berkenhof, Westzavelland 42, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Saeys, Henri, wonende te 2630 Aartselaar, B.L. de Borrekenslaan 68.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 30 juli 2001.

Willebroek, 7 augustus 2001.

De hoofdgriffier, (get.) D'Haese, Paul. (65628)

---

Vredegerecht van het kanton Zottegem

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 23 juli 2001, werd De Groote, Simonne, geboren op 6 juli 1939, wonende te 9620 Zottegem, Grotenbergestraat 78, verblijvende te 9620 Zottegem, A.Z. Sint-Elisabeth, Godveerdegemstraat 69, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Vleeschouwer, Francis, advocaat, Kleine Nieuwstraat 4, 9620 Zottegem.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Luc Van Hoey. (65629)

---

*Remplacement d'administrateur provisoire*
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

—

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Anderlecht en date du 30 juillet 2001, a été mis fin au mandat de Mme Van Olmen, Maria, domiciliée à 1030 Bruxelles, rue Paule Hymans 11, bte 2, étant l'administrateur provisoire de M. Denil, Auguste, veuf de Gabrielle Bajol, né à Jette le 19 juillet 1913, domicilié à Anderlecht, rue de l'Orphelinat 30/A/73, mais résidant actuellement à « l'Hôpital Erasme », route de Lennik 808, ayant été déclaré incapable de gérer ses biens en date du 20 juillet 2001, un nouvel administrateur provisoire lui a été désigné, étant Me Paule Van den Bossche, avocate, dont les bureaux sont établis à Anderlecht, place de la Résistance 18, et ce à dater du 30 juillet 2001, date de l'ordonnance.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitte De Bremme. (65630)

---

Justice de paix du premier canton de Mons

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 6 août 2001, il a été procédé au remplacement de Me Xavier Maindiaux, avocat, décédé, dont le cabinet était sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, par Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Chantal Windal, née à Jeumont le 18 mars 1957, séparée de M. Christian Lachapelle, domiciliée à 7020 Nimu, rue Mouzin 38, et résidant à 7000 Mons, Hôpital psychiatrique « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Véronique Henry. (65631)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 6 août 2001, il a été procédé au remplacement de Me Xavier Maindiaux, avocat, décédé, dont le cabinet était sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, par Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Christiane Bouillet, née à Haine-Saint-Paul le 20 octobre 1944, célibataire, domiciliée et résidant à 7000 Mons, rue des Chartriers 2/21.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Véronique Henry. (65632)

---

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 1er août 2001, il a été procédé au remplacement de Me Xavier Maindiaux, avocat, décédé, dont le cabinet était sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, par Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Kelly Corroto-Meurey, née à Belœil le 8 janvier 1980, célibataire, domiciliée à 7320 Bernissart, rue des Stambruges 19*A*, et résidant à 7000 Mons, Hôpital psychiatrique « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Véronique Henry. (65633)

---

**Publication prescrite par l'article 793 du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek**

—

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

—

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op zesentwintig juli tweeduizend en één, heeft Mevr. Defoy, Nathalie, geboren te Brussel op negen april negentienhonderd vijfenzestig, wonend te 1380 Lasne, route de Beaumont 32, in haar hoedanigheid van moeder, in naam van haar minderjarige dochter, Mej. Cordemans, Morgane Marina Christian, geboren te Elsene op drie augustus negentienhonderd achtentachtig, en wonend te 1380 Lasne, route de Beaumont 32, over wie zij het ouderlijk gezag uitoefent, verklaard de nalatenschap van de heer Malcorps, Michel François Lucien Emile, geboren te Elsene op achttien juni negentienhonderd achtenveertig, echtgescheiden, wonend te Sint-Lambrechts-Woluwe, Edouard Speeckaertlaan 28/10, en overleden te Chimay, op drie maart tweeduizend en één, te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Philip Adriaens, te Hoegaarden, Klein Overlaar 22.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven, gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Hoegaarden, 7 augustus 2001.

(Get.) Philip Adriaens, notaris. (24948)

---

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op achtentwintig maart tweeduizend en één , heeft advocaat Jenne, Anne-Marie, met kantoor te Tienen, Leuvensestraat 33/1, in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van Mevr. Lintermans, Germaine, geboren te Wommersom op negentien juni negentienhonderd achttien, weduwe, gedomicilieerd te Tienen, Groot Overlaar 71, doch verblijvende te Goetensenhoven, Goetsenhovenplein 22, verklaard de nalatenschap van de heer Sacreas, Albert Gustaaf, geboren te Drieslinter op achttien april negentienhonderd achttien, laatst wonend te Tienen, Groot Overlaar 71, en overleden te Tienen op vier januari tweeduizend en één te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Philip Adriaens, te Hoegaarden, Klein Overlaar 22.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven, gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Hoegaarden, 8 augustus 2001.

(Get.) Philip Adriaens, notaris. (24949)

---

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op acht augustus tweeduizend en één, hebben :

Arnauts, Gisèle Odile Georges Ghislaine, geboren te Sint-Truiden op 29 januari 1958, wonende te 3018 Leuven, Wakkerzeelsebaan 11, handelend in eigen naam;

Arnauts, Christiane Wivine Guido Ghislaine, geboren te Sint-Truiden op 8 oktober 1959, wonende te 3041 Landen, Walshoutemstraat 26, handelend in eigen naam,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Arnauts, Roger François Ghislain, geboren te Halle (Booienhoven) op 4 april 1932, in leven laatst wonende te 2910 Essen, Huybergsebaan 126, en overleden te Brasschaat op 30 november 1992.

Er wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van notaris B. Indekeu, Nieuwstraat 17, te 3440 Zoutleeuw.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 8 augustus 2001.

De adjunct-griffier, (get.) Ph. Jano. (24950)

---

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op acht augustus tweeduizend en één, hebben :

Van Der Auweraert, Fredegandus Constant Jozef, geboren te Deurne op 23 april 1934, wonende te 1700 Dilbeek, Sleutelplasstraat 76, handelend in eigen naam;

Van Der Auweraert, Constant Joseph Herman, geboren te Deurne op 17 augustus 1936, wonende te 2650 Edegem, Ter Borchtlaan 52, handelend in eigen naam;

Van Der Auweraert, Maria Augusta Margaretha, geboren te Deurne op 20 december 1938, wonende te 2650 Edegem, Varenblok 23, handelend in eigen naam,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vervoort, Hilda Josephina Augusta, geboren te Borgerhout op 28 januari 1928, in leven laatst wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Turnhoutsebaan 178, en overleden te Deurne op 13 juli 2001.

Er wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van notaris De Vil, Yves, Laar 12, te 2140 Antwerpen-Borgerhout.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 8 augustus 2001.

De adjunct-griffier, (get.) Ph. Jano. (24951)

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

Suivant acte (n° 01-1258), passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 7 août 2001, M. Vlemincq, Jacques Arille Julien, domicilié à 7972 Belœil, rue du Brugnon 13, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession à M. Vlemincq, Georges Auguste, né à Linkebeek le 9 août 1920, de son vivant domicilié à Uccle, avenue Coghen 63, et décédé à Forest le 4 février 2001.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Wets, Philippe, notaire, à 1180 Uccle, avenue Brugmann 587.

Bruxelles, le 7 août 2001.

Le greffier, (signé) B. Uvin. (24952)

---

## Faillite − Faillissement

—

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 31 juillet 2001, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. J.B.M., dont le siège social était sis avenue Louise 65/11, à 1050 Bruxelles, ont été clôturées pour absence totale d'actif.

La société faillie n'a pas été déclarée excusable par le tribunal.

Le curateur, (signé) Ronald Parys. (Pro deo) (24953)

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 31 juli 2001 werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. J.B.M., met maatschappelijke zetel gevestigd Louizalaan 65/11, te 1050 Brussel, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard door de rechtbank.

De curator, (get.) Ronald Parys. (Pro deo) (22953)

---

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Alfa Vacances d'Avion, ayant son siège à 1210 Bruxelles, rue Royale 215, R.C. Bruxelles 622104, T.V.A. 462.727.117, et avec comme activité principale : agence de voyage.

Juge-commissaire : Jacques Indekeu.

Curateur : Jean-Pierre Walravens, avocat à 1070 Bruxelles, chaussée de Ninove 643.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, la déclaration de leurs créances dans les trente jours à compter de la date de faillite.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu le mercredi 19 septembre 2001, à 14 heures, à la salle G, situé au niveau 01, du palais de justice.

Le curateur, (signé) Jean-Pierre Walravens. (24954)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd op aangifte, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Alfa Vliegreizen, met zetel te 1210 Brussel-21, Koningsstraat 215, H.R. Brussel 622104, BTW 462.727.117, en met als voornaamste handelsactiviteit : reisagentschap.

Rechter-commissaris : Jacques Indekeu.

Curator : Jean-Pierre Walravens, advocaat te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 643.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen : op woensdag 19 september 2001, te 14 uur, in zaal G, op niveau 01, van het gerechtsgebouw.

De curator, (get.) Jean-Pierre Walravens. (24954)

---

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par ordonnance du juge-commissaire, les créanciers de la faillite de la S.P.R.L. Christian Degroof, chaussée de Waterloo 1439, à 1180 Bruxelles, R.C. Bruxelles 476080, T.V.A. 424.181.160, prononcée le 8 août 2000, sont convoqués, conformément à l'article 79 de la loi sur les faillites, à l'assemblée générale qui se tiendra au tribunal de commerce de Bruxelles, salle A, palais de justice, place Poelaert, le mercredi 5 septembre 2001, à 14 heures.

Les comptes simplifiés se présentent comme suit :

Actifs réalisés : F 6 424 962.

Frais divers : F 984 245.

Honoraires taxés : F 681 498.

Privilèges particuliers : F 4 759 219.

(Signé) Pierre Cornil, curateur. (24955)

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij bevel van de heer rechter-commissaris worden de schuldeisers van het faillissement, op eigen aangifte, van de B.V.B.A. Christian Degroof, Waterloosesteenweg 1439, te 1180 Brussel, d.d. 8 augustus 2000, H.R. Brussel 476080, BTW 424.181.160, overeenkomstig de bepalingen van artikel 79 F.W., uitgenodigd om deel te nemen aan de algemene vergadering van de schuldeisers, die zal worden gehouden op de rechtbank van koophandel te Brussel, zaal A, justitiepaleis, Poelaertplein, op woensdag 5 september 2001, te 14 uur.

De vereenvoudigde rekeningen doen zich als volgt voor :

Aktief (realisering) : F 6 424 962.

Verschillende kosten : F 984 245.

Erelonen : F 681 498.

Ongemene bevoorrechten : F 4 759 219.

(Get.) Pierre Cornil, curator. (24955)

---

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par ordonnance du juge-commissaire, les créanciers de la faillite de la S.A. Citra, rue de l'Intendant 111-113, à 1080 Bruxelles, R.C. Bruxelles 471893, T.V.A. 427.508.893, prononcée le 15 février 1999, sont convoqués, conformément à l'article 79 de la loi sur les faillites, à l'assemblée générale qui se tiendra au tribunal de commerce de Bruxelles, salle A, palais de justice, place Poelaert, le mercredi 5 septembre 2001, à 14 heures.

Les comptes simplifiés se présentent comme suit :

Actifs réalisés : F 7 338 238.

Frais divers : F 342 729.

Honoraires taxés : F 738 994.

Privilèges particuliers : F 4 758 298.

Privilèges généraux (19,3*bis* et 19,4*ter* L.H.) : F 1 543 217.

(Signé) Pierre Cornil, curateur. (24956)

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij bevel van de heer rechter-commissaris worden de schuldeisers van het faillissement, op eigen aangifte, van de N.V. Citra, Opsichterstraat 111-113, te 1080 Brussel, d.d. 15 februari 1999, H.R. Brussel 471893, BTW 427.508.893, overeenkomstig de bepalingen van artikel 79 F.W., uitgenodigd om deel te nemen aan de algemene vergadering van de schuldeisers, die zal worden gehouden op de rechtbank van koophandel te Brussel, zaal A, justitiepaleis, Poelaertplein, op woensdag 5 september 2001, te 14 uur.

De vereenvoudigde rekeningen doen zich als volgt voor :

Aktief (realisering) : F 7 383 238.

Verschillende kosten : F 342 729.

Erelonen : F 738 994.

Ongemene bevoorrechten : F 4 758 298.

Algemene bevoorrechten (19,3*bis* en 19,4*ter* L.H.) : F 1 543 217.

(Get.) Pierre Cornil, curator. (24956)

---

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par ordonnance du juge-commissaire, les créanciers de la faillite de la S.P.R.L. Société des Arts et Métiers d'Europe « Socame », rue du Marteau 67, à 1000 Bruxelles, R.C. Bruxelles 618657, T.V.A. 442.780.947, prononcée le 12 février 2001, sont convoqués, conformément à l'article 79 de la loi sur les faillites, à l'assemblée générale qui se tiendra au tribunal de commerce de Bruxelles, salle A, palais de justice, place Poelaert, le mercredi 5 septembre 2001, à 14 heures.

Les comptes simplifiés se présentent comme suit :

Actif réalisé : F 450 158.

Frais divers : F 29 300.

Honoraires taxés : F 90 092.

Privilège 19,4*ter* L.H. : F 330 826.

(Signé) Pierre Cornil, curateur. (24957)

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij bevel van de heer rechter-commissaris worden de schuldeisers van het faillissement, op eigen aangifte, van de B.V.B.A. Société des Arts et Métiers d'Europe « Socame », Hamerstraat 67, te 1000 Brussel, d.d. 12 februari 2001, H.R. Brussel 618657, BTW 442.780.947, overeenkomstig de bepalingen van artikel 79 F.W., uitgenodigd om deel te nemen aan de algemene vergadering van de schuldeisers, die zal worden gehouden op de rechtbank van koophandel te Brussel, zaal A, justitiepaleis, Poelaertplein, op woensdag 5 september 2001, te 14 uur.

De vereenvoudigde rekeningen doen zich als volgt voor :

Aktief (realisering) : F 450 158.

Verschillende kosten : F 29 300.

Erelonen : F 90 092.

Bevoorrecht 19,4*ter* L.H. : F 330 826.

(Get.) Pierre Cornil, curator. (24957)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 2 août 2001 a été déclarée ouverte la faillite de la S.A. Nacleral, avenue de Jette 83, à 1090 Bruxelles, R.C. Bruxelles 495888, T.V.A. 431.774.516, activité commerciale : librairie.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 septembre 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (24958)

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 2 augustus 2001 werd geopend verklaard het faillissement van de N.V. Nacleral, Jettelaan 83, te 1090 Brussel, H.R. Brussel 495888, BTW 431.774.516, werkkring : boekhandel.

Rechter-commissaris : de heer M. Thays.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 september 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (24958)

---

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 2 août 2001 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Trade Line, rue des Vétérinaires 72, à 1070 Bruxelles, R.C. Bruxelles 639799, T.V.A. 460.012.503, activité commerciale : commerce de gros d'articles de sport, de camping, de cycles, de jeux et de jouets.

Juge-commissaire : M. Jean-Michel Martin.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 septembre 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (24959)

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 2 augustus 2001 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Trade Line, Veeartsenstraat 72, te 1070 Brussel, H.R. Brussel 639799, BTW 460.012.503, werkkring : groothandel van sport-, camping, wielen en speelgoedenartikelen.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Michel Martin.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 september 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (24959)

---

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 2 août 2001 a été déclarée ouverte la faillite de la S.A. Natural Honey Trading (N.H.T.), avenue Minerve 27/20, à 1190 Bruxelles, R.C. Bruxelles 452682, T.V.A. 423.969.380, activité commerciale : import-export de produits apicoles.

Juge-commissaire : M. Jean-Michel Martin.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 septembre 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (24960)

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 2 augustus 2001 werd geopend verklaard het faillissement van de N.V. Natural Honey Trading (N.H.T.), Minervelaan 27/20, te 1190 Brussel, H.R. Brussel 452682, BTW 423.969.380, werkkring : invoer-uitvoer van bijenproducten.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Michel Martin.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 september 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (24960)

---

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 2 août 2001 a été déclarée ouverte la faillite de la S.C.R.L. T.D.E.C. Services, rue de Neerpede 618, à 1070 Bruxelles, R.C. Bruxelles 542546, T.V.A. 443.033.345, activité commerciale : restaurant.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 septembre 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (24961)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 2 augustus 2001 werd geopend verklaard het faillissement van de C.V. T.D.E.C. Services, Neerpedestraat 618, te 1070 Brussel, H.R. Brussel 542546, BTW 443.033.345, werkkring : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer Thays.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 september 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (24961)

---

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.P.R.L. Palexi, chaussée de Waterloo 138, 1060 Bruxelles, R.C. Bruxelles 616392.

Activité principale : import-export textile.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Me Emmanuel Thys, rue de Crayer 14, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 12 septembre 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Thys.

(Pro deo) (24962)

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van B.V.B.A. Palexi, steenweg op Waterloo 138, 1060 Brussel, H.R. Brussel 616392.

Voornaamste activiteit : import-export textiel.

Rechter-commissaris : de heer Thays.

Curator : Mr. Emmanuel Thys, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 september 2001, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) E. Thys.

(Pro deo) (24962)

---

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de M. Michaël Collins, rue de Ham 124, 1180 Bruxelles, R.C. Bruxelles 635723, T.V.A. 464.652.665.

Activité principale : débit de boisson.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Me Emmanuel Thys, rue de Crayer 14, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 12 septembre 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Thys.

(Pro deo) (24963)

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de heer Michaël Collins, de Hamstraat 124, 1180 Brussel, H.R. Brussel 635723, BTW 464.652.665.

Voornaamste activiteit : café.

Rechter-commissaris : de heer Thays.

Curator : Mr. Emmanuel Thys, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 september 2001, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) E. Thys.

(Pro deo) (24963)

---

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.P.R.L. Anouch, rue Général Fievey 7*a*, 1040 Bruxelles, R.C. Bruxelles 627828, T.V.A. 463.989.305.

Activité principale : exploitation téléphonique.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Me Emmanuel Thys, rue de Crayer 14, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 12 septembre 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Thys.

(Pro deo) (24964)

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van B.V.B.A. Anouch, Generaal Fieveystraat 7*a*, 1040 Brussel, H.R. Brussel 627828, BTW 563.989.305.

Voornaamste activiteit : telefonische onderneming.

Rechter-commissaris : de heer Thays.

Curator : Mr. Emmanuel Thys, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 september 2001, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) E. Thys.

(Pro deo) (24964)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.A. Fransil, avenue Georges Henri 202, 1200 Bruxelles, R.C. Bruxelles 572418, T.V.A. 450.278.354.

Activité principale : import/export.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Me Emmanuel Thys, rue de Crayer 14, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 12 septembre 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Thys.
(Pro deo) (24965)

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van N.V. Fransil, Georges Henrilaan 202, 1200 Brussel, H.R. Brussel 572418, BTW 450.278.354.

Voornaamste activiteit : import-export.

Rechter-commissaris : de heer Thays.

Curator : Mr. Emmanuel Thys, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 september 2001, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) E. Thys.
(Pro deo) (24965)

---

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 30 juillet 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.C.R.L. Cegemob, place Stéphanie 10, 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 541722, T.V.A. 443.059.079.

Activité principale : gestion d'immeubles.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Me Emmanuel Thys, rue de Crayer 14, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 12 septembre 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Thys.
(Pro deo) (24966)

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 30 juli 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van C.V.B.A. Cegemob, Stefanieplein 10, 1050 Brussel, H.R. Brussel 541722, BTW 443.059.079.

Voornaamste activiteit : vastgoedbeheer.

Rechter-commissaris : de heer Thays.

Curator : Mr. Emmanuel Thys, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 september 2001, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) E. Thys.
(Pro deo) (24966)

---

Tribunal de commerce de Liège

—

Par un jugement du 2 août 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.P.R.L. D. Clic, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Saint-Remy 6, avec date du début des opérations commerciales le 8 septembre 1989, pour l'exploitation d'un commerce de détail en trousseaux pour hommes, dames et enfants, en confection pour hommes, dames et enfants, chaussures et maroquinerie, etc..., R.C. Liège 168935, T.V.A. 406.993.588.

Juge-commissaire : Mme Annette Penners.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 18 septembre 2001, à 9 h 30 m, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce, palais de justice, 4000 Liège.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de créances dans les trente jours à compter du présent jugement.

Curateurs : Mes Sophie Bertrand et André Tihon, En Féronstrée 23/013, à 4000 Liège.

Les curateurs, (signé) Sophie Bertrand; André Tihon. (24967)

---

Par décision du tribunal de commerce de Liège du 24 avril 2001, il a été procédé à la clôture de la faillite de la S.A. Ferry-Cars, R.C. Liège 190239, et donot le siège était établi rue de l'Egalité 54, à 4630 Soumagne, pour insuffisance d'actif, conformément à l'article 73 de la loi du 8 août 1997.

La société faillie a été déclarée inexcusable.

Le curateur, (signé) Pierre Cavenaile. (24968)

---

Par jugement du 19 juillet 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.C. Quality Services, R.C. Liège 177735, avec date du début des opérations commerciales le 2 octobre 1991, pour les activités suivantes : bureau de conseils et d'assistance en organisation de manifestations diverses, T.V.A. 445.268.503.

Juge-commissaire : M. Georges Libert.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 4 septembre 2001, à 9 h 30 m, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce, palais de justice, 4000 Liège.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de créances dans les trente jours à compter du présent jugement.

Curateur : Me Sophie Bertrand, En Féronstrée 23/013, à 4000 Liège.

Le curateur, (signé) Sophie Bertrand. (24969)

---

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement du 2 août 2001, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Yernaux, Luc Madeleine Léon G., né à Namur le 25 juin 1950, domicilié à 5100 Wépion, Val des Rois 17, exploitant à 5022 Cognelée, chaussée de Louvain 1021, un commerce de détail en machines et matériel horticoles, R.C. Namur 55100, T.V.A. 726.163.279.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 2 août 2001, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Grafe, Philippe, juge consulaire.

Curateur : Me Darmont, Benoit, ry de Flandre 20, 5100 04 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 20 septembre 2001, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1er étage.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) V. Rulot. (24970)

---

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 26 juillet 2001, a été déclarée ouverte la faillite S.A. Optibat, dont le siège social est sis avenue des Erables 16, à Braine-l'Alleud, R.C. Nivelles 73808, T.V.A. 450.335.960.

Juge-commissaire : M. Jean Gillot.

Curateur : Me G. Leplat, avocat à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 150.

Date de cessation des paiements : 26 juillet 2001.

Date limite de dépôt des créances : le 26 août 2001.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 17 septembre 2001, à 10 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Nivelles.

Pour extrait conforme : (signé) Gérard Leplat, curateur. (24971)

---

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 26 juillet 2001, a été déclarée ouverte la faillite S.A. Web-Diggers, dont le siège social est sis place de l'Université 16, à Louvain-la-Neuve, R.C. Nivelles 89073, T.V.A. 465.619.301.

Juge-commissaire : M. Jean Gillot.

Curateur : Me G. Leplat, avocat à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 150.

Date de cessation des paiements : 26 juillet 2001.

Date limite de dépôt des créances : le 30 août 2001.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 17 septembre 2001, à 10 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Nivelles.

Pour extrait conforme : (signé) Gérard Leplat, curateur. (24972)

---

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 26 juillet 2001, a été déclarée ouverte la faillite Mme Vanderbecq, Christiane, née le 13 octobre 1958 à Braine-le-Château, exerçant sous la dénomination « Le Livre d'Or », dont le siège social est sis rue des Fosses 19, à Braine-l'Alleud, R.C. Nivelles 83799, T.V.A. 611.922.520.

Juge-commissaire : M. Jean Gillot.

Curateur : Me G. Leplat, avocat à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 150.

Date de cessation des paiements : 26 juillet 2001.

Date limite de dépôt des créances : le 30 août 2001.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 17 septembre 2001, à 10 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Nivelles.

Pour extrait conforme : (signé) Gérard Leplat, curateur. (24973)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Faillite : Schmetz, Claudine Antoinette Josue, née à Welkenraedt le 14 mai 1957, domiciliée à 4840 Welkenraedt, rue Mitoyenne 95, R.C. Verviers 67736, T.V.A. 650.355.997, pour l'exploitation d'un restaurant sous l'appellation « L'Escargot », au domicile, faillite déclarée par jugement du 7 mai 1998.

Curateur : Me Paul JR Thomas.

Par jugement du 12 juillet 2001, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Par le même jugement Mme Claudine Schmetz a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (24974)

---

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

—

Bij vonnis van 6 augustus 2001 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op vordering van het openbaar ministerie, in faling verklaard, de N.V. Vleeswaren Stubbe, met zetel te 8820 Torhout, Ambachtstraat 33, H.R. Oostende 32683, BTW 419.763.936, voor fabricatie van en groothandel in bereide vleeswaren.

Datum van staking van betalingen : op 6 augustus 2001 (voorlopig).

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 6 september 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van ingediende schuldvorderingen : 14 september 2001, om 16 u. 30 m., in de rechtbank van koophandel, te 8400 Oostende, Canadaplein.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Decloedt.

De curatoren, (get.) Mr. Hugo Dekeyzer, advocaat te 8210 Veldegem, Torhoutsesteenweg 266; en Mr. Chris Vandierendonck, advocaat te 8210 Veldegem, Koning Albertstraat 190. (24975)

---

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis d.d. 7 augustus 2001, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake De Smet, Hilaire, geboren te Sint-Niklaas op 13 augustus 1952, nemen van plannenafdruk, stencileren en fotokopieën, ontwerpen, berekenen en uittekenen van plannen centrale verwarming, sanitair, elektriciteit, airconditioning en allerlei, bureau voor nijverheidsstudieën, handelend onder de benaming « Teken- en planafdrukbureau De Smet », wonende te 9050 Gentbrugge, Braemstraat 169, H.R. Gent 126712, BTW 642.133.763.

Rechter-commissaris : de heer Christian De Fooz.

Datum staking der betalingen : 7 augustus 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 4 september 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 september 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. H. De Schrijver, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Rijsenbergstraat 37.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove. (24976)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

—

De rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, vakantiekamer, heeft bij vonnis d.d. 25 juli 2001 verklaart dat het faillissement van de B.V.B.A. Albini, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Meysbrug 2/301, H.R. Mechelen 50039, wordt gesloten bij gebreke aan actief en dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Thierry Lammar, curator. (24977)

---

De rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, vakantiekamer, heeft bij vonnis d.d. 25 juli 2001 verklaart dat het faillissement van de C.V.O.H.A. City Burger, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Veert 5, H.R. Mechelen 70331, wordt gesloten bij gebreke aan actief en dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Thierry Lammar, curator. (24978)

---

Rechtbank van koophandel te Tongeren

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, d.d. 12 juli 2001, werd het faillissement van de B.V.B.A. Ludalco, onderneming voor het plaatsen van vloeren op basis van harscomponenten en het leggen van chappe, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3665 As, Bilzerweg 63, H.R. Tongeren 77871, BTW 454.949.695, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel van Tongeren d.d. 30 juni 1997, voor gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard en aan het mandaat van de curator werd algemene kwijting verleend.

De gefailleerde rechtspersoon houdt op te bestaan in toepassing van artikel 83 Faill.W.

De tenuitvoerlegging van dit vonnis wordt gedurende één maand opgeschort te rekenen vanaf huidige publicatie.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curator, (get.) Mr. B. Toppet-Hoegars. (24979)

---

**Faillite rapportée − Intrekking faillissement**

—

Bij vonnis d.d. 2 augustus 2001 is het faillissement van de N.V. Immo-Trade D.P., H.R. Antwerpen 294843, met maatschappelijke zetel te 2000 Antwerpen, Klapdorp 121, ingetrokken.

De curator, (get.) R. Lyen; (24980)

---

**Régime matrimonial − Huwelijksvermogensstelsel**

—

Par jugement rendu par le tribunal de première instance d'Eupen, le 10 juillet 2001, l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Negrin, Giorgio, né à Henri-Chapelle le 10 mars 1953, cadre technicien, et Goldstein, Michèle Josephine Ghislaine Thérèse, née à Eupen le 18 mai 1952, employée, domiciliés à 4710 Lontzen, rue Vieux-Herbesthal 23, a été homologué, lequel acte modificatif visait l'apport d'une quote-part indivise d'un bien propre de l'épouse au patrimoine commun des époux, sans autres modifications du régime matrimonial.

(Signé) M.-N. Xhaflaire, notaire. (24981)

---

Par jugement rendu par le tribunal de première instance de Verviers, le 7 mai 2001, l'acte portant modification du régime matrimonial des époux Thelen, Heinrich Werner, pensionné, né à Aix-la-Chapelle le 25 avril 1931, de nationalité allemande, et Valentin, Marina Lydia, vendeuse, née à Aix-la-Chapelle le 10 janvier 1966, de nationalité néerlandaise, domiciliés à 4851 Plombières (Gemmenich), Parc des Trois Frontières 171, a été homologué, ledit acte emportant liquidation du régime antérieur de la communauté de biens et adoption du régime de la séparation de biens.

(Signé) M.-N. Xhaflaire. (24982)

---

Suivant jugement prononcé le 1er juin 2001 par le tribunal de première instance d'Arlon, l'acte passé entre Henri Robinet, et son épouse, Mme Christiane Deom, demeurant à 6791 Athus (Aubange), rue Chants d'Oiseaux 23, acte reçu par le notaire Hubert Maus de Rolley, à Neufchâteau, le 22 février 2001, et contenant notamment apport d'un bien propre au patrimoine commun sans que le régime matrimonial soit par ailleurs modifié, a été homologué.

Pour extrait conforme aux noms des époux : (signé) H. Maus de Rolley, notaire. (24983)

---

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 21 mei 2001, werd gehomologeerd de notariële akte d.d. 14 februari 2001, verleden voor notaris Jacqueline Helderweirt, met standplaats te Antwerpen (Berchem), op verzoek van de heer Maes, Lucien, technisch tekenaar, geboren te Berchem op 14 mei 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Ingang, Gabrielle Elisabeth Juliana, bediende, geboren te Duffel op 19 september 1963, samenwonende te 2590 Berlaar, Montystraat 77, gehuwd te Lier op 12 juni 1993, houdende de wijziging van het huwelijkscontract, verleden voor notaris Herman Verschraegen, met standplaats te Wuustwezel, d.d. 2 juni 1993.

(Get.) Jacqueline Helderweirt, notaris. (24984)

---

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg, zetelende te Dendermonde, eerste kamer, zitting houdende in burgerlijke zaken, van 22 juni 2001, werd gehomologeerd de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Joseph Rottier, met standplaats te Denderleeuw, op 19 mei 1999, afgesloten tussen de heer Alain Charles Leysen, postbeambte, geboren te Schaarbeek op 24 maart 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Rita Irma Van de Maele, postbeambte, geboren te Aalst op 11 mei 1958, samenwonende te 9340 Lede, Stokstraat 9.

Voormelde akte, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Leysen-Van de Maele, beiden voornoemd, namelijk inbreng door beide echtgenoten van een onverdeeld goed in de gemeenschap en een beding van vooruitmaking en toebedeling van de gemeenschap, zonder verdere wijziging.

Denderleeuw, 8 augustus 2001.

Namens de echtelieden Leysen-Van de Maele, (get.) Joseph Rottier, notaris. (24985)

---

Bij verzoekschrift van 27 juni 2001 hebben de heer Hajo Adriaan Jeroen Schimmelpenningh, en echtgenote, Leonie Henriëtte Marie Antoinette Broekhaus, samenwonend te 2400 Mol, Lostraat 5, voor de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdend wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, met name wijziging van het gemeenschappelijke vermogen door inbreng in de gemeenschap, opgemaakt bij akte verleden voor Mr. Philippe Crolla, te Lommel, op 27 juni 2001.

Voor de verzoekers, (get.) Philippe Crolla, notaris. (24986)

---

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 14 juni 2001, werd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bernard Vanderplaetsen, te Lovendegem, op 4 april 2001, door de echtgenoten Firmin Beirnaert-Daneels, Cecile, gehomologeerd.

Lovendegem, 8 augustus 2001.

(Get.) Vanderplaetsen, notaris te Lovendegem. (24987)

Bij verzoekschrift van 31 juli 2001 hebben Ridder van Outryve d'Ydewalle, Liévin, en zijn echtgenote, Mevr. Dezeure, Suzy, wonende te 8730 Beernem, Wellingstraat 121, « Kruisveld », aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, om homologatie verzocht van de akte verleden voor Mr. Michel van Tieghem de Ten Berghe, te Oostende, op 4 juli 2001, waarbij zij hun huwelijksgoederenstelsel wensen te wijzigen als volgt : het landhuis met bijgebouwen, grond, bos en vijver, gelegen te Beernem, Wellingstraat 121, persoonlijk eigendom van Ridder van Outryve d'Ydewalle, Liévin, wordt in de beperkte gemeenschap van Ridder van Outryve d'Ydewalle, Liévin, en Mevr. Dezeure, Suzy, beiden voornoemd, ingebracht.

Opgemaakt en namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris, te Oostende, op 8 augustus 2001.

(Get.) M. van Tieghem de Ten Berghe, notaris. (24988)

---

Bij verzoekschrift van 3 juli 2001 hebben de heer Reynders, Francis Marco, bediende, geboren te Diest op 3 februari 1962, en zijn echtgenote, Mevr. De l'Arbre, Reinilda Ghislaine Louisa Marcella, bediende, geboren te Mol op 23 augustus 1962, samenwonende te 3545 Halen (Zelem), Heidestraat 36, voor de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een verzoekschrift ingediend tot homologatie van een akte, verleden voor notaris Willem Timmermans, te Diest, op 3 juli 2001, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed van de heer Reynders, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

(Get.) Willem Timmermans, notaris. (24989)

Bij verzoekschrift d.d. 30 juli 2001 hebben de heer Vanrenterghem, Hugo Michel Maurice, praktijkleraar-handelaar, geboren te Izegem op 12 januari 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Missiaen, Godelieve Marguerite, huisvrouw, geboren te Izegem op 13 april 1942, samenwonende te Izegem, Hondstraat 8, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende inbreng door de man van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, verleden voor notaris Bertrand Desmaricaux, te Diksmuide, op 30 juni 2001.

Diksmuide, 30 juli 2001.

Namens de echtgenoten, (get.) Desmaricaux, Bertrand, notaris te Diksmuide. (24990)

---

**Succession vacante − Onbeheerde nalatenschap**

—

Par décision du tribunal civil de Liège du 6 août 2001, Me Jean-Jacques Germeau, avocat, juge suppléant, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Mme Golebiewski, Jeanne Maria, née à Videlles (France) le 14 février 1931, divorcée de Janik, Roman, veuve de Rosanek, Stanislas Jean, de son vivant domiciliée à Flémalle, chaussée de Ramet 204, et décédée à Waremme le 18 mars 2001. Les créanciers sont invités à envoyer leur déclaration de créance au curateur endéans les trois mois.

(Signé) Jean-Jacques Germeau, avocat. (24991)

Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles. − Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel.
Conseiller/adviseur : A. VAN DAMME